



Издательство «Прогресс»

Москва

1982



МАКС
ФРИШ

МОНТОК
ЧЕЛОВЕК
ПОЯВЛЯЕТСЯ
В ЭПОХУ
ГОЛОЦЕНА

Повести. Перевод с немецкого Е. Кацевой



СЕРИЯ

58-221-А

52

Предисловие Д. ЗАТОНСКОГО

Редактор А. КАРЕЛЬСКИЙ

Фриш М. Монтох. Человек появляется в эпоху голоцена: Повести. Пер. с нем.— М.: Прогресс, 1982.— 280 с.

В книгу включены две новые повести швейцарского писателя Макса Фриша — одного из крупнейших современных писателей Запада, хорошо известного советскому читателю. «Монтох» — книга автобиографическая. История любви к молодой американке послужила автору толчком для исповеди, поводом для воспоминаний, размышлений о прожитой жизни, о своей литературной судьбе, встречах, событиях времени, короче — это рассказ о «себе» и о «времени». И хотя герой второй повести «Человек появляется в эпоху голоцена» — персонаж вымышленный, оба произведения объединяет стремление разобраться в сложном духовном мире человека новейшей буржуазной формации, проследить его мысли о жизни и смерти, о старости и одиночестве, поддержать его попытки противостояния разрушительным силам окружающего мира.

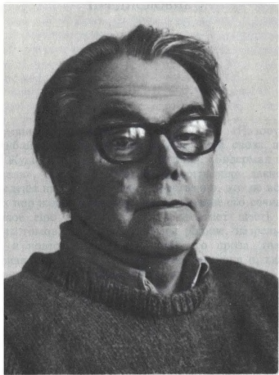
© Suhrkamp Verlag, 1975

© Suhrkamp Verlag, 1979

© Предисловие и перевод на русский язык издательство «Прогресс», 1982

Ф 70304-546 155-82
006(01)-82

4703000000



ПРЕДИСЛОВИЕ

Романы «Штиллер», «Ното Фабер», «Назову себя Гантенбайн», пьесы «Санта Крус», «Они снова поют», «Дон Жуан, или Любовь к геометрии», «Бидерман и поджигателю», «Граф Эдерланд», «Биография» давно уже переведены на русский язык. Естественно, это не все, что до сих пор написал Макс Фриш. Собрание его сочинений, изданное еще в 1976 году, насчитывает шесть объемистых томов. Там представлены ранние, незрелые романы и повести писателя, малая его проза, газетные и журнальные статьи, очерки, речи, рецензии и, главное, дневники, автобиографические и путевые заметки — такие, как «Листки из вещевого мешка» (1939), «Дневник 1946—1949», «Дневник 1966—1971», «Солдатская книжка» (1973), «Заметки о поездке в Китай 28.10—4.11.1975 года». Произведения этого жанра занимают в творчестве Фриша весьма заметное место. А нашему читателю знакома пока лишь подборка из «Дневника 1946—1949», составленная и переведенная Е. Кацевой и опубликованная журналом «Вопросы литературы» (№ 5 за 1971 год).

И все же наиболее важное из того, что создал Фриш — художник — сочинитель историй более или менее вымышленных, театральных сцен более или менее парадоксальных, — нам известно. Двадцать без малого лет книги Фриша находятся в поле зрения советской критики, советского литературоведения. К ним не только пишутся предисловия и послесловия, они не только оказываются предметом специальных исследований. Книги эти рассма-

триваются и в работах общего характера, ибо стали неотъемлемой частью того круга художественных явлений, которые совокупно определяют наше представление о литературном процессе на современном европейском Западе.

Все это избавляет от необходимости представлять Макса Фриша, подробно рассказывать о том, что и как он пишет. Достаточно развить и углубить уже состоявшееся знакомство. Читатель встречается с двумя новыми его вещами (одна именуется «Монток», вторая — «Человек появляется в эпоху голоцена»). И я намерен говорить об этих вещах, о различиях и связях между ними, об их связях с тем, что Фриш писал прежде, и о новых сторонах, которые вещи эти открывают в ставшем привычным облике автора «Штиллера», «Гантенбайна», «Дон Жуана».

У писателя Фриша не было простой судьбы. Его путь к признанию, к известности, к славе оказался долгим и по-своему трудным, хотя на этом пути его и не поджидали какие-то особенные трагедии, не сопровождали болезненные срывы. Как уроженец и гражданин Швейцарии, он был избавлен от участия в мировой войне и наблюдал ее (пусть и у самого порога собственного дома), но все-таки *со стороны*. В этом были свои преимущества: не просто человеческие, а и писательские. «Мы имели то,— писал Фриш,— чего не имели воевавшие страны, а именно: двойную перспективу. Сражающийся может видеть сцену, только пока он сам находится на ней; зритель же видит ее все время». И это, конечно, распространяемо на дни мира. Швейцарский писатель живет в центре Европы. При этом ему, жителю Швейцарии, открываются многие пороки или несообразности, для других европейцев обычные, другим европейцам примелькавшиеся.

Однако, чтобы преимуществами такими пользоваться, надо было стать писателем, завоевать себе это право.

Что в условиях сытой швейцарской бездуховности было делом отнюдь не простым. В свое время и Готфрид Келлер — классик немецкоязычной литературы — зарабатывал себе на хлеб в качестве чиновника шорихского магистрата. Фриш, рано оставшийся без отца, зарабатывал свой хлеб в газетах, учился на чужие, даренные деньги, стал архитектором и двенадцать лет жизни отдал этой профессии.

Впрочем, тормозом было не только исконное недоверие альпийской республики к людям искусства, тормозом был и сам Фриш, точнее, его скепсис по отношению к собственным возможностям. Прочитав «Зеленого Генриха» Келлера и сравнив этот роман со своими юношескими пробами пера, он дал зарок никогда больше не писать. Зарок повлиял на выбор профессии, предоставил Фришу известную (быть может, и не лишнюю смысла) отсрочку, но, разумеется, не мог ничего изменить по существу. Когда в начале второй мировой войны возникла опасность германского вторжения в Швейцарию, Фриш оказался в армии, на границе. Там он начал вести дневник — те самые «Листки из вещевого мешка», которые я уже упоминал.

Думается, есть своя закономерность в том, что начало творческой зрелости Фриша связано с книгой документального жанра.

В 1975 году в Штутгарте вышла работа Р. Кизера под названием «Макс Фриш. Литературный дневник». Дневник, по словам Кизера, — «в самом себе завершенное произведение искусства, конгениальная форма новейшего повествования, литературная современность». Порождена она «кризисом описательности», который в свою очередь вызван конкуренцией со стороны средств массовой информации. Традиционный дневник обычно вели для себя. Современный «литературный дневник» направлен на читателя. Он, конечно, личен, субъективен, но отнюдь не интимен. В нем почти не содержатся сведения автобио-

графического характера, тем более признания, что называется, исповедальные. Зато немало человеческих и писательских наблюдений, литературных замыслов, нереализованных сюжетов, незавершенных фрагментов. Нередко сюда включаются и путевые заметки. «Первое лицо автора подобного дневника, — говорит Кизер, — не означает: таков я, так я живу, а скорее: так я вижу, так ощущаю. «Я» рассказчика не отливается в образ, оно — меднум духа, индивидуальность которого проглядывает сквозь ролевою функцию высказывания». В какой-то мере все это относится уже к дневникам Кафки или Музиля. И все-таки упомянутые писатели вели их для самих себя. «Литературный дневник» как форма публикации — явление более позднее. Ее мастер — Макс Фриш.

«Листки из вещевого мешка» — еще не «литературный дневник», но это подходы к нему. Правда, после «Листков», особенно после войны, было нечто совсем другое. Или казавшееся другим. По преимуществу пьесы: очень театральные, очень условные, притчевые, подчас романтические, действие которых разворачивалось в среде экзотической, вымышленной даже в смысле географическом. Что не мешало пьесам этим быть актуальными, злободневными и тогда, когда они непосредственно не касались злодеяний войны или злодеяний фашизма: в них жил активный, требовательный гуманистический дух, существовала атмосфера неустанного этического поиска.

Однако параллельно с такими пьесами создавался «Дневник 1946—1949» — «литературный дневник» в собственном, кизеровском смысле. Более того, своеобразная романная трилогия Фриша, переведенная на множество языков, сделавшая его имя по-настоящему знаменитым, в некотором роде обрамлена «литературными дневниками» — этим и «Дневником 1966—1971». Это не могло быть и не было случайностью...

От «Штиллера» к «Гантенбайну» Фриш поднимался по лестнице писательского мастерства, а в чем-то и писа-

тельской изолированности. Накапливался опыт, возрастала глубина проникновения в социальные процессы окружающей действительности, зеркалом которых у писателя оказывалась личность — отчужденная, утратившая человеческую цельность, идентичность с самой собой, приспособившаяся к навязанной ей обществом роли (как Гантенбайн) или бежавшая от общества в эту роль (как Штиллер, как Фабер). Наконец пришла известность, утвердившаяся поначалу за границей и лишь позднее (не без удивления, не без пожатия плечами) признанная, принятая официальной Швейцарией. А вместе с известностью пришли матерьяльная независимость, обеспеченность, даже некоторое богатство.

Но не слава и не деньги изменили Фриша. Располагая солидным банковским счетом, сталкиваясь с «очень богатыми людьми»¹, он психологически остается среди малоимущих. И еще важнее, что он остается среди них идеологически: он — сознательный противник господствующей системы, при всех сомнениях, при всех колебаниях стойко исповедующий свою веру.

Незаметно подкралась старость. В 1981 году Фришу исполнилось семьдесят лет. Но еще до этого появилось ощущение реальности собственной смерти. Он в общем здоров, в общем бодр, ведет жизнь по-прежнему активную, по-прежнему много ездит по свету. И все-таки его ощущение — не мнительность, не беспричинный страх. Скорее оно порождено честностью и чувством ответственности. Для Фриша думать о смерти значит стараться понять прожитую жизнь, пробовать подвести какой-то итог.

¹ Выражение принадлежит американскому писателю Френсису Скотту Фицджеральду и обозначает не столько число унаследованных миллионов, сколько специфически кастовое мироощущение.

Всем этим в известной мере пронизан уже «Дневник 1966–1971». И с тех пор Фриш почти не пишет художественных произведений, во всяком случае, художественных с традиционной точки зрения: с вымышленной фабулой, с вымышленными характерами, с соблюдением дистанции по отношению к авторскому «я» и иллюзии достоверности, действительности всего изображаемого. «Штиллер» появился в 1954 году, «Фабер» – в 1957, «Гантенбайн» – в 1964. В 40–60-е годы написаны почти все фришевские пьесы (только «Триптих» – в 70-е). И ни одного романа. В 1971 году – «Вильгельм Телль для школы» (ироническое переложение известной национальной легенды), в 1972 – «Дневник 1966–1971», в 1973 – «Солдатская книжка» (нечто вроде мемуаров), в 1975 – «Монто», в 1979 – «Человек появляется в эпоху голоцена». Вообще-то не так уж много. Но примечательно, что все это тяготеет – если не по содержанию, так по форме – к литературе невымышленной, документальной.

Однако велико ли, принципиально ли различие между такими произведениями Фриша и его же романами? «Штиллер» – это записки, «мемуары» героя и его нового друга, прокурора. «Фабер» – это дневник героя, начатый ради самооправдания и превратившийся в самообвинение. «Гантенбайн» – наиболее причудливая из фришевских романских тканей – это истории, которые автор выдумывает в конечном счете о себе, истории не только гипотетические, но и нестойкие, свободно одна в другую переходящие, обрастающие вариантами. И если существует здесь что-то прочное, постоянное, «исходное», так именно писательское «я», примеряющее разные одежды, прикладывающее к лицу всевозможные маски. Иными словами, и «Гантенбайн» – нечто вроде записок, причем во многом автобиографичных. Кто, будучи ранее знаком с «Гантенбайном», прочтет «Монто», тот убедится, что настойчиво всплывающее в романе видение дома, в котором «островки плесени на красном вине» и «мутные

остатки компота» — опустевшего дома, покинутого женой, — воспоминание глубоко личное, интимное. Оно лишь закамуфлировано под нечто вымышленное.

Автобиографические следы обнаруживаются и в других его романах. На страницах «Монтока» Фриш сам на них указывает: «Невесту-еврейку из Берлина (в гитлеровские времена) звали не Ханной, а Кете, и они вообще не похожи друг на друга — девушка из моей жизни и персонаж из романа, который он написал. Общее в них только историческая ситуация и молодой человек, который позднее не смог толком понять собственного поведения в этой ситуации». Речь идет о романе «Ното Фабер», об одной из центральных его ситуаций.

«Как писатель он не обладает слишком большой фантазией, так оно есть, — пишет Фриш о Фрише в «Монтоке». — ...Некоторые факты из своей жизни он вынужден перерабатывать по-иному — чтобы оставаться писателем...»

В известном смысле такое можно сказать чуть ли не о каждом писателе. Почти все они в большей мере опираются на собственную биографию, на личный опыт, чем обычно принято думать. Даже сочиняя произведения исторические, так или иначе соотносят с этим опытом реакции героев, действующих на сцене какого-нибудь XV столетия. Или взять Гёте: классик, олимпиец, спокойно, объективно, с дистанции охватывающий взором мир, человечество; но в написанной на склоне лет «Поэзии и правде» он признался, что не только «Вертер», не только лирика, а и все его творчество — не что иное, как исповедь, автобиография. Конечно, степень автобиографичности творчества у разных писателей разная. У Фриша она особенно велика. Как по содержанию, так и по форме. В том смысле, что форма эта и в романах исповедальная, дневниковая.

Итак, различие между собственно документальными и собственно художественными книгами Фриша не столь

уж значительно. Но Фриш на нем настаивает. Жанр «Монтока» определен как «Erzählung», что по-русски означает не «рассказ», а «повесть», «повествование». Ибо для Фриша «Монток» — никак не роман. Это ощущаешь особенно ясно, когда наталкиваешься там на такое хотя бы признание: «Меня пугает открытие: я замолчал собственную жизнь. Я обслуживал историями какую-то общественность. В этих историях — я знаю — я оголялся до неузнаваемости... Неверно даже то, будто я всегда описывал только самого себя. Самого себя я никогда не описывал. Я себя только предавал».

Разделить самоуничжительную горечь этих слов нельзя. Можно лишь попробовать ее объяснить. Исходя из фришевских мыслей о реальности собственной смерти и порождаемого ими желания подвести какой-либо итог. Что ж, он — крупный писатель — имеет право и на такую книгу, книгу, в которой намерен говорить о себе только чистую правду, не дробя, не растрачивая себя, свою жизнь в образах, ситуациях, масках. Тем более что он вполне отдает себе отчет как в преимуществах, так и в недостатках такого рассказывания. Он глядит на женщину, сидящую рядом с ним на океанском пляже, и думает: «Литература приподнимает над мгновением, для того она и существует. У литературы время другое, и тема у нее другая, касающаяся всех или, во всяком случае, многих, — чего нельзя сказать о ее туфлях на песке».

Фриш слишком строг к себе. Его автобиографическая книга касается многих. Она помогает лучше понять его творчество и его жизнь. А ведь это не только жизнь писателя, но и жизнь человека, прогрессивного западного интеллигента, значительная как типичностью своей, так и своей неповторимостью. И потом, что бы сам Фриш ни говорил, перед нами произведение художественное, все-таки «повесть», может быть, даже «роман».

«Монтоку» предпослан эпитафия. Он взят из краткого предисловия, которое Мишель Монтень, писатель и философ XVI века, написал к своим знаменитым «Опытам». И эпитафия задает тон всей книге. Его лейтмотив («Это искренняя книга, читатель...») повторяется потом во фришевском тексте. И не без основания. Там нет вымысла. Все названо своими именами: люди, события, чувства. Все соткано из реалий собственной жизни автора, его мыслей, его впечатлений. Это сказывается на стиле — сдержанном, суховатом, пластичном, чурающемся поэтических фигур, приподнятости, эмоциональности, даже иронии. Его функция — нарисовать картину за счет расстановки минимального количества предметов или дать сухой, почти не прокомментированный отчет.

Фриш знакомит с фрагментами своей биографии. Рассказывает о своем отношении к людям, к своей писательской известности, к своим множасьимся деньгам, к литературе, к собственному творчеству. Он не щадит себя. Не обнажается, а именно не щадит. С Терезой Галлер — бывшей соученицей, чуть ли не первой любовью — вел себя как эгоист: не хотел ее видеть, потому что она теперь парализована. И не только в истории с Кете (именуемой в романе «Ното Фабер» Ханной) не ясно, поступал ли он всегда благородно. Право же, его чувство к В. — благодетелю, оплатившему его учебу, но презиравшему его писательство, — никак не назовешь христианским. Такой честной к себе беспощадностью автобиография Фриша из великих образцов жанра ближе к «Исповеди» Руссо, чем к «Поэзии и правде» Гёте. В то же время, расставаясь с первой женой, Фриш просил отдать ему том из собрания сочинений, содержащий «Поэзию и правду», не только потому, что этот том случайно оказался лишним: автобиография Гёте — настольная книга для всех, кто намерен повествовать о себе.

Однако для фришевской самокритики были и более современные причины. Западногерманский писатель Мар-

тин Вальзер высказал следующую мысль. Нужно взглянуть в себя, поставить себя под вопрос, и тотчас же под вопросом окажется мир, в котором ты живешь. «...Благодаря нашей, так сказать, безвинной связи с правящим классом,— писал он,— мы в состоянии расшатать всю империю, если усомнимся в себе». И Вальзер кончает статью словами: «Герой нового «Дон Кихота» звался бы уже не Дон Кихот, а Сервантес». Таково одно из оснований новейшего писательского автобиографизма, в том числе и автобиографизма фришевского.

Линн, американской знакомой, которая не читала его книг, он может внушать «нечто полностью противоположное действительности»: будто политика его вообще не интересует, будто ответственность писателя перед обществом он считает выдумкой и пишет лишь для самого себя. Так он настраивается на «исповедальную» волну. Но сама его исповедь социальна — в не меньшей степени, чем романы и пьесы.

Фриш много говорит о месте, которое в его жизни занимали женщины: первая жена, потом поэтесса, романистка Ингеборг Бахман, потом Марианна.

Особенно много говорит он об Ингеборг Бахман. Она — его главная боль. Столкнулись две яркие индивидуальности. Чем-то (и наличием писательского дарования, и ощущением бездомности в «обществе потребления») они очень одна на другую похожи. Но эти индивидуальности столь разные, что ужиться не могут. Впрочем, истинный союз не получился ни с первой женой, ни с Марианной. Фриш уважает первую жену, но, встречая ее сегодня, с трудом может себе представить, что она — мать его взрослых детей. Завершающий «Монток» рассказ о строительстве дома в Тессине для Марианны и для себя почти идиличен. Фриш объясняет: «Среди других мыслей есть у меня и такая: недопустимо связывать молодую женщину с моим несуществующим будущим». Он имеет в виду прежде всего свой возраст.

Однако на дне его стоического самоотчуждения лежит одиночество, обусловленное не столько физиологически, сколько общественно. Это одиночество добровольное и одиночество вынужденное: диктуемое неким хемингуэвским страхом ответственности за любовь и любимую в дурно устроенном мире и реальной человеческой разобщенностью, ставшей его законом. И если уж связь с женщиной, так в положении Фриша лучше всего такая, как с Линн — мимолетная, простая, с обеих сторон лишенная обязательств, но дарящая тепло, притупляющая одиночество.

Оттого фришевский рассказ о собственной жизни весь строится как бы вокруг Линн. Рассказ этот — не автобиография, изложенная в хронологическом порядке. Напротив, он намеренно раздерган, вызывая фрагментарен и в то же время подчинен какой-то внутренней логике. (В самом деле, почти как «Опыты» Монтеня.) Выбран точно названный день: 11.5.1974. Автор провел его вместе с Линн в курортном поселке Монток, на Лонг-Айленде, вблизи Нью-Йорка. И от этого дня ведется отчет всей истории их близости и всей вообще фришевской жизни.

«Возможно, потому, — пишет Фриш, — что с Линн он может говорить только по-английски, он из лени не говорит то, что в другом случае сказал бы, и в ее присутствии ему приходят в голову мысли, которые в другом случае, будь он в состоянии их выразить, ему и не пришли бы в голову. Есть разница, молчишь ты на родном языке или на чужом; когда молчишь на чужом языке, заглушаешь в себе гораздо меньше, память становится более пронзаемой». Чужой английский язык, чужой американский антураж играют в «Монтоке» немалую роль. Разговор о меняющейся финансовой ситуации автора и о меняющемся к нему отношении «очень богатых людей» благодаря тому, что ведется он, так сказать, на фоне «долларовой» Америки (главка под названием «Money»), приобретает особый скептический привкус, вырастает до

размеров проблемы: писатель и современный правящий класс. Вообще в атмосфере чужого мира да еще посреди ленивой бездеятельности уик-энда рельефнее проступает «свое», европейское – родовое и индивидуальное.

В «Монтоке» Фриш упоминает книгу австрийского писателя Петера Хандке «Нет желаний – нет счастья» (1972), которая произвела на него впечатление. Ведь там тоже повествуется о невымышленном: о судьбе матери. Но сам «Монток» больше похож на другую вещь Хандке, повесть «Короткое письмо к долговому прощанию». Ее герой, писатель, оказывается, как и Фриш, в Соединенных Штатах. Невзирая на точность реалий, хандковская Америка – это прежде всего нечто непохожее на ненавистную герою и от него неотторжимую родину. Непривычное существование в непривычной позиции сдвигает его относительно среды и возвращает ему прошлое. Он часто видит мир своего детства, видит с такой удивительной ясностью, что ему начинает казаться, будто происходившее некогда «не воскресает, а... только в воспоминании впервые и происходит по-настоящему».

У Фриша такой иллюзии нет. Свое прошлое он обзревает и оценивает с дистанции. Но, как и хандковский автобиографический герой, в тесной, сложной, противоречивой связи со своим туристским настоящим.

Фриш рассказывает Линн о себе. Однако лишь то, что поддается переложению на иной язык – не столько английский, сколько язык ее американских представлений, мироощущения «русалки и немножко бонны». А об остальном умалчивает. Это остальное и есть нередко самое важное. Оно предназначено не для Линн, а для Фриша и его читателя. Как в некоторых пьесах Фриша (например, в «Дон Жуане»), возникает своего рода двойная перспектива: можно бы сказать, «театр в театре». И зритель видит больше, чем тот, кто стоит на сцене. Но перспективы – мыслительные и зрительные – безостановочны.

вочно меняются местами, переходят друг в друга. С Лонг-Айленда мы переносимся в Рим, в Цюрих, в Тессин, из сегодняшнего дня в день давно прошедший. Когда на крыльях аналогии явственной, а когда и скрытой, едва различимой.

Фриш задался целью описать день, проведенный с Линн на Лонг-Айленде, «как он есть», наполнив его всеми теми мыслями, воспоминаниями, видениями, которые являлись ему на пляже, в ресторанчике или в номере отеля. Он вознамерился изложить все это «в манере автобиографии, да, в манере автобиографии. Не выдумывая персонажей; не выдумывая событий, более выразительных, чем пережитые им в действительности; не прячась за выдумками. Не оправдывая свое писательство ответственностью перед обществом; не выдавая его за свою миссию. У него нет миссии, и тем не менее он живет. Он хотел бы просто рассказать (в какой-то мере считаясь с людьми, которых он называет по имени) свою жизнь». Так он утверждает. И эту его цель, это его намерение, хотя читатель о них уже знает, мне хотелось повторить его собственными словами, чтобы в какой-то мере их опровергнуть, показать, что перед нами все-таки не день, «как он есть».

Дело не только в том, что в своей автобиографической книге Фриш не отказывается от ответственности перед обществом — это и так уже ясно. Он не отказывается в ней и от сочинительства. Откуда в только что приведенной цитате (да и в некоторых ранее приведенных) взялось третье лицо, если Фриш рассказывает о себе? Но все эпизоды с Линн на Лонг-Айленде так и поданы — эпически-отстраненно, в третьем лице: океанский берег, он, она, как чужие, со стороны наблюдаемые автором персонажи. А почти все, что относится, так сказать, к предыстории (даже к предыстории отношений с Линн), излагается от лица первого. Впрочем, лицо меняется иногда и внутри одной фразы: «О чем он умалчивает: как

я ночью в пижаме иду по Фриденау». «Он» — это стареющий писатель, проводящий сейчас время в обществе Линн, которая вдвое моложе его; и стареющий писатель, надо думать, пытается лицедействовать. А «я» — Макс Фриш без маски, в пижаме (и потому как бы голый, незащищенный) после бурной ссоры с Ингеборг Бахман. И еще один пример, тоже касающийся Бахман: «Видю себя спустя годы — и не узнаю... Она лежит в клинике Бирхера Беннера, в Цюрихе, и он пришел ее навестить». Здесь, напротив, «он» — это играющее какую-то позабытую роль, уже самому себе непонятное «я». Но принцип тот же: «он» есть «я» отчужденное; и о нем повествуют как о постороннем, как о лице вымышленном.

Такой прием культивируется новейшим романом. Скажем, в «Половине игры» (1960) Вальзера «он» — это роль, которую в данный момент играет «я» главного героя Ансельма Кристляйна, «гения мимикрии». В «Монтоке» Фриш пользуется и другой романной формой, расширившейся в последние десятилетия. Я имею в виду рассказ во втором лице: «Ты ставишь ногу на медную планку и тщетно пытаешься оттолкнуть правым плечом выдвигающую дверь купе» — так излагает французский писатель Мишель Бютор историю некоего Леона Дельмона в «Изменении» (1957). И так же повествует Фриш о строительстве дома в Тессине, повествует, обращаясь к Марianne.

Литературна и сама архитектоника книги. Распределение материала как будто имитирует ход мысли рассказчика, то обнимающего Линн, то сидящего с ней на песке, то пробирающегося сквозь заросли. В действительности все это писателем «выстроено», чтобы определенным образом на нас воздействовать, «выстроено» хотя бы потому, что не мог же он помнить, о чем и после чего подумал и какие когда у него возникали ассоциации. Фриш не сочинил героев и события. Он связал их узлом «центростремительной» романной композиции: взял

краткий отрезок времени (уик-энд, проведенный на атлантическом побережье) и от него протянул нити рефлексии ко всей своей жизни. Тем самым жизнь его оказалась поднятой над единичностью, над частным. В этом смысле «Монтох» — роман, «роман» фришевской жизни.

«Человек появляется в эпоху голоцена» — тоже произведение промежуточной, документально-художественной формы. Только приближается оно к этой форме с другой, в некотором роде беллетристической стороны. Воспроизведение дней, которые господин Гайзер провел в отрезанной от прочего мира альпийской долине, дней, закончившихся освобождением и инсультом героя, — по жанру своему повесть. Удалившийся на покой, почти семидесятичетырехлетний бывший владелец базельской химической фирмы господин Гайзер — фигура вымышленная. Ни по взглядам своим, ни по характеру и степени своей культуры он не двойник Фриша, а именно его герой. Вымышлен и «сюжет» — та почти полная изоляция, в которой он оказался из-за обвала на горной дороге. Это эксперимент, поставленный над обыкновенным современным цивилизованным человеком: как он себя поведет, если окажется лицом к лицу с первозданным миром. Однако фришевский вымысел насыщен, начинен внехудожественной информацией, причем совершенно переработанной, перепереваренной. Чуть ли не половина текста вообще не принадлежит писателю Фришу. Это выписки, затем вырезки из энциклопедических словарей, научных и научно-популярных книг, которые господин Гайзер прикалывает или приклеивает на стены своего тессинского дома, чтобы иметь перед глазами самые важные для него сейчас сведения о геологических формациях, трещинах, обвалах, эрозии почвы, континентальных дрейфах, ящерах и динозаврах, времени появления человека на земле, его особом на ней положении, каштановом раке и, наконец, апоплексии. Не всегда легко проникнуть в логику гайзеровского отбора (тем более

принять ее), как не легко было уследить за последовательностью фришевских аналогий, фришевских реминисценций, фришевских воспоминаний в «Монтоке». Гайзером движут опасения, движет страх: непрерывно идут дожди, с дорогой уже что-то случилось, не сползет ли и склон, на котором стоит его дом? И он хочет знать, насколько вероятно расширение зоны оползня, и надеется вычитать из книг, что оно маловероятно. Но постепенно из этих первичных, локальных опасений вырастает страх более общий. Внимание Гайзера приковывают к себе проблемы глобальные.

Он прикасается к ним как бы случайно. В его ванну забралась саламандра, небольшой, безобидный ящер. Но родственник тех гигантов, которые некогда владели землей, а потом по непонятной причине исчезли. А от динозавров господин Гайзер приходит к человеку. Тот много слабее их и моложе: появился лишь в эпоху голоцена. Где гарантия, что человек не вымрет, когда подойдет его время, как вымерли динозавры?

Так герой настраивается на катастрофический лад. Конкретные побудительные причины почти банальны: отключают электричество, и не работает отопление, нельзя принять ванну (к тому же там сидит саламандра...), нельзя приготовить пищу, да и с холодной водой плохо, из-за отсутствия подвоза запасы скоро подойдут к концу. Цивилизованный человек беззащитнее, удобства быта обращаются против него в момент столкновения со слепыми силами природы. Господину Гайзеру – выброшенному столкновением этим из лона человеческой истории – видится голый, покосившийся, растрескавшийся мир, мир, в котором все, что до сих пор делали он сам и прочие, – лишь суета сует. Когда снова включили свет, он смотрит телевизор: «На каком-то аэродроме два государственных деятеля приветствуют друг друга – подобные вещи еще происходят! Еще раз глянул на экран – разные виды рекламного спорта; кому это нужно?»

Думается, однако, что дело здесь не в скептическом пренебрежении к истории как таковой, а в разочаровании, которое испытывает Фриш, наблюдая конкретные пути развития окружающего его общества. О накоплении ядерного оружия в книге не сказано ни слова; о разрушении биологической среды в ней упомянуто лишь вскользь: «...последний орел, летавший в этой долине, висит со времен первой мировой войны в одном прокуренном трактире». Тем не менее в конечном счете эти преступления людей перед себе подобными и перед природой определяют тональность книги, скрытую в ней тревогу.

Некогда Фриш занес в «Дневник 1946–1949»: «Области незнакомой жизни, неизведанные области, мир, еще не изображенный, достойный упоминания как факт, — вот области эпики. Во всех ландшафтах, во всех исторических, а также почти во всех общественных областях Европа уже достаточно часто, достаточно искусно, более чем достаточно изобразила себя; овладение эпикой, происходящее в поэзии молодых народов, возможно еще в той же мере, в какой, скажем, в Швейцарии еще могут быть отдельные неосвоенные второстепенные вершины; но целый мир, совершенно другой, terra incognita, который мог бы существенно изменить наше представление о мире, наши эпикки уже не могут создать».

Себя Фриш относил к писателям старой, усталой европейской культуры, способным создать фрагмент, но не объять цельность. И в этом смысле в его манере ничего не изменилось. А все-таки в повести «Человек появляется в эпоху голоцена» по-своему присутствует изначальный природный мир, эпическая стихия. Но она не сопричастна господину Гайзеру, она ему противоположна.

Среди документальных источников, из которых он делает выписки и вырезки, есть и Библия. Ее мифы (сотворение мира, всемирный потоп) — воплощение его страха

перед непонятным, неизвестным. В то же время он отрекается от мифотворчества: «Господин Гайзер не верит во всемирный потоп», или: «Господин Гайзер задается вопросом: будет ли бог, когда не будет больше человеческого мозга, который не мыслит себе творения без творца». Он защищается с помощью науки, непреложного знания, фактов. Более того, он окружает себя ими, будто частоколом: составляет реестр наличных книг, список имеющихся продуктов, классифицирует виды грома, фиксирует характер дождя. И надеется за счет упорядочения приручить стихию, обезвредить зло, наложив на него систему координат.

В таком своем образе господин Гайзер — объект критики. Он напоминает героя фришевской пьесы «Бидерман и поджигатели», трусливого мещанина, тшвишегося «одомашнить» поджигателей, пуская их на собственный чердак, «обезвредить» их, вручая им спички. Но есть в Гайзере и другое — некое чувство ответственности. Он решил уйти из оказавшейся под угрозой долины, не без труда преодолел перевал, увидел внизу огни Италии. И вернулся: «Чего не видал господин Гайзер в Базеле?» От оползня можно уйти, но куда уйдешь от проблем глобальных?

Спору нет, гайзеровский педантизм — это и форма самозащиты от склеротического ослабления памяти. Кошка зажарена (хотя и не съедена), саламандра, почти с соблюдением ритуала средневековых мистиков, брошена в огонь камня. Одиночество вынужденное превращено в добровольное, маниакальное: господин Гайзер никому не открывает дверь, не отвечает на телефонные звонки. Это — до предела обостренная ситуация — прорыв старческого эгоизма, старческого «варварства». Так по крайней мере видит это Фриш.

У Фриша есть дом в Тессине. Не исключено, что он пережил там нечто похожее на переживания Гайзера. Или у него был повод их себе ясно представить. Как

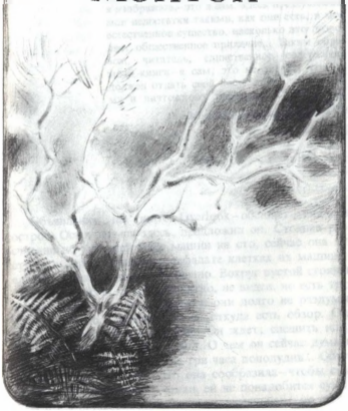
в романе «Назову себя Гантенбайн». У повествователя случилась автомобильная авария. Ничего серьезного — ушибы, царапины. Но он думает: а если бы лишился зрения? И воображает себе «сюжет»: «В одно прекрасное утро повязку снимают, и он видит, что видит, но молчит; он не говорит, что видит, никому, никогда». На этом фундаменте вырастает история Гантенбайна, много слепого, удобного супруга знаменитой актрисы, который «не видит» ее любовников, да и всего, что таит опасность, тревожит, просто мешает.

Гайзер полагает: «Романы в эти дни вообще не годятся: там речь идет о людях и их отношении к себе и другим, об отцах и матерях и дочках или сыновьях и возлюбленных и т.д., о душах, главным образом несчастных, и об обществе и т.д., словно почва для этого раз и навсегда обеспечена, высота уровня моря раз и навсегда отрегулирована, земля остается землей». Но ведь и Фриш — искатель новых, промежуточных литературных форм — замечает в «Монтоке»: «Перед памятью кожи бессильно любое чтение (fiction)».

... Не все следует принимать у позднего Фриша. Можно не соглашаться с тем или иным его взглядом на жизнь и прежде всего не разделять некоторой его жизненной усталости. Но чего нельзя не заметить и не оценить, так это большой художественной силы его новых произведений, их честности, моральной чистоты, глубокой тревоги за будущее людей, живущих в одном с писателем мире.

Д. Затонский

МОНТОК



Max Frisch

MONTAUK

Frankfurt am Main 1975

Это искренняя книга, читатель. Она с самого начала предупреждает тебя, что я в ней не ставил себе никакой иной цели, кроме домашней и частной... Я предназначаю ее для личного пользования моих друзей и родных, дабы они, потеряв меня, снова нашли здесь некоторые черты моего образа жизни и душевного склада. Ибо тот, кого я изображаю, — это я сам. Здесь представлены мои недостатки такими, как они есть, и мое естественное существо, насколько это позволяет общественное приличие... Таким образом, читатель, единственное содержание моей книги — я сам; это не значит, что ты должен отдать свой досуг столь тщеславному и ничтожному предмету. С богом же!

Монтень, первого марта 1580

Объявление на щите — Overlook — обещает вид на остров. Остановимся здесь, предложил он. Стоянка рассчитана по меньшей мере машин на сто, сейчас она пуста; в нарисованных на асфальте клетках их машина — единственная. Полдень. Солнечно. Вокруг пустой стоянки кусты и заросли; остров, понятно, не виден, но есть тропинка, ведущая через заросли, и они долго не раздумывают: тропинка приведет туда, откуда есть обзор. Она снова возвращается к машине. Он ждет; спешить куда — у них впереди весь унк-энд. О чем он сейчас думает, он не знает... В Берлине уже три часа пополудни... Обычно он не любит ждать. Но она сообразила — чтобы смотреть на Атлантический океан, ей не понадобится сумка. Ему представляется все несколько нереальным, но вскоре

окружающее — снова реальная действительность: шелест кустарника, ее голубые джинсы (разумеется, лянляые) и ее ноги на тропинке, ее рыжие волосы, мелькающие за ветвями и листьями. К машине она не зря вернулась: *your rîre*¹. Потом она снова идет впереди, то и дело нагибаясь под спутанными ветвями, и он тоже нагибается под теми же ветвями, когда она идет уже распрямившись, все еще сквозь заросли. Заглохшая тропинка едва различима. Сначала впереди шел он — как мужчина, так же плохо разбирающийся в этой местности. Потом они наткнулись на болотистый ров, пришлось помочь ей, затем впереди пошла она. Это ему и приятнее. Ей это тоже доставляет удовольствие, ее поступь быстра и легка. До океана, видно, уже недалеко. Высоко в небе одинокая чайка. На ходу он набивает трубку и удивляется, сам не зная чему. Нет-нет и пахнёт ароматом цветения; кто его знает, что тут цветет, — растения всё чужие. Он поручился, что отыщет потом машину, и она, похоже, на него полагается. Чтобы разжечь трубку, пришлось остановиться — ветрено, целых пять спичек израсходовал, а она тем временем все идет и идет, и на несколько мгновений он теряет ее из виду; несколько мгновений все представляется ему плодом фантазии или далеким воспоминанием — эта тропинка в зарослях, эта молодая женщина. Собственно, перед ним много тропок, или, во всяком случае, подобий тропок; оттого она и останавливается вдруг: куда теперь? Купленная им вчера географическая карта осталась в машине, да она бы и мало чем тут помогла. Они идут на солнце. Тропинка узенькая — разговора не заведешь. Когда заросли расступаются, можно оглядеться: местность не кажется чужой, хотя он здесь никогда не был. Это не Греция, растительность совсем другая. Тем не менее он думает о Греции, потом вдруг о Зильте. То и дело впутываются воспоминания, и это ему мешает. Прошло

¹ Ваша трубка (англ.).

уже полчаса, а они все идут. Хотят непременно увидеть океан. Других дел у них нет; времени в избытке. Это и не Бретань, где он в последний раз был у моря год тому назад. Но воздух тот же — прибрежный. Не исключено, что на нем та же рубашка, те же туфли, только все на год старше.

Он знает, где они находятся:

MONTAUK

— название индейское; им обозначен северный выступ Лонг-Айленда, в ста десяти милях от Манхэттена; он знает и дату:

11.5.1974

Над тропинкой не только свисают ветки, так что приходится то и дело наклоняться; там и сям высохшие сучья лежат поперек тропинки, и она их перепрыгивает. Она очень стройна, но не худа. Ее джинсы закатаны до икр; она их носит без пояса, и они обтягивают маленькие ягодницы, из бокового кармашка торчит расческа. Она не выше и не ниже его, только легче. Волосы, когда они распушены, достают до бедер; сейчас они скелоты на затылке — рыжий конский хвост качается в такт шагам. Приходится следить за тропинкой — если это вообще можно назвать тропинкой, — да вдобавок все время осматриваться, чтобы определить, каким путем лучше всего выбраться из чащи, поэтому он видит ее фигуру только время от времени; ее блузка на солнце кажется светлой, и волосы тоже теперь кажутся светлыми. А стоит ли идти дальше? Тропинка совсем исчезла. Порой она делает большой шаг, чтобы встать на камень или на пень; ноги у нее длинные, но шаг великоват, и потому тело вскидывается не без труда. Одна, она бы, верно, тоже встряхивала головой, чтобы откинуть назад свой конский хвост. Они уже не уверены, доберутся ли вообще до побережья. Но продолжают идти. Вдруг ему начинает казаться, буд-

то она идет по канату, шаг за шагом, как канатоходец, гибкое тело балансирует, сохраняя равновесие. Дюн все еще нет и в помине; ни одной чайки в небе. Она останавливается, закатывает рукава блузки; здесь, в ложине, жарко; ветер с моря сюда не доходит. Когда они стоят, как сейчас, рядом, кажется: в мире их только двое. Он замечает, что держит обе руки в карманах, трубка во рту погасла. Он не забыл ее лица, но на ней эти большие темные очки, и глаза не видны. А ее губы весь день сжаты, часто ему чудится в них насмешка.

HOW DID I ENCOURAGE YOU?¹

— это она спросила не сейчас, а вчера по дороге сюда; видимо, она, как и он, удивляется, что они стоят вот тут, друг подле друга.

WHEN DID I ENCOURAGE YOU?²

Место на самолет он забронировал на вторник.

Вначале я думал, она обычная девица-фоторепортер, из тех, что неизбежно возникают в таких случаях: вдруг присаживается на корточки и щелкает, просит повернуться так или эдак, и каждый раз, как только забудешь о ней, щелкает снова, раз, другой, третий, четвертый. Но у нее не было аппарата. Она только молча сидела, никому не мешая, в то время как репортер какой-то жалкой газетенки битый час приставал: *Have you been in this country before?*³ и т.д. Так сказать, интервью «по личным вопросам»: *Are you married, where in Europe are you*

¹ Чем я вызвала у вас эту мысль? (англ.)

² Когда я вызвала у вас эту мысль? (англ.)

³ Бывали ли вы раньше в этой стране? (англ.)

living, do you have children etc.¹. И она теперь тоже все о нем знала, эта молодая особа. Один раз она сняла трубку, потому что сидела около телефона, и уладила дело наилучшим образом; я поблагодарил ее. What are you going to write next, play or novel or another diary?² Я воспрянул духом — обычно это последний вопрос, на худой конец предпоследний. Я возвестил американской публике, что жизнь — скучная штука, я обогащаюсь опытом лишь тогда, когда пишу. Собственно говоря, это вовсе не шутка; тем не менее он рассмеялся. Она — нет. Позже, подавая ей лохматую куртку, я из вежливости снова спросил ее имя. Линн, сказала она, словно достаточно имени, фамилия ни к чему. Длинные волосы распущены, надеть куртку тут несколько затруднительно, а помочь я не могу, моим рукам это право не дано. Еще один вопрос, последний: Do you consider yourself a doomed man?³ Потом я обнаружил, что она забыла у меня свои сигареты и зажигалку. Две недели они остаются под лампой, сигареты и грошовая зеленая зажигалка.

Чего ради я тут?

Уже можно ходить без пальто; когда я приехал, был снежный буран, но вскоре снова наступила весна... Женская тюрьма на углу, огромная уродина из жженого кирпича, снесена; теперь там засыпанная песком площадка, обнесенная проволочной сеткой, за оградой воркуют голуби, но они в любую минуту могут перелететь через нее. В остальном за два года мало что изменилось. Посажённые в свое время на Девятой улице дерева по-преж-

¹ Женаты ли вы, где вы живете в Европе, есть ли у вас дети и т. д. (англ.)

² Что вы теперь будете писать — пьесу, или роман, или еще один дневник? (англ.)

³ Считаете ли вы себя человеком обреченным? (англ.)

нему тощи и убоги, но все же зеленеют. (Мужественный хлорофилл!) В кафетерии, где я снова завтракаю, все тот же персонал. На улице желтые такси, черные блестящие мешки для мусора, слышится сирена красной пожарной машины. В гостинице узнали старого постояльца: Did you have a good time?¹ Комната не та, что два года назад, но обстановка такая же: низкий стол с мраморной доской, на которую можно положить ноги, желтые лампы на подставках, желтые покрывала, пол затянут зеленым ковром, софа помойного цвета, но довольно удобная, два кресла того же цвета, тихий шелест кондиционера, который, правда, можно выключить; можно приоткрыть оба раздвижных окна, поднять ветхие рамы, стекла здесь всегда грязны. Карниз у этих окон низкий; надо быть осторожным, если хочешь посмотреть вниз на перекресток,—управлять собственным полетом можно только во сне.

MAY I INTRODUCE YOU²:

имен я не расслышал или тут же забыл, стою и отвечаю на вопросы, не всегда зная, кому ответил. Для чего все это? Так надо (считает издательство), это важно для книги.

ЛИНН

можно было бы позвонить под каким-нибудь деловым предлогом. И между делом пригласить на ужин; но теперь, если женщина мне нравится, я боюсь, не покажется ли это дерзостью.

¹ Хорошо ли вам жилось? (англ.)

² Позвольте представить вам (англ.).

ГУДЗОН:

жирные чайки на молу, и опять маслянистые зеркала в воде. Старый пароход все еще стоит на якоре; с цепей свисают бородами водоросли. Прострекотал вертолет. Ветрено, черная вода шлепает о причал, его бревна уже два года назад были прогнившими. Спокойно и неподвижно стоит большое белое грузовое судно, *Statendam*, на ветру реет голландский флаг, — вероятно, оно отойдет на следующий день. Позади старая подвесная дорога, ее сейчас ремонтируют. Маленький мрачноватый бар, где играют в бильярд, тоже еще цел; светящиеся в сумерках буквы — *Blue Ribbon* — словно красный лимонад. На западной стороне в густое, как слизь, море опускается солнце; длинное черное грузовое судно на фоне заката. На молу несколько таких же, как я, празднующихся. Молодой чернокожий выписывает велосипедом зигзаги. Сидит парочка, сидящей в обнимку на парапете. Старик с собакой. Еще одна собака, без хозяина. Длинные толстые тросы из пеньки. Ветер катит банку из-под пива.

AMERICAN ACADEMY OF ARTS AND LETTERS¹:

привстаю и благодарю.

MUSEUM OF MODERN ART²:

удираю от искусства и просиживаю утро в садике во дворе. Похоже, искусство меня не интересует, когда я наедине с собой. Я наслаждаюсь, сидя здесь в тени негустых деревьев. В этот садик (Мур, Пикассо, Кальдер и т.д.) я прихожу уже двадцать лет, даже больше:

¹ Американская академия искусства и литературы (*англ.*).

² Музей современного искусства (*англ.*).

1951
1956
1963
1970
1971
1972

Дорогой снова ощущение, что тело стало легче, совсем легким, словно при долгой ходьбе вес уменьшился: все, что я задумываю, кажется выполнимым, только нельзя говорить об этом, надо делать.

CENTRAL PARK¹:

один знающий господин втолковывал мне, что знаменитые белки вовсе не белки, а древесные крысы. Вот раньше здесь еще водились белки. Древесные крысы не такого рыжеватого цвета, как белки, но не менее грациозны. За ними можно подолгу наблюдать с близкого расстояния, настолько они доверчивы. Но от белок древесные крысы отличаются прежде всего тем, что уничтожают белок.

WHITE HORSE²:

писатель стесняется чувств, не пригодных для опубликования, — он выкидает, пока на помощь не придет ирония. Он проверяет все свои ощущения вопросом, заслуживают ли они описания, и неохотно поддается чувствам, которые он не может облечь в слова. Эта профессиональная болезнь делает иных писателей пьяницами.

¹ Центральный парк (англ.).

² Белая лошадь (марка виски). — Здесь и далее примечания переводчика.

SANITATION¹:

я просыпаюсь по-прежнему слишком рано. Перед тем как приступить к дневным делам, владельцы выводят своих собак и собачонок на улицу, держатся за поводки, пока те справляют свою нужду. Один час собак утром, другой – вечером. Приходится смотреть под ноги – того и гляди вляпаешься. Эти люди любят своих собак и собачек, это ясно, они испытывают потребность в любви, покорно тащатся от одной благоволившей собачьей метки к другой и ждут терпеливо, даже если идет дождь. Лишь при красном светофоре они не поддаются натянутому поводку и упираются, пока не загорится зеленый свет. Загаженное место. Кое-кто держит по нескольку собак. Место разгула потребности в любви. Белая подметальная машина не все захватывает, что-нибудь всегда остается.

LONG DISTANCE²:

женский плач в телефонной трубке делает меня беспомощным, совершенно беспомощным: невозможно даже взять плачущую за руку – хотя и это ничего не изменило бы.

FIFTH AVENUE HOTEL³:

днем (без желтоватого света ламп) ковер кажется скорее синим, а не зеленым. Сейчас на нем скошенным четырехугольником лежит солнце, тем не менее ноги ощущают холод. Я как раз читал и думал: что это я читаю? – и вдруг вспомнил всей кожей: «*Ты идешь, весна!*» Солнце на этом ковре, который мне знаком – я однажды

¹ Отхожее место (англ.).

² Междугородный телефон (англ.).

³ Отель на Пятой авеню (англ.).

целовал его. «*То твоё дыхание!*»¹ Перед памятью кожи бессильно любое чтение, fiction²; и все это лишь от холода, коснувшегося кожи повыше носков. Ибо через открытое окно слышно не пение птиц, а шум транспорта большого города, совершенно определенный шум: когда автобусы трогаются с места при зеленом свете на перекрестке Fifth avenue/9th street. Я снова кладу ноги в туфлях на низкий стол и ем орехи с ладони.

MY GREATEST FEAR: REPETITION³:

одна американская студентка из Йеля задает не обычные вопросы критиков-профессионалов, а спрашивает: действительно ли Штиллер хочет, чтобы Юлика освободилась, или для него важнее всего быть избавителем?

WASHINGTON SQUARE⁴:

шахматисты в сквере за каменными столиками с погостойкой доской, над ними в ветвях чирикают птицы. Я часто подолгу стою здесь, но только стою, никогда не сажусь за стол. Сегодня один чернокожий спросил, не хочу ли я сыграть. Я уже успел заметить, что он не особенно хорошо играет, и все-таки я не решаюсь. Не могу позволить себе поражений? Или победы?—потому что она ничего не даст; напротив, после нее тем бездоннее развернется пропасть моего домашнего поражения.

¹ Строки из стихотворения немецкого поэта Эдуарда Мёрнке (1804–1875), перевод А. Карельского.

² Беллетристика (англ.).

³ Больше всего я боюсь повторяться (англ.).

⁴ Площадь Вашингтона (англ.).

COMMERCE STREET, 15¹:

я не хотел бы еще раз жить ни в одной из прежних квартир, даже в этом милом доме. На каждом этаже по комнате. В полуподвале превосходная кухня с уголком, где можно поесть и где чувствуешь себя, как в каюте, потому что свет включен даже днем; из маленьких окон видна не морская пена, а снег на тротуаре, сквозь снег и слякоть движутся ноги прохожих, мелькают проворные собачьи ноги. Верхний этаж, где я пробовал работать, сотрясается всего сильнее; тяжелые грузовики с тяжелыми прицепами начинают грохотать еще задолго до рассвета, а стоит им на минуту умолкнуть, остановившись перед светофором, тут же врывается грохот метрополитена. Тем не менее мне кажется, будто в доме тихо; тишина такая, словно я глухой. Тихо жужжит холодильник, я слышу собственные шаги, шелест газеты. Я слышу, когда внизу в дверную прорезь падает почта, когда в замок подъездной двери всовывают ключ и поворачивают его. Был ли я в самом деле глухим? Я ведь слышу, что мне говорят, и верю этому. Я слушал также пластинку с записью морского шума (чтобы заглушить уличный шум) — подарок друга.

Мы слушали, как Неруда читает стихи.

VIA MARGUTTA²:

виною тому теплый воздух, свет: я вдруг в Риме. Вот только архитектурный фон не подходит, это я вижу. Не могу себе представить, что бы я сейчас делал в Риме; просто попал на секунду в Рим — и все.

¹ Коммерческая улица, 15 (англ.).

² Улица Маргутта (итал.).

GOETHE HOUSE:

если человек добился успеха, то, будь он с виду хоть суший морж, женщины не только увиваются вокруг него, но добровольно и прямо-таки безудержно обволакивают его своим очарованием. Лишь на улице, в толпе, где я безмянен, я снова чувствую себя совершеннейшим моржом.

EIGHT STREET BOOKSTORE¹:

оказывается, около полуночи еще можно заглянуть в книжный магазин... Я купил желтый словарь Лангеншайдта, чтобы потом почти каждый раз, раскрывая его, пострамлять память: ведь ты уже знал это когда-то.

SENSIBLE/SENSITIVE/SENSUAL²

в лифте читаю сообщение о том, что Конрад Фарнер умер в Цюрихе, но своего этажа не пропускаю. Конрад Фарнер многого избежал. Круг друзей-покойников ширится.

OLIVETTI LEITTEA³

ничего не могу поделаться с собой, купил портативную пишущую машинку без всяких литературных намерений. (Литературный замысел – повесть, действие которой происходит в Тессине, – в четвертый раз не удался: позиция

¹ Книжный магазин на Восьмой улице (англ.).

² Чувствительный, чувствующий, чувственный (англ.).

³ Марка пишущей машинки (итал.).

рассказчика неубедительна.) Эта мания — выстукивать на машинке фразы...

PRO MEMORIA¹

один французский аристократ по дороге на эшафот попросил бумагу и перо, чтобы записать что-то, и ему их дали. Записку ведь всегда можно уничтожить, если она будет кому-нибудь адресована. Но ничего подобного. Оказалось, это просто записка для самого себя: *pro memoria*.

То, что я собираюсь делать в Нью-Йорке, следовало бы сделать и в Цюрихе или Берлине. А вот в Берцоне (Тессин) это уже сделано. В Риме? Ох, уж это загрязнение окружающей среды чувствами, никому не нужными, — они сгнили, потому что я так и не высказал их или ни разу не высказал достаточно честно, не предал сознательно гласности. Пора уже. Позавчера мне приснилось, будто в следующую среду меня казнят, и я не понимаю, почему в следующую среду, я здоров, это самовольное распоряжение какого-то учреждения, которое меня вообще не знает, учреждения, не имеющего, кстати сказать, адреса; нет никакой возможности заявить протест.

Другой сон:

они шепчутся. Кто? Треснул гроб моего отца, я этого не знал, но сразу все понял. Будет такое столпотворение, что с ума сойдешь. Они суют мне какую-то сладость — чтоб утешить ребенка. Масса прохожих. Вдруг я должен лечь в этот гроб — не понимаю почему. Они уже забрались в некую ладью, все в черном, стоят в этой ладье

¹ На память (*лат.*).

с веслами в руках. Цюрихское озеро. Меня никто не задерживает, я бегу, у парашюта нахожу длинный спасательный багор, который при необходимости можно использовать как весло, но это трудно: у багра нет лопасти. Но я им покажу. Не могу вспомнить, на чем я стою — плот это или доска? Я стою и гребу, не отставая от них. Кто-то тайком сообщил мне, куда они гребут. Наконец я догнал их и теперь гребу рядом с ними, но они не заговаривают со мной; я слышу, о чем они говорят. Вам незачем шептаться! Да они и не шепчутся вовсе; сейчас у него лопнут легкие, говорят они. Они уверены, что со мной кончено. А я вздумал еще грести. Они считали, мне же будет легче, если я не стану доставлять им хлопоты, не буду сопротивляться. Ведь решено: мы плывем на похороны. Но этого я не могу понять, я ведь еще в силах грести — они же видят это. Они больше не говорят со мной; надо торопиться.

TRATTORIA DA ALFREDO

признаюсь, я не набрел на этот ресторанчик случайно; я искал его, как будто должен забрать там — словно оставленную вещь — чувство: *a cause d'une femme*¹. Я не хочу, чтобы меня узнали, останавливаюсь лишь на столько времени, сколько требуется, чтобы раскурить трубку, — будто я прохожий, которому нечего тут делать. Меня охватывает чувство стыда оттого, что я стою здесь спустя два года; жду зеленый свет. Кстати, этот ресторанчик я видел лишь снаружи. Стулья опрокинуты на столы — ведь еще только раннее утро. Чтобы рассмотреть интерьер, надо приблизить лицо к толстым стеклам и приложить обе руки, как шоры, к глазам, чтобы взгляд проник сквозь зеркальное отражение. Я этого не сделал. Увидев на стек-

¹ Из-за одной женщины (франц.).

ле свое отражение, я испугался. Как только появился зеленый свет, я успокоился: обычная история. Ведь не стал бы я стрелять? Тем не менее я забыл, куда, собственно, хотел идти, и все-таки иду. Без пальто. На улице прохладно, весна, как и тогда, ясное голубое утро, ветер с моря. Идя по улице, я внимательно читаю каждую рекламу, хотя есть и более важные дела.

ЧЕЛОВЕК СПОСОБЕН ВЫНЕСТИ ПРАВДУ¹

эту фразу она не выносит. Цитата. Она считает ее пошлой. И что такое правда! Мы поспорили о том, что такое пошлость.

MY LIFE AS A MAN²

так называется новая книга, которую вчера принес в гостиницу Филип Рот. Почему бы я стеснялся заглавия на родном языке: «Моя мужская жизнь»? Хотел бы я знать, что можно понять в своей мужской жизни, если пишешь, подчиняясь законам искусства.

GIACOMETTI:

его выставка в этом несуразном музее со спиральным пандусом; вернисаж с тысячью смокингов и с дамами в длинных платьях; к тому же его огромная фотография: какое лицо!.. Кто или что возводит человека в ранг? Плоды труда играют лишь частичную роль. Быть может, человек сам возводит себя в ранг? Неудачник тоже может быть человеком высокого ранга. Благодаря чему? Высокий ранг еще не означает славы. Я знаю людей, потеряв-

¹ Название выступления Ингеборг Бахман по случаю присуждения ей премии за радиопьесу (1959).

² Моя мужская жизнь (англ.).

ших свою славу еще при жизни; но их ранг остался при них. Ранг — это не ореол победителя. В чем проявляется ранг? Я встречал людей высокого ранга, мужчин и женщин, пожилых и молодых, знаменитых и малоизвестных; с Джакометти я никогда не встречался. Встреча с людьми высокого ранга (не обязательно вашей профессии) странным образом вселяет в нас мужество; чтобы вселить мужество, они нас вовсе не хвалят. Они наделяют рангом независимо от того, соглашаются они с вами или возражают; в ожидании ранга они ведут междоусобную войну. Это ожидание может, разумеется, оказаться тщетным. Люди высокого ранга ожидают ранг не слепо, но вне зависимости от успеха или поражения; они сами определяют для себя масштабы. Это отличает их точнее, чем их работы, которые во многих случаях другой человек даже и не способен оценить. Их ранг озаряет их работы. Они не всегда приветливы; но они не ставят крест на своих ожиданиях, если кто-то иной раз ведет себя ниже своего ранга. Они всерьез относятся к сомнениям в самом себе, которые ты им излагаешь, но самообвинений на веру не принимают, в отличие от других, тех, что, если только их не обгоняешь аллюром, невольно умеряют свои ожидания и проявляют ту снисходительность, с которой все, решительно все, мерится на размер меньше.

ЭРИННИИ

они не раздражают тебя, они только стоят на каком-нибудь углу и напоминают тебе: вот тут наверху, на третьем этаже, ты когда-то жил, Waverly place / Christopher street, двадцать три года назад. Как будто я это забыл! Я даже не поднял глаз на верх фасада, только заметил, что в первом этаже другой магазин; тогда здесь был дрянной продуктовый магазинчик, я получал двести долларов в месяц, квартира стоила сто долларов в месяц, однажды у ме-

ня с подоконника упал цветочный горшок, но ни в кого не угодил.

Где меня настигнут эриннии?

С недавнего времени у нас появился пароль для этого: приступы. Каждый раз они нагоняют ужас на нее, я знаю, причем ужас совершенно непонятный. Мои приступы для партнера безопасны; она зря их боится; я не испытываю ни малейшего соблазна причинить ей физический ущерб. Если уж применять силу, я применил бы ее только к самому себе: чтобы выразить себя. Мне кажется, что я понимаю, размышляю, познаю; правда, ни с чем не считаясь, хоть поначалу почти спокойно, — не считаясь с собой или с кем-нибудь. Я не кричу, во всяком случае вначале; но обращаться ко мне уже бесполезно, даже если некоторое время я еще слушаю. Правда, которую я пытаюсь выразить, которую я в этот момент осознаю, редко может служить оправданием для меня. Причиной бывает иногда какой-нибудь пустяк; такой, что нелепо его даже упоминать. Но мне он представляется зна́ком, а потому и не пустяком, причем знаком, столь определенным для меня, что я едва выношу иное его истолкование, особенно безобидное. Я никого не упрекаю, нет, я говорю только об открывшихся мне истинах. Так это представляется мне. Пока без всякого страха перед последствиями, которые я предвижу. Моя речь (монолог) звучит как обвинение — не из ненависти. Что остается делать партнеру? Понять то, чего я не в силах выразить, и согласиться. Я не выношу сам себя. Я не могу проснуться, как просыпаются посреди невыносимо кошмарного сна. Все обстоит так, как я это вижу в настоящий момент, так, и только так, а не иначе, и я чувствую себя готовым. К чему? Тут я начинаю повторяться и понимаю, что повторяюсь. К благоразумию возврата нет, благоразумие оскорбляет меня, оно меня унижает, и оно-то разжигает во мне гнев. А ведь начал

я так спокойно; то, что я имел в виду, был не упрек, а нечто гораздо более важное: *правда*, моя правда. Я рываю на себе рубашку, но хочу-то разорвать кожу. Я прошу, но звучит это явно иначе: я заклинаю. И во всем, что я теперь говорю, слышится оскорбление. Иначе у меня не получается. Я с радостью умер бы в этот миг, только бы хоть раз понятно выразиться, ничего не требуя. Потом я сожалею о своем гневе; никогда он не разрубал гордиева узла — и мне же приходится извиняться.

SWEET'S

говарят, это самый старый рыбный ресторан города. Сарай у старого рынка, давно ждущий слома. Человеку ненаслышанному никуда не пришло бы в голову зайти в него. В обед здесь с трудом получишь столик — в это время здесь едят служащие с Wall street. С тех пор как я знаю этот ресторан, я приводил туда многих друзей. Кроме всевозможных рыбных блюд, здесь есть первосортный американский сотерн; из-под подвесной дороги видно сверкание — East river. Линн тоже не бывала здесь раньше. Ей ресторанчик нравится; тут вовсе не шикарно. Она снова организовала интервью — это ее работа. Распушенные волосы и очки: русалка и немножко бонна. Летом она поедет с родителями в Грецию, давать советы о маршруте излишне; *guided tour*¹. Поскольку Линн ничего из моих книг не читала, я наслаждаюсь возможностью высказать вещи, прямо противоположные опубликованному: политика меня вообще не интересует, ответственность писателя перед обществом — это все только разговоры, правда состоит в том, что я пишу ради самовыражения. Я пишу для себя. Общество, все равно какое, не мой работодатель, я для него не проповедник и даже не наставник.

¹ Экскурсионная поездка (англ.).

Общественность как партнер? Я поищу партнеров, более заслуживающих доверия. Печатаюсь не потому, что считаю своим долгом поучать общественность или наставлять ее на путь истинный, а потому, что без воображаемой публики себя вообще не познаешь. Пишу же я, в сущности, для самого себя... Линн не протестует; это звучит убедительнее (также и для меня), чем я ожидал.

YOU ARE A RICH MAN, I AM SURE, BUT THIS IS A BUSINESS LUNCH, YOU SHOULD NOT PAY FOR THIS, IT'S JUST SILLY¹.

Недавно (но с тех пор тоже прошло уже несколько лет) я случайно увидел его издали на улице в Цюрихе (Лимматкай); он сильно отяжелел. Вместе с В. мы учились в гимназии в Цюрихе. Не могу сказать, узнал ли он меня; он не обернулся, и я сам себе удивился, что не пошел сразу за ним, просто остался на месте. Стою и смотрю ему в спину. Он без шляпы. Широкие плечи; он очень высок, в толпе его ни с кем не спутаешь, да ведь я только что видел его и спереди. Он уставился перед собой, видимо задумавшись; а сейчас он глядел вниз, на асфальт, словно тоже узнал меня. Он знает, и я знаю все, что он сделал для меня. Я даже не окликнул его через улицу, чтобы он обернулся. Зачем ему моя пожизненная благодарность? К тому же я знаю, что я во всех отношениях ему не ровня. В классе он всегда был первым, хоть он и не честолюбив; он был сообразительнее других и, не умея относиться к этому легко, был добросовестен; он скорее смущался, когда учителя хвалили его. Чтобы не слыть примерным учеником, он бывал иной раз груб с учителями. После занятий я провожал его домой, большой

¹ Вы богатый человек, я уверена, но это деловой завтрак, вы не должны платить, это просто глупо (англ.).

крюк для меня, зато и польза; от него я впервые услышал о Ницше, Освальде Шпенглере, Шопенгауэре. Его родители были очень богаты. Но он не придавал этому значения, не считал это основанием для самоуверенности. Например, он отказался от кругосветного путешествия, в которое мог отправиться после экзамена на аттестат зрелости, отказался и от машины; все показное ему претило. У него был характер философа. Меня поражало, сколько всего умещалось в его голове; он был и очень музыкален, чего нельзя сказать про меня; целыми вечерами он ставил для меня пластинки Баха, Моцарта, Антона Брукнера и других, которых я не знал даже по имени; совершенно немusыкальных людей нет, говорил он. Я писал всякую мелочь для газет и гордился, когда что-нибудь публиковалось; думаю, что тщеславие—первое, что его разочаровало во мне. Мне приходилось зарабатывать деньги, это он понимал, конечно, но его огорчало то, что я писал. Он уговаривал меня заняться рисованием. Он считал, что я не лишен способностей в этой области. Его суждения об изобразительном искусстве тоже были оригинальны, а не вычитаны из книг—они диктовались его собственными пристрастиями. Но я не решался рисовать, хотя он и советовал мне; зато я учился у него искусству смотреть картины. Скоро он настолько опередил меня в абстрактном философствовании, что быть его собеседником мне стало не по плечу; он почти перестал говорить, что сейчас читает, и вполне возможно, что то или иное открытие Зигмунда Фрейда я приписывал ему, хотя у него и в мыслях не было обманывать меня. Просто не имело смысла называть мне источники, которых я не знал. Итак, он советовал мне рисовать. Сам же он отказался от виолончели, потому что его игра, хотя он самозабвенно упражнялся, не отвечала его высоким требованиям; у него были слишком тяжелые руки. В. вообще усложнял себе жизнь. Родители, конечно, знали, что он никогда не захочет продолжать их дело. Лишь позднее он вошел в прав-

ление их фирмы, да и то с неохотой. Некоторое время он изучал медицину, выдержал первые экзамены; я не совсем понимал, почему он отказался от медицины. Во всяком случае, не по легкомыслию. Потом он занимался живописью, и я восхищался тем, что у него получалось; работы его были безыскусны, но в них ощущалась стихийная сила. Необыкновенный человек; ему, несомненно, приходилось труднее, чем всем нам. Он и физически был сильнее меня; у его родителей был собственный теннисный корт в саду, и, поскольку я был довольно беден, В. подарил мне свои старые ракетки, чтобы мы могли играть вместе. К победе он не стремился, просто он играл лучше, и я мог научиться у него тому, чему его выучил тренер, и даже более того: он учил меня проигрывать, играть не ради выигрыша — для него выигрыш не имел значения, так как он всегда выигрывал, а для меня выигрыш все равно был недоступен. Я бесконечно наслаждался этими часами. Когда он мне сообщал, что сегодня площадка мокрая, я чувствовал себя несчастным. Я бредил В. Когда я приходил к нему, в дверях появлялась горничная и вежливо просила подождать в холле, пока она справится наверху, и мне, конечно, казалось, что я помешал, даже если В. принимал меня. Сам он почти никогда не приходил ко мне, но удивлялся, если я неделями не показывался. Он был задушевым другом, моим единственным другом в то время, ведь рядом с В. я едва ли мог представить себе кого-нибудь другого — никто не выдержал бы сравнения с В. Кстати, его родители, беспокоясь о сыне, были очень предупредительны со мной; если В. осведомлялся, можно ли мне остаться на ужин, они всегда соглашались. Это был первый богатый дом, в который я попал; он был лучше других, где я бывал позже. Одним словом, я чувствовал себя задаренным. Сложнее было, когда я хотел сделать подарок В. ко дню рождения или к рождеству, мои подарки ставили его в затруднительное положение, ибо у него был более разви-

тый вкус, и сплошь и рядом приходилось обменивать подарок на другой. У меня тогда была моя первая невеста, и ее обменять я не мог. Она боялась В., не хотела признавать его превосходства надо мной, что меня огорчало. Это было сорок лет назад. Я часто задавался вопросом, что влекло В. ко мне. Мы много бродили, плавали. В. очень остро воспринимал пейзаж. Его физически оскорбляла всякая техника в природе, провода высокого напряжения и тому подобное. Благодаря ему я познакомился с Каспаром Давидом Фридрихом, с Коро, позднее с Пикассо и африканскими масками; при этом он обходился без назидательности. О многом из того, что знал, он умалчивал. Я исходил пешком всю Грецию и, конечно, рассказывал об этом, однако у меня было ощущение, что В. увидел бы больше. Такое ощущение, я думаю, было и у него; он внимательно слушал, пока не приходилось все-таки перебить меня, чтобы обратить внимание на что-нибудь примечательное перед нашими глазами, что я без него действительно не заметил бы, например на удивительную бабочку. Он просто больше замечал. Но за одну вещь я никогда не испытывал к нему благодарности: за его костюмы, которые были мне на один размер велики. Моя мать, правда, укорачивала рукава, да и брюки, и тем не менее они мне не подходили. Я их, так и быть, носил, чтобы не обидеть В.; ведь он желал мне добра, понимал, что я не мог покупать себе костюмов, а материал отказанных мне пальто или пиджаков был все еще безупречен. Не мое дело, почему он сам не носил больше этих вещей. Кем-кем, но франтом, гонящимся за модой, он не был; я думаю, у его родителей был портной, время от времени приходивший к ним на дом. Дарил он мне и другие вещи, которыми еще не пользовался, например пластинки, целую симфонию. Он никогда не дарил безрассудно, как это делают нувориши, неразумно и несообразно с моим положением. Хоть я никогда не говорил об этом, он догадывался, как мало зарабатывает начинающий репортер и ре-

цензент. Он был достаточно чуток, из-за меня ему неприятна была роскошь родительского дома — впрочем, напрасно, ибо я никогда не связывал В. с роскошью. В своей комнате с видом на сад, и город, и озеро он скорее казался мне Диогеном, независимым благодаря своей духовности. Он ездил на трамвае, подобно нам. Суровый по отношению к себе, он вообще никогда не выбирал более удобного пути. В октябре, когда вода уже совсем холодная, он переплывал озеро туда и обратно. Позднее В. оплатил все мое учение в высшей школе: 16 тысяч франков (тогда это были большие деньги, чем теперь) за четыре года, то есть четыре тысячи франков в год. Собственно говоря, мне жаль, что я упомянул о костюмах. Меня не обижало, если посреди разговора он вдруг узнавал свой пиджак и говорил, что английские материалы отличаются большой прочностью и что было бы жалко и так далее. Просто это меня забавляло — не более того. Долгое время он то и дело приглашал меня в концерты, и не только в последний момент — если его мать не могла воспользоваться заказанным билетом. Он действительно считал, что ни один человек не может быть совершенно немusыкальным, и я в самом деле часто приходил в восторг, хотя и как профан, о чем можно было заключить по его физиономии: в таких случаях В. умолкал, но не надменно, а смущенно. И тем не менее он все равно продолжал приглашать меня в концерты, но не в театр. Он вовсе не был равнодушен к театру, только относился к нему критичнее, чем я. Он вообще ко всему относился более критично, чем я, в том числе и к себе. Я часто заставлял его в неподдельном отчаянии. Вот уж кто ни к чему — и тем более к себе — не мог относиться легко. Это отчаяние не было истерическим; он спокойно и разумно доказывал неразрешимость стоявшей перед ним проблемы. И что бы я ни говорил в ответ, это только показывало ему всю меру его одиночества. Наши беды, например моя беда с невестой-еврейкой в тридцатых го-

дах, и его беды были несравнимы — это понимал и я. Его беда была беспримерной, моя же только частной, из нее можно найти выход, и он был уверен, что я каким-нибудь образом найду его. Нельзя сказать, чтобы В. оставался безучастным к моим бедам; но в его беде никто не мог ему помочь, менее всего его отец, человек разумной доброты, да и мать тоже: она считала себя интеллектуалкой, а он полагал, что ее жадный интерес ко всему современному лишь бегство от настоящей жизни. Когда я много лет спустя, после того как мы долго не виделись (я год прожил в Америке), рассказал ему о своем предстоящем разводе, В. не задал мне ни единого вопроса; но само его молчание показало мне, сколь эгоистично я излагал дело. Мы бродили по лесу, и В. пытался заговорить о чем-нибудь другом, но мне было тогда не до бабочек. Чтобы вернуться к разговору о моем разводе, я спросил о его браке. И хотя я давно знал историю, которую он рассказал в ответ, в изложении В. она предстала более значительной, более богатой осложнениями, и глубокие ее уроки были совершенно неприменимы к моему случаю. Я понимал, что снова заговорить о моих трудностях будет попросту бестактно. Его развод с моим не сопоставишь. Позднее я все-таки развелся. Мне тогда приходило в голову, что в те годы мы встречались почти всегда только с глазу на глаз, а не в обществе других людей, так, чтобы я смог увидеть друга в ином освещении. Происходило это не только из-за него — он всегда чуждался посторонних, — но и из-за меня. Пока мы были вдвоем, я не страдал от его превосходства — оно само собой разумелось. Как я уже говорил, я чувствовал себя одаренным, отмеченным его вниманием, как тогда, когда мне позволялось провожать его из школы домой. Он подарил мне Энгадин. Еще и теперь, проезжая через эту местность, я всякий раз вспоминаю В. Я имею в виду не только то, что поездка к Энгадину была бы мне не по средствам. Он знал Энгадин. Он и альпинист лучший,

чем я. Его семья нанимала в горах проводника, который из года в год его тренировал. Без В. я никогда не взобрался бы на эти горы. Он знал, где и когда угрожают лавины и как вести себя в опасной местности; он прикреплял на случай лавины красный шнур к своему рюкзаку, добросовестно осматривал откос и проверял плотность снега, затем стремглав пускался вниз, и мне оставалось только двигаться, как бог на душу положит, по его дерзкой колее. Когда я однажды упал и сломал лыжу, В. по дороге купил для меня новую пару, чтобы нам не прерывать маршрута, — не самой лучшей марки, что было бы мне неприятно, но все же лучшей, чем мои прежние, с лучшим креплением. Он сделал это без всякой рисовки, выложил деньги, даже словно бы стесняясь; он смутился бы, если бы это произвело на меня впечатление. Я, разумеется, поблагодарил. Я никогда прежде не учился ходить на лыжах и до сих пор удивляюсь его терпению: В., конечно, всегда был впереди, вовсе не стремясь к этому; он не падал, и, когда я очень нескоро настигал его, весь извалявшись в снегу и запыхавшись, он говорил: не торопись. Ожидание его не раздражало. Он тем временем любовался пейзажем; указывая палкой, он называл вершины, обращал мое внимание на ближнюю сосну или на необыкновенное освещение, на неповторимые краски его любимого Энгадина, на этот пейзаж из «Заратустры» (которого я даже читал, хотя, вероятно, и не все в нем понял). Я, как более слабый, решал, когда нам продолжить путь, В. не торопился, хотя без меня он давно мог бы быть уже в Понтрезине, однако это его не беспокоило. Он подарил мне свой Энгадин. Я люблю его и поныне. Трудно сказать, что случилось бы со мной без В. Может быть, я дерзнул бы замалнуть на большее — и, вероятно, переоценил бы свои возможности. В известном смысле В. всегда подталкивал меня, например советовал отказаться от писательства и изучить архитектуру. Я не рассчитывал, что В. захочет осмотреть немногие постройки, соору-

женные по моим проектам: наверное, они разочаровали бы его, и не без основания. А ему было бы неприятно разочароваться. Правда, несколько лет подряд я много говорил об архитектуре, так и не вызвав его интереса, например, к моим учителям, а позднее – к Корбюзье, Мису ван дер Роз, Сааринену. У него было при этом такое выражение лица, как если бы я говорил о музыке, в которой – В. это знал – я, в сущности, ничего не понимал, или о философии. В. уже хорошо разобрался во мне – еще со школы. Сам он стал известным коллекционером. Возможно, позднее – но лишь позднее – я понял, что с теми или иными его поступками мне не следовало мириться. Я никогда не испытывал из-за этого ненависти к В.; и это тоже моя ошибка. На вилле его родителей висели картины, которые В. должны были казаться отвратительными, вещи, полученные по наследству с отцовской стороны, сплошная безвкусица в тяжелых рамах. Большая часть уже была свалена в погребе. Его отец был скроен по модели эпохи грюндерства, но без всяких признаков артистичности или хотя бы интеллектуальности; мне он очень нравился, этот человек, когда он сидел у каминя и прозаически рассказывал об охоте. Многие полотна изображали оленей и диких кабанов, фазанов, собак. Не помню, от кого исходило это благожелательное предложение – от отца или матери, которая тоже подшучивала над подобными картинами, или от В.: если я продам эти картины, то часть выручки могу забрать себе, то есть заработаю немного денег без ущерба для занятий. Но распродажа должна происходить не на вилле. Имя и адрес могут привлечь покупателей, которых эта затея удивит. Предложение пришлось мне не очень-то по душе; с другой стороны, мне хотелось сделать что-нибудь для дома, которому я стольким обязан. Они сняли гараж в другом районе города, взяли на себя и объявления в газете, три раза в неделю: «*Occasion*¹ – старые картины из частного

¹ По случаю (*франц.*).

собрания». Составили для меня список минимальных цен; если смогу продать дороже, мое участие в прибыли соответственно увеличится. Были тут все-таки и два или три «малых голландца», хотя и без подписей,— так что все же можно было говорить о школе. Кстати, заметил В., мне будет интересно и полезно выступить в роли маклера и узнать людей. И вот три раза в неделю я после обеда торчал один в гараже, полном картин, и ожидал. Проходил час за часом. Иногда действительно заходил один-другой антиквар, большей частью это были разорившиеся, но опытные люди. Их не интересовали даже рамы, о цене они и не спрашивались. А объявления продолжали публиковаться. Один адвокат, чем-то обязанный фирме отца, купил большую Магдалину с обнаженной грудью, подходящую для спальни. Труднее пришлось с оленями и дикими кабанами. Я рекомендовал пейзажи, привлекательные не только для охотников,— пейзажи с ветряной мельницей в контражуре или с камышом. На вопрос о том, откуда эти картины, я отвечал только: «Из частного собрания», не называя имени владельца; зато я много говорил о голландской школе, пока какой-то обтрепанный старик не расхохотался мне в лицо: верю ли я сам тому, что говорю? Помню, была весна, и в шесть часов, когда я сажился наконец на велосипед, я бывал счастлив, даже если ничего и не продал. Как обстоят дела?— спрашивал В. не без интереса, человеческого интереса, ибо в деньгах он не нуждался. С другой стороны, В. был по-своему прав: ведь в гараже я могу и читать, говорил он. Вся затея продолжалась, помнится, недели три, то есть не очень долго; причем я действительно немного заработал, хотя очень скоро перешел на самую низкую цену. Стало быть, я не очень-то хороший маклер; я был оскорблен, словно я бог весть кто, хотя ведь знал, что мой отец, некогда архитектор, под конец жизни стал маклером по продаже недвижимости. В., конечно, тоже это знал. И не считал зазорным. Он был свободен от подобных пред-

рассудков. Когда потом в какой-то моей шутке, которая была вовсе не шуткой, проскользнуло, что мое самолюбие оскорблено, это задело В., я увидел это по его крайне смущенному лицу. В конце концов, его семья ведь не заставляла меня, я сам принял их предложение. Мне пришлось самому напомнить себе об этом. До разрыва дело никогда не доходило. В те годы, если я не ошибаюсь, у В. едва ли были другие друзья, во всяком случае из ровесников; он уважал своего учителя-виолончелиста, старого скульптора из Цюриха, ученого, бывавшего у них в доме. У него была приятельница, но он делал все, чтобы я не мог с нею познакомиться, — девушка совсем не буржуазного круга, он так и не смог ни жениться на ней, ни забыть ее. Это была трагическая страсть; еще многие годы спустя он рассказывал мне о ней; однажды по его просьбе мы совершили трехдневное странствие в Юру, потом что В. необходимо было подробно изложить свои переживания. Он решил рассказать мне об этой истории, но рассказывал с трудом, начать смог лишь на второй день — это ли не свидетельство глубины и пронзительности его чувства, безусловно, необычного сознания ответственности перед возлюбленной и перед самим собой. Мне льстило, что В. именно меня посвящал во все свои многосложные конфликты, хотя я так никогда и не повидал его возлюбленной. Не приходится и говорить, что посоветовать мне ему было нечего. В. и отцовство свое переживал, как никто другой. Сложнее стало, когда я снова занялся писательством, а мои работы начали печатать или ставить на сцене, хотя я и знал, как отнесется к этому В. Поэтому мы встречались теперь лишь изредка и моих работ не обсуждали. Да и читал я теперь все больше и больше такие книги, которых В. не читал, и я ни в чем не мог бы его убедить; мой интерес к некоторым писателям скорее настраивал его скептически по отношению к ним, например к Брехту; если же оказывалось, что мы восхищаемся од-

ним и тем же писателем, скажем Стриндбергом или Андре Жидом, В. неохотно говорил об этом — он когда-то открыл их для себя и для себя хранил. Я забросил архитектуру, но это, разумеется, не сделало меня в его глазах писателем, и потому мы, как я уже сказал, никогда не говорили о моем писательстве и вообще все меньше и меньше — о литературе. В. подходил к литературе иначе, чем я. Я понял, что В. не в состоянии читать моих книг. У него были другие критерии, мои книги им не соответствовали. Но В. пробовал себя преодолеть; однажды он посмотрел в театре одну мою пьесу («Китайскую стену») и написал мне письмо, что далось ему нелегко, — его впечатление, мягко говоря, было более чем двойственным. Много лет спустя он посмотрел другую мою пьесу («Бидерман и поджигатели») — мне позже сказали об этом. Но больше он не высказывался. Тем временем мы оба стали мужами. Всего неприятнее, я полагаю, была для него моя склонность к политике. Об этом мы почти не говорили. Общественные конфликты, которые я мало-помалу осознавал, В. воспринимал в более сложных взаимосвязях; правда, он выслушивал меня, но затем переводил разговор в философский план, который был мне не по плечу. Вспоминаю: во время второй мировой войны, когда и у нас ввели затемнение в городах, В. считал нелепым и ненужным подчиняться этому докучному приказу на вилле его родителей, расположенной на окраине города: ведь свет в окнах одной-единственной виллы никак не открыл бы чужим летчикам затемненного города. Он был против Гитлера, но и скептичен по отношению к демократии, при которой у всех голосов одинаковый вес. Конечно, условия жизни В. избаловали его; но он же от этого и страдал. На него производило впечатление, что я, его бывший школьный товарищ и посредственный ученик, зарабатываю на жизнь, пусть и скромную. Я знал, это занимало его мысли как некая личная проблема. Его убежденность, что сам он не сумел бы зарабатывать на

жизнь, была, разумеется, нелепостью, но она не давала ему покоя. Если бы В. смог довольствоваться такими результатами своего труда, какими приходится довольствоваться другим, добывая себе средства к существованию, он легко заработал бы на жизнь. Он и сам понимал это. Я вообще мало что мог сказать своему другу. Бывало, я за что-нибудь критиковал его, и что же: В. меня выслушивал, но критика моя оказывалась совершенно невесомой по сравнению с той критикой, которой В. подвергал себя сам. И тут не было ни намека на гордыню. Напротив. Он признавал себя побежденным. А я понимал, насколько он меня шадит; требования, которым едва ли кто-нибудь мог соответствовать, В. предъявлял только к самому себе, но не ко мне. В. имел, конечно, собственное мнение о людях, даже более строгое, чем высказывали другие, более основательное и потому более сложное; но он не делился им — ни в разговоре с третьими лицами, ни с глазу на глаз. Он не хотел никого уничтожать. Его оценка того или иного человека оставалась его тайной; временами она его угнетала. Это чувствовалось. Моя мания величия часто причиняла ему страдания. В таких случаях он невольно хмурил брови и умолкал. Собственно говоря, о его мнении я мог только догадываться, а он полагал, что человек догадывается лишь о том, что он в силах вынести в данный момент. Я жаждал его похвалы — похвалы человека, способного на более основательное и более трезвое суждение, чем публика, — и, конечно, был чувствителен к его одобрению, например когда В. вдруг хвалил меня за ловкость, с какой я разжег огонь в очаге горной хижины, или отремонтировал свой велосипед, или — позже — управлял своим «фиатом», или приготовил однажды салат из раков и тому подобное. Он хвалил меня искренне — хвалить неискренне В. не умел. В. был шафером у меня на свадьбе, я — у него. В более поздние годы, когда мы, случалось, снова отправлялись побродить, тоже находилось достаточно тем для долгих

разговоров и В. мог и не высказываться о моих книгах; В. пережил очень многое — не приключения внешнего характера, нет, он как бы переживал все случившееся с ним таким образом, что происшествие, которое всякий другой воспринимал бы как обычную неудачу, приобретало для него необычайное, символическое значение, — выходила ли из строя водопроводная труба, опаздывал ли он на аукцион, тревожило ли его поведение воспитательницы его дочери. Сколь ни трудно это порой давалось, я понимал, почему восхищаюсь В.; он рассказывал обо всем с такой массой перипетий, что потом казалось, будто сам ты почти ничего не способен увидеть и почувствовать. Никогда не забуду, как В. описывал последние недели жизни своего престарелого отца. В его рассказе вила, на которой я больше не бывал, исполнилась таинственности, и то обстоятельство, что В. все еще жил там, превратилось в роковое проклятие. Мы шли и шли, и, пока он говорил, я поглядывал на него сбоку; Ленц в горах. В. не сравнивал себя с ним, не сравнивал себя ни со Стриндбергом, ни с Гёльдерлином или Ван Гогом, ни с Клейстом, но ощущал, что он ближе к ним, чем любой из нас; трагический индивид. Я еще и сейчас помню номер его телефона, хотя последний раз набирал этот номер лет пятнадцать назад. Никогда или почти никогда я не забывал: а сегодня день рождения В. К его пятидесятилетию я послал ему телеграмму — из Рима. Я уже не помню, когда он стал мне безразличен. Он не мог не узнать, что я тем временем стал состоятельным. Как он отнесся к этому? Иногда я слышал от нашего общего друга, художника, что В. тратит все на большую коллекцию произведений искусства. Тому художнику тоже никогда не доводилось видеть этой коллекции; по слухам, она уникальна. Позднее мне пришло в голову, что, за исключением девушки из солидной буржуазной семьи, на которой В. женился и которую часто вспоминал и после развода с ней, я никогда не видел его женщин. Первая, я знаю,

была медсестрой. Когда В. рассказывал о своих любовницах, он делал это всегда с чрезвычайной серьезностью, но не называл имен, а говорил, скажем, «одна испанка из Барселоны». Он не пасовал перед сложными конфликтами. Однажды я не выдержал: его мать пожаловалась мне, что В. донимают страдания жены, он едва может работать из-за этого; а я посочувствовал и страдающей женщине. Я не думаю, что В. был элементарным эгоистом. Он не только чаще любого из нас жертвовал собой; жертвуя собой, он жертвовал больше нас. Помню забавный случай; перед этим мы не виделись несколько лет и решили, как прежде, отправиться в предгорье Альп, на Большой Аубриг, и так как я по требованию врача полгода не пил и ежедневно по часу гулял, подъем дался мне легче, чем В. Признаюсь, я радовался, что ему не пришлось дожидаться меня. Он отстал. До вершины было уже недалеко, но В. не захотел идти дальше. Я знаю, было бы слишком примитивно рассматривать наши отношения в свете этого случая. Просто в день этого похода он был не в форме. За последнее время (пока я лежал в больнице) ему пришлось многое пережить. И в конце концов, мы ведь не спортсмены, двое почти пятидесятилетних мужчин. Как уже сказано, я никогда не решался говорить с ним о своей работе; его молчаливое подозрение, что я поддаюсь соблазну публичного успеха, передалось мне. И я был благодарен ему за это. В сущности, я радовался своим работам лишь тогда, когда забывал о В.—так сказать, за его спиной; под его безмятежным взглядом мне с моими изделиями всегда было не по себе. Я предавал их уже одним молчанием, нашим общим молчанием. Последние наши встречи произошли в 1959 году. Женщина, которую я тогда любил, изучала философию, написала работу о Витгенштейне, диссертацию защищала о Хайдеггере. В., увидевший ее в тот день впервые, не мог этого знать; имя ее он уже слышал, но поэтического

сеичге¹ не знал. Ей тоже было трудно раскрыться перед В.; трудности были и с "Tractatus logicus"², которого В. не знал. Я, полузнайка, молчал, чтобы не мешать. Он явно не мог понять, как это женщина, которая живет со мною, разбирается в философии; В. чувствовал себя у нас неловко. Несмотря на шампанское. Я знал, что он любит шампанское. А она знала, сколь многим я обязан этому человеку; я часто и подробно рассказывал об этом, не умея, правда, описать своего друга. И вот он сидит здесь, высокий, отяжелевший. Спора о философии не пронзошло, В. лишь сидел, откинувшись в кресле; но я еще никогда не видел его таким: мужчиной! Нет, он не стал, как все, ухаживать за женщиной, которая была несколько сбита с толку; В. просто смотрел на нее, а она пыталась вести беседу. Выпили мы пока только по одному бокалу, и дело было, конечно, не в шампанском. Никто не завладел разговором. Поскольку женщина — не в данный момент, а благодаря своим книгам — была вправе считаться поэтессой, В. хотелось высказываться о поэзии, причем не в вопросительном тоне, а с уверенностью, хотя, как мы слышали, в последнее время он, занятый каталогизацией своей коллекции, почти не имел возможности читать. Конечно, Гёльдерлина он ставил выше Ганса Кароссы, но и Ганса Кароссу считал поэтом. Женщина промолчала и спросила о его коллекции, почему В. не хочет показать ее нам. («Нет-нет, даже вам!») Он вовсе не пошутил, сказав, что вправе уничтожить шедевры древнего Китая и произведения средневековых мастеров, а также современных художников, потому что он не просто приобрел их за деньги, а, отбирая их и занимаясь этим многие годы, сделал частью себя; он почувствовал себя непонятым. Несмотря на это, как я позднее узнал, она ему до

¹ Творчества (франц.).

² «Трактат о логике» (лат.) — название главного философского труда Л. Витгенштейна.

известной степени понравилась; от третьего лица я услышал, что В. выражал удивление, как это Фриш выискал такую женщину. Деньги, которые в свое время дали мне возможность учиться, я ему так и не вернул; мне кажется, его бы это обидело, зачеркнуло бы, так сказать, его великодушие. Встретив В. на улице в Цюрихе, я был озадачен: во мне жило сознание благодарности, но не чувство. Я не написал ему, что узнал его на улице. Сегодня меня даже не интересует, что В. думает о всей долгой истории нашего знакомства. И это меня больше всего озадачивает. Я думаю, дружба с В. была для меня великим злом, но В. тут ни при чем. Если бы я меньше подчинялся ему, это было бы более плодотворно — и для меня, и для него.

OVERLOOK:

вывеска обещала то, чего здесь нет; с небольшого холма вдаль видна синяя машина; это не ее и не его машина. National car rental¹. Синяя машина стоит все еще одна на солнечной стоянке. Ему приходит в голову, что никто не знает, где он сегодня. Это его радует. Хотя они уже не верят, что тропинка приведет к побережью, они идут по ней: лишь бы не стоять среди этих зарослей и кустарника, где никто их не видит. Открывшаяся взору радиомачта указывает, насколько далек еще берег; US military area² — написано на карте; к морю здесь все равно не пройти. Они заблудились. Но это неважно; они там, где они есть; без всякой цели и вместе. Чтобы не садиться на землю, они продолжают идти. Конечно, ему доводилось видеть пейзажи и прекраснее этого, тем не менее он пускает в ход камеру, Microflex-200. В видоискателе видна скала, кое-где покрытая кустарником, кое-где голая, небо, вдаль

¹ Государственный прокат автомобилей (англ.).

² Военная зона (англ.).

уродливый маяк, он меняет объектив—это тоже ничего не дает: маяк выглядит еще более уродливым. Нет смысла тратить пленку. Уже полдень, и жаль, что они сейчас не у моря; сегодня суббота. У него развязался шнурок на левом ботинке, и она ждет, склоняясь поблизости. Увидев их вдвоем, трудно определить, кто они—дочь с отцом или пара? Они не целуются; выйдя на более широкую дорогу, они некоторое время идут, держась за руки, но дорога эта ведет вовсе не туда, куда надо, и они сворачивают с нее. Видимо, это дорога к какой-то ферме; неподалеку пасется лошадь. Вдали по автостраде беззвучно едет машина. Слышны птицы—не пение, не трели, а звонкий переполох тревоги. Он снова думает о том, что никто (ни в Нью-Йорке, ни в Берлине) не знает, где они сейчас. Они недосыгаемы. Это их объединяет. Время от времени они говорят что-нибудь: *look at this*¹, чтобы удостовериться, что они действительно здесь, а не где-то в другом месте. Вероятно, их сегодня никто и не ищет. Им повезло с погодой; вчера еще шел дождь. Она перепрыгивает через лужу, узел ее рыжих волос развязывается, и теперь они (цвета шиповника, только светлого) падают на спину. Она останавливается, чтобы снова завязать их узлом. *I am getting hungry*²,—говорит она, и, так как они стоят, он тоже должен что-то сказать. *Do you know Donald Barthelme?*—спрашивает он.—*His works*³. Она читает мало. *He is a good friend of ours*⁴,—говорит он, чтобы не выдавать себя за знатока американской литературы. Тем временем она управилась со своим узлом, и, поскольку он час назад обещал отыскать их стоянку, он идет теперь впереди. Тропинки нет. В траве лежит банка из-под

¹ Взгляните на это (англ.).

² Я проголодалась (англ.).

³ Вы знаете Дональда Бартельма? Его произведения? (англ.)

⁴ Он наш хороший друг (англ.).

кока-колы; стало быть, они не первые люди на этой земле. Узел снова распускается; она уже не обращает на это внимания и идет дальше с распущенными волосами. Линн еще более недосыпаема, чем он; правда, вчера, чтобы раньше освободиться, она сказала на службе, куда едет с друзьями; но, даже если кто-нибудь обзвонит все отели на этом вытянутом острове, все будет тщетно; даже имя ее не записано, только его фамилия, а никто не предполагает, что они вместе.

MAX, YOU ARE A LIAR¹

Не все в этот день удается. Правда, стоянку он находит (только в снах случается, что я не нахожу своей машины), синий «форд» стоит на своем месте, по-прежнему один. Ключ у нее; Линн садится за руль. Ее вполне удовлетворит булочка с котлетой или пицца. У маяка, где дорога кончается, ресторан еще не функционирует, только туалет открыт. Он ждет на террасе. Реет звездный флаг; подзорная труба со щелью для монет его не интересует. Здесь ветрено. Линн еще не вернулась, и, ожидая ее, он вдруг пытается представить себе, как она, собственно говоря, выглядит. Нетерпения он не испытывает. Отсюда видно море, но он пытается вспомнить ее голос. Когда она звонит, она произносит только: hi²! — ведь он узнает ее по голосу. Ее кожа (это он знает) — бледная кожа, как у всех рыжеволосых; без веснушек. Он прислоняется к стене, спиной к морю; она вернется через эту пустынную террасу, и он знает, что удивится, когда она внезапно возникнет перед ним и, как бы там она ни выглядела, просто окажется здесь. Полдень; все за пределами: реющий звездный флаг, уродливый маяк, чайки, музыка из чьего-то транзистора, сверкающая жемья на дальней стоянке, солнце, ветер...

¹ Макс, вы лжец (англ.).

² Привет! (англ.).

Линн исполнится 31 год.

Несколько недель назад я навестил свою старшую дочь — в качестве дедушки. Пора было, внучка уже начала говорить. Впервые увидел и своего зятя-немца. Они познакомились в Шотландии и открыткой (с зеленым холмом) известили меня, что женятся. Встреча: не легкая, не трудная. Дочь, ровесница Линн, перебирала во время разговора небеленую овечью шерсть. Перед этим мы совершили прогулку — отец с дочерью; разговаривали на родном наречии. Много лет назад в тяжелые минуты она откровенно писала мне, и я ей писал. Она и приезжала ко мне со своим прежним другом, который мне очень понравился... Он первый сын моей первой невесты, на которой я не женился, она моя первая дочь; может быть, потому они и не поженились... Дочь сообщает, что они живут хорошо. Непонятно, почему сейчас нам почти не о чем говорить. Она купила бутылку немецкого красного вина; оба они не пьют вина, и я один выпил полбутылки. Я пробыл у них с полудня до обеда следующего дня. Лишь в поезде на Гамбург, когда я собрался почтять, мне стало понятно. Я не отрицаю своей вины; ее не загладить длинными письмами, в которых я объяснял взрослой дочери свой тогдашний развод. Она нужна другим, наша вина, она многое оправдывает в их жизни.

MONTAUK

они сидят на камнях — теперь кругом люди, приехавшие сюда на уик-энд, они ищут перед полосой прибоя ракушки; мимо проходят, не оглядываясь на них, три молодых негра с транзистором, он слышен сначала громко, затем всё тише.

DIRTY OLD MAN¹

таким он, собственно, себе не кажется.

HOW DO YOU CALL THOSE BIRDS?²

Он спрашивает только для того, чтобы они посмотрели вдаль (это обычные чайки) и еще чтобы забыть о себе: отяжелевший человек, хотя и подвижный, в рубашке покроя «вестерн», которую он носит не потому, что думает, будто она молодит его, но просто потому, что это практично; остатки волос всегда выглядят нечесаными, даже если их не треплет ветер с моря; нет, в нем нет ничего от солидного господина; волосы седые-где до белизны... Он вспоминает, когда в последний раз плавал в море.

SABLES D'OR, ИЮЛЬ 1973:

мы решили расстаться.

Побережье здесь каменистое; пляжа нет, прибой умеренный. Он не шумит; вода плещется между круглых камней, завивается и оставляет после себя пузыри пены. Лужа с тиной. Это не открытый океан, который они искали, а залив, хотя суша не видна.

WHAT ARE WE GOING TO DO?³

Потребность в работе.

¹ Старый развратник (англ.).

² Как называются эти птицы? (англ.)

³ Что мы будем делать? (англ.)

ЧТО ГОВОРЯТ ДЕЛЬФИНЫ?

Название мне нравится, но на том дело и кончилось. Недавно я нашел его в старом блокноте, который я сунул в чемодан из-за адресов. На том же листке-примечание: «Роман умеренного оптимизма»; действия нет, главный персонаж — новый человек — не выступает. Дельфины, говорит Линн, обладают по меньшей мере интеллектом человека, но у них нет рук и ног, поэтому они никогда не завоевывали мир, и, поскольку у них вместо рук плавники, они не разрушают мир. Дельфины никогда, например, не создавали государства и производят впечатление (с этим нельзя не согласиться) скорее добродушных существ. Линн умеет разговаривать с дельфинами; иметь ребенка на суше она не хочет.

В 1972 году я не знал никакой Линн.

Он все еще удивляется, что знает ее тело. Он не ожидал этого. Если бы Линн время от времени не давала понять, что она тоже помнит ту ночь, он не отважился бы взять ее голову в руки.

В 1972 году меня занимали мировые проблемы.

ALL POWER TO THE PEOPLE¹

настенные надписи тех времен размыты, впечатление такое, будто не ждут уже никаких перемен. Когда выходишь из *Subway*² на дневной свет, видишь, что люди идут, как и два года назад, все по-прежнему: ждут при красном свете, идут при зеленом. Никто не знает, что

¹ Вся власть народу (англ.).

² Подземка (англ.).

происходит. Газеты только делают вид, будто всё знают. Уотергейт, вот если бы не Уотергейт!.. Мои друзья моложе меня, но они уже осознают свое бессилие. На перемены надеются только женщины. Остается разрядка. Красная площадь в Москве на том же месте; на вокзале «Фридрихштрассе» в Берлине все по-прежнему, только плата за вход повысилась на десять марок. Никакое вооружение с целью войны никогда не стоило столько, сколько стоит растущее вооружение ради предотвращения войны, которую великие державы не должны допустить; их воля к миру, пусть даже ценой разорения, вне сомнений. Путешествовать? Не имеет больше смысла; повсюду все то же умеренное спокойствие. Никакого хаоса. По-прежнему все есть, иначе телевидение не могло бы все показывать: государственных деятелей, выходящих из самолета с приветственным жестом, цистерны в пустыне, швейцарскую гвардию палы, один государственный деятель умирает, другой уходит в отставку — нами правят дальше. Нефти шейхов и концернов хватит лишь на ограниченный срок, а пока наука ищет новые источники энергии. В остальном же не происходит ничего такого, что бы уже не происходило. Защита окружающей среды как последняя задача человечества...

- 8.4. НЬЮ-ЙОРК
- 17.4. ТОРОНТО
- 18.4. МОНРЕАЛЬ
- 19.4. БОСТОН
- 22.4. ЦИНЦИННАТИ
- 23.4. ЧИКАГО
- 25.4. ВАШИНГТОН

Я играю свою роль. Только в самолете и в отеле, куда меня привозят устроители, я остаюсь на некоторое время один и не должен во что-то верить, принимаю

душ или ванну, затем стою у окна, смотрю на чужой город. Каждый раз перед выступлением немножко волнуясь. Читая вслух, тут же забываю прочитанное слово. В заключение холодные закуски; на одни и те же вопросы я не всегда отвечаю одинаково. Ни один из моих ответов не кажется мне очень убедительным. Я смотрю на безукоризненные зубы одной дамы, пока она говорит, получаю в руки стакан и потею. Это не моя профессия, думаю я, но раз я тут стою...

HOW DO YOU FEEL ABOUT RENOWN?¹

Когда Линн однажды задала этот вопрос — это происходило на ее кухне, где она впервые готовила для гостя, — он не знал этого слова. Краткого Лангеншайдта под рукой не было, и Линн описала значение этого слова. Поняв вопрос, он изъявил готовность открыть банку, если найдется чем; Линн принялась искать. В ящиках кавардак, однако консервный нож нашелся; зато забылся вопрос, и они заговорили о калориях... Я хотел стать знаменитым: в качестве вратаря на международных соревнованиях. Затем не только изменились интересы — верх взял интерес к действиям. Когда Уве Йонсон однажды ночью за кружкой пива в Сполето (1962) напрямик спросил: «Господин Фриш, что вы делаете со славой?» — я ничего не смог ответить. Уж не хочет ли он проверить, страдаю ли я манней величия? Конечно, меня радует, что пьесы мои ставятся, что книги мои читаются все больше и больше. И результат этого — тот факт, что я стал известным писателем, — не остался не замеченным мною. В лесу под Цюрихом мимо нас проходит пара, я замечаю, как они внезапно прерывают свою беседу; шагов через двадцать она оглядывается, потом оглядывается и он. Хуже в общественной сауне: голый человек, после

¹ Как вы себя чувствуете в роли знаменитости? (англ.)

некоторого колебания спрашивающий меня: «Простите, вы не господин Фрич?» – явно не мой читатель, но он знает, что я известная личность, ибо по телевизору показали, где и как я живу. Шариковой ручки, чтобы написать правильно мою фамилию, ни у одного из нас сейчас нет – оба стоим нагишом. Иной раз известность имеет свои преимущества: немецкий таможенник, посмотрев мой паспорт, не хочет заглядывать в мой чемодан, а хочет помочь: он не только знает фамилию, но и хорошо помнит пьесу, которая ему понравилась: «Визит старой дамы»¹. Бывает и без путаницы, например недавно в Лондоне: «Sir, it is a great honor for me»², – сказал мне молодой человек на паспортном контроле и, несмотря на большой наплыв приезжих, не пожалел времени, чтобы привести три английских названия моих книг и сообщить, какая ему больше всего нравится. Я порадовался – в тот момент это мне могло пригодиться. Когда в ресторане я, дождавись дамы, ищу, куда повесить ее пальто, я, разумеется, не думаю о том, что за мной наблюдают; а она говорит: пойдём в другое место, здесь все к тебе прислушиваются! Долго мне не приходится притворяться, я действительно не слышу, когда рядом шепотом произносят мое имя. Конечно, я знаю, что с некоторых пор у меня есть читатели, я видел их уже в залах; но я не рассчитываю, что они непременно окажутся со мной в одном автобусе. Я не чувствую себя известной личностью, когда ожидаю поезда на перроне, и произвести впечатление особенно скромного человека тоже не стараюсь; я просто думаю совсем о другом. Насколько я известен, мне однажды с досадой сообщила моя дочь: едва она назвала во время танца свою фамилию, выяснилось, что это моя фамилия, и непринужденная беседа пошла насмарку. Этого я изменить не могу. Кстати, изве-

¹ Широко известная пьеса Фридриха Дюрренматта.

² Это большая честь для меня, сэръ (англ.).

стен я стал не сразу. Не знаю, что лучше: проснувшись в один прекрасный день и увидев, что ты знаменит, впредь воспринимать это как нечто само собой разумеющееся и больше не удивляться этому или же каждый раз кокетливо изумляться. Когда со мной вдруг заговаривает незнакомый человек, а потом он оказывается моим читателем, я пугаюсь. Что поделаешь? Часто им нравится то, чего я сегодня не написал бы, и в подобных случаях сам себе кажешься чуть ли не предателем; приходится делать вид, будто очень спешишь. Конечно, бывает и так, что кто-нибудь — скажем, пьяный в баре — привязывается ко мне или по крайней мере пытается это делать; он полагает, будто бы я в восторге от самого себя. В такой ситуации не годится сразу же, расплатившись, уйти; впрочем, тут вообще ничего не годится, никакой разговор, ни на эту тему, ни на любую другую. Ведь его возмущает, в сущности, не мой образ мыслей, а мой успех; чаще всего этот человек оказывается моим земляком. Потом я снова забываю, что моя внешность описана, как описывают приметы разыскиваемого преступника. Большинство из тех, кто узнает меня, соблюдают такт; они дают мне спокойно допить мое пиво (этакий затаившийся Румпельштильц¹), а потом я слышу от третьих лиц, где я позавчера его пил. Не хочу преувеличивать, в разных местах это бывает по-разному; всюду, где живет рабочий люд, я чувствую себя в безопасности, хотя особой радости от этого не испытываю. Кто мои читатели? Когда в Берлине драпировщик спрашивает: «Вы тот самый писатель?» — я вижу, что мое «да» его радует. Почему? Это повышает его самоуважение; он слышал мое имя и не сомневается, что, раз человек известен, стало быть, так оно и должно быть, и он доволен, что я заказываю шторы в Берлине, и делает свою работу особенно старательно.

¹ Сюжет немецкой народной сказки о Румпельштильце основан на том, что никто не может назвать героя по имени.

От этого становишься избалованным. Мне, как и любому другому, скучно стоять в очереди в кассу; и я, как и любой другой, терпеливо стою, но знаю, что за мной наблюдают. К этому тоже привыкаешь. Другое следствие: когда завязывается первый разговор, люди не рассказывают сразу о себе и своих планах, а говорят о моих книгах или же, когда замечают, что я жду от них не этого, меньше всего этого, ограничиваются тем, что просто слушают; я оказываюсь в известной изоляции, из которой не всегда можно вырваться и которая толкает на опасную стезю монолога; бывать в обществе становится скучно. Один из типичных случаев: человек, по всему виду, интеллеktуал, два часа подряд делает вид, будто нас не представили друг другу, и за холодной закуской не произносит ни слова; потом, если я ввязываюсь в какой-нибудь спор, он прислушивается, но на расстоянии, освобождая его от необходимости высказать свою точку зрения; тем временем я уже действительно успеваю забыть его имя, и наш контакт начинается с того, что мне приходится извиняться; поэтому он не делает никаких попыток к сближению; но позднее вечером я уже не могу избавиться от него, мы стоим в каком-нибудь углу, где он упорно демонстрирует мне, что известность (так он это именуется) вообще не производит на него никакого впечатления. Интеллеktуал. Долго не хочет говорить, чем занимается сам. Потом начинает извиняться. За что? Нам ведь не обязательно быть с ним одинакового мнения. Если я прошу его дать прочитать его эссе, он говорит, что это эссе, которое вот-вот должно появиться, уже давно устарело и ему было бы приятнее, чтобы я не читал того, что он написал обо мне. Ему, видимо, кажется, что это меня обидит. А может быть, как раз убедит? Когда пользуешься длительным успехом, не так уж трудно иной раз не быть тщеславным. Это положительная сторона успеха. Еще одно: я не принадлежу к тем, кого оберегает легенда. Иногда я ощущаю это при рукопожа-

тии: сплетни и пересуды, которых я не знаю, ввергают в замешательство людей, когда меня им представляют. Как правило, я не пытаюсь узнать, что тут говорили обо мне, а когда это все-таки достигает моих ушей, я узнаю больше о других, чем о себе. Зависть? Не первый успех и не второй, но успех длительный выводит из себя именно тех, кто поклоняется успеху; им кажется, будто у тебя нет иной потребности и цели, кроме как надоедать им своими успехами (что бы они под этим ни понимали); с течением времени они становятся такими раздражительными, что им не дают покоя даже мои неудачи. Есть у меня и поклонники. Один старик в Берлине из их числа; я узнаю об этом от его жены, которая заставляет его представиться мне. Лицо одной школьницы на улице; я вижу, что являюсь учебным материалом, и она смотрит так, словно я могу не заметить ее неприкрытого восхищения. Затем есть еще льстецы; иные из них не преследуют никакой цели. Далее существуют люди, всеми уважаемые, которым почему-то важно, чтобы я хорошо чувствовал себя за их длинным столом, и их супруги... Слава? В противоположность успеху она ни у кого не вызывает зависти. Ей не льстят; даже если человек готов допустить лесть от смущения, слава не допускает лести. Вспоминаю встречи с Беккетом: с ним легко разговаривать или молчать за шахматной доской, его произведения кажутся далекими от него, и вместе с тем он неотделим от них. Соприкасаясь со славой, собеседник не чувствует себя польщенным; перед вами сидит не звезда и не человек, который играет в скромность и тем самым выдает, что считает себя звездой. Это относится и к малой славе. Считается, что обладателю такой славы не требуется понимания, тем более похвал, и если так считается, то это ошибка. Кстати, он как личность может и разочаровать, например если выясняется, что он несчастен. Если он отрекается от части своего творчества или от всего целиком, это его дело; его самооценка для других обяза-

тельна; имя, полученное им при рождении и служившее ему всю жизнь для подписи, обозначает некую общественную величину и уже отделилось от личности. Все это он должен усвоить; иначе его самолюбие неизбежно будет страдать. Слава не влияет на отношение критики; предполагается только, что критика не будет больше касаться его личности, и это справедливо, ибо критика относится теперь не к человеку и не к его работам, а к славе. Общество нуждается в знаменитостях. Кого оно выискивает себе для этого? Критика превращается в критику общества.

ЛИНН:

ее голос, когда он не слышит его, представляется ему яснее, чем ее лицо, когда он его не видит. Гласные она не только растягивает на американский лад, но и повышает в тоне. Его имя, произнесенное ее голосом, звучит звонко, краткое «кс» на конце — будто звук ксилофона. Голос у нее четкий. Не задушевный голос. Словно звук туго натянутых струн, за ним отзвук, который и облекает этот голос плотью. Иногда ему бывает достаточно ее голоса.

Заметки в самолете:

Интересно иной раз полететь первым классом; рядом со мной молодой пассажир, торгующий, как выясняется за шампанским, бомбами. — Честный человек — это человек, приходящий в смущение, когда ему говорят, что он честный человек. — В Гарварде встреча с американской германисткой, которая работает над темой: «Ингеборг Бахман — жизнь и творчество»; она была очень благодарна мне за помощь: я дал ей римские адреса. — В Цинциннати мне задали вопрос: «Как писатель относится к своим прежним произведениям?» Не знаю, что я ответил, а надо было бы рассказать о художнике, который

при жене сказал: «Ах, это старое барахло, это дерьмо!», а потом, когда готовилась его ретроспективная выставка, жена, чтобы облегчить ему муки выбора, сказала: «Оставь в покое это старое барахло», не понимая, что данное определение—его определение—ей не пристало: ведь это не ее рук дело.—Когда американцам говорят: I am a socialist¹—они не перестают вас уважать, напротив, они убеждены, что перед ними своего рода звезда, которая может себе это позволить.—В самолете: не верится, что на этой далекой земле с таким множеством селений и городов где-то заметят твое отсутствие. Это сознание порождает некую эйфорию. Когда же подобное ощущение охватывает тебя в этом или ином городе, оно наполняет собачьей тоской.—Он обижен! Это хуже, чем мы бы сказали: он мерзавец. Последнее мы говорим без снисходительности.—Чувство вины, хотя я и не знаю, что подразумеваю под виной.—Дважды, в Монреале и Чикаго, меня публично спрашивали: правда ли, господин Фриш, что вы ненавидите женщин?—Связь между возрастом и незнанием: какую математическую кривую это порождает? Несмотря на рост знания, кривая резко поднимается вместе с возрастом: незнание становится бесконечным.—Видел ли кто-нибудь двух собак, которые, встретясь, говорили бы о третьей собаке, потому что им нечего делать друг с другом?—Сказка о рыбаке, который вытягивает свою сеть, тянет изо всех сил, пока не вытащивает ее на сушу, и в ней, сети, оказывается он сам, только он. Он гибнет с голоду.—Ее католическое восприятие истины.—Страх за свою память: как если бы ты пытался писать мелом по стеклу, а на стекле остаются лишь обрывки линий, которых не прочесть. Я точно помню, где и кому я это сказал. Мы шли по длинному мостику. Пока он говорил, я все понимал. Мостик кончился, мы

¹ Я социалист (англ.).

остановились. Если бы он пошел дальше, к берегу и по белесоватой воде, я последовал бы за ним и попросту утонул бы; не помню, как он это объяснял. — Импотенция (впервые) в 35 лет.

ARENA STAGE

Состояние эйфории при виде пустой сцены утром в Вашингтоне. Год назад они играли страшную историю о графе, хватающемся за топор¹; актрисы и актеры представляются именами своих ролей: Коко, Эльза, Марио или *I am the widow, I am the murderer*². Вечером я вижу, на что они способны: «Леонс и Лена»³. Я восхищен, то, что я говорю потом в артистических уборных, искренно, и, стало быть, получаемые мною поцелуи заслужены. От меня требуют обещания написать пьесу, приехать в Вашингтон и поставить ее с ними на этой сцене. Я обещаю. Какую пьесу? Современную пьесу, то есть пьесу нового типа, забавную, бесстыдную, не обязательно смешную, но без поучений. Которая не потребует ничего, кроме самой игры. Это я обещаю не себе, а актрисе, которая только что сыграла Розетту; кто-то должен стоять около меня, какая-нибудь фигура, чтобы я поверил своему обещанию. Так, кстати, и возникла потребность писать пьесы: я вижу фигуры, которые могут играть, и мне хочется, чтобы они играли меня, чтобы моя речь воплотилась в образе, во многих образах — мужских и женских.

ЛИНН

Он просто снял с нее очки, чтобы увидеть глаза. Она

¹ Имеется в виду пьеса Макса Фриша «Граф Эдерланд».

² Я вдова, я убийца (англ.).

³ Комедия Георга Бюхнера (1813—1837).

рассмеялась над его английским. Он сделал это, не до-трагиваясь до ее висков, бережно, как оптик. Она стоит в своей кухоньке, обе руки заняты посудой, и потому она беззащитна. Цвет ее глаз: словно светлый сланец под водой. Он считает, что очки ей совсем не идут, а она считает его бестактным. *Because I need glasses*¹,—говорит она. И он возвращает ей очки. *Why don't you have a seat*²,—говорит она. Хорошенькая квартирка. *But very small*³,—говорит она. Тем не менее он ходит взад-вперед, руки в карманах брюк. *Like a prisoner*⁴,—говорит она,—*or like an animal*⁵. Она пригласила его к себе, потому что он на днях заплатил за деловой ленч и потому что он, как догадывается Линн, уже три недели питается только в ресторанах. Это жест дружелюбия; он оценил его по достоинству и ведет себя как гость. Линн готовит медленно и основательно, ей при этом не до разговора. Он может немного помочь: нарезать помидоры. Он делает это, не запачкав маленького письменного стола; он мог бы и говорить, только ему мало что приходит в голову: в Канаде озера еще подо льдом, бесчисленные озера, разбросанные, как белые записки, как разорванные листы бумаги, словно их вырвали из пишущей машинки и изодрали в клочья. Но вот и это сделано, оба помидора нарезаны. Сегодня воскресенье, ранний вечер, на улице еще светло; он опять стоит без дела, пока на сковородке что-то шипит. Он рассматривает ее книги. Он знает, что скучен. О литературе он в последние дни болтал достаточно. Она спрашивает, умеет ли он готовить? У Линн мало книг, и он испытывает облегчение. Разговоры о литературе чаще всего заключаются в демонстрации познаний

¹ Потому что очки мне необходимы (англ.).

² Почему вы не присядете? (англ.)

³ Но очень маленькая (англ.).

⁴ Как арестант (англ.).

⁵ Или как зверь (англ.).

и изречении приговоров — ему они ни к чему; не только сейчас, вообще. Линн купила бутылку вина, которую он, гость-мужчина, может откупорить, «Sauternes». Он рад: по крайней мере занятие. Голоден ли он? Ее волосы, длинные и распущенные, мешают, когда она наклоняется, чтобы достать сливки из холодильника; Линн снова завязывает волосы узлом, но прежде чем продолжать стряпню, ей надо помыть руки, затем вытереть их. Она немножко нервничает, хотя он и не смотрит на нее. Есть еще время выкурить трубку. И он опять усаживается на диван. Он помнит о своем возрасте; и он решил наконец примириться с ним. Необходимо о чем-нибудь заговорить. Почему Линн не говорит? Набивая трубку, он решает не оставаться долго после еды и ни в коем случае не целовать ее. Он набивает трубку как можно невозмутимее, как можно обстоятельнее. Этим рукам не пристало охватывать ее талию. Линн возится со второй сковородкой. Ее квартирка еще меньше, чем ему сначала показалось, одна дверь в ванную, другие — стеной шкаф, значит — однокомнатная. Два зарешеченных окна; тем не менее телевизор у нее украли. Эти решетки, видимо, не очень надежны; он видит, где они согнуты. What can you do¹, — говорит она. Конечно, живешь в страхе. Она просит гостя разлить вино. Перед обоими окнами железная пожарная лестница — будто специально для взломщиков. Вид на стену, не далее чем в пяти метрах стена без окон; над нею кусочек неба. Можно ли спросить, сколько приходится платить за квартиру. То, что Линн сварила и изжарила, вкусно, и она теперь расслабилась. Они не чокаются, Линн лишь говорит: hi! Она ест с аппетитом, но еще раз встает, чтобы поставить пластинку — Вивальди. Ее месячный заработок — 1080 долларов, после вычета налогов остается 750 долларов. Отпуск — две недели в году. Таков здесь обычай. В любую неделю она может быть

¹ Что поделаешь (англ.).

уволена, если фирма, владеющая сверкающим небоскребом, не будет довольна ею. Такие здесь порядки.

MONEY¹

Отцовский вопрос о материальном положении дочери (ее школа для детей-инвалидов не субсидируется государством, ибо она не хочет подчинять свою педагогику неразумию властей) я решил задать с глазу на глаз; дочь, расчесывавшая небеленую овечью шерсть, вероятно, неправильно поняла его. Деньгами не возместишь того душевного долга перед своими детьми, в котором пребывает отец, оставивший семью. Она ответила: пока справляемся. Лицо при этом несколько насмешливо.

IT IS POINTLESS²

— сказала Линн, когда он все-таки поцеловал ее. Чтобы усесться на софе, она сбросила туфли, и без этих котурнов из пробки она, конечно, стала меньше, не намного, но все же меньше. Это удивило его. Она ответила на поцелуй, но потом отвела чужие руки от своих бедер, не поспешно, но с мягкой решительностью; ее слова его не сконфузли, потому что она называла его при этом по имени: они не обидны, но ясны. Затем она приносит альбом. Он не любит фотографий. Однако роль гостя надо играть. Фотография свадьбы воспитанницы колледжа во Флориде, Линн в белом, не такая стройная, как сейчас, длинный сноп цветов на руке, свадебные гости под пальмами. *I got married as a virgin, — говорит она, — that should not be allowed*³. Чтобы показать их, она выдергивает каждую фотографию из альбома.

¹ Деньги (англ.).

² Это ни к чему (англ.).

³ Я вышла замуж девственницей, а этого не следует делать (англ.).

ВОСПОМИНАНИЯ

Когда я в первый раз женился... Он пытается рассказать об этом по-английски: *She too was a virgin*¹, но это к делу не относится, *she was an architect too*². Он считает эту историю странной, и он надеется, что сумеет обойтись без маленького желтого Лангеншайдта, поскольку Линн не задает слишком много вопросов. *I got married twice*,—говорит он,—*legally*³,—добавляет он, чтобы быть кратким и добраться до самой истории; это одна из тех невыдуманных историй, которые нельзя слишком растягивать. Время от времени он говорит: *You know what I mean*⁴. Мы снимали трехкомнатную квартиру, на первом этаже, с палисадником, и были счастливы, говорит он, *to have got this place*⁵. Меня не интересовало, кто еще проживает в доме. Тем не менее я узнал, что на втором этаже живет полностью парализованная молодая женщина, госпожа Галлер, которую мы потому и не встречали никогда на лестничной площадке. *I was thirty one*,—говорит он,—*exactly your age*⁶. На следующее утро после свадьбы, отпразднованной на аристократический манер, у наших дверей лежали цветы. От госпожи Галлер со второго этажа. Я не пошел наверх, чтобы поблагодарить ее. Потом встретил на лестничной площадке немолодую фройляйн, ухаживающую за парализованной; ее звали Айхельберг или Айхельбергер, мы часто встречались у почтовых ящиков, здороваясь, и фройляйн всякий раз неопределенно улыбалась. Парализованная все время слушала радио—не только музыку, которая мешает мень-

¹ Она тоже была девственницей (англ.).

² Она тоже была архитектором (англ.).

³ Я был женат дважды, официально (англ.).

⁴ Вы понимаете, что я имею в виду (англ.).

⁵ Что у нас была эта квартира (англ.).

⁶ Мне было тридцать один, ровно столько, сколько сейчас вам (англ.).

ше, но и радиопьесы, и доклады. Ее голоса мы никогда не слышали. Как мы узнали от нашей общей прачки, она уже многие годы не встает с постели; и она никогда не сможет подняться. *Incurable*¹ – вот как это называется, – *incurable*. Когда мне – что нередко случалось – приходилось подняться наверх попросить что-нибудь у фройляйн Айхельберг, соль или консервный нож или еще что-нибудь, чего недоставало в нашем хозяйстве молодоженов, я ждал на площадке, я видел маленькую прихожую и через открытую дверь – комнату, где лежала больная. Ее я не видел, только шкаф и угол ковра, и таким образом представлял себе, где стоит ее кровать. Она слышала мой голос. Потом я забыл о ней. Однажды произошла неприятность. Мне понадобились электрические предохранители; без запаса электрических предохранителей, на который у фройляйн Айхельбергер можно было рассчитывать столь же уверенно, как и на ее неопределенную улыбку, мы на первых порах нашей семейной жизни часто бы сидели впотьмах. Меня пригласили зайти. Я понял: госпожа Галлер, которая целый год слышит мой голос, пожелала наконец увидеть соседа. Я тотчас солгал, сказав, что у нас гости. А всего-то надо было сделать пять или шесть шагов. «С удовольствием зайду как-нибудь», – сказал я и поблагодарил за предохранители. На другой день я сам залася электрическими предохранителями. Не знаю, почему, собственно, я не хотел видеть госпожу Галлер. Я попросил жену, чтобы она сама поднималась наверх, если забудет что-нибудь купить. Целый год я и не поднимался туда. В это время родился наш первый ребенок, и я решил снять другую квартиру, более просторную, но не хватало денег, и мы не переехали. Прошел еще год, прежде чем я узнал, кто такая Тереза Галлер. Моя жена, естественно, подружилась с этой фройляйн Айхельберг, избежать этого было нельзя, она

¹ Неизлечима (англ.).

ной раз оставалась посидеть с нашей Урсолой, и однажды жену пригласили наверх; она приняла приглашение, познакомилась с парализованной, которая не могла даже руками двигать, а только головой. Паралич вследствие родов. Об этом я узнал, сидя за столом вместе с женой и нашей малышкой, восседавшей на своем детском стуле, и пока малышка пускала слюни, я узнал далее, что неизлечимо больная знает меня. Мы вместе ходили в школу. Тереза Галлер-Мокк — это имя я вот уже несколько лет ежедневно видел на ее почтовом ящике, не догадываясь о сокращенном девичьем имени: Тези. Мы не только ходили вместе в школу. Это была *my first love*, — говорит он, — *but she could not know this*¹. Упитанная девочка с русыми косами, над которыми мы смеялись, чтобы был повод подергать за них. Я никогда не бывал с ней наедине. Мой лучший друг, мальчишка из рабочей семьи, тоже влюбился в нее. Мы с ним отливали из свинца обручальные кольца на сковородке его матери, работавшей в прядильне. Тези не знала об этом. Этим литьем мы занимались целыми вечерами, но свинец, который на сковородке выглядел как серебро, каждый раз, остывая, терял блеск, и когда палец уже можно было сунуть в кольцо, оно оказывалось тусклым и серым. Ничего другого нам не оставалось, как подкарауливать Тези на школьном дворе и дергать за косы. Однажды, в четырнадцать лет, во время какой-то школьной экскурсии, она поцеловала меня в губы и моего друга тоже... Я пообещал в ближайшие дни навестить разбитую параличом; я действительно собирался это сделать. Когда мы сидели в садике, она могла нас слышать — ее окно большей частью было открыто. Болезнь не причиняла ей боли. Прочитав в газете о моих профессиональных успехах, она передала мне свои поздравления. А я все еще не на-

¹ Моя первая любовь, но она не могла знать этого (англ.).

вестил госпожу Галлер. Why not?¹ Он говорит: I just don't know². Тем временем я снял мансарду, чтобы и по вечерам работать дома; таким образом, я почти каждый вечер проходил мимо ее дверей. It's a shame,—говорят он,—I know³. Однажды вечером, придя домой со стройки, я увидел, что наши двери раскрыты настежь, квартира пуста, дождь льет ручьями; жена не может быть в саду, я зря кричу. Может быть, она наверху? В кухне на плите пустая сковородка, она еще горячая. Наверху мне открывает фройляйн Айхельбергер и успокаивает меня: моя жена уже пришла в себя. Я не понимаю, что случилось, и, когда вхожу в комнату, войти в которую много лет избегал, я готов ко всему, только не к встрече с госпожой Галлер. Мою жену ударило молнией у плиты. Она лежит в кресле растерянная, бледная, но в сознании. В это время она ждала нашего второго ребенка. Фройляйн Айхельберг приглашает меня сесть. Я не сажусь. Стою между женой и парализованной, которая лежит в постели. Наша малышка тоже здесь; вся семья в сборе. За окном все еще сверкают молнии. Выслушав подробный рассказ и снова получив приглашение сесть, я наконец здороваюсь с госпожой Галлер; говорю: Тезя!—словно только что вошел в комнату. Кстати, ее кровать стоит не так, как я полагал, а, вопреки моим ожиданиям, в правом углу; это сбивает меня с толку, и я забываю то, что хорошо знал все эти годы: я протягиваю ей для рукопожатия руку, которую она взять не может. Но она улыбается. Ее руки лежат вдоль тела на кровати, руки куклы. Кстати, говорим мы не на «ты». Я сажусь так, чтобы ей не надо было, разговаривая, поворачивать голову. Госпожа Галлер считает, что я не изменился. У нее детское лицо, говорит она медленно, притом весело, насколько это

¹ Почему? (англ.)

² Сам не знаю (англ.).

³ Это позор, я знаю (англ.)

уместно из-за моей жены, все еще пугающейся каждой молнии. Фройляйн Айхельбергер приготовила чай. Нашу электроплиту я выключил. На парализованной, словно она ожидала нашего визита, ожерелье и браслет, она безукоризненно причесана. Она не спрашивает, почему я никогда не заходил. Наша Урсула сидит на ее кровати; выпив чашку чая, я решаю, что пора свести вниз мою жену, хотя именно ей беседа доставляет удовольствие, отвлекая от пережитого ужаса; я говорю слова, уже однажды сказанные: «С удовольствием зайду как-нибудь». Конечно, благодарю за помощь и за все. Я не знаю, как попрощаться, ведь госпожа Галлер не может протянуть руку. Может быть, все равно дотронуться до ее руки? Тем временем я вспомнил имя моего тогдашнего друга: его звали Бонди, Эмилио Бонди. Что с ним случилось? Когда я наконец несколько неожиданно стал прощаться, я сказал «госпожа Галлер». И это прозвучало вернее, чем Тези, сердечнее, при этом я дотронулся до ее неподвижной руки, лежавшей вдоль тела на одеяле; она как будто не почувствовала этого. Мы ушли. Врач осмотрел мою беременную жену и нашел, что все в порядке. Лишь в последние часы перед родами, в дождливую, но безгрозовую ночь мне вспомнился тот день, и меня охватил дикий страх, что родится большое существо, неизлечимо больное с рождения. Я почувствовал себя виноватым. Жена тоже думала об этом, я видел, только мы не признавались друг другу. Я держал ее потную руку; врач отсылал меня, чтобы я посидел в гостиной и выпил шнапсу, — когда понадобится, меня позовут. Но жена хотела, чтобы я присутствовал при родах, и я остался и сидел там до тех пор, пока ребенок не появился на свет. Здоровый ребенок, сын. Мы еще несколько лет прожили в той квартире, но госпожу Галлер я больше не навещал. Я всегда только собирался это сделать. Позднее (в 1955 году) я съехал с этой квартиры...

MAX, YOU ARE A MONSTER¹

— и поселился один в двух комнатах деревенского дома с кухней и ванной, включать проигрыватель разрешалось до 22.00; чтобы достать рукой до потолка, не надо было становиться на цыпочки, внизу хозяйка — старая дева — слышала каждый шаг, даже если я был без обуви; тихо потрескивала печь, топившаяся жидким топливом; три зимы, четыре лета плодотворной работы.

MONTAUK

Не все удается в этот безоблачный день. Он выбрал по карте: Culloden point. Вообразил себе: село, небольшое рыбацье село с пристанью, мачтами, домами, жителями (как в Брестани год назад), а оказалось, что здесь не стоит даже останавливаться: плоская местность с бараками, частью разрушенными, моторки, привязанные к буям или вытасенные на берег для ремонта, стоянки для машин, бензоколонки с флажками, груды старых шин, площадки с отбросами и лужами: For sale²; знакомые вывески: Texaco, Pizza, Shell, Blue Ribbon, Hamburger, Real Estate. Ровно полдень — может быть, молодая женщина, которую зовут Линн, предпочла бы сейчас быть одна где-нибудь в другом месте... Amagannsett — тоже индейское название; они выходят из машины, хотя это не деревня: газоны вокруг маленьких деревянных белых вилл, газоны и деревья, все ухожено, в одном месте вывеска: For rent³. Заборов нет; в этом районе все состоятельны, у всех цветы — благосостояние природы. Даже голубое небо кажется ухоженным. То тут, то там сверкает лиму-

¹ Макс, вы чудовище (англ.).

² Продается (англ.).

³ Сдается внаем (англ.).

зин. Дождевальная установка разнообразит зеленую скуку газонов. Что им здесь делать? Куда ни пойдешь, повсюду газоны и деревья, белые виллы. А вот и звездно-полосатый флаг – по-видимому, это центр селения. Все так мирно, все так сияюще и мирно, как на рекламе. Слышно пение птиц. И вдруг все оборачивается такой унылой пустотой, что и разговаривать не о чем. Они читают вывески: Church, Liquor store, Antique shop, Boutique¹. Спасением было бы, если бы надо было что-нибудь купить. Все же Линн рассматривает брюки, пояс – просто то, что есть в продаже. Она ничего не купит и не захочет, чтобы он ей купил что-нибудь. Как всегда, когда женщина рассматривает вещи, которых она не купит, какова бы ни была цена, ему сразу становится скучно. Он не напоминает Линн, что она хотела есть. А ему хочется пить. Девушка, владелица или по крайней мере продавщица галантерейного магазинчика, не поднимается со своего кресла; босоногая читательница. Она погружена в книгу и не отрывается от нее, даже отвечая Линн на заданный ею из вежливости какой-то вопрос. Кажется, будто девушку куда больше занимает содержание книжки карманного формата, чем вся лавка. Он не знает, почему он смотрит на ее ноги, ноги читательницы. Декоративные рыбки в аквариуме. Жаль потерянного времени. Линн остановилась теперь около шляп. Он удивляется, что не нервничает. Голова всегда занята какими-нибудь мыслями, часто одними и теми же, и потому ему неинтересно, о чем он думает. Когда он из связки поясов с тяжелыми и грозными пряжками вытаскивает один, чтобы рассмотреть его, Линн говорит: much too expensive². Но и это не отвлекает читающую от книги. И они направляются к двери. Bye³, – говорит он; читающая не подни-

¹ Церковь, винный магазин, антикварнат, галантерея (англ.).

² Слишком дорого (англ.).

³ Пока (англ.).

мает глаз от книги, но говорит: Have a nice day¹. В машине (за рулем Линн) он вспоминает, о чем думал в магазине: Я хотел бы описать этот день, только этот день, ничего другого, наш уик-энд, с чего он начался и как он дальше будет протекать. Суметь бы рассказать без всяких выдумок. Занять позицию простодушного рассказчика.

Почему именно этот уик-энд?

— вместо того, чтобы описать первые покупки на воскресном базарчике в Берлине, пустую квартиру, где я целый день ждал мастеровых? Завтра должны дать и горячую воду. Улицы в этой части Берлина и его пивные, его часть реки Хавель, его сосны под северным небом. После обеда мы едем в город, чтобы купить кухонную утварь; мы оборудуем кухню в седьмой раз. Квартира расположена в воздушном коридоре аэродрома Темпельхоф; самолеты летают низко, так что двор полон грохота, они прилетают с запада и улетают на запад; между полетами — тишина, как в районе Фриденау. Нам требуется больше, чем мы предполагали: жалюзи, избавляющие письменный стол от утреннего солнца. Я привинчиваю пять крючков для вешалки. Еще позавчера мы говорили: теперь я пойду в квартиру. Сегодня мы говорим: я иду домой. Картонные коробки разных видов исполняют роль мебели; книги на полу. Старый шкаф, который нравится всем нашим гостям. А кто его нашел? Ты его нашла. Кто нашел этот длинный стол? Я занимаюсь дюбелями. В пустых белых комнатах гулко; из маленького транзистора льется музыка. Квартира точно такая, какую мы тщетно искали в Цюрихе: простая, но с высокими потолками. Итак, мы в Берлине. Последствия этого: живем за стеной, имеем нескольких друзей

¹ Всего доброго (англ.).

и по ту ее сторону, иные посрамляют меня мужеством, долгим мужеством. Воскресенье на могиле Клейста. Самое лучшее здание новой архитектуры, какое я знаю: филармония, построенная Шароуном. Холодный февраль; легкий воздух. Сперва мы обживаем кухню, плита газовая. Я тоже считаю, что квартира не должна быть набитой, но стулья нужны. Телефон стоит на полу. Маленький круглый стол напоминает о кафе на открытом воздухе или бистро. Подсвечник в стиле модерн, который Юрек привез из Германской Демократической Республики, и еще один подсвечник в стиле модерн, который тебе тоже нравится. Освальд Винер содержит пивную под вывеской «Изгнание», мы там хорошо себя чувствуем. Ты нашла стулья, по 50 марок штука, и ты в восторге от лавки, управляемой двумя бородатыми студентами; я изучаю стулья, а ты отворачиваешься, словно я к стульям не имею отношения — мол, это другой покупатель. Бородачи, угощая вином, обращаются к нам обоим как к клиентам, покупающим сообща. Предвечерние часы у Шляхтензее; когда ты весела, я на минуту снова забываю, что ты несчастлива со мной...

JOURNAL INTIME¹

Когда я заглядываю в него — например, если мне нужно уточнить какую-либо дату для нашего разговора, — я поражаюсь: два года, а то и пять лет назад я пришел точно к такому же выводу, только потом забыл о нем, потому что мне не удалось жить в соответствии с ним — с неукротимой энергией я жил прямо противоположным образом.

¹ Личный дневник (франц.).

IT IS POINTLESS

Он ждал ее звонка из холла. За окном летний вечер. Звонок раздается сразу в дверь, и входит Линн. Лишь в комнате, после того как он закрыл дверь, она говорит: hi! Свою лохматую куртку она не снимает—они ведь не останутся в комнате. Они не пожимают друг другу руки. Линн не успела сегодня предаться своим ежедневным отключениям. По двадцать минут до первого и второго завтрака, двадцать минут в служебном кресле после работы. Сегодня ее вызывал босс—на совещание. Сейчас ей нужны только кресло и двадцать минут времени. Ему необязательно оставлять ее одну; его присутствие не мешает, если только он будет молчать. Положив свою сумку на ковер, большую сумку, похожую на мешок, она сидит безмолвно, с закрытыми глазами, руки ровно и свободно лежат на коленях. Он мог бы тем временем почитать газету, Book review. Но он, не снимая пиджака, возится в маленькой кухне, чтобы быть подальше от нее. Пока она сидит и дышит, а руки лежат свободно и неподвижно, он почти не смотрит на нее. Она дышит. И больше ничего. Она дышит легко и, как ему кажется, все медленнее, все ровнее. Он посмотрел на часы: не прошло ли двадцать минут. Ее правая нога изменила положение, но она как будто не заметила этого; нога не сдвинулась в сторону, как у спящих сидя. Линн не спит. Первые минуты тянутся долго, он думает: show¹. Затем он становится у окна, спиной к ней, руки в карманах брюк. Он снова смотрит на уличный перекресток с одиннадцатого этажа. Два года назад он смотрел с шестнадцатого этажа. Вид людей с этой высоты: шляпы с плечами, пестрые, плоские, как пуговицы; под лучами солнца или в свете дугообразных ламп их сопровождают длинные

¹ Притворяется (англ.).

тени, потом тень поворачивается вокруг них, укорачивается и снова удлиняется. Когда кого-нибудь ждешь (как два года назад) и, значит, хочешь узнать его издали, это трудно: увидишь коричневую шляпу и уже думаешь — она! Она не очень опаздывает, нет причин для опасений. Но ты ошибаешься — шляпа идет в другое место. Чтобы не повторялась эта старая песня, он отходит от окна: прошло двенадцать минут, посторонняя женщина все еще сидит в кресле, голова приподнята, губы сжаты, глаза закрыты, *Inconnue de la Seine*¹, он пытается посмотреть на нее иронически. Но и это ее не трогает. В конце концов он садится в другое кресло, чтобы набить трубку. Собственно говоря, он не ждет. Он просто сидит тут, уперев локти в колени, с забытой трубкой в руке. Ему ничего не хочется делать. Не сказать, чтоб было тихо; монотонно жужжит кондиционер, время от времени слышен автобус, один раз провыла полицейская сирена. Он рассматривает ковер, покрывающий весь пол. По-видимому, во всех комнатах здесь одинаковые ковры. Об этом он тоже уже не раз думал. Однажды, напившись, он лежал на этом грязном ковре с раскинутыми руками и твердил: «Я чувствую округлость земли, я чувствую округлость земли»; была глубокая ночь, она вернулась в отель, и ей не пришлось объяснять, где она так долго пропадала, он был рад, что может кому-то сообщить: «Я обнимаю землю!» — и его экстаз был встречен с пониманием. Ни слова упрека за то, что он не в постели, а на полу. Его заботливо укрыли желтым покрывалом с кровати, чтобы он не мерз на полу. «Я обнимаю землю». Он блаженствовал... Звонит белый телефон, он медлит, но снимает трубку, чтобы прервать звон. Он говорит не более тихо, чем обычно, только короче. По-немецки. Договаривается о встрече на завтра. Закончив

¹ Неизвестная из Сены (франц.).

разговор, он смотрит на нее: бледная шея, мягко-решительное очертание подбородка, ухо; волосы откинута назад. Губы чуть раскрылись. Она выглядела усталой, когда пришла. Утомительный город, это понятно. Она проводит рукой по волосам, причем голова не шелохнется—это выглядит странно: что принадлежит человеку—голова или рука? Потом рука опять замирает на коленях. У нее узкие лодыжки. Он смотрит на часы. Время не останавливается, но оно стало другим. Он сидит, не набивая трубки, смотрит на предметы: вот моя маленькая пишущая машинка, Olivetti lettera, желтая лампа, пластмассовое блюдо, ее зеленая зажигалка, ее сумка около кресла на полу; за открытым окном—фасад дома напротив, жженный кирпич, водонапорные башни на крышах чернеют на фоне желтого неба. Светлый вечер. Он смотрит на ее ноги: она полна жизни. Она сбросила туфли, чтобы остаться босиком; видимо, так полагается. Ее ноги, ее руки, ее лоб, ее ухо. Все недвижно. Но она живет, дышит. Живой организм. Он согласен, чтобы это длилось долго. И когда она открывает глаза, несколько не смущенная тем, что в комнате кто-то есть, и молча надевает обе туфли, он смотрит (незаметно для Линн) на часы: прошло ровно двадцать минут, почти ровно. Куда пойти поесть? Она хочет еще выкурить сигарету. I am hungry¹,—говорит она, но не поднимает сумки с пола. Потом она идет в ванную. Он ждет с ключом от комнаты в руке. Он доволен. Он отказался от приглашения, от интересного приглашения, чтобы побыть одному, и он доволен, что Линн сопровождает его. Когда она выходит из ванной, он напоминает ей о сумке. I'll take it later²,—говорит она. Сумка остается в номере гостиницы.

¹ Я голодна (англ.).

² Я возьму ее потом (англ.).

I LIKE YOUR SENSE OF HUMOR¹

На людях (в Пен-клубе) она может смеяться как положено. How funny² — хотя людей этих находит отвратительными. Когда они вдвоем, она может рассмеяться в совершенно неожиданный момент. Смех ее звучит довольно резко. Нельзя рассчитывать на ее смех. Она может и не засмеяться. Она смеется, когда поражена. Это мгновенно меняет ее лицо, и чаще всего у него не возникает ощущения, что он был особенно остроумен. Она смеется не самой шутке. Смеется недолго, но лицо ее еще некоторое время остается открытым, ее взгляд.

YOU HAVE AN OPEN FACE³

Они никогда не произносили слов:

I LOVE YOU⁴

(Часто приходится читать, что о любви как отношении между полами ничего нового не расскажешь, литература изобразила это во всех вариантах раз и навсегда; для литературы, если она заслуживает такого названия, это уже не тема; такие декларации не учитывают того, что отношения между полами меняются, что будут возникать новые истории любви.)

¹ Мне нравится ваше чувство юмора (англ.).

² Как забавно (англ.).

³ У вас открытое лицо (англ.).

⁴ Я люблю вас (англ.).

WOMAN'S LIBERATION¹:

он решительно за нее, говорит он, нет ничего более настоящего для нашего общества. Вопрос, жил ли он когда-нибудь с эмансипированной женщиной, задает не Линн, и он жалеет, что сам себе его задал; теперь Линн ждет ответа, и он наливает чаю. Эмансипированная женщина? Они едят китайскими палочками, иной раз это удается, иной раз нет, они захватывают обеими палочками белый легкий сухой рис, бамбуковые же побеги скользкие, и вместе с побегами бамбука ускользает и тема разговора...

ДОБРЫЙ БОГ МАНХЭТТЕНА²

У меня были дела на Гамбургском радио; заодно я прослушал эту радиопьесу и затем написал письмо молодой поэтессе, с которой не был знаком: как хорошо, как важно, что слово берет другая сторона — женщина. Я знал, что она слышит достаточно похвал, похвал высоких, тем не менее я испытывал внутреннюю потребность написать ей письмо. Я хотел сказать: нам необходимо изображение мужчины женщиной, самоизображение женщины. Ее ответ озадачил меня: она едет в Париж, поедет через Цюрих, но у нее в распоряжении только четыре или пять дней. Что она хотела этим сказать? Потом она не приехала. У меня не было ее адреса ни в Мюнхене, ни в Париже — я писал через издательство. Когда я позднее был в Париже, она прочитала об этом в газете и разузнала, что я остановился в Hotel du Louvre. Она пришла, чтобы посмотреть постановку моей пьесы в Theatre des Nations, пришла в вечернем туалете. Я чувствовал себя

¹ Женская эмансипация (англ.).

² Название радиопьесы Ингеборг Бахман.

счастливым, когда мы пили перно в кафе перед театром, и сказал: «Вам незачем это смотреть». Она не расслышала, потому что растерянно рылась в своей сумке и чего-то не могла найти. У меня не было билетов в ложу, только два билета на балкон. Почему я это сказал? Меня ждали актеры, это премьера в Париже, моя первая премьера в Париже, постановка мне очень нравится, моя пьеса неплоха, но когда настало время идти в зал, я снова сказал: «Ингеборг Бахман, вам действительно незачем это смотреть». Вместо того чтобы пойти в театр, мы пошли на наш первый ужин. Я ничего не знал о ее жизни, даже сплетен о ней не слышал. «Вы живете вдвоем с ребенком?» — это был мой первый вопрос, и она была рада, удивлена, счастлива, что кто-то настолько ничего о ней не знает.

MONTAUK

Вчера по дороге сюда они говорили мало, Линн за рулем, он занятый картой: *you have to navigate*¹ — эти слова развеселили его. В прошлый уик-энд было, кажется, солнечно. А теперь начинается дождь. Линн удалось уйти с работы в три часа. Подальше, на берегу Атлантики, погода может быть совсем другой, говорят они друг другу. Погода — это важно. Если нет дождя, можно гулять — ночевка не ставится целью. *Sunrise highway*, уже не заблудишься; теперь можно разговаривать, что-то рассказывать. Он часто спохватывается с опозданием: Линн уже держит зажигалку в руке. Она спрашивает: *Do you snore?*² Дорога здесь сухая, дождя не было. Это приносит обоим облегчение, но разговор не клеится. Отставка канцлера Брандта — этой темы хватит ненадолго... Не-

¹ Вы будете лощманом (англ.).

² Вы храпите? (англ.)

сколько дней назад я не удержался и после полуночи позвонил Кристе Вольф из Оберлина (штат Огайо): что там думают ваши деятели, нет, я знаю, Криста, вы тут ни при чем, Криста, я знаю, Криста, извините... Справа и слева поле, пустынно, кое-где дома — настоящая антология ужасающей антиархитектуры. Он рад, что впереди еще несколько миль езды. Что тут можно делать? Он говорит, что Линн хороший водитель. А он — всегда ли он так примерен в качестве второго водителя? Она поворачивает голову (пустая прямая дорога позволяет это) и смотрит на него; I do not know you at all¹, — говорит она и спрашивает, какого рода пороки у него, у этого чужого человека рядом с нею. Are you a sadist?² Наконец первая вывеска: MONTAUK. Он теперь почти уверен, что эта поездка окажется неудачной, он предпочел бы находиться сейчас в Нью-Йорке. Он позаботился только о карте, Линн — обо всем остальном: National car rental, Gurney's inn, заказала гостиницу с задатком по телеграфу. Она не хочет стоять рядом, когда он будет записывать ее в гостинице под его именем, — такую просьбу можно выполнить. Это напоминает ему прежние времена. Линн пока причесывается в машине. Видимо, ситуация ей тоже знакома и неприятна. Когда бой берет из машины оба чемоданчика, она молчит. Его английский, ее английский — они не вьются с одним именем. O'kaу³ — говорит он в номере, не оборачиваясь, и сразу же протягивает чаевые бою, не давая ему показать еще и ванную. Линн молчит, пока бой не выходит. Well⁴, — говорит она и не снимает своей лохматой куртки. Оба смущены, сильнее, чем в ее квартире. Он возится с жалюзи. Комната с лоджией и видом на близкий прибор. Две кровати, разде-

¹ Я совсем не знаю вас (англ.).

² Вы не садист? (англ.)

³ Все в порядке (англ.).

⁴ Ну что же (англ.).

ленные столиком с лампой. Они сразу выходят на лоджию. Далеко впереди на Атлантике мерцает солнце. Линн предлагает погулять, и он охотно соглашается; но сперва она хочет помыть руки.

Здесь есть и стол для пинг-понга.

Деревянный отель знаком Линн по загородной прогулке с коллегами; отель в дюнах. Это было летом. Когда можно купаться, здесь полным-полно народу. Теперь еще слишком холодно, но гулять можно будет, если завтра не пойдет дождь.

Осознает ли он, о чем они сейчас говорят?

Линн не узнает, какой у него порок. Для этого не хватает времени. Требуется брак, долгая совместная жизнь, чтобы он проявился... Я не сделал из нее служанки (при случае мыл посуду, выносил мусорное ведро, покупал продукты и т. д.), и я никогда не бил женщину, которую люблю; ее жалобы на меня иного рода, и они справедливы. Мне понадобился год, чтобы понять это. Сперва ее вывод показался мне нелепым: будто за десять лет я ничего не сделал, чтобы она осуществила себя как личность. Она говорила очень спокойно. Я носил ее на руках — самый удобный способ обращения с женщиной и самый скверный. С этим я согласен. Ее упрек задевает меня по-другому, не в том смысле, какой она в него вкладывает. Очевидно, я с самого начала повел себя так, словно я бог-отец или по крайней мере Адам, из ребра которого сотворена жена: «Идем, следуй за мной, я поведу тебя!» Жена не неблагодарна, она глубоко разочарована. Годы, которые я считал нашими самыми прекрасными годами, вдруг кажутся потерянными. Мой порок: *man chauvinism*¹. Лишь мое поведение с самого

¹ Мужской шовинизм (англ.).

начала и изо дня в день могло заставить умную женщину поверить, будто осуществление ее как личности есть дело мужа, мужчин.

ЗДЕСЬ ПРЕДСТАВЛЕНЫ МОИ НЕДОСТАТКИ

Пляж тянется на много миль, конец его не виден, в обе стороны он теряется в молочно-лиловой туманной дымке. Несмотря на ветер, почти жарко. На песке два шезлонга с выцветшими подушками, других не видно, — кому они принадлежат? Крутом ни души. Они занимают оба кресла так, как они стоят: почти параллельно, на расстоянии чуть больше вытянутой руки. Перед этим, шлепая по воде, они закатали брюки. Можно было бы и риснуть. Накатывающиеся волны хлестали бы тело. Но у них нет с собой купальных принадлежностей, и вот они лежат в обоих креслах, на расстоянии друг от друга чуть больше вытянутой руки, глядя на темную Атлантику и на две пары голых ног; песок уже не прилипает к коже, ветер сметает его... Вчера по дороге сюда, при виде бесконечного кладбища около Куинна, она спросила: *Do you want to get buried or cremated?*¹ На этот счет у обоих одинаковое мнение, совершенно определенное... Побережье здесь иное, чем в Бретани год назад, прибой же как всюду. По небу тянутся белые облака; они отражаются в голубых лужах, остающихся от прибоя, затем вода уходит в песок, песок сереет, пока не выкатывается новый язык пены, и снова какое-то время серебрятся лужи.

Долгие спокойные пополуденные часы.

¹ Вы хотите, чтобы вас погребли или кремировали? (англ.)

«ГЕРМЕС ПРОХОДИТ МИМО»

— название оперы, которую я когда-то хотел написать: спрятавшаяся в музее пара, группа с экскурсоводом, который со знанием дела рассказывает про статую, и никто не замечает, что статуи нет на месте; Гермес сошел с пьедестала, чтобы повести пару,— комедия со множеством ошибок... Завтра уже воскресенье, вечером Линн должна быть в городе, в понедельник на работе, во вторник он летит в Европу.

НН,— говорит она,— WHAT ARE YOU THINKING ABOUT?¹

О чем он умалчивает: как я ночью в пижаме иду по Фриденау; безлюдная улица, дугообразные лампы под дождем, появляется машина, но она не останавливается, я иду босиком, в пижаме по тротуару, холодно, февраль в Берлине, мокрый асфальт, промокшая насквозь пижама, я иду с трудом, ибо трясусь, вместо того чтобы стыдиться...

Он поднялся и пошел к прибою, повыше закатал штаны и с наслаждением стоит в воде. Он не решается сбросить одежду и побежать, как того хочется, в набегующие волны—его тело недостаточно красиво для этого. Он нашел деревяшку и метнул ее далеко в воду. Он рад, если не знает, о чем думает, и если брызги, мелко-водье с пеной, песок ни о ком не напоминают. Он хочет жить только настоящим. Он берет деревяшку, снова прибитую к берегу, и опять забрасывает ее далеко в воду. Он хочет смотреть, просто смотреть. Вдали видна небольшая лодка береговой охраны. Еще только три часа; много времени. Вода, плещущаяся вокруг икр, холодна,

¹ Эй, о чем вы думаете? (англ.)

и один раз он с трудом удерживается на ногах. Деревяшку снова вынесло на песок, но он больше не поднимает ее. В песке маленькие бороздки, то тут, то там попадает раковина. Ему хорошо. Вернувшись к креслам, он показывает раковину, такую, как тысячи других. Линн лежит в своем кресле; ее тело, знакомое ему, скрыто одеждой. Ему хочется стоять.

Линн не узнаёт о его истерии.

Однажды вечером в Берлине, когда я не сумел в чем-то убедить ее (это в последние годы стало правилом), когда у меня лопнуло терпение — не выношу, если меня то и дело перебивают, — и когда я заметил, что и сам себя не убедил, я пошел на кухню, взял мусорное ведро, уселся за стол, поставил ведро себе на голову и сказал: — Ну говорите, продолжайте, прошу!

Она лежит в кресле, лицо и шея намазаны кремом, она опять надела темные очки. *I am sleepy*¹, — говорит она, так как он не рассказывает, о чем думает. Конечно, она не спит. Здесь слишком яркое солнце. Он выбил трубку, говоря себе: *выскреби трубку, еще раз выбей ее, еще раз продуй (может, там песок)*, а потом, вместо того чтобы говорить с трубкой в руке, сунь ее, трубку, пустой в зубы, пока найдешь табак, потом набей трубку правым большим пальцем, делай это обстоятельно, заполняй время, время, свободное от воспоминаний, а когда закончишь, сунь набитую трубку в рот, так, чтоб не разговаривать — не потому, что это невозможно, а потому, что разговаривать с трубкой во рту невежливо, — глядя на море, пока зажигаешь спичку, потом вторую, третью — у моря ветрено, — и сделай обстоятельную первую затяжку, короткую, потом вторую, длинную, пока ты полностью не придешь в себя. Сейчас на свете суще-

¹ Мне хочется спать (англ.).

ствуют только они двое в двух креслах, которые они не переставили, потому что кресла чужие. Появляется бродячий пес. Линн читает: поскольку она вчера ушла со службы раньше трех часов, она взяла с собой работу, время от времени она перестает читать, сейчас она расчесывает против ветра свои длинные волосы — предприятие безнадежное, но зрелище приятное. Низко, словно собираясь приземлиться, вдоль всего пустынного побережья летит, затем исчезает красный спортивный самолет... Он рассказывает о Миконосе — греческом острове с белыми домами и белыми ветряными мельницами. Рассказывает, как прыгает по волнам маленькая моторная лодка, везущая нас в Делос, и как ее заливают вода. Но кого она везет в Делос? Ни слова о женщине, которая живет теперь довольно одиноко. Ни слова о шести годах без ссор, без ревности, без изматывания нервов; они жили не вместе, — Миконос, нет, туда Линн этим летом не попадет... Он рассказывает о Риме, о городе, о том, что видел и слышал в Риме в течение пяти лет. Рим, должно быть, красивый город — это Линн знает. Он не рассказывает о самом страшном из всех видов смерти¹.

Линн хочет пробежаться.

Он остается на месте.

Жизнь настоящим — до вторника.

Ее обнаженное тело кажется более девичьим, чем лицо. Он видит ее груди впервые, она закрывает глаза и говорит: *They are very small*². Это тот самый вечер, когда ей пришлось вернуться за сумкой в гостиницу. *We can't make love, —* говорит она, *— not tonight*³. Причина уважи-

¹ Имеется в виду гибель И. Бахман от ожогов.

² Они очень маленькие (англ.).

³ Сегодня мы не можем заниматься любовью (англ.).

тельная. По тому, как она в первый раз стелет постель, раздвинув софу, видно: у нее есть опыт с мужчинами — вероятно, не со многими. Сбросив платье, она снимает белье — не спеша. Она показывает этим, что не считает себя совращенной. Вынимает шпильки из волос, сидит, словно она одна, словно ложится спать, как обычно; она знает, какова она обнаженная. Она молчит. Расчесывает волосы, затем встряхивает их, как, видимо, делает всегда. В этой квартире с двумя зарешеченными окнами, смотрящими в стену, можно не задергивать штор. Как быть со светом? Между прочим, она даже не смотрит на чужого мужчину, спрашивающего, где выключается свет в кухне; она говорит ему где. Он надеется, что не попадет впросак, после того как разговор был недвусмыслен. Ее тело отчетливо видно, в комнате довольно светло, город залит огнями, отчетливо видно ее лицо, но лицо теперь другое. Ему снова не хватает английского слова. *Your english is excellent*¹ — этим она хочет сказать: когда тела ждут друг друга, большего не требуется даже и на родном языке. *Just relax*², — говорит она, Каждая первая близость с женщиной — это вообще первая близость; одно лишь изумление, без воспоминаний. Потом, в кухне, она остается обнаженной, в то время как он, одетый гость, сидит за столом и говорит, радуясь иностранному языку, дающему ему ощущение, будто он все говорит в первый раз. Они едят клубнику. Он и не считал, что узнал Линн за эти дни и вечера: Линн русалку и немножко бонну. Теперь же ему кажется, что Гермес ее подменил; это другая женщина с теми же волосами, но уже только русалка, хотя она как раз рассказывает теперь о своем пуританском воспитании. К сожалению, сегодня понедельник, ей необходимо поспать несколько часов. Вечером надо помыть

¹ Ваш английский великолепен (англ.).

² Расслабьтесь (англ.).

посуду. Он помогает; он не может сидеть за столом и смотреть, как она, обнаженная, возится. Он вытирает вымытую посуду, она удивлена, что он это делает. В маленькой кухне двоим трудно не задевать друг друга; но ничего, получается. Он больше не разговаривает. Только спрашивает, куда убрать бокалы. Куда нож. Она не хочет отвечать, благодарит поцелуями; знать, куда что убирается,— это ей кажется слишком по-семейному.

Долгие спокойные пополуденные часы:

ее туфли на песке, Линн все еще бежит, она уже далеко, ее фигура едва различима, и там, где она сейчас бежит, море блестит и сверкает на солнце. Кажется, будто она бежит сюда. Потом отчетливо видно: она бежит змейкой, как в слаломе, вероятно, она обегает все пенные языки прибоя; она взмахивает руками. От удовольствия.

DEJA VU¹.

22.9.1962 на Средиземном море. Твоя прическа: все волосы зачесаны наверх, уши открыты, девичья шея обнажена, а когда ты вынула заколку, волосы рассыпались густой черной массой.

Он продолжает сидеть.

На улице днем, в толпе, или в лифте, когда видишь людей вблизи, сму иной раз трудно удержаться, чтобы не сравнить Линн с другими женщинами, не сравнить ее волосы с другими волосами, не сравнить внезапно вспыхнувшее смутное воспоминание о ее лице с другими лица-

¹ Уже видел (*франц.*); термин психологической науки, обозначающий навязчивое представление, будто переживаемое человеком в данный момент однажды уже с ним происходило.

ми. Словно ему предстоит совершить выбор Париса! Он разглядывает неназойливо, но внимательно: как очерчена линия волос за ушами, как обрисованы подбородок, шея, губы, нос, вся фигура, как она ходит. Он смотрит, чтобы проверить, действительно ли его нежность относится к Линн... Или я обманываю ее и себя?.. Он продолжает сидеть и рассеянно смотрит вдаль. В руке у него книжка карманного формата, он ее не раскрывает. Шум и шелест прибора не помещали бы читать; не помешал бы и маленький спортивный самолет, летящий назад над длинным пустынным побережьем, и собака тоже не помешала бы. Можно поднять глаза от книги и сказать себе: сейчас на берегу Атлантического океана день, ровно 4 часа 35 минут пополудни. Литература приподнимает над мгновением, для того она и существует. У литературы время другое, и тема у нее другая, касающаяся всех или, во всяком случае, многих, — чего нельзя сказать о ее туфлях на песке...

БЫТЬ НА ЗЕМЛЕ: БЫТЬ НА СВЕТУ. ГДЕ-НИБУДЬ ПОГОНЯТЬ (КАК НЕДАВНО СТАРИК В КОРИНФЕ) ОСЛОВ — НАША ПРОФЕССИЯ! НО ГЛАВНОЕ: УСТОЯТЬ ПЕРЕД СВЕТОМ, ПЕРЕД РАДОСТЬЮ, ДАЖЕ ЗНАЯ, ЧТО ТЫ ПОГАСНЕШЬ НА ЭТОМ СВЕТУ, ЛЬЮЩЕМСЯ НАД ДРОКОМ, АСФАЛЬТОМ И МОРЕМ, УСТОЯТЬ ПЕРЕД ВРЕМЕНЕМ, ИЛИ, ЧТО ТО ЖЕ, ВЕЧНОСТЬЮ, ЗАКЛЮЧЕННОЙ В МГНОВЕНИИ. БЫТЬ ВЕЧНЫМ: ПОБЫВАТЬ НА ЗЕМЛЕ¹.

Жить в цитате.

Когда кожа чувствует, как на ней сохнет песок, когда и кожа и мозг ощущают и это солнце, и этот ветер, и все

¹ Цитата из романа М. Фриша «Номо Фабер».

вокруг... Он не забывает ни о своей роли, ни об очередных обязанностях, вытекающих из этой роли, ни о назначенных встречах, даже о международном положении он не забывает. О множестве разных разностей он не забывает в этом зыбком настоящем.

MONTE-ALBAÑ:

широкая и голая, фиолетовая в предвечернем свете высокогорная долина в Мексике, посреди долины — гора, словно естественный трон; наверху акрополь ацтеков, большое, обширное святилище со строго геометрическими линиями, обнесенная высокой стеной площадка для священных игр в мяч; победитель умрет, ибо боги открыли в этой игре, кто их избранник, и потому его, победителя, принесут в жертву богам. Во всяком случае, такое объяснение дает маленькая книжка, которую я держу в руках. Это ужасает, это убеждает; иные вещи восхищают, не ужасая: например, то, что индейцы племени майя (если верить этой книжке) время от времени разбивали всю свою посуду, чтобы изготовить ее заново — посуду на каждый день; что по приказу жрецов они покидали свои святилища и отправлялись дальше, чтобы заново возродиться в джунглях (Юкатан, Гватемала), причем им не приходилось уничтожать свои святилища, чтобы начать в другом месте новую жизнь, они оставляли их джунглям (Паленке) и естественному разрушению... Может быть, то, что меня восхищает, вовсе и не правда... Monte-Alban: на древней стене сидит Марианна, 1939 года рождения, студ. фил., напуганная моей просьбой; у меня хватит мужества понять это, когда я стану слишком стар для нее. Через два года? Через три? Она благо-разумно медлит с ответом. Она приехала в Рим и медлит целое лето. Потом мы живем в деревенском доме, вместе поселяемся в маленькой квартирке в Цюрихе, затем в другой, более просторной, вместе путешествуем — это

длится девять лет, гораздо дольше, чем они когда-либо думали.

Я ЖИЛА С ТОБОЙ НЕ КАК ЛИТЕРАТУРНЫЙ МАТЕРИАЛ. Я ЗАПРЕЩАЮ ТЕБЕ ПИСАТЬ ОБО МНЕ.

Когда он смотрит, как она бредет по песку, выбирая, где он суше и рыхлее, идет медленно и напряженно, уставшая от долгого бега, широко взмахивая руками, поскольку она уже не может широко шагать, и как у нее подгибаются колени, когда нога увязает в песке, и как она отбрасывает свои рыжие волосы то на одно плечо, то на другое,—он смотрит на нее с удовольствием. Вероятно, она знает это; теперь она смотрит куда-то в пространство. Когда она лежит поблизости в кресле, он думает о другом. Он не глядит ей вслед, когда она поднимается по деревянным ступенькам в деревянный отель; он и так представляет себе, как она с несколько комичной грацией размахивает руками. Он может и забыть о ней, например, когда он среди людей. Он с удовольствием смотрит, как она ест—с нежадным аппетитом худых. Когда ее нет, он с трудом вспоминает ее смех; но слушает с удовольствием, когда она начинает смеяться снова. Он представляет себе Линн в городе, когда она, не видя его, пересекает улицу,—Линн на улице, пешеход среди других пешеходов,—представляет себе ее манеру размахивать тонкими руками, поворачивать голову, представляет, как она приостанавливается, как пробирается через толпу. Он не влюблен в нее. Он полон радости. Когда она спускается по деревянной лестнице деревянного отеля, он не думает о ночи; он с удовольствием смотрит, как она перепрыгивает ступеньки и, споткнувшись, едва не падает (спасибо деревянным перилам, она успевает за них ухватиться).

Долгие спокойные пополуденные часы.

Постепенно он узнает: Линн родилась во Флориде, а не в Калифорнии. В Калифорнии она училась в колледже. Недолгий брак состоялся в Сиднее — она кидает песок, когда он задает вопрос, который вторично задавать не следовало. Она не знает, где теперь живет ее разведенный муж. Она все еще кидает песок — не в него, просто так. Ее будущее? Она снова выйдет замуж, говорит Линн, но на сей раз будет осмотрительнее, может быть, родит ребенка, одного... Она рассказывает мало, он тоже не много, они разговаривают...

DO YOU BELIEVE¹

WHAT DO YOU THINK²

например, о Ричарде Никсоне. Его следовало отдать под суд, считает Линн. Ветрено — может быть, в этом и причина того, что они не могут надолго остановиться на одной теме; ветер набил песок в ее туфли. Не знаю, что навело его на Бодлера, «Цветы зла» Линн не читала. Отвечаю на ее вопрос: я никогда не публиковал стихов. Они разговаривают на общественные темы. Наркотики? У Линн тоже нет особого опыта в этой области. Его английский весьма ограничен; но я, конечно, знаю, что именно он хочет каждый раз сказать. Если ему случается сказать что-то, не переводя, а прямо на английском, чего нельзя сказать на литературном немецком или на диалекте, я удивляюсь тому, о чем и как он думает. Я наслаждаюсь; вот тут-то чужой язык и выдает его подлинное мнение. Вдруг он смеется над чем-то, над чем обычно не

¹ Верите ли вы (англ.).

² Что вы думаете (англ.).

смеется. Похоже, Линн не находит его скучным. Например, он говорит: я никогда не был в борделе; и добавляет: потому-то я и не политический деятель, что я слишком впечатлителен. Тут ему, правда, не хватает слова. Впечатлителен? Приходится объяснить это описательно, однако Линн не видит взаимосвязи; но меня он убеждает. Sexuality¹—как произносит это слово Линн—здесь тема публичных обсуждений. Она высказывает свой взгляд на проблему; а я удивляюсь его взглядам. Когда сыну исполнилось пятьдесят пять, мать не без строгости сказала: тебе не следовало бы постоянно писать о женщинах, ты их не понимаешь. Но об этом он не упоминает. Линн не знает Швейцарии. Это избавляет его от речей, которые нагоняют на меня скуку. Как он относится к психиатрам? Нельзя сказать, чтобы он лично знал К. Г. Юнга, он только ходил на его лекции. Линн может высчитать, что это было довольно давно. Собственно, ему не следовало говорить об этом. Линн в колледже была признанной метательницей копья, в Сиднее занималась верховой ездой. Он твердо убежден, что Альенде в Чили был свергнут с американской помощью, но он может только высказать это, а не доказать. Коммунизм и капитализм; он путано пытается объяснить, что такое Советский Союз, что такое социализм...

И так далее.

Возможно, потому, что с Линн он может говорить только по-английски, он из лени не говорит то, что в другом случае сказал бы, и в ее присутствии ему приходят в голову мысли, которые в другом случае, будь он в состоянии их выразить, ему и не пришли бы в голову. Есть разница, молчишь ты на родном языке или на чу-

¹ Сексуальность (англ.).

жом; когда молчишь на чужом языке, заглушаешь в себе гораздо меньше, память становится более проницаемой... Я дважды присутствовал при родах — так хотела моя жена. Я никогда не писал об этом. Моя жена не хотела. Мне кажется, я и не говорил об этом никогда. Я только вижу все. Это было давно.

Чего он не описал:

Четыре аборта у трех женщин, которых я любил. Три раза без сомнения в том, что так и должно быть. Но каждый раз было страшно. И роль мужчины, который потом платит врачу! Первый раз: я был женат, а она хотела выйти замуж за моего друга. Второй раз иная причина: наша связь шла к концу. Мы остались друзьями. Один раз это была ошибка, нет — вина, как я потом понял, причем вина моя. У меня не хватило мужества пожелать ребенка; я видел, что она не колеблется (хотя, разумеется, и исполнена страха), и был поражен. Я только еще раз спросил: «Ты действительно не хочешь его?» Она знала, что я хотел бы остаться с нею. Будучи человеком молодым, я, собственно, не собирался иметь детей; однако само по себе сообщение, что зачат ребенок, меня обрадовало: из-за нее. Потом я и сам захотел, но недостаточно внятно выразил свое желание, не решился это сделать, ибо увидел, что она приняла решение без всяких колебаний. Позднее, еще раз задав ей все тот же вопрос, я вышел на ночную улицу, стоял там и ждал, полный жалости. Поступи я иначе, казалось мне, это было бы вымогательством. Это тоже было давно. Но вымогательство было бы более правильным (в данном случае). В другой раз на этом настоял врач — вопреки нашей воле.

HOW DO YOU KNOW?

¹ Откуда вы знаете? (англ.)

— говорит Линн, поскольку он утверждает, что такие облака ничего не значат и завтра (в воскресенье) будет солнечный день. Они еще лежат в креслах, которые они так и не сдвинули, на расстоянии друг от друга чуть больше вытянутой руки. Кто поставил их сюда, эти два кресла, на пустынный — на протяжении многих миль — пляж? Это мог сделать только Гермес. Он рад, что Линн здесь. И море, и весь берег с дюнами и ветром — все было бы очень пустынно без этой чужой молодой женщины. Ему бы не сиделось, он пошел бы бродить. Без цели. Был бы только песок, как на Зильте (1949), и морская синева, как у Шперлонги (1962), и воспоминания. Даже когда он не смотрит на Линн, действительность — это она, ее тело в другом кресле. Она не знает, о чем он думает; он не знает, о чем думает она. У него нет желания прикоснуться к ней. Скорее хотелось бы нарисовать ее тело. (Я немного умею рисовать, но давно не занимался этим. Меня раздражает, что мой рисунок всегда оказывается плагиатом, притом слабым; рисуя, я теряю то, что вижу.) Она откинула голову назад, лицо повернуто в сторону, блуза слегка приоткрыта, обе руки лежат на поднятых коленях, обтянутых брюками; кожа на ногах, на икрах бледная. Она отдается солнцу. Он сидит прямо, ноги зарыты в песок, большей частью он смотрит на предвечернее море. Глухой, перемежающийся шипением грохот прибоя. Она не спит. Подняла голову и куда-то смотрит. Заметив, что он глядит на нее, она смеется.

MY LIFE AS A MAN:

когда я случайно, например в фойе концертного зала, встречаю мать моих детей и вижу ее лицо — робкое, с налетом грусти, присущим ему и раньше, доброе лицо, с годами оно стало даже более открытым, но приняло выражение огорченной невинности, — я всегда сам огорчаюсь; я смотрю на нее с почтением и изумляюсь, что я отец ее троих детей.

ВЕДЬ ТЫ ИХ НЕ ПОНИМАЕШЬ

моя мать, 88 лет, в Риме — она все хочет посмотреть, она впервые здесь, она неутомима. Она записывает себе, что должна посмотреть за день; тетрадка кончается фразой, начертанной старинной каллиграфией: «Рим — это было божественное время!» Спустя три года, в городском доме для престарелых, она хочет умереть — хочет этого; мать гневается, что приходят врачи со всякими уколами. В комнате лежат еще три женщины, иной раз, когдаходишь, они выглядят, как умирающие: с открытыми ртами. Порой мысли ее путаются (потому что я как раз вернулся из Одессы, где она молодой девушкой, в 1901 году, собирала каперсы), потом ее голова проясняется: «Теперь я умираю, — говорит она, — спасибо вам за все». Но это длится еще полгода. Врач, которому я сказал о ее желании, объясняет мне, почему она без уколов мучилась бы; она умерла бы от удушья. Однажды, когда я снова прихожу к ней, меня направляют в комнату для умирающих. Три дня и три ночи мы сменяли друг друга — мой брат и моя сестра, которая не ее дочь, и я. Время от времени с ней можно говорить. Ее беспокоит, позаботится ли кто-нибудь о моих куртках. Кроме того, она тревожится, что, навещая ее, мы теряем много времени. Я еще никогда не присутствовал при смерти человека. Временами кажется, что она уже умерла. Когда заговариваешь с ней, она удивляется, что мы все еще здесь. Вызван священник. Но я помню, как она сердилась по поводу его проповеди на рождество; он будто бы сказал: «Будем же лелеять надежду, что все вместе проведем и следующее рождество». Поскольку говорят, что в последние часы своей жизни люди часто думают иначе, я спрашиваю у нее, хочет ли она видеть священника. Она бодрствует, поняла вопрос и, подумав, говорит: «Зачем?» Однажды на прощанье я говорю: «Ты красивая женщина». Она не находит эти слова неподобающими; она

спрашивает, почему же мы не заказываем фотографию. Врач тоже не находит перемен в ее состоянии, и я пропускаю одно вечернее посещение; в Доме корпорации «У синицы» (Цюрих) один коллега читает главы из своего нового романа и я произношу дружеское вступительное слово. Задача нетрудная, но меня трясет от волнения, и ночь завершается коллективной пьянкой; на следующее утро, прочитав телеграмму, я не в состоянии предстать перед покойницей...

HAPPY¹

— это точное слово.

FUN²

смотреть на то, что перед глазами.

MONTAUK BEACH

Я никогда серьезно не пытался покончить с жизнью; и несерьезно — тоже нет. Но я часто, в разном возрасте, думал об этом. Примеривался, как специалист, к практическим возможностям. Глядя на балку, я прикидывал: она могла бы подойти. В высоком доме такая мысль приходит в голову почти каждому, это был бы простой и верный способ. У меня дома нет револьвера, так как я не всегда сохраняю здравомыслие, а самоубийство должно быть актом здравого размышления. Я осматривал горную дорогу и знаю по меньшей мере три места, где нет парашюта, который вопреки ожиданию, может быть, удержал бы от соблазна, и где это выглядело бы, в особенности при тумане, как несчастный

¹ Счастлив (англ.).

² Забавно (англ.).

случай. В людях нередко живет готовность к самоубийству, трезвая готовность без предполагаемого повода.

ЛИНН:

она рассказывает о своей работе, работе по найму, он слушает — нет, отиводь не рассеянно; когда ему что-нибудь неясно, он большей частью спрашивает. Он лучше понимает ее, когда смотрит на ее рот. Она читала книгу о дельфинах; Линн знает о дельфинах больше, чем он. Потом снова наступает момент, когда они больше не знают, о чем говорить, — целый день вместе: нет, не скучно, но вдруг я вижу обонх со стороны — они так и не узнают друг друга... Перед ними все то же взморье; прибой, может быть, подкрадывается ближе в последние два часа, но он не стал ни сильнее, ни слабее. Солнце все еще высоко над горизонтом. Воздух приятный, не так жарко. Море там, за беловенными волнами, которые погребают сами себя, не доходя до берега, кажется теперь синее-черным, как чернила. Прибой шумит непрерывно. Он сложил обе руки на затылке, чтобы немного поднять голову и видеть четкую линию горизонта; он не молчит; он только умалчивает о том, что касается его одного. Никакой трагедии, разумеется, — даже само собой разумеется. Все правильно. Он предвидел это; каждый из них это предвидел. Теперь остается только примириться с этим. Без жалоб. А это можно сделать, если сложить руки на затылке, чтобы немного поднять голову...

О ком думает Линн?

Недавно она потеряла свою цепочку. К счастью, горничные-негритянки в этом отеле не убирают под кроватями. По виду золотой цепочки нельзя понять, почему она столь незаменима. Когда он нашел ее — не в шкафу, не на

столе, не на желтом диване, — он сразу же позвонил ей на службу. Вдох облегчения в трубке. Не то место, чтобы потерять такую цепочку... К ужину Линн появляется в другом платье, не столь убедительном; она опять в тонких очках. Волосы забраны в узел. Официантка, не отвечая на его приветствие, наливает в оба стакана воду с кубиками льда. Люди вокруг: преуспевающие дельцы без пиджаков, мало молодежи (*Too expensive*¹, — говорит Линн), зато много закоренелых пар, едва обменивающихся словом, и семей, разговаривающих громко, как дома. Солнечный закат для всех. Компания, празднующая свадьбу. Линн и он тоже подолгу молчат. Число людей, которых они знают оба, невелико, так что сплетни едва ли возникнут. Подают омаров. Линн надеется, что он покажет, как обращаться с щипцами. Она переоценивает его. Кое-что в нем кажется ей странным, он это понимает. Когда он (пока не принесли вино) начинает говорить, она надеется, ей будет интересно, и не перебивает его на первой же фразе. Он пробует вино, кивает. В этом он разбирается. Он не замечает, часто ли она перебивает его и перебивает ли вообще. Линн отламывает первую клешню своего омара и делает это более ловко, чем он. Когда она спрашивает, что он имеет в виду, кажется, будто она не исключает, что он сумел бы убедить ее своими рассуждениями (на его-то английском). Он говорит вещи, которые его самого удивляют. Это его веселит. И радуется, что он способен быть таким послушным. Пьют они мало. Линн ковыряется в своем омаре, но не затем, чтобы не слушать его. Конечно, ей интересно не все, что приходит ему в голову (например, об архитектуре). В омаре не так уж много съедобного, как поначалу кажется; зато горка красной скорлупы на тарелке весьма живописна; Линн ждет десерта. Если они в чем-то соглашались, это чудесно — согласие без привкуса благоразум-

¹ Слишком дорого (англ.).

но-кислого соглашения; можно продолжать говорить, хотя согласие уже установлено. Молодая официантка, видимо студентка, подавая десерт, обслуживает их как необычную пару, словно сама участвует в некоем празднике. За столом никаких нежностей; они всего лишь пара, на лицах которой нет выражения скрытой антипатии, они не бросают друг на друга тех коротких косых взглядов, которые не должен заметить партнер, тех взглядов, которые свидетельствуют о том, что для обоих уже не секрет: в их нерасторжимом союзе нет расположения.

CENTRAL PARK

неделю тому назад: они не лежат в траве, обнявшись, как другие пары, они сидят. Если бы Линн не надо было на службу, можно бы поехать к морю; Линн знает чудесное место — Монток. Она убеждена, что на море будет хорошо, и это побуждает его предложить провести вместе уик-энд, последний для него здесь. Она пока не обещает, обдумывает. Он сидит, Линн ложится около него на траву. Она прокликает свою фирму; Линн сегодня работает, хотя сегодня — воскресенье. Солнечное воскресенье; парк полон пестро одетых людей, хиппи больше нет. Когда они поднимаются, потому что Линн уже пора идти, она берет его под руку; вместе, рука об руку, они стоят и смотрят на черного тюленя, на это безрукое животное, оно лениво переваливается и блестит на освещенной солнцем искусственной скале. Пахнет подгорелыми крендельками, которыми здесь торгуют. Они идут дальше; парни играют в бейсбол, среди них много негров, там и сям папаша запускают вместе с детьми раскрашенных змеев, металлические шляпки на маленьком озере среди черных скал Манхэттена... Два года назад (в это же время года, только ветви были зеленее) я позировал здесь для немецкого телевидения; кинооператоры, которые хотели снять меня в непринужденном виде, были благо-

дарны Якову Линду, заставившему меня засмеяться. Марианна не хотела попадать в кадр; когда оператор попытался перехитрить ее, я помешал; я понимал нежелание Марианны попасть в кадр. Речь (как всегда) шла об отношении писателя к обществу.

MY LIFE AS A MAN:

Иной раз мне кажется, я понимаю женщин, и на первых порах мое представление о них, набросанный мною их портрет женщинам по душе; во всяком случае, женщины удивляет, что я замечаю в них то, чего не видели мои предшественники. Этим я их подкупаю. «Никогда мне не случалось говорить с женщиной так, как с тобой»,—эти слова я не раз слышал при прощаниях. Лстить может всякий, мне это ни к чему; но женщинам льстит, когда они видят, что заставили меня их разгадывать. Некоторое время им кажется верным то, что я в них обнаруживаю; я вижу их не простыми, а полными противоречий. «Этого мне еще никто не говорил,—говорят они,—но, может быть, ты и прав». В моем наброске есть нечто обязывающее. Как во всяком пророчестве. Я сам потом поражаюсь, как их поведение подтверждает то, что я предугадал. Разумеется, для каждой женщины у меня свой набросок. Я не нахожу покоя, пока не узнаю ту, что люблю. Я остерегаюсь переносить опыт, добытый в общении с одной партнершей, на другую. Если же по неосмотрительности я это все-таки делаю, то чувствую, что совершаю несправедливость. Это моя вина, если мои приемы повторяются, иной раз в точности. Причем дело, мне кажется, не в недостатке фантазии; для каждой партнерши я придумываю другие сложности, связанные со мной. Например, внушаю ей мысль, что из нас двоих она сильнее или что я сильнее. Они и ведут себя в соответствии с этим, во всяком случае при мне. Когда я вижу, что они страдают, я говорю им, отчего они страдают,

а иногда не говорю; но убежден, что знаю это. Благодаря самообману. Он всегда присутствует; все, что в моем наброске совпадает с натурой, выдается мной за наблюдение. Я ведь все вижу, все слышу, и если я при чем-то не присутствую, то могу это примерно вообразить. Я должен это вообразить, и не примерно, а точно. Конечно, я не уверен, действительно ли точно я все вообразил. «Это ты так интерпретируешь», — говорят женщины; им самим не нужна никакая интерпретация. Не имеет значения, огорчает меня или радует то, что я выдумываю о любимой женщине, — важно, чтобы это убеждало меня. Не женщины меня обманывают — я сам себя обманываю.

MAX, DID YOU LOVE YOUR MOTHER?¹

Да.

YOU DIDN'T LIKE YOUR FATHER?²

Он пожимает плечами.

WHY NOT?³

Об этом он пока особенно не задумывался.

YOU ARE VERY FOND OF YOUR CHILDREN?⁴

Они уже не дети, все взрослые, и, став взрослыми, они, конечно, отличаются от других взрослых, им трудно забыть, что он их отец, а он толком не знает, как это делается — оставаться отцом, когда дети уже взрослые... Видимо, эта свадебная компания раздражает Линн:

¹ Макс, вы любили свою мать? (англ.)

² Вы не любили отца? (англ.)

³ Почему? (англ.)

⁴ Вы очень любите своих детей? (англ.)

DID YOU GET A WEDDING LIKE THAT?¹

Второй раз нет... Casa comunale², здесь же и клас-ная комната для деревенских ребят, il sindaco³, обойщик по профессии, который зачитывает простой и тщательно выведенный на бумаге им самим сочиненный брачный договор, свидетели – художники и литераторы, всех вместе семь человек; грубый стол, на котором оба без тени озорства выводят свои подписи, auguri, auguri, auguri, auguri⁴, затем все идут в наш дом (вот уже три года – Наш Дом), чтобы выпить вместе с жителями деревни.

MAX, ARE YOU JEALOUS?⁵

– спрашивает она за десертом. Сегодня суббота, а во вторник он улетает; Линн все еще хочет выведать, какие у него пороки. Кстати, они уже договорились, что не будут писать друг другу, только открытку 11.5.1975, если оба не забудут. Итак, ее вопрос – как вопрос из анкеты:

ARE YOU JEALOUS? AND IN CASE YOU ARE:
COULD YOU KILL A PERSON? AND IF SO: HER OR
HIM? AND IF NOT...⁶

Он немало писал о ревности. Одного этого достаточно, чтобы в последние годы запретить себе всякую ревность. Если бы он снова поддался ревности, это не дало бы ему ничего нового; как писателю, ему ничего не приходит в голову на эту тему, ничего нового. То, что он

¹ Ваша свадьба походила на эту? (англ.)

² Мэрия (итал.).

³ Мэр (итал.)

⁴ Добрые пожелания (итал.)

⁵ Макс, вы ревнивы? (англ.)

⁶ Вы ревнивы? И если да, могли бы вы убить? И если могли бы, то ее или его? А если нет... (англ.)

уже описал, нагоняет на него скуку, скажем эта история с тканью телесного цвета в Венеции и т. д. Он писатель с не очень богатой фантазией — это верно. Потому он и не может позволить себе определенных эмоций, ибо иначе грозит опасность, что он в который раз опишет их как эмоции какого-нибудь персонажа. Такова польза сочинительства (подобного) для писателя как личности; если определенные факты в его жизни повторяются, он должен их интерпретировать по-другому — чтобы оставаться писателем... Вечером стол для пинг-понга свободен. Линн приходится снять свою мохнатую куртку, а потом даже закатать рукава блузки; дома, по ту сторону Атлантики, у него есть стол для пинг-понга, и это сейчас окупается. Линн более проворна, но не подрезает мячи и злится, когда не может принять резаный мяч; ее злость подзадоривает его. В то же время она радуется, что у них получается настоящий матч. «Тук-тук» — весело звучит в пустом помещении. То, что дома ему удастся редко, теперь удастся почти все время: он отбивает пласированные подачи, большей частью стоя далеко от стола. Благодаря этому он выигрывает время, и, хотя он толст и менее проворен, он не теряет очки. Правда, иногда она принимает отбиваемые им мячи, но, поскольку при ударе он подкручивает мяч, это удастся ей не слишком часто. Его рубашка, белая, лучшая из тех двух, что он взял для короткого уик-энда, насквозь промокла от пота; это потому, что приходится все время нагибаться, когда мяч закатывается. Линн не ожидала, что она проиграет первый сет, потом и второй. Игра продолжается. Но сперва ей нужно снова завязать волосы; она кладет голубую ракетку на стол, чтобы освободить руки; пока она убирает волосы, оба молчат... Часто могло казаться, что он говорит так, словно обо всем знает. Никогда не спросит: «Где ты была?» Прежде чем уйти из дома, она выдавливает для него сок из апельсинов. Он ценит ее заботливость и запрещает себе всякие дознания; он любит

ее. Иной раз он отпускает шутку, чтобы подавить свои подозрения; он не хочет усложнять себе жизнь. Это облегчает ежедневный обман; не обязательно все время лгать, достаточно умалчивать. Кстати, своего соперника он знает и очень уважает. Если они любят друг друга, думает он, они раньше или позже скажут ему. Сейчас она очень счастлива, это видно всякому, в том числе и ему. Особенно ей бывает тяжело, когда он снова и снова развивает планы совместного путешествия, играя в неведение. Почему он не спросит ее начистоту? Она говорит себе: он не хочет этого знать. Он смотрит другу в глаза и видит, что друг ценит его; так оно и есть. Постепенно у него исчезает малейшее подозрение. В этом его ошибка; муж, не замечающий, что жена пришла к нему из чужой постели, не нежный муж. Он лишь замечает, что его работа ее мало интересует. Он принимает приглашение прочитать доклад в Остине, чтобы показать ей другую Америку — Техас и Новый Орлеан; но она очень боится летать, и он отправляется один. Друг дает ему адреса приятных людей в Техасе. Они убеждены, что ему все известно, и уважают его за выдержку. Правда, он возвращается раньше срока, но не без предупреждения, и его сердечно встречают. Летом, дома в Европе, он разделяет ее восхищение Нью-Йорком; она счастлива, что он собирается провести в Нью-Йорке вторую зиму. Нью-Йорк важен для ее работы, так что она преодолевает свой страх перед полетом и вылетает на месяц раньше него, так как у него есть еще дела в Европе. Ее письма написаны с подъемом, веселые и милые. Вскоре после приземления он выслушивает исповедь новой Пенелопы: некий Джек, которого он еще не знает, хотел ее соблазнить, да-да, прямо-таки изнасиловать, ей пришлось звать друзей, чтобы выставить этого пьяного Джека из комнаты. Он принимает участие в ее работе, но ей нужны другие помощники, и он понимает это; его английский слишком скуден. Они больше не встречаются вчетвером — она, он,

их друг и его молодая жена, которая стала трудна в общении. Что еще он замечает? Он замечает, что, о чем бы ни шла речь, он не может убедить свою жену; она ведь уверена, что он все время живет в неведении, может ли она думать, что и во всех других вещах он не ошибается точно так же? Чем больше он настаивает на своей правоте, тем чаще он действительно ошибается—это он и сам замечает. Скверная зима. Разве жена виновата, если он стал таким неуверенным в собственной работе? Он снова сидит с гостями (она готовит на кухне), беспрестанно говорит в присутствии ее молчаливого друга и не замечает, что не стал бы так говорить, зная, как обстоят дела. Ее взгляд истоса выражает не отрицание, как ему кажется,—этот взгляд не лишен симпатии, но беспомощен. Его поведение ни для кого не убедительно. И дело не в его английском. Он и сам себя не в состоянии убедить. Она желает ему успеха в Париже, в Theatre national, de l'Odeon, у него как будто есть основание гордиться, но вместо этого его опять огорчает ее страх перед полетом, своего рода клаустрофобия, мешающая ей сопровождать его в Париж. Он не понимает, что с ним. Врач, которого рекомендовал их друг, вообще ничего у него не находит. Не переоценивает ли он себя? Он ждет уважения к себе. И он делается смешным именно потому, что ему опять вдруг кажется, будто они не принимают его всерьез. Это неприятно и другу, который его уважает. Однажды он, друг, поднимается, идет к двери и сбегает. Только бы ничего не случилось с ним ночью на улице, надо узнать, как он добрался. Выясняется, что друг уже некоторое время назад обзавелся второй квартирой, небольшой, так как в супружеской квартире он не может спокойно работать, и сейчас он сидит там на кровати: Sorry,—говорит он,—I am drunk¹. Это вполне возможно. А когда он приносит

¹ Прошу прощения, я пьян (англ.).

именный торт с тридцатью тремя свечками и шутивно-рыцарски становится при гостях на колени перед женой — это тоже неподходящий момент, чтобы сказать мужу правду; она делает это год спустя (в 1973 году), во время разговора за каменным столом. Это не признание, это разговор о самоосуществлении женщины. Она сообщает об этом мимоходом. Он не падает с лошади, как всадник у Боденского озера, а идет работать: отвечает на деловые письма. Обычная история. Что тут скажешь. Она длилась целый год — большая любовь, они хотели бы жить вместе. В конце концов он понимает, почему они не могли ему сказать об этом: они ведь не могли знать, что он это понимает; он не давал гарантий, что он, шестидесятилетний мужчина, не застрелится, не отравится, не повесится из-за этого... Настает решительный момент: Линн берет в руки голубую ракетку, игра продолжается. Больше тут все равно делать нечего. Еще и десяти нет. Прибой освещен прожекторами. Завтра будет дождь.

Линн выигрывает — 5:3.

(Позднее, примерно через месяц после этой игры в пинг-понг, я все же падаю с лошади — обрушиваюсь с упреками на Йорга, который однажды, в 1972 году, спас мою шестилетнюю работу, чуть было совершенно не погубленную, — друг, стало быть. Я хожу в его комнате взад-вперед, хохочу ему в лицо: чего стоили наши разговоры с глазу на глаз, разговоры мужчины с женщиной, если он, значит, все время знал о моих семейных делах то, чего не знал я. Прошу прощения! Я беру обратно слова, сказанные в гневе. Но как быть с гневом? Да и неверно это: не она тогда посвятила его, многие болтали, а он, как друг, спросил у нее, знаю ли я об этом. Я должен понять, говорит он: она зашла в тупик. Мог ли он, человек, который хранил в своем доме целую связку любовных писем к ней из Америки, злоупотребить ее дове-

рием? И все-таки я ошеломлен. Я говорю отвратительные глупости, чего Йорг никак не мог ожидать от такого выдавшего вида человека. Какое мне дело до того, сколько человек знало это раньше меня? Я поражаюсь сам себе: что, как не тщеславие, заставляло меня делать тайну из нашей тайны, с тех пор как я о ней знал? Я ошеломлен своим тщеславием. Почему бы ее любовнику не рассказывать было тому или другому знакомому историю связи с моей женой до того, как о ней узнаю я? Это ведь его история.)

Бар — неподходящее место для беседы; слишком шумно, слишком темно. Пить они не хотят. Они, собственно, не устали, только разгорячены пинг-понгом; душ был бы кстати. Вдруг все становится хрупким, воцаряется меланхолия обоюдной неприкаянности. Хорошо бы сейчас что-нибудь придумать, но ничего не приходит в голову. Линн говорит:

IT WAS A BEAUTIFUL DAY!¹

Через неделю в Берлине предстоит заседание Академии. Что будет делать Линн через неделю? Беседа не клеится; ее планы, его планы. Некоторое время они сидят в лоджии, Линн в пижаме и меховой куртке внакидку; вблизи неумолчный прибой в свете прожекторов; говорить они могут только на общие темы:

СОСТАВЛЯЕТ ЛИ ЕЩЕ ДЛЯ ВАС ПРОБЛЕМУ БРАК?

Мне вспоминается женщина, которая до крови ободрала свои десять пальцев о штукатурку в уборной, после того как я признался, что нарушил супружескую верность.

¹ Это был прекрасный день! (англ.)

Кровь на штукатурке я увидел вечером, израненные пальцы — лишь на следующее утро. Мне вспоминается другая женщина, которая приподнялась в постели, чтобы позвонить своему мужу в служебный кабинет. «Я говорю из автомата», — сообщила она, и я перестал слушать, а через час мы ужинали втроем...

Эта тема не делает его разговорчивее.

Прибой, освещенный лучами прожекторов, не столь громок, чтобы помешать им разговаривать. Тем не менее они молчат. Кстати, свет прожекторов разливается недалеко; он захватывает три светящихся пеной гребня волны, за ними темно, ночь, маяков не видно, ночь без горизонта. *I am fine, — говорит Линн, сидя в лоджии, — it is not cold at all*¹. Тем не менее она захватила мохнатую куртку, которую он недавно, после интервью, держал в руках в первый раз, и белое шерстяное одеяло. В соседней лоджии раздаются голоса — знак, что там их тоже могут слышать. Они смотрят на три гребня (вскоре остаются только два) с курчавой пеной, набегающей из ночи. Линн теперь без затемненных очков; когда она откидывается в кресле назад, ее распущенные волосы достают до решетки на полу лоджии. Под сводами пенных гребней у набегающих волн зеленый, бледно-зеленый и молочный цвет. Музыка в баре умолкла. Полночь. Временами прибой грохочет так, что забываешь, о чем только что думал. Большой же частью он рокочет равномерно. Одна за другой накатываются четыре волны. Было бы жаль теперь спать, и они еще долго сидят. Когда он берет ее за плечи, когда расправляет ее волосы и обеими руками отводит их назад, чтобы полностью освободить лоб и читать с него, как со лба близкого человека, или когда он проводит пальцем по ее рыжеватым бровям —

¹ Мне хорошо, совсем не холодно (англ.).

нет сомнения, что его нежность относится к Линн, к этой молодой чужестранке; когда он целует ее тело, пока она не притянет его к себе, его чувство не смешивает ее с другими. Ее волосы на его лице, широкие и мягкие губы, сузившиеся глаза, внезапная похожесть всех женщин в момент страсти. Потом ее голова на его плече, твердый череп. You are thinking¹. Кто-то из женщин будет последней, и я хотел бы, чтобы это была Линн, у нас будет легкое и доброе прощание... В семь утра, когда он один стоит в лоджии, по небу еще не видно, будет ли день серым или ясным. Он надеется, что во сне не храпел. Решетка под босыми ногами влажная, немного скользкая. Он не знает, о чем думает; он бодрствует. Как чайки. Деревянные перила, на которые он ставит локти, тоже мокрые. Ему приятно зябнуть и ни о чем не думать. Он ощущает решетку под ногами, дерево перил под руками; он слышит часек, но не смотрит. Он знает все, что можно увидеть. Его тело дает ему знать, что он сейчас существует. Иной раз он вскользь задается вопросом, как он, собственно, распорядился своими десятилетиями. Одни могут сказать о себе: пять лет на войне, два года в плену. Другой: сорок лет на железной дороге. Кто-то: десять лет в лагере. Они знают, почему жизнь была так коротка.

АРХИТЕКТУРА:

Двенадцать лет за чертежной доской, с карандашом, логарифмической линейкой, калькой, рейсшиной, циркулем, запахом туши. Белый халат чертежника. Когда раскатывают большой рулон кальки, она шелестит и вибрирует. Рулоны картона. Ежедневная езда на работу: я уже не студент и не писатель, я принадлежу к большинству людей. Их лица в вагоне утром и вечером. Я с удоволь-

¹ Вы задумались (англ.).

ствием ношу белый рабочий халат, с удовольствием черчу. За окном снег, приходится зажечь чертежную лампу, гладкая калька блестит в ее свете. Идет война. Когда я тушью медленно тяну линию, я задерживаю дыхание. Я с удовольствием делаю и надписи; если обозначения чисел получаются четкими, но не красивыми, я стираю их резинкой. Цемент, клинкер, цинк, стеклошерсть, этернит — вот слова, которые я вывожу каллиграфическим шрифтом. Мне тридцать, и у меня наконец есть профессия, которая меня кормит, есть диплом, я рад, что имею должность: с восьми до двенадцати и с часу до пяти. Я могу жениться. Когда я пользуюсь логарифмической линейкой, я чувствую себя специалистом. Почему я стал именно архитектором? Отец был архитектором (без диплома); прозрачная калька, рейшина, которой можно похлопывать себя по руке, измерительная рулетка в качестве запретной игрушки... Я черчу аккуратнее, чем прежде писал. Кстати сказать, вычерчивая фабричные планы, я кажусь себе более зрелым. Однажды я узнаю на стройке, что лестница, которую я рассчитал и начертил, не достаёт до верхней площадки — не хватает высоты одной ступеньки, длина же выдержана правильно. Такое больше со мной никогда не случалось. Плиты для ступеней были уже нарезаны; хозяин взял на себя убытки. На стройке меня называют «господин архитектор». Когда я вижу в руках слесаря или плотника мою каллиграфию, я робею, хотя мои чертежи точны. Я часто не имею представления, как сделать то, что я начертил, я лишь знаю, что рабочий сам это знает. Любой мастеровой вызывает во мне смутное чувство тревоги. Когда они морщат лоб, я рад, что они не спрашивают меня, как это сделать, и когда они ругаются, я ухожу. Хотя со временем я понял, как браться за дело, руки мои все равно этого не умеют. Мои руки держат тогда свернутый чертеж, он — моя опора. Чувство некомпетентности остается. Кажется, рабочие этого не замечают. Я охотно подолгу

наблюдал бы за ними; но это мне не подходит. Мне платят едва ли больше, чем им, но платят мне не как наблюдателю. Большинство рабочих старше меня. Мой брат доверяется мне. Денег у него в обрез — дом придется построить небольшой. Чем проще будет мой проект, тем лучше. Вместо этого я решаю доказать, какая у меня фантазия, дом получается дурацкий, но его строят: вынимают грунт, закладывают фундамент, возводят леса, делают опалубку — все по проекту; растут стены и все, что проектом не предусмотрено: горы земли, досок, кирпича, все вполне реальные вещи. После ухода рабочих я остаюсь еще некоторое время, делаю вид, будто занимаюсь измерениями. Трубы для канализации, щебень, лопаты, тачки, зернистые и липкие рулоны толя, мешки с цементом, отхожее место под цветущим вишневым деревом, мотки заржавевшей проволоки на лугу. Однажды я вижу во сне: готовый дом несколько не похож на мой проект, но построен он, как они утверждают, по моему проекту. По сравнению со сном, на стройке меня ожидают малые ужасы: одно окно получилось слишком большим. Уменьшить его нельзя — оконные рамы уже заказаны. Даже идеи, сулящие экономию, уже запоздали. Мне жаль брата. (Через двадцать лет он снова доверился мне; второй дом по крайней мере построен разумно; он правильно расположен на местности и не гримасничает.) Моя первая ошибка, совершенная мной в качестве босса: я принимаю на работу институтского товарища, с которым мы до сих пор служили вместе; предлагаю ему 500 франков в месяц вместо 350 и, так как нас всегда выводил из себя жесткий график — с восьми до двенадцати и с двух до шести, — я предлагаю ему известную свободу: исполнять свою работу, когда он хочет, — так, чтобы выходило сорок часов в неделю. Другого сотрудника, техника, я знаю по военной службе — он был капралом; он рад получить место; мы с ним на «ты». У нас срочная и хорошая работа — подготовка проекта, дома я работаю

часто до глубокой ночи; однако я считаю для себя как босса неприличным становиться за чертежный стол позднее других и уходить раньше. Но если я прихожу ровно в восемь и стою уже в белом халате, когда те приходят, это выглядит так, словно я играю роль надсмотрщика; это мне тоже неприятно. Иногда мне приходится бывать на совещаниях; когда я часа через два возвращаюсь, Курт, мой институтский товарищ, едва может дождаться меня со своими эскизами, чтобы показать, как усердно он работает. Предложения его никудышны, но он совершенно не обижается на возражения, он готов еще раз посмотреть, что к чему. Другой, чертежник, держится тихо, и, чем дальше, тем тише, пока однажды не заявляет о своем уходе. В чем дело? Он не требует повышения жалованья, его только злит, что, стоит мне уйти или выйти в другую комнату, как мой институтский товарищ принимается за свои собственные работы. Мне незачем заглядывать под его чертежную доску, я ведь вижу, что он мне подает: чистейший блеф, эскизы мягким карандашом, которые можно сделать за десять минут; а как он мне льстит по любому поводу. Другой же, чертежник, единственный практик у меня,—добросовестный работник; он отработывает свое жалованье, в то время как дипломированный архитектор, лучше оплачиваемый, месяцами обманывает меня, и того это раздражает, отравляет ему радость добросовестности. Его зовут Адамом. Он живет в доме, где мы работаем. Однажды утром, придя, как обычно, на работу, я сталкиваюсь с его женой, похожей на сумасшедшую; она вцепляется в меня: «Я не убийца, господин Фриш, я не убийца, скажите, что я не убийца!»—и показывает мне младенца. Ночью, чтобы иметь возможность поспать, она поставила кровать в мою контору. Младенец посинел. Он задохнулся. Ее муж, капрал, снова на военной службе; я должен сообщить ему об этом. Судьба бьет добросовестных. Прошло несколько недель, прежде чем я решился пригласить Кур-

та в кафе; мне почти ничего не пришлось говорить, я только сказал, что нам нужно кое о чем потолковать. Увольнение? Он принимает его, прежде чем я о нем объявляю, и не спрашивает о причине; я рад, что обошлось без объяснений, иначе Курт мог бы мне возразить: «То же самое ты ведь сам делал, когда был служащим, под чертежной доской ты работал над своим конкурсным проектом». Проект долгое время оставался на бумаге, в те годы не хватало цемента, не хватало железа, израсходованного на войне. Занятый неполный день, я снова начал писать: пьесу, для того чтобы хоть что-то нашло воплощение. Писал после работы. Я не хотел быть застигнутым в бюро за посторонним занятием; но для внезапно появившихся идей у меня под чертежной доской лежал листок. В пять недель была готова первая пьеса, через три недели – вторая; Цюрихский драматический театр их поставил, и для строительного управления не прошло незамеченным, что я, стало быть, сочинительствую. Однажды руководитель строительства вызвал меня в свой барак, чтобы мне что-то показать: в плане, подписанном, как и все планы, моим именем, допущена грубейшая ошибка в размерах. «Размеры контролируются на стройке» – таков обычный штампель на каждом проекте; я благодарю руководителя за то, что он заметил ошибку прежде, чем бульдозеры вынули слишком много грунта, и говорю, что, кстати, виноват в этом не мой чертежник; я сам чертил этот план, не просто подписал, а чертил. Мне не следовало этого говорить. В результате в течение всего оставшегося времени (два года) этот руководитель строительства никогда не признавался, если допускал ошибки, ведь всем известно, кто тут допускает ошибки. Одно время все шло параллельно – стройка и репетиции на сцене. В восемь – в бюро; в десять еду в театр на репетицию, снизу, дилетант, в партере и слушаю. Когда актеры уходят домой заучивать тексты, я еду на стройку и смотрю, как в одном месте обшивают

досками вышку для прыжков в воду, как в другом укладывают плиты, как столяр приносит наконец изготовленные в мастерской детали и подгоняет их. Не все ладится, так же как на репетициях в театре. И тут, и там воплощаются мои планы. Правда, их выполняют другие люди, тем не менее я чувствую, что у меня есть руки. И что-то ими создается. Время изо дня в день заполнено; дело не обходится без профессиональных тревог, поскольку выявляется, что последний акт жидковат, а столярка безнадежно изуродована голубой краской. Прежде чем покинуть стройку, я щепкой или проволокой счищаю грязь с ботинок, потом сажусь на велосипед. Бывает, что на велосипеде я насвистываю.

12. 5. 1974:

утреннее море под низкими облаками жемчужно-серое, прибой вял, солнца нет. Хорошо снять туфли и идти по песку босиком, а туфли нести в руках. Громче любого ощущения, громче прибой-чайки над пустынным побережьем. Он думает: сегодня будет дождь. Пучки травы на дюнах. Ветрено, а он только в рубашке, без пиджака; пока идешь, увязая в песке, не мерзнешь. Дождя еще нет. Кругом ни души. Там и сям на песке валяются пластмассовые коробочки; вчера они их не заметили. Он спрашивает себя, далеко ли он вот так прошагает с туфлями в руках. Вчерашние кресла издали кажутся очень маленькими, их едва видно. Ему хорошо. Он бредет по песку. После того как он чуть не упал, споткнувшись, он вспоминает, о чем думал, шагая с туфлями в обеих руках: я хотел бы описать этот уик-энд, ничего не выдумывая, это зыбкое настоящее, — об этом он вчера уже думал в галантерейной лавке; он забыл, как называется тот поселок. Потом он опять ни о чем не думает... Потом опять о том же: я ничего не хочу выдумывать; я хочу знать, что я чувствую и о чем думаю, когда не думаю о воз-

можных читателей. Разве я пишу для того, чтобы удовлетворять читателей, чтобы поставлять материал критикам? В каждом университете задают вопрос, думает ли писатель, когда пишет, о читателях. Например, думает он, я никогда не представлял себе читателей босиком... У кромки прибоя песок влажен и потому тверже, идти легче, но ноги мерзнут. Наступил прилив, полоса пляжа сузилась. Чуть дальше от прибоя, там, где песок сух, снова вязнешь, подошвы горят. Песок зернистый. Идти бы вот так и идти, пока не сотрется на ногах кожа и пока не будешь действительно разговаривать только с самим собой.

Иначе все так и останется сном:

— три или четыре собаки, возможно доги, собаки большие. Я заперт вместе с ними в псарне. Но они меня не трогают, они только лают. Я не выглядываю наружу. Они лают как бешеные. Я не знаю, кто там снаружи у псарни, слышны голоса, но псарня заперта. Иначе собаки разорвут вас. Они не только тявкают, они скребутся лапами и просовывают их в щель под дверьми, а когда они их вытаскивают, одну за другой, я вижу, что лапы у них обрублены.

Вчерашние длинные спокойные пополуночные часы: словно все преодолено (как уже часто бывало) раз и навсегда, взгляд обращается в прошлое без гнева и самосострадания, все преодолено и очищено (не хватало только гексаметра) раз и навсегда, и теперь он стоит на дюне, с туфлями в руках, чтобы сказать:

DAMN!¹

во-первых, море не жемчужно-серое, чайки не белые, песок не желтый, не серый, даже трава не зеленая, не желтая, низкие облака не фиолетовые...

¹ Проклятье! (англ.)

DAMN!

Я постоянно живу в неведении.

DAMN!

Позже я не понимаю, как я мог себя так вести. Решение, которое пронзило меня, как нож, вообще никогда не было произнесено; все уверяют меня в этом. Я ослеплен своим безумием. Когда мозг меня подводит, это внешне чаще всего не проявляется; лишь я один замечаю каждый день свои промахи. Они делают меня неуверенным и агрессивным. Страх, что мозг меня подведет, сочетается с моей постоянной эмоциональностью: я лабилен, экзальтирован, легко раним. Даже если мне кажется, что я разбираюсь в том или ином своем свойстве, это не помогает. Долгие спокойные пополуденные часы: мир удаляется в будущее без меня, а я сужаюсь до собственного «я», которое знает, что ему не дожить до общего будущего. Остается безумная жажда — ощутить настоящее благодаря женщине. Как мне знаком этот вакуум: кажется, что ближайшние четверть часа длиннее, чем весь прошедший год, а я еще думал, что у меня есть надежды. Большой во мне прикидывается мертвым и потому молчит; у него есть желание — мимоходом шмякнуть мой мозг о ближайшую стену.

SHIT!¹

В среду мне исполнится 63... Сегодня будет дождь; но он подумал об этом час назад, а дождя все еще нет. Упало несколько капель. Девять часов утра. После десяти (он прочитал об этом на двери комнаты) завтрака не подают, теперь он знает, о чем думает, держа туфли

¹ Дерьмо! (англ.)

в руках: надо ее разбудить... По утрам Лини неконтактна. Ее веки без краски бледны и кажутся восковыми. Но она дышит. Волосы рассыпаны на подушке, голая рука свисает почти до полу, из-под простыни высовывается нога.

**В ЭТИ ДНИ Я ВСТАЮ С БЕРЕЗАМИ
И ЗАЧЕСЫВАЮ ПШЕНИЧНЫЕ ВОЛОСЫ,
ГЛЯДЯ В ЗЕРКАЛО ИЗО ЛЬДА.**

**В ЭТИ ДНИ МНЕ НЕ БОЛЬНО ОТ ТОГО,
ЧТО Я СПОСОБНА ЗАБЫТЬ,
НО ДОЛЖНА ВСПОМИНАТЬ¹**

В предрассветных сумерках (1958), когда она наверняка еще спит, я иду по прибрежной улице, не босиком, но и в плетеных туфлях ноги начинают гореть. Дело срочное, и я иду быстро. Я едва смотрю по сторонам. Тем не менее я вижу в бухте выстроившиеся рядами суда на якоре, предназначенные на слом, рыбацьи лодки, качающиеся вдали в предрассветных сумерках. Сначала я дохожу только до ее дома и сажусь на молу, бросая время от времени взгляд на дом. Разве я надеялся, что она ищет меня? Когда спишь, один час ничего не значит; он длинен лишь для того, кто бодрствует. Потом я начинаю расхаживать, чтобы не зябнуть. Внезапно меня охватывает скука. Там, где узкая прибрежная улица огибает утес и откуда в последний раз можно увидеть небольшую гавань, дом, где она спит, маленькую террасу на верхнем этаже, — там я снова сажусь на стену, раскинув руки, упершись ладонями в шершавую штукатурку и болтая ногами в плетеных туфлях. Потом, стерев штукатурку с рук,

¹ Из стихотворения Ингеборг Бахман «Дни в белом».

я уйду, не дожидаясь, куда настанет день. Я уйду, как вестник, который уносит сообщение, срочное сообщение. «La Spezia», тут я останавливаюсь. Слишком рано, чтобы заказать кофе. Нет ни одного человека на ногах, человека в здравом уме, все жалюзи опущены. Раскладные прилавки и ларьки рынка еще не установлены. Ни одного автобуса, можно идти по средним улицам. Я сижу, дрожа, на скамейке, мои мысли движутся беспомощно, ибо я не знаю, где будущее. Позже, на вокзале, я уткнулся в расписание — очков у меня не было, — потом сосчитал, сколько у меня денег в кармане. Прочь от нее или вперед к ней? Когда она рядом, существует только она, когда она рядом, начинается безумие. Это-то я уже знаю! Мне все еще кажется, что-то можно решить, подбросив монетку: орел или решка? Но ведь все уже решено. Издеваясь над собой, я действительно подбрасываю монетку — 100 лир, — поднимаю ее с земли, не посмотрев, что выпало — орел или решка; я только подожду, пока можно будет выпить кофе в этом городе. «La Spezia»... В такой же серый утренний час два года назад: Париж, первые поцелуи на скамейке в сквере, потом в крытом рынке, где можно рано выпить кофе; за соседним столом — мясники в окровавленных фартуках, словно грубое предостережение судьбы. Ее отъезд в Цюрих. На вокзале она растеряна; багаж, зонтик, сумки. Недели они живут в Цюрихе любовниками, потом впервые прощаются, ясно понимая, что это неизбежно. Оказывается, на самом деле бывает, что волосы встают дыбом. Это произошло с ней. Ясного понимания хватило всего на четыре недели. Мой отъезд в Неаполь. Она на вокзале; у нее сильные руки. Куда нам деться? В конце концов, чистый случай, что мы нашли прибежище именно там; опять это звучит слишком грубо: Porto Venere, мы примчались туда на такси, словно в поисках спасения... Прежде чем встать, я вытряхиваю песок из туфель; а монеткой, которая должна была решить мой жребий, расплачиваюсь за кофе.

Семь месяцев мы прожили вместе, потом я заболел (гепатит). Мне сорок восемь, а я еще никогда не лежал в больнице. Мне понравилось: доставка в больницу, белизна вокруг, уход. Затем меня охватывает ужас, что я потеряю память. Впервые в жизни такой ужас. Ночью приходит в голову фраза, которую я должен сказать ей. Главная фраза. Она кажется мне правильной, значит, ее следует выучить наизусть, ведь записывать я не в состоянии. Каждое утро мне делают капельное вливание в правую руку, три или четыре часа длится это капанье из колбы, нависающей надо мной. Чтобы не забыть, я каждые четверть часа повторяю фразу, рожденную ночью, не в силах задуматься, что она значит. Просто группа слов. После обхода старшего врача, после того как я услышал другие слова, особенно важно восстановить в памяти эту группу слов. Капельное вливание утомляет, однако не только в этом дело; зрение у меня тоже нарушено. Но мне необходимо записать эту фразу прежде, чем меня свалит сон. Проснувшись вечером, перечитываю фразу — а она вовсе и не фраза: подлежащего не разобрать, я тщетно пытаюсь разгадать его, ни одного глагола. Меня охватывает страх. Она придет ко мне, а я не смогу сказать этой фразы. Не пропал ли еще и слух? Я не заметил, что сегодня на ней новое платье, летнее. Она разочарована; целый день она бегала по Цюриху, чтобы порадовать меня новым платьем. Она принесла мне цветы, шпорник, я ведь люблю шпорник, они долго стоят, говорит она, три букета. Я ничего не понимаю. Отсылаю ее домой. Я желтее настоящего китайца и поручаю купить два «фольксвагена» — один для нее, один для себя, — когда выйду из больницы. К счастью, кто-то из знакомых здесь проездом и может проводить ее в Рим. Не кто-то, а Ганс Магнус Энценбергер. Вот так я отослал ее, летом 1959 года, и вскоре выздоровел. Я могу уже ходить: полчаса к серному источнику и полчаса обратно, потом больше. Память тоже вернулась;

итак, она в Риме. Когда я смог ходить по четыре и пять часов в день, я понял, что не могу без нее жить. Roma non risponde¹, я не могу понять, каким образом мне всю ночь не удастся дозвониться до нее, днем ее тоже нет. Roma non risponde, мне приходят в голову самые разные причины, они меня совершенно не трогают; меня убивают бесконечные гудки, пока снова не раздастся голос: Roma non risponde. Я беру одеяло, потому что все время засыпаю около телефона, ставлю будильник, чтобы каждый час заказывать разговор. Ее отослал больной, я помню; врач разрешил мне одеться и на несколько минут выйти на улицу, чтобы помахать им обоним при отъезде. Может быть, она не получила моих писем? Я больше уже не желтый; я хочу ее. Roma non risponde, Roma non risponde. Наконец я все же услышал ее голос; спустя несколько дней мы встретились на итало-швейцарской границе и покатали на двух машинах в Цюрих. Она рассказывает, что с ней было в Риме. Мы попытались жить в Цюрихе на два дома; она там, где жил Готфрид Келлер, когда он был стато-секретарем, в доме с дверьми из орехового дерева, окованными бронзой. Не переоцениваю ли я свои силы? В Сиене, осенью 1959 года, я стою у почты, как пробудившийся лунатик, не в состоянии пересечь освещенную солнцем площадь: письмо отослано, срочное, толстое письмо. Я предложил ей вступить со мной в брак. Да. Не могу вообразить себе, что она ответит. Нет. Приятель, который ждет меня поблизости в баре, удивляется моему отрешенному виду. Когда, самое раннее, я получу ее ответ? Мне на всю осень запретили пить, даже кофе; вот в каком трезвом состоянии я сделал брачное предложение. В Ассизи я сперва иду на почту, потом в собор, где как раз происходит католическая свадьба; во Флоренции я иду на почту, прежде чем поискать с другом отель. Отважиться и позвонить ей? Мое

¹ Рим не отвечает (итал.).

письмо, которое я и сейчас помню наизусть, дошло — об этом я узнал от нее лишь при встрече в Цюрихе. Как я представляю себе брак спустя полгода после запоздалого расторжения своего гражданского брака? Я поехал вместе с ней во Франкфурт; во время ее выступления я сидел в лекционном зале и держал ее пальто на коленях. В следующий раз она предпочла поехать во Франкфурт одна; однажды, когда я встречал ее на перроне, она, увидев меня, застыла на месте в полной растерянности. Что содержала телеграмма, так ошеломившая ее на следующий день, осталось ее тайной. Когда той зимой, между двумя нашими квартирами, я начал встречаться с другой женщиной, это не освободило меня от кабалы. Мне кажется, мои дети тоже ее любили. Потом мы вместе переехали в Рим, Via Giulia 102, где было очень шумно. Ее Рим. Слух о нашей женитьбе кочует из газеты в газету, указывается даже какая-то часовня, которую я в глаза не видел. Люди не понимают, что для нее превыше всего свобода. В гостях у друзей, ее или моих, мы получаем, словно это само собой разумеется, общую комнату; мы пара, пара в определенном смысле слова, этого уже не скроешь. В итальянском ресторане к нашему столу подходит немец, я вижу, как они рады этой случайной встрече, и с полчаса слушаю их разговор; она не представляет меня, я тоже не представляюсь, так как знаю, что она не любит этого, а он, Петер Хухель, тоже не решается представиться, хотя и узнал меня. Иной раз все выглядит смешно. Когда я навестил ее в Неаполе, она не показала мне дома, где живет, даже улицу не показала; я в состоянии это понять. Она очень страшится, чтобы люди, которые ей близки, встречались друг с другом. Она не хотела, чтобы я когда-либо появился на собрании «Группы 47»; это должно остаться ее владением. У нее много таких владений. Порой меня раздражает ее стремление делать из всего тайну. Чего она боится? Однажды мы поехали в Клагенфурт; она показала мне фон-

тан с драконом, прославленный ее текстом; я первый мужчина (по ее словам), которому она его показывает, и она показывает меня семье. Потом, в Риме, она отделяет прошлое от настоящего – вдруг останавливается, словно ее кирпичом ударили, прижимает руку к высокому лбу: «Пожалуйста, не заставляй меня идти по этому переулку, пожалуйста, не надо!» Я ни о чем не спрашиваю. Люди дорожат своими тайнами. Это правда. Страшное представление: если бы однажды собрались вместе все, кто когда-то играл роль в нашей жизни или еще может ее играть, они бы перезнакомились, достигли договоренности после обмена противоречивыми сведениями, проявили взаимопонимание – это значило бы похоронить наше понимание самих себя. Ее величие: мы сидим перед римским маклером, который сдает внаем квартиру одной баронессы и намекает, что баронесса может предпочесть нам в качестве съемщика некоего американского дипломата. *Dottore*¹, – говорит она, ошеломленная, как королевская дочь, которую не узнали, и медлит. *Senta*, – говорит она, – *siamo scrittori*², – и мы получаем квартиру; терраса с видом на Рим. Часто она на недели исчезает, а я жду в ее Риме. Однажды, зная, что она на пути в Рим, я не мог больше ждать ни часа и выехал из города ей навстречу, заняв пост у поворота дороги; я ждал ее голубой «фольксваген». Чтобы приветствовать ее. На случай, если водительница не заметит меня у дороги, я поставил свою машину, готовую к старту, в направлении *Roma/Centro*. «Фольксвагены» появлялись то и дело, среди них были и голубые, так что я много раз зря махал рукой. Возможно, она еще обедает в Сиене, в «*Ristorante di speranza*», у меня есть время. Однако потом она меня не заметила; но я скоро догнал ее; я узнал

¹ Доктор (*итал.*).

² Послушайте, мы писатели (*итал.*).

ее круглый затылок, ее волосы. По-видимому, она не поняла моих сигналов, и мне понадобилось еще время, пока я смог обогнать ее и поставить свою машину так, как это делает полиция, чтобы задержать машину, в результате она испугалась. Я дурак, и знаю это. Ее свобода — неотъемлемая составная ее величия. Я расплачиваюсь ревностью; расплачиваюсь в полную меру. Однажды летней ночью я заснул на террасе с видом на Рим в собственной блевотине. Чем больше я страдаю, тем нежнее хочу ее. Но когда она здесь, она здесь. Или я ошибаюсь? Чего никогда не было у нас: брака как унылой семейной жизни. Что меня мучит? Я сижу в своей комнате, я не подслушиваю, но слышу, как она говорит с кем-то по телефону; голос веселый, она смеется, разговор долгий; не имею понятия, кому она говорит: «Послезавтра я еду в Лондон!», не упоминая, что едем мы вместе на мою премьеру. Однажды я сделал то, чего делать нельзя: я прочитал письма, адресованные не мне, письма ей от мужчины; в них обсуждался вопрос о браке. Мне стыдно, и я молчу. Когда я ее спрашиваю, она не лжет. Она пишет мне: «Если между нами что-нибудь изменится, я скажу тебе об этом». Опять мне кажется, что я не выдержу без нее. Еду на север, по дороге, которую знаю наизусть: десять часов до Комо, где я обычно ночую, но на сей раз еду дальше без остановки. Она не знает, что я в пути, по дороге к ней. Я еду дальше, до Айроло, Швейцария, где уже ночь. Полнолуние. Дорога через Сен-Готард теперь, наверное, прекрасна. Вскоре я попадаю в густой туман; приходится напрягаться, чтобы различить дорожные столбики. Дальше я попадаю в дождь. Взвешиваю, не разумнее ли переночевать в горной гостинице, но не останавливаюсь. Я совсем не чувствую себя усталым, напротив. За приютом, где дорога спускается вниз в долину, выходит из строя правая фара. Я не останавливаюсь, а только замедляю ход. Двадцать километров в час, больше попросту невозможно, ибо действует только левая фара, а мне

надо различать знаки на правой стороне дороги, чтобы догадаться, куда она ведет. Дождь льет ручьями. Теперь я единственный водитель на трассе, но несколько не устал и меня даже не клонит в сон (так мне кажется) после четырнадцати часов за рулем. Увидев вдруг белый дорожный столбик не справа, а слева, я понимаю, что обился, и резко торможу. Машина останавливается, слегка наклонившись вперед. Я не выхожу посмотреть, как машина повисла над обрывом; включаю обратный ход. Все в порядке. Еду дальше. Очень медленно. Время от времени останавливаюсь, чтобы протереть стекло. Все еще туманно, хотя дождь идти перестал. В Андерматте, видимо, все отели уже закрыты: время за полночь. Я еду дальше, проверив наконец, какой свет у меня еще действует: левая фара и оба маленьких подфарника. Но я не могу остановиться. Я ничего не пил (одно кампари в Сиене, три чашечки кофе в Комо, одно пиво в Айроло) и чувствую себя прекрасно. Встречные водители возмущаются, что я еду с включенной фарой; но я не могу ее выключить и положиться на то, что они заметят слабые подфарники. Надеюсь, я не встречу с полицией. Около трех часов я приезжаю домой, в Ютикон на озере. Ничего не случилось, совсем ничего: я приехал из Рима! И это все. Я здесь. Не знаю, почему я хотя бы не позволил; я не подумал об этом, просто надеялся, что она здесь. Она здесь. Это было тринадцать лет назад. Ингеборг уже нет... В последний раз мы разговаривали в 1963 году в одном римском кафе перед обедом; я узнаю, что в той квартире, Дом у Лангенбаума, она в запечатом ящике нашла мой дневник; она прочитала и сожгла его. Мы не сумели встретить конец достойно,—оба не сумели.

GURNEY'S INN:

молодая официантка, не та, что была вчера, наливает воду с кубиками льда в оба стакана; Линн еще нет.

но он знает, что заказать: melon, pancake with bacon and jam, coffee¹ — ее воскресный завтрак; дождь теперь льет вовсю.

MY LIFE AS A MAN

Вижу себя спустя годы — и не узнаю... Она лежит в клинике Бирхера Беннера, в Цюрихе, и он пришел ее навестить. Его просят подождать; по-видимому, его посещение нежелательно. Но он настаивает на том, чтобы увидеть ее и поговорить с нею. Он не считает себя извергом. Когда он входит в палату, она молчит с выражением испуга на лице. Почему она в этой клинике? Она сама решила лечь сюда. Он видит цветы и не спрашивает, кто их прислал. Он смотрит, как сиделка меняет в вазе вчерашние цветы на свежие. Он не садится на край кровати, а остается на ногах; через два или три часа он улетает. Она хочет встать и одеться для прогулки, и просит его выйти, чтобы он не видел ее в рубашке. Он полетит в Америку, да, без нее. Все это она знает из писем. Она познакомилась с Марнанной и говорила с ней, как сильная женщина. Он пришел, чтобы на пятом году сказать «прощай». Он не совсем верит в ее болезнь. Зато верит в историю с цветами, которые она получает изо дня в день, и это не вызывает в нем ревности. Он избавился от своей зависимости. Они час гуляют в лесу; так предписал врач. Когда она сообщила ему в Рим, что она в клинике, он очень испугался, но планов своих не изменил. Она еще надеется, что в Америке он поймет ее и вызовет ее туда, тогда она выздоровела бы. И если она не поправится, виноват будет он. Что все-таки обнаружили у нее врачи? Вид у нее жалкий. Что еще предписал врач, кроме покоя и диеты? Никаких посещений; а уж его посещение особенно вредно для нее. Они могли бы идти

¹ Дыня, блины с беконом и с джемом, кофе (англ.).

под руку, чтобы обоим уместиться под зонтом. Он не помнит, откуда ему знаком и этот путь, и этот час. О чем говорить? Как молчать? Он рассеян; до отлета три часа. Он сообщит свой адрес и т. д. Он вспомнил, да, однажды она рассказала о пожилом человеке, которого она видела в Вене, но не говорила с ним; вероятно, он еврей; ей показалось, они поняли друг друга с одного взгляда, и она бежала от него, как от судьбы. Совершенно загадочно: этот незнакомец оказался здесь, да, здесь в клинике. Случайно. Они встретились в коридоре и узнали друг друга; потом он тоже пошел с ней на прогулку. Она не называет его имени, да и вообще мало говорит о нем. Все очень загадочно. И вот этот-то незнакомец ежедневно посылает цветы, всегда одинаковые: тридцать пять роз. Так говорит она, и он охотно верит. Когда он уйдет, она не останется в одиночестве. А ты, говорит она спустя полгода в Риме, ты улел в Америку, когда я лежала в клинике, и не позвал меня в Америку. Ты даже не понял, что я сама посылала себе эти цветы, чтобы ты меня позвал.

CHECK OUT¹

ибо что же им делать после завтрака. Гулять под зонтом? Играть в пинг-понг? Можно сидеть в лоджии и смотреть, как над морем идет дождь... Его смущает, что Линн, которая заказывала номер в отеле, примерно знает, сколько он заплатил за двое суток. Она уже сидит в машине. Он заплатил почти вдвое больше ее недельного заработка: деньги платит мужчина, и если бы они были женаты, это было бы чем-то само собой разумеющимся... Он смотрит на Линн сбоку (всякий раз не без предложения: дает ей прикурить или делает вид, будто ему надо посмотреть на пейзаж, на дюны, бараки, мачты):

¹ Оплата счета (англ.).

Линн за рулем, взгляд большей частью устремлен вперед; или он уже привык к тому, что губы ее весь день иронически улыбаются, или же они изменились. Позавчера, за столом, Линн на что-то обиделась. На что? Во всяком случае, он это заметил и спросил, в чем дело, но так и не получил ответа. Недоразумение? Они возвращаются по той же дороге. Вероятно, она тоже побанвалась, что поездка окажется неудачной. Теперь уже нет нужды заглушать боязнь. Выясняется, что он потерял свой кiset; как же молчать без трубки во рту? Они слишком мало и слишком много знают друг о друге, чтобы вести шутиливый разговор. Он даже не знает, на что Линн может обижаться и что может привести к первой размолвке. Впрочем, Линн, кажется, уже не думает о своей обиде; один раз не в счет. Ему нужен брак, долгая совместная жизнь, чтобы стать чудовищем.

АМАГАННСЕТТ

— так называется этот маленький городок, где он вчера принял решение рассказать об этом уик-энде, рассказать в манере автобиографии, да, в манере автобиографии. Не выдумывая персонажей; не выдумывая событий, более выразительных, чем пережитые им в действительности; не прячась за выдумками. Не оправдывая свое писательство ответственностью перед обществом; не выдавая его за свою миссию. У него нет миссии, и тем не менее он живет. Он хотел бы просто рассказать (в какой-то мере считаясь с людьми, которых он называет по имени) свою жизнь.

Я ПРИМЕРЯЮ ИСТОРИИ, КАК КОСТЮМЫ

Все чаще меня пугает какое-нибудь воспоминание; большей частью эти воспоминания совсем не страшны, пустяки, которые и рассказывать-то не стоит — ни в кухне,

ни в машине. Меня только пугает открытие: я замолчал собственную жизнь. Я обслуживал историями какую-то общественность. В этих историях — я знаю — я оголялся до неузнаваемости. Я живу, продолжая не свою подлинную историю, а только те части, которые сумел сделать литературой. Выпали целые области: отец, брат, сестра. В прошлом году умерла моя сестра. Я был поражен, как много о ней знаю; и никогда не писал об этом. Неверно даже то, будто я всегда описывал только самого себя. Самого себя я никогда не описывал. Я себя только предавал.

MAX, WHAT IS YOUR STATE OF MIND?¹

— спрашивает Линн, потому что идет дождь... Издавна мне не нравится выражение меланхолии почти на всех моих фотографиях. Это вызвано парезом век, который придает мне к тому же, я знаю, выражение высокомерия. Когда я мальчиком болел корью и меня заставляли лежать в полутьме, я втайне часами читал под одеялом с карманным фонариком «Дон Кихота» — отсюда парез век. Позднее мне лечили веки, дважды в неделю; глазной врач выворачивал их и кисточкой смазывал коричневой настойкой; это было больно — такова расплата за непослушание; веки адски горели, потом надо было еще час сидеть с завязанными глазами в приемной. Лечение помогло мало. Эти веки (будто взгляд постоянно опущен: недоверчиво, насмешливо) придают определенное выражение моему лицу; еще учеником я узнал, что это раздражает некоторых учителей: посредственный ученик — и такое фанфаронство! Я никогда толком не знал, что означает это слово; во всяком случае, что-то нехорошее, предосудительное. Садись! Это было давно; позже

¹ Макс, какое у вас настроение? (англ.)

мне уже не говорили «садись!» Но выражение лица и его действие осталось; я узнаю об этом, когда кто-нибудь, ближе познакомившись со мной, удивляется, что я, собственно, совсем не высокомерен. Это открытие радует нового знакомого больше, чем меня. Отсюда я заключаю: мне надо быть начеку, я должен быть особенно скромн. Естественное достоинство, которое выражает мое лицо, кажется высокомерием. И вот я прикидываюсь нарочито приветливым и скромным, а если мой собеседник не принимает этого, я начинаю самообличаться.

NO,—говорит он,—I AM FINE¹.

Дождь не раздражает его. Он рад всему, что происходит в настоящем. «Дворники» шныряют туда-сюда по стеклу. Он внимательно смотрит на все, что попадает в поле его зрения. Ничего не вспоминать! Жить этим мгном! Пейзаж здесь довольно безотрадн, и все равно он вглядывается в него. Он видит ее ногу на педали, порванную туфлю, ее правую руку на руле, узкую руку, шныряние «дворников». Больше ему ничего не нужно; он благодарен за этот уик-энд, который еще не кончился.

БРЕТАНЬ:

Мы едем втроем в маленьком «моррисе», я сижу все время сзади. Зачем мне сбиваться с пути, предлагать неправильные маршруты? Я ничего не говорю; не упрекаю ее, когда она сбивается с пути: Орли вместо Орлеана — не беда, придется час покружить, но я тут ни при чем; это ее нервирует. Я отвратителен, знаю; я люблюсь видами природы, и мне незачем обличать себя, я говорю (напри-

¹ Нет, мне хорошо (англ.).

мер!) о Петере Хандке, о его книге «Нет желаний — нет счастья», которая мне понравилась. Когда я сижу за рулем, она иной раз упрекает меня — и справедливо. Мне следует отдохнуть, я хочу три недели не сбиваться с пути, а посмотреть на Францию. Французский жандарм подходит к нам и с непреклонной миной требует ее водительские права, затем спрашивает, разве она не заметила красный свет, превращается, разглядев водительницу, в кавалера: *Madame*, — говорит он без преувеличенной галантности, что могло бы задеть обоих мужчин в «моррисе», и, прикладывая руку к козырьку: — *Bon voyage*¹. И вот мы у моря, *Mont Saint Michel*, во время отлива мы прогуливаемся по обнажившемуся дну, на расстоянии друг от друга. Трудно приходится нашему приятелю, думаю я, с этой мрачной парой. *La douce France*². Простой, но превосходный обед; наш друг, композитор, рассказывает о древних кельтах так же умно, как о Мюнхене. Ей хочется закурить, но, так как она объявила, что курить бросила, я не захватил сигарет; она обращается к другу. Он лезет в карман и протягивает ей свою пачку. Она берет сигарету. Я слушаю его рассказ. Она бросает на меня взгляд: разве я не вижу, что она ждет огня? Я спрашиваю, нет ли у него спичек. Спички? Да, есть — в левом или правом кармане пальто, говорит он, не отвлекаясь от тарелки, и мне следует встать из-за стола, чтобы поискать его спички в левом или правом кармане его пальто. Почему я смеюсь? А потому, что у меня есть спички и мне незачем вставать, я даю ей прикурить; она смотрит не без упрека: что все это значит? В течение многих лет он наш желанный гость, приятнейший соотрапезник, прекрасный спутник. Потом, в машине, я у него спрашиваю, не скажет ли он, почему он превращает меня в своего дворецкого. Один пример из

¹ Доброго пути (*франц.*).

² Прекрасная Франция (*франц.*).

многих. Всем становится неприятно; он не понимает, что происходит, она возмущена мною, я становлюсь невозможным.

ТЫ ОСКОРБЛЯЕШЬ ВСЕХ НАШИХ ДРУЗЕЙ!

и затем эта моя чувствительность, если я не сам себя обличаю, а она мне потом выставляет отметки, самое позднее — когда мы остаемся вдвоем; моя болезненная чувствительность — оборотная сторона моего самообличения; оно в свою очередь — оборотная сторона самовозвеличивания: словно не другим надлежит определять, какие у меня слабости, какие ошибки я совершаю.

SUNRISE HIGHWAY:

поскольку она на пляже не успела сделать взятую с собой работу, Линн просит его сесть за руль. Она погружается в чтение. Он может вести машину, когда на него полагаются, а она, по всей видимости, полагается на него; ведь иначе Линн не могла бы читать. Дорога совершенно прямая, скучно, потому что некого обгонять. Потом он раздумывает про себя, что они будут делать в Манхэттене: воскресенье пополудни, дождь, ее маленькая квартирка с зарешеченными окнами.

MAX, YOU ARE WRONG¹

— говорит эта молодая иностранка, и он воспринимает это как нормальный человек, человек здоровый, разумный, и это приносит мне облегчение, ибо я считал его уже едва способным на такую реакцию... Он воспринимает ее слова не как упрек. Он понимает, что следовало

¹ Макс, вы ошиблись (англ.).

перестроиться и занять левый ряд, и он просто делает это, не говоря: sorry!¹, чтобы потом обиженно молчать. Он воспринимает это как помощь, а не как укор. Недавно он сказал: «Alice in the Wonderland», а надо: «Alice in Wonderland»², собственно говоря, он это знает; но он не вздрагивает, когда Линн, которая, кстати, никогда не читала этой книги, поправляет его, и воодушевление, с которым он говорит о ней, не гаснет от этого. Он не воспринимает ее слова как выставленную ему отметку. Вчера на пляже он предсказал, что воскресенье будет солнечным, и ошибся, но это не трактуется как его поражение, им обоим просто жаль, что сегодня дождь. Когда Линн ошибается, называя число берлинских жителей, он тоже говорит: you are wrong³, и говорит это непосредственно, без стремления взять реванш, поэтому ему не надо смягчать свою поправку, не надо говорить: I think you are wrong⁴. Случается, оба чего-нибудь не знают, например когда на этом острове жили последние индейцы, Линн тоже иногда говорит: are you sure?⁵—но ему не приходится брать себя в руки из-за этого—вопрос естественный. Он рад, если она что-то знает лучше его; это экономит время или средства, избавляет от кружного пути, от ложной надежды. Если же он точно знает, в какие часы открыт музей «Whitney», ее вопрос не раздражает его; можно пойти в музей «Whitney» и стоять перед картинами, не действуя самому себе на нервы, без неприятного привкуса непрременной правоты. Он не ждет с опаской очередного промаха, не чувствует себя, как на экзамене. Когда в Central Park Линн поскользнулась на черной ска-

¹ Простите (англ.).

² «Алиса в Стране Чудес» (англ.).

³ Вы ошибаетесь (англ.).

⁴ Мне кажется, вы ошибаетесь (англ.).

⁵ Вы уверены? (англ.).

ле и он стал извиняться, она сказала: Are you stazy? ¹—Он еще не избаловал ее своими самообличениями... За рулем (с полчаса назад) Линн не отозвалась на его вопрос: как можно в незнакомой местности определить, что сегодня воскресенье? Лишь теперь она справляется, нашел ли он ответ. Он тоже тем временем думал о другом.

Мы слышали, как Неруда читает.

Теперь мне уже поздно ехать в Чили.

Завтра (понедельник) предстоит еще ряд дел, надо сдать книги на почту, чтобы вес багажа не превысил норму, позвонить некоторым людям, друзьям с прошлого раза, которых я забросил, все спрашивают о Марианне и о том, когда мы снова приедем.

DID YOU HAVE A GOOD TIME?

Оба работали, это я могу сказать, иногда отдыхали; один раз в Лондоне, другой—в Бретани. Со здоровьем в общем и целом все было в порядке. Лондон был бы подходящим городом для нас. Но у нас теперь есть своя квартира в Берлине. Целый день гудят самолеты, но к этому привыкаешь, и ухо различает, садится или взлетает самолет; самолеты, идущие на посадку, пролетают над нами уже с выпущенными шасси; взлетающие самолеты, которые видишь из того же окна, летят выше, и большей частью за ними тянутся четыре дымных хвоста, их шум громче, это не свист, как у идущих на посадку, а оглушительный грохот, он заполняет собой все пространство между домами. Начинается это в семь утра—самое подходящее время, чтобы встать, пойти на кухню и потом засесть за письменный стол. Чем старше я становлюсь, тем меньше выношу себя, когда не работаю. Я пишу: воспоминания из времен моей военной

¹ Вы что, слурели? (англ.)

службы, речь о родине, открытое письмо федеральному совету о беженцах из Чили. Когда светит солнце, надо припустить белые жалюзи; тогда свет не слепит, становится мягким. Наша вторая зима в Берлине, вторая весна. Праздник в честь твоего дня рождения удался; мой письменный стол был уставлен холодными закусками; много умных друзей и танцы. В будни книги, иногда цветы. Квартира не набита вещами; ковров нет, я слышу шаги по паркету (не только стук каблуков) в так называемой берлинской комнате, и тогда я знаю: это ты идешь, босиком, пожелать мне доброго утра.

Что мы вместе делаем неправильно?

На корабле в Европу (линия открыта в этом году) я по многу часов играю в шахматы. Ты охотнее сидишь одна на палубе, укутанная стюардом в пледы, погруженная в свои мысли, или, если слишком ветрено, одна в баре. Я играю в шахматы с самим собой; большей частью я проигрываю, то есть когда дело доходит до мата, я без всяких споров отождествляю себя с проигрывающей стороной. И если я сажусь по другую сторону маленького зеленого стола, я снова, прежде чем станет ясен исход, оказываюсь проигравшим. Не все ли равно! Я только не мог понять, почему так происходит.

BUT WHERE ARE YOU TODAY? PROBABLY OUT WITH YOUR HUSBAND FOR A WALK... DO YOU THINK HE HAS NOTICED? WHAT FOOLISHNESS! IT IS AS OBVIOUS AS A BUMPER STICKER, AS OBVIOUS AS AN ABDICATION... I HAVE SPENT MANY MESSAGE UNITS SEEKING YOUR VOICE, BUT I ALWAYS GET FREDERICK INSTEAD. WELL, FREDERICK, I ASK CORDIALLY, WHAT AMAZING TRIUMPHS HAVE YOU ACCOMPLISHED TODAY?!

¹ А куда вы собираетесь сегодня? Быть может, на прогулку

Как быстро нынешнее становится прошлым! Фигура молодой иностранки на тропинке среди зарослей, Overlook, это было вчера.

EXIT¹

Он видит зеленые таблички.

NO LEFT TURN²

Линн читает.

EXIT 29

Не уснул ли он?

MAX, YOU ARE A FORTUNATE MAN³

— говорит Линн после того, как он, чтобы не молчать мило за милей, опять рассказал историю о том, как я получил, в 1963 году, апартаменты, предназначавшиеся для Марлен Дитрих, подлинную историю, вызывающую веселый смех... Он не привык к автоматическому переключению скоростей. Оно очень простое; он едет уже часа два или больше, уже видны серые очертания Манхэттена и снова это бесконечное кладбище около Квинса, и вдруг его нога забыла: это не сцепление, это тормоз,— счастье еще, что Линн застегнула ремни; и счастье, что водитель следующей сзади машины успевает вырुлить в сторону перед внезапно остановившейся

с мужем... Как вы думаете, он заметил? Какая чушь! Это же ясно, как день, так же ясно, как отречение... Я много раз звонил, пытался поймать вас, просил передать, но все время попадал на Фредерика. Ну, Фредерик, спрашивал я сердечно, какие удивительные подвиги вы совершили сегодня? (англ.)

¹ Здесь: маршрут (англ.).

² Левый поворот запрещен (англ.).

³ Макс, вы везучий человек (англ.).

машиной. Иначе было бы вот что: две жертвы дорожной катастрофы, молодая американка (точные данные) и пожилой швейцарец (точные данные), их уик-энд на побережье вполне можно было бы описать, наш уик-энд.

Теперь за рулем опять Линн.

Он сидит молча, несколько напуганный: «ЕСЛИ ТЫ НЕ ВЫНОСИШЬ ДЕТЕЙ НАШИХ ЛУЧШИХ ДРУЗЕЙ И ИХ МАЛЕНЬКУЮ СОБАЧКУ, ТО НАМ ЛУЧШЕ СРАЗУ ЖЕ ПЕРЕСЕЛИТЬСЯ В ДОМ ПРЕСТАРЕЛЫХ!» – и через несколько секунд она оказывается права, я пересекаю Бундесаллее (Западный Берлин) при красном свете.

Все еще воскресенье.

Невесту-еврейку из Берлина (в гитлеровские времена) звали не Ханной, а Кете, и они вообще не похожи друг на друга – девушка из моей жизни и персонаж из романа, который он написал. Общие у них только историческая ситуация и молодой человек, который позднее не смог толком понять собственного поведения в этой ситуации; все остальное – искусство, искусство сдержанности по отношению к самому себе... Как все было на самом деле? – странно, в каких местах мне это иной раз вспоминается: на вокзале Фридрихштрассе, когда я предъявил таможенникам ГДР свой паспорт и они меня рассматривали, выражение их лиц при этом. Я не смешиваю их с нацистским чиновником, который разглядывал меня на Баденском вокзале в Базеле, в 1937 году: «Журналист?» – а когда я хивнул с юношеской профессиональной гордостью: «А эта еврейка, значит, снабжает вас историями об ужасах!» Я заклинал ее на перроне: «Не возвращайся в Германию!» Но она не послушалась; в Берлине ее родители. Еще на ступеньках вагона я твердил: «Оставайся

здесь!» Юношеская любовь и сильные укоры совести. Она была моей первой возлюбленной; мы жили врозь, но встречались каждый день. Она студентка. Когда в Нюрнберге провозгласили расовые законы, мы были романтичными и неумелыми новичками в любви. За пять лет у меня ни разу не возникло ни малейшего желания изменить ей. Она хотела ребенка, и я испугался; я был еще не готов к этому; как писатель я потерпел неудачу и начал изучать другую профессию, чтобы не оставаться бездельником. Я посетил ее родителей в Берлине-Ланквиге; отец, маленький седой господин, ведет меня в музей, который он когда-то создал; старый смотритель дружелюбно приветствует его: «Хайль Гитлер, господин тайный советник». По дороге я вижу в витринах штюрмеровцев рисунки, на которых изображено, как евреи совершают ритуальные убийства арийских детей. Я иду в театр, без невесты, ее присутствие в публике нежелательно. В другой раз я вижу коричневое шествие и слышу хоровое скандирование: «Смерть евреям!» — они на самом деле это говорят! Я стою на Унтер-ден-Линден, страх сделал меня смелым, и я не поднимаю своей иностранной руки для приветствия. «Погоди у меня!» — кричит штурмовик, и несколько человек в колонне оглядываются. В Нюрнберге, на родине матери, она хочет повести меня в закусочную; она не заметила таблички «Евреев просят не входить». Ничего не происходит, у нее не еврейский нос; но я совсем не могу есть за этими средневековыми стеклами. Позднее, в поезде (я помню: чтобы быть вдвоем, мы стоим в тамбуре последнего вагона, с видом на убегающие рельсы), она говорит: «Ты не должен плохо думать о Германии». Я готов был жениться, чтобы она получила право остаться в Швейцарии, и мы идем в ратушу Цюриха, в бюро записи актов гражданского состояния, но она чувствует: это не та любовь, которая хочет детей, и такая ей не нужна, нет, такая — нет. Позднее я нашел в ее портфеле маленький пистолет, не

револьвер, а именно никелированный пистолетик, но с патронами; я его украл у нее. Может быть, я не хочу ребенка, потому что она еврейка? Когда я уж совсем отчаиваюсь разобраться в самом себе, я иду в лес, чтобы поразмыслить, и сам себе не верю, не верю собственным мыслям; я бросаю на землю монетку: орел или решка? Не помню уже, какой выпал жребий, каков был ответ оракула. Наконец она прямо говорит: «Ты хочешь жениться на мне только потому, что я еврейка, а не потому, что любишь меня». Я говорю: «Мы поженемся, да, поженемся». Она отвечает: «Нет». Ее дядя из Каира, который выкопал Нефертити, в состоянии оплатить ей учебу в Базеле; я остаюсь в Цюрихе. Ее родители, очень немецкие евреи, никогда не принимали на свой счет гитлеровских слов, в 1938 году они еще успели уехать и дожили до девяноста с лишним лет.

СУПЕРМАРКЕТ

Линн нужно купить кое-что для вечера в понедельник. Она смотрит на цены, вертит в руках и кладет обратно. Тут помочь нельзя, он слоняется между стендами, рассматривает людей; *silent majority*¹, люди не бедные, только серые. «Жаль людей», — говорит дочь Индры, а ведь полки переполнены; овощи, фрукты, в другом месте консервные банки, выстроенные в ряд, как боеприпасы, никакого дефицита. Он читает цены, чтобы сравнить их с ценами у себя дома; но он уже не помнит, какие цены дома. Это конфузит его. *May I help you?*² — спрашивает чернокожая продавщица. Линн спрашивает, предпочитает он зеленые или черные маслины. Она довольно рассеяна, но нетороплива. Сейчас еще воскресенье, пополудня. Когда он сам делает покупки, снимает

¹ Молчаливое большинство (англ.).

² Могу ли я помочь вам? (англ.)

с полок продукты и кладет их в проволочную тележку, дело подвигается быстро и легко; Линн все подсчитывает в уме, и он рад, что время уходит. А она рада, что есть кто-то, кто ждет, чтобы после оплаты взять полные сумки и отнести в машину. Но до этого еще далеко. Она ищет какую-то приправу. Время у него есть. Для нее непривычно, что кто-то ее здесь ждет. Он стоя читает газету. Когда он поднимает глаза, Линн не видно, она исчезла в толпе. Как она выглядит? Вскоре он узнает ее сзади по рыжим волосам; он смотрит на нее с интересом, как смотрят на улице или в музее на незнакомую фигуру сзади и представляют себе, какое лицо подошло бы этой фигуре. Он знает: это будет не пустое лицо. Став с проволочной тележкой в очередь к кассе, она посылает ему взгляд, улыбку, протягивает в кассу две купюры, видимо десятидолларовые, потом внимательно пересчитывает сдачу — мелкие купюры, мелочь. Ее покупки скромны — для них достаточно одной сумки.

MONEY

В прихожей зеленый газовый автомат; чтобы зажглась горелка на плите, мать каждый раз бросает двадцатисантиметровую монету, потом газ вдруг пропадает, и, если надо что-то долго варить, требуется много монеток; делу не поможет, если у отца, когда он вернется поздней ночью, еще найдется в кармане одна монетка. Городской газовый завод не предоставляет нам кредита. С каких пор я знаю, что такое деньги? Зеленый автомат научил меня: что нам не по карману, того мы не можем себе позволить. Если я сижу с девушкой во взятой напрокат парусной лодке, а ветра все нет и оплаченный час на исходе, я знаю, что не могу оплатить этого штиля, — это еще не бедность, это всего лишь неприятность. Я годами мечтаю о велосипеде, о красном гоночном велосипеде, который стоит в магазине. Но я знаю: это не для меня.

Этого мой отец купить не может. Покупка учебников, готвальни — и то уже для него расход. Я помню постоянный страх матери, как бы не наложили арест на имущество. Когда отцу удается какая-нибудь сделка, скажем посредничество в продаже недвижимости, он не только выплачивает долги, он любит широкие жесты: покупает золотую брошь для матери! Он не умеет делать сбережения, поэтому учимся мы. Вспоминаю сенсационное открытие: кофе можно делать из желудей! Моему брату покупают скрипку, я считаю это справедливым: он музыкален и старше меня. Отец и мать исполнены честолюбивого желанья, чтобы мы получили высшее образование, сами выбрав факультет. Таким образом я стал изучать германистику; доброжелательный профессор добился для меня стипендии, чтобы я мог продолжать учение после смерти отца: 800 франков в год. Я пишу заметки о хоккее, о торжественных процессиях, о программе кабаре, о молодых лебедях на Лиммате и т. д., гонорар построчный. Первый крупный гонорар — 20 франков! — я получил, написав благодарственное письмо в газету от имени читателя. Я чувствую себя независимым, когда мне удастся в срок внести квартирную плату. Мне не приходит в голову долго рассматривать в витрине то, что мне не по карману, например хороший фотоаппарат; я ни за что не отважусь войти в магазин и взять такой аппарат в руки. Я добираюсь до Стамбула и до Грешни, где ночую под открытым небом. В Стамбуле есть Швейцарский клуб; когда меня там спрашивают, обедал ли я, я лгу и говорю «да», благодарный за черный кофе с большим количеством сахара. Деньги — это средство обмена; либо они у тебя есть, либо их нет, — в остальном это не тема для разговора. Важно не иметь долгов. Отец умер в долгах. Грозит арест имущества. Мой старший брат, химик, только что женившийся, принимает на себя долговые обязательства и постепенно выплачивает их в рассрочку, чтобы избавить мать от по-

зора. Я никогда не делал долгов, за исключением одного раза: моя первая пишущая машинка, портативный «Ремингтон», продававшаяся по случаю, стоит 150 франков, я же могу дать задаток только в 50 франков... Остаток, помню, я так никогда и не выплатил... Я вспоминаю, когда деньги впервые сыграли большую роль в моей жизни. У меня была подруга, иностранка, немного старше меня; она зарабатывала себе на жизнь частными уроками. Я был еще студентом и жил вместе с матерью. Я без смущения принимал ее приглашения. Иной раз я приносил бутылку вина, мясо покупала она. Кто-то нашел, что ей необходимо отдохнуть, и вознамерился подарить ей пятьсот франков на отдых. Я ничего против не имел, поскольку речь шла о человеке благородном. Но когда я солдатом приехал в отпуск, она меня не пустила. У нее открылись глаза, говорит она, что я за мужчина. Я ничего не понял. Вскоре она вышла замуж за промышленника. С другой стороны, у меня никогда в жизни не возникало подозрения, что я завоевал возлюбленную благодаря деньгам; для этого я слишком самонадеян как мужчина. Мое первое жалование как архитектора — 350 франков в месяц, затем 500 франков; в то время этого хватало, правда в обрез, для семьи с одним ребенком.

Август 1943

| | Доход | Расход |
|-------------------------------|-------|--------|
| Первая премия в конкурсе | 3000 | |
| Жалование у проф. Дункеля | 490 | |
| Матери | | 500 |
| Торжественный обед для коллег | | 60 |
| Обед с Труды | | 15 |
| Рубашки | | 34 |
| Домашнее хозяйство | | 350 |

Сентябрь 1943

| | Доход | Расход |
|--------------------------------|-------|--------|
| Велосипед для меня | | 352 |
| Чертежные принадлежности | | 40 |
| Подставки для чертежного стола | | 33 |

| | | |
|------------------------------------|--------|------|
| Переpletчик | | 7,50 |
| Карманные деньги на военной службе | | 50 |
| Домашнее хозяйство | | 350 |
| Выплата разницы в окладе | 190,96 | |
| Гонорар в издательстве | 32 | |
| Гонорар в "Швайцер рундшау" | 20 | |
| Канцелярский штампель | | 42 |
| Билеты на концерт с Трудн | | 14 |

Мне чужда идея, что жалование должно определяться потребностями. Надо жить соответственно своим доходам. Уже по одному виду ресторана я вижу, что этот ресторан не для меня; мне незачем даже читать меню на дверях, чтобы знать: здесь мне не место, даже если у меня и есть сейчас деньги в кармане. Одно из следствий нехватки денег я не могу забыть, поскольку ношу его во рту: мои зубы. В университетские времена, когда я зарабатывал себе на жизнь построчным гонораром, у меня не было денег на хорошего зубного врача; на моих зубах упражнялись студенты-стоматологи, учились лечить корни, бесплатно. Последствия сказались позднее, когда и деньгами уже нельзя было ничего спасти. Долгое время, до тридцати лет, я не был знаком с богатыми людьми, за исключением В., моего школьного товарища и покровителя; богатство я видел только снаружи, не имея представления, откуда оно берется, и не завидуя ему. Мне ни к чему вилла с парком — такое дается от рождения. Лишь однажды довелось мне голодать из-за безденежья, три дня, в 1933 году в Праге; у меня оставалась одна чешская крона, и я рассматривал витрины булочных, чтобы убедиться: я не чувствую голода! Я только не знал, что мне делать с этими днями, меня не интересовали ни музеи, ни весь город. В 1942 году я женился на коллеге-архитекторе, Гертруде Констанце фон Майерберг, потому что любил ее; она происходила из семьи крупных буржуа. Подозрения друзей, будто я женись на

деньгах, меня не трогали; дом ее родителей, большое поместье, соединял в себе барское достоинство с бережливостью. По обычаю, невеста получает в приданое мебель и белье на всю жизнь и серебро; жених должен обеспечить кухонные принадлежности. Кроме того, семья устраивает соответствующее фамильному престижу свадебное торжество (я в первый и последний раз в жизни надеваю фрак) и выдает аванс в счет ее наследства. Насколько я знаю, 120 000 франков. Имею ли я право брать деньги со счета, я не знаю; во всяком случае, я никогда этого не делал. Такие суммы мне не подобают. Моих денег (в ту пору я зарабатывал весьма прилично) хватало на оплату квартиры и домашнее хозяйство. Правда, бонну она оплачивала со своего текущего счета, и я нахожу, на то он и существует; грудной младенец — хлопотное дело. Не забыть еще вот чего: когда я основывал собственное архитектурное бюро, тетюшка уступила мне без арендной платы две комнаты в старом доме, который ей принадлежал; тесть тоже выразил готовность помочь; он понимал, что я хотел бы увидеть напечатанной свою первую пьесу, которая незадолго до того была поставлена в Цюрихе, и когда мой тогдашний издатель, Мартин Хюрлиман, не рискнул опубликовать ее без доплаты, тесть пожелал подарить мне необходимую тысячу франков. Но я был слишком горд; в то время я считал свою пьесу («Опять они поют») достаточно значительной, чтобы ее напечатали, не требуя денег с меня. Через несколько лет, когда мы однажды в воскресенье поехали с детьми в родительское поместье купаться в озере, родителей не оказалось дома; мы попросили повараху дать нам с собой холодных закусок и прекрасно провели день; вскоре я получил от тестя письмо, строгое и серьезное: чтобы такого впредь не повторялось, его дом не гостиница. Оно и не повторилось. Дело не в скупости — таков стиль. Мне вспоминается пример скупости: очень богатый антиквар (европеец) в Беркли, чьим гостем я был

несколько дней, показывал мне, новичку в Америке, как бросать монетку в автобусе и какую монетку; когда я это увидел, навсегда усвоил и поблагодарил, он попросил вернуть ему монетку, *one dime*¹. Я мало что принес с собой в первый брак: тахту, покрывало на эту тахту, пишущую машинку, книги, подержанный письменный стол, небольшой ковер, два чертежных стола с подставками, лампу и т. п., к тому же я был виновной стороной, когда тринадцать лет спустя дело дошло до развода и до раздела имущества. Полное собрание сочинений Гёте в мягкой коже принадлежит ей, я помню, это подарок отца. Один том этого издания, с «Поэзией и правдой», имеется в двух экземплярах, и я спрашиваю, не могу ли взять этот том; но она права: этот том тоже принадлежит ей. Впоследствии я понял тестя, который в ответ на мое письмо с огорчительным известием о том, что брак с его дочерью после двенадцати лет рухнул, спросил только, позволяет ли мое финансовое положение развод. Мне было 48, когда я стал посещать автошколу и купил первую машину, «фольксваген». Несколько следующих лет я не помню: в Риме я не экономил, скорее уж в Цюрихе; за границей я скорее испытывал чувство, что мне подобает все, что я могу оплатить. Например, квартира в Париоли за 2000 франков в месяц. Одеваюсь я по-прежнему. Мне не приходится считать, вот это для меня ново. Что мне еще нужно? Кажется, будто деньги теперь не играют уже роли, вообще никакой. К счастью, есть коллеги, которые, по всей вероятности, имеют еще большие доходы, в их числе хорошие писатели. Теперь я без раздумий покупаю прекрасную трубку, даже две, позволяю себе удобства в быту и то, что экономит время: самолет вместо долгой езды в поезде, такси до аэропорта. В Риме у нас есть Пина, которая всю свою жизнь прослужила у аристократов. Я не могу заставить себя нажать кнопку

¹ Десять центов (англ.).

звонка, когда нужен лед из стоящего рядом ведерка; лучше я поднимусь и сам обслужу гостей и себя. Я не стал аристократом. Однажды у нас в гостях был Генрих Бёльль, Пина прислуживала; он вспотел и снял пиджак. Для Пины мы были кончены. Проездом в Цюрихе я увидел фасад Народного банка; я внезапно вспомнил этот фасад, вошел в холл, показавшийся мне знакомым, и, предъявив паспорт, спросил в окошке, нет ли у меня здесь текущего счета. Оказалось, есть: 20 000 франков, сэкономленные в свое время из страха, что вдруг не смогу выплатить ежемесячные алименты; тем временем на счету стало 23 000. Я поблагодарил. Увидев через четверть часа Городскую сберегательную кассу, я вошел туда с тем же вопросом; мне показали мой счет: 174,30 франка, последняя выплата произведена в 1938 году. Напротив находится Кантональный банк, я спросил и здесь, подавая в окошко свой паспорт; прошло довольно много времени, пока не появился кассир и не сказал: нет, к сожалению, ничего нет. Я извинился. Неужели я богат? Мои расходы увеличились во много раз, и я ужасаюсь, когда вижу цифры; чтобы не пугаться, я время от времени проверяю, не ошибся ли в отношении доходов; так оно и есть: они больше, чем я предполагал. У меня образовалось состояние; дело не в сумме; она уже не имеет ничего общего с жалованьем, с заработной платой, — скорее с лотереей. Когда кто-нибудь попадает в затруднительное положение и берет у меня в долг сотню или тысячу, я забываю об этом. Незаметно возникает ложное отношение не только к людям, которые вынуждены точно считать деньги, но и странное отношение к собственному прошлому: смешно, разве я не мог в 1955 году, когда жил в деревне, купить мопед? Не без некоторой решимости я начинаю баловать себя. Если уж покупать проигрыватель, то почему не самый лучший, какой только есть сейчас в продаже, и почему не с первоклассным усилителем? При этом я все же должен немножко побо-

роться с собой, сказывается ранняя привычка: можно обойтись и более дешевым! В обществе друзей я склонен к расточительству; я не богач, я нувориш. Дружья не проявляют зависти, но что-то в их отношении ко мне изменилось. Они реже говорят о своих денежных заботах. Они знают, что некоторым я уже помог. Но изменилось общение и с богатыми, их отношение ко мне. Вдруг они стали непринужденно говорить со мной не только о литературе и искусстве, но и о ценах на земельные участки и о том, в каких уголках мира их выгоднее покупать, о драгоценностях, об антикварных вещах и т.д. Мне, разумеется, и раньше доводилось видеть их роскошь и беседовать с ними о Полякове, о Куно Амнете, Ходлере, но еще не о Джакометти. Такк предписывает не говорить о ценностях, которых гость не может себе позволить, и мне приходилось слышать об охоте на львов в Африке или о яхте, которая стоит сейчас на якоре в Палермо, но никогда — о ценах. И я думал, что для богатых деньги не играют роли. Теперь я понимаю: быть богатыми — для них своего рода профессия, это задача, притом не из легких, у них свои заботы. Они желают мне успеха, я чувствую, они желают успеха и Фридриху Дюрренматту, у которого, говорят, в Нойенбурге роскошный дом. Я слышу от них, что их дочери читают меня прямо-таки с восторгом. Конечно, в их глазах я не богат, но все же я езжу на «ягуаре-420», и это, как они полагают, сближает нас; у них нет сомнения, что с богатством меняются и политические воззрения. Миллионер — социалист, даже антикапиталист? Поскольку они считают, что социализм — идеология зависти, я кажусь им неправдоподобным; разве у меня есть повод к зависти? Когда я бывал в гостях у этих людей как бедный литератор, я меньше сбивал их с толку. Одного я никогда не мог понять на собственном примере: деньги как власть. Для меня они так и остались средством обмена. Но что-то тут неладно, и я, конечно, знаю, что именно. Молодой друг,

которого я глубоко уважаю, не просит у меня денег в долг, а я знаю, что ему нужна значительная ссуда, и я мог бы предоставить ему эти деньги, без процентов, ведь не годится, чтобы он, мой друг, работал на меня, богатого. Но именно так поступают незнакомые мне служащие и рабочие; иначе не существовало бы процентов. Вот это и неладно. Одному художнику, который охотно пьет вино определенной марки и которому мало везет с продажей своих картин, я посылаю к его шестидесятилетию шестьдесят бутылок его любимого вина. Позднее он сказал мне, что он разбил или раздарил все бутылки. Я находился за границей и потому не был на его вернисаже, но я и не написал ему ни разу. Шестьдесят бутылок — миллионер подает это мимоходом, как грош! Я понимаю его гнев. Не будь у меня денег, я, возможно, все равно не написал бы ему; но тогда это не оскорбило бы его. Не делаю ли я таких же ошибок, как В.?.. Вспоминаю Ингеборг и ее отношение к деньгам; у нее полные руки денег — *гонорар!* — она по-детски радуется и спрашивает, чего бы мне хотелось. Деньги существуют для того, чтобы их тратить. И как она их тратит: словно это не плата за ее работу, а деньги, которые вынимает из шкатулки герцогиня, иногда сидящая на мели. Она привыкла к нехваткам; деньги — дело удачи. Ее деньги, мои деньги, наши деньги? Они есть или их нет, а если их не хватает, она приходит в замешательство, будто что-то на этом свете не в порядке. Но она не жалуется. Она не замечает, что радио, всячески ее обхаживая, платит ей слишком мало, и с рассеянным видом подписывает договор, который не делает чести издателю. Она не считается с тем, что другие считают точно. Она покупает себе туфли, как для сороконожки. Не знаю, как она это делает. Не помню, чтобы она когда-нибудь сожалела о какой-нибудь трате, о высокой квартирной плате, о парижской сумке, которую испортила на пляже. Так или иначе, деньги от нас уплывают. Если кто-то, кого она любит, эконо-

мит на самом себе, это оскорбляет ее любовь. Собственно, нам обоим приличествовал бы замок, маленький или большой, но ее не возмущает, что у других он есть. Делать ей подарки — чистая радость, она сияет. Она не требует роскоши; но если роскошь есть, она ей по плечу. Она, как и я, из мелкобуржуазной среды; только она освободилась от нее. Не на основе идеологии — просто в силу своего темперамента. Когда она что-то высчитывает, это значит, она рассчитывает на чудеса. Как у многих женщин, деньги в ее сумке большей частью скомканы, словно хотят, чтобы их потеряли или превратили во что-то более красивое. К моему пятидесятилетию она приглашает меня в Грешню.

WHITE HORSE:

коричнево-мрачный бар, где Дилан Томас спился до смерти, с большими зеркалами, которые показывают: на дворе день, несолнечное, серое и неласковое воскресенье. Нет громахающих грузовиков — в этом отличие воскресного дня. У него есть время, можно было бы еще раз пойти посмотреть на Гудзон, но он не идет. Вместо этого он листает свой календарик 1974 года: май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь — как много незаполненных дней, белых листков: вторник, среда, четверг, пятница. Он платит за пиво, которого не выпил.

ДО КАКОГО ВОЗРАСТА ВЫ ХОТЕЛИ БЫ ДОЖИТЬ?

ЛЮБИТЕ ЛИ ВЫ КОГО-НИБУДЬ?

А ИЗ ЧЕГО ВЫ ЭТО ЗАКЛЮЧАЕТЕ?

Он наблюдает: пожарная команда в действии, много

красных сверкающих машин, воющие сирены, синие «мигалки» на крышах; пожарник выбивает три стекла, из окна вырывается дым. Потом он идет дальше. Все еще воскресенье; небольшой дождь. Он идет в незастегнутом пальто, руки в карманах брюк. На каждом перекрестке одна и та же игра: walk/don't walk¹. Он забыл, что хотел купить табаку. Ему совершенно неважно, где он сейчас находится, но он читает названия улиц: Canal street. Вот как далеко он зашел. То тут, то там из решетки над стоком выбивается пар, знакомая картина: беловатые клубы пара. Три часа пополудни, воскресенье. Здесь можно пересекать пустые улицы где угодно; асфальт весь в выбоинах. Где-то пролетает вертолет, его не видно, слышен только жесткий грохот в воздухе; он видит, как над крышами тянутся серые облака. Потом снова тишина на длинной безлюдной улице; одни мусоросборники, целые ряды мусоросборников. Он чувствует капли дождя на затылке. Не останавливаясь, будто у него определенная цель, он все рассматривает: желтые трубы посреди авеню, строительную площадку, обнесенную оградой и флажками, дымящуюся, как трубы утонувшего в асфальте парохода. Он чем-то наслаждается, не зная чем. Он все еще чувствует песок в своих туфлях. Внезапно из одной решетки на асфальте вырывается гул, обычно из этих решеток поднимается только застойный запах подземки, он никогда не пользуется ею; цель ему ни к чему. А ведь он думал, ему надо бы отдохнуть часок в отеле; но он идет, руки в карманах брюк. Дождь перестал. Он останавливается: несколько подростков на роликах играют в хоккей на асфальте с настоящей шайбой, но на асфальте она не скользит, а катится; с минуту ему хочется тоже подержать в руках клюшку. Потом он идет дальше. Видит: опять мусоросборники из ребристой жести,

¹ Идите, стойте (англ.).

рядом целые штабеля черных пластиковых мешков, ожидающих понедельника, их чернота отлиывает блеском.

COUNT DOWN¹:

через 48 часов я улетаю... Линн не ждет, что он отложит вылет, он не ждет, что она попросит его об этом. Они поняли друг друга. Вечером Линн приходит в отель. Его билет лежит под желтой лампой.

TELL ME!²:

— говорит он часто, словно человек может сам себя рассказать, и он слушает, действительно слушает; Линн не вполне верит, что это ему интересно, что ему не безразлично, кто такая Линн.

(Несколько месяцев спустя, в январе 1975 года, я нарушаю нашу договоренность. Правда, позвонить ей, как голос из прошлого, я не решаюсь. Я стою перед окошком, где докладываю о себе, и делаю вид, будто я по делу. *Linn is no longer with us*³. Я молчу. Умерла? Так можно понять. Негритянка за окошком, видя мою растерянность, не ведет меня к преемнице Линн в офисе, а говорит: *I liked her very much indeed*⁴. О том, где она в это время была, я узнал позднее из ее письма, наступившего меня в Европе, длинного письма, нацарапанного на палубе корабля: она осталась без работы и вообще хотела бы сменить профессию, иметь ребенка, она много играет в пинг-понг и читает мою книгу, которую я ей дал

¹ Подсчитаем (*англ.*).

² Расскажи мне! (*англ.*)

³ Линн больше нет с нами (*англ.*).

⁴ Она мне действительно очень нравилась (*англ.*).

тогда; по-видимому, она путешествует одна и обдумывает свое будущее.)

Линн пришивает пуговицу к его грязной куртке, но не такую, как надо, а от плаща. Она темнее и великовата, будет бросаться в глаза. Куртка английская, он купил ее одиннадцать лет назад в Цюрихе на Банхофштрассе; он помнит: это была ее находка, она, кажется, впервые выступила в роли его советчицы при покупке одежды. Надо бы опять сменить подкладку. Такой куртки (манчестерской) он потом нигде больше не мог найти, даже в Лондоне. Куртка навечно, сто раз побывала в чистке. Она потерта, и именно поэтому чувствуешь себя в ней как дома. Кстати, на правом рукаве уже есть пуговица, бросающаяся в глаза, но это так и задумано было: маленькая, слишком маленькая, почти красная пуговица. Кто ее пришил? Линн угадала: *your wife*?¹ Он и без этой пуговицы не забыл бы ее. Сегодня понедельник. Чета, которую Линн пригласила на последний вечер, ушла около полуночи; впервые Линн и он ужинали не одни. Таково было ее желание, и оно его обрадовало; Линн не прячет его от людей. Когда гости собрались уходить, он тоже надел свою куртку — без пуговицы. Друзья поняли: это последняя возможность для Линн выполнить свое обещание и пришить к его куртке пуговицу. Когда она сказала *your wife*, ему захотелось мысленно вознести ей хвалу; пока Линн возилась с курткой, он сделал открытие: прилагательные не пригодны для восхваления. Получилось бы просто описание примет привлекательной женщины, 35 лет, живущей в данный момент в Берлине, где сейчас пять часов утра; Линн говорит: *you love her*?² При этом он не сказал ни слова, только отнес посуду в моечную

¹ Ваша жена? (англ.)

² Вы ее любите (англ.).

машину. Покончив с шитьем, она смеется: *your dirty jacket!*¹ В четыре часа утра он надевает куртку. Линн нужно поспать. Она уже спит, когда он тихо захлопывает снаружи дверь. На безлюдной улице он с удовольствием представляет себе, как он скажет Линн, что шел целый час и никто не напал на него. Уже не темно. Над сточными колодцами, над решетками в асфальте клубится пар. Через десять минут он уже сидит в желтом такси; по *smoking*² — так что он не знает, что делать. Их последняя ночь лишена была меланхолии, но его тело оказалось несостоятельным. Он пытается поболтать с таксистом-греком, но перестает слушать, вспомнив вдруг, что не проверил, действительно ли захлопнулась дверь в ее квартиру или ее можно открыть, нажав ручку. Кража со взломом, убийство — все возможно. Он решает позвонить, как только приедет в отель, ничего лучше ему в испуге не приходит в голову. Он дает двадцатидолларовую купюру, не дожидаясь сдачи, а потом проходит целая вечность, пока появляется ночной дежурный, слишком сонный, чтобы сразу найти ключ; трижды приходится повторять: 1112А (собственно говоря, 1113, но здесь избегают цифры 13). Попав наконец в комнату, он не звонит: Линн нужно поспать. Некоторое время он сидит, не снимая куртки, и думает о замках; за окном уже светло; на водонапорных баках на крышах появляются первые лучи солнца. Он замечает, что ни о чем не думает, ни о вчерашнем дне, ни о завтрашнем, ни о сегодняшнем. Он не спит, он отчетливо видит все, что видно через открытое окно: фасад дома напротив. Он не устал, а может быть, слишком устал, чтобы лечь. Никаких ощущений; когда закрывает глаза, он видит близко ее спящее лицо. Физическая несостоятельность его не волнует, он вспоминает об этом мельком. Фасад дома напротив: кирпичная

¹ Ваша грязная куртка! (англ.)

² Не курить (англ.).

стена, окна в металлических рамах, на некоторых шторы, голубые, красные или желтые, во всех окнах ящики кондиционеров. В одном эркере видно какое-то комнатное растение; кошка лежит на карнизе. Если встать, виден не только этот фасад: внизу уличный перекресток, желтый в свете дуговых ламп, крыши низких домов; там и сям в утреннее небо взвиваются клубы пара или дыма — признак того, что дома обитаемы. Люди еще спят. Трижды прогудел теплоход. Видны дворы внизу — шахты с садиками. Он забыл, что пустил воду в ванну, ибо проходит много времени, пока его не соединяют; раздается голос: *operator*, слышен гудок на другом конце. Никто не отвечает. Линн мертва или спит. Он вспоминает о ванне и закручивает кран, вытаскивает затычку, выходит в коридор, чтобы изучить техническую сторону дела: комнатную дверь в отеле, захлопнутую снаружи так, как он захлопнул дверь у Линн, без ключа не открыть. Это его успокаивает. К счастью, он чисто случайно взял с собой ключ, так что он может вернуться в комнату; не раздеваясь, он ложится поперек кровати...

Имя Линн не будет означать вишу.

Надо было бы описать каменный стол... Проездом в Берцоне, в дождь, мы осматриваем дом: деревенский дом, стены осели, балки подгнили. Мы приехали из Рима, где на *Via Margutta* снимали квартиру в поднаем; всю жизнь я квартирант или субквартирант. Теперь я хочу жить с тобою в собственном доме. Мы шлепаем под зонтами по запущенной территории; заросли крапивы, малины, много папоротника; как повсюду в этой местности, сухая кладка из руста подпирает террасы. Ты идешь молча, я показываю на прекрасный орешник. Участок большой. Много каштанов. В доме затхлый воздух; там и сям плесень на стенах. Я убежден, что все это можно перестроить и достроить, я беру на себя упорную торгов-

лю о цене. Одно мне ясно с самого начала: один, холостяком, я не смог бы жить в этой долине. Я уже вижу балку, на которой повесился бы; это легко было бы сделать — нужно только вылезти из маленького окошка. Но я живу с тобой вот уже три года; мы еще никогда не говорили о браке. Мне нравится: тяжелая крыша из гранита и как вписывается в горный склон вся постройка: дом и каменный хлев, похожий на башню. Архитектору вряд ли легко далось бы такое пространственное соотношение обоих каменных объемов; это сделано непреднамеренно, и это совершенно. Я в восторге. Несмотря на дождь. Я никогда и не мечтал о собственном доме; теперь мне хочется его иметь. Мы все равно будем путешествовать; дом не должен стать тюрьмой, он должен быть только домашним очагом, если ты согласна — нашим домашним очагом. Я был осторожен с покупкой — не только потому, что цена оказалась выше, чем я ожидал, — и на рождество, когда ты гостила у матери, я опять поехал туда. В этих долинах бывает, что зимой вообще не видно солнца или оно появляется всего на один час. Целый день я провожу там один; ясный зимний день без снега. Напротив высокая округлая вершина, но солнце катится как раз над этой вершиной, и дом стоит в его лучах шесть с половиной часов. Редкая удача. Внутри мне все кажется еще более запущенным; я рад, что тебя здесь нет. Последним здесь жил сумасшедший старик арендатор. Запах пошла, которое он варил в доме для трех свиней, выветрился. Но воняет гниющий матрас и разный хлам, который надо убрать. Я произвожу обмер. Комнаты маленькие, стены толстые, и лишь некоторые из них можно снести; и тем не менее здесь будет уютно. Во дворе, за гранитным столом, какие обычны в Тессиние, я делаю наброски. В Риме я покажу их тебе, объясню пределы возможной перестройки, и ты поймешь, что это доставит мне радость. Я слишком часто менял квартиры. Здесь хватит

места для библиотеки, которая все растет,— для нашей библиотеки. Здесь твой кабинет, с выходом в сад. Здесь комната для гостей. Я посоветовался с молодым архитектором, который живет в этой местности и берется руководить перестройкой, и решаюсь на покупку, 1964 год. Наша жизнь в Риме: изо дня в день празднично и несколько неприкаянно, и для буден чересчур уж приятно. Valle Onsernone—это вовсе не край света; ты сможешь, например, посещать университет в Цюрихе, если захочешь. Время от времени мы смотрим, как идет затянувшаяся перестройка. На первых порах все выглядит ужасно: настоящая руина, прогнившие полы и перекрытия сорваны, стоят только толстые стены, несущие крышу; во дворе кучи гнилых балок. Надо все бетонировать, чтобы постройка не рухнула. То и дело спотыкаешься о груды подпорок. Перестройка, которой молодой архитектор руководит охотно и добросовестно, длится год. Мы вместе с ним выбираем плиты, арматуру для кухни и ванных; ты умеешь выбирать. Ты теперь знаешь план и доверяешь нам, молодому архитектору и мне—бывшему архитектору. Ты видишь, что я радуюсь строительству, как ребенок, как мужчина. Ты не все можешь представить себе, например лестницу; ты видишь только большую дыру и со страхом стоишь на досках, я протягиваю тебе руку. Теперь приходится многое выбирать при помощи образчиков. Вся техническая сторона интересуется тебя меньше: размер резервуара для жидкого топлива, марка форсунки, отопительного котла и т.д., тут ты полагаешься на нас, а сама радуешься разлитой вокруг осенней синеве. Архитектор хочет облицевать камин известковым туфом, но ты против, впрочем, я тоже; мы ведь не хотим виллы. Нужны лампы, а это всегда трудно. Прежде мне приходилось консультировать того или иного застройщика; кто платит—тот решает. Теперь решаем мы: ты и я. Кое-что тебе не нравится, когда оно уже сделано, например пол в гостиной; мелкий рисунок

подвел. Но ты понимаешь, что я не Онассис, и мы оставляем пол, как он есть; да и не так уж это важно. Зато ты в восторге от нового пола в маленькой лоджии — кирпич, выложенный елочкой, как в итальянских монастырях; красный шорихский кирпич в столовой тоже начинает тебе нравиться, в особенности если он со временем, как нам обещали, потемнеет. Все это новые маленькие переживания для тебя. Ты радуешься. Этот дом — дело и твоих рук. Мы единодушны: все стены будут белыми. Как в Шперлонге. Прежде чем уехать из Рима, мы едем по приглашению в Иерусалим, в 1965 году, это тоже тебе нравится, а покидая Рим, нам не приходится особенно много запаковывать: немного посуды, три римских светильника, тосканский стол с пятью стульями, книги (только те книги, что скопились в Риме, остальные придут со склада, куда они сданы на хранение) и некоторые пластинки (для хорошего проигрывателя), твой маленький письменный стол (старина невысокого пошиба, я знаю), кресло-качалка, сковороды, ларь (*mille sette cento*¹), немного одежды, римское постельное белье и моя пишущая машинка. Мы не семья с общим хозяйством, мы пара. Когда мы въезжаем в дом, рабочие еще там, бетономешалка тоже; лестница с проезжей дороги к дому еще не построена; приходится спускаться по скользким доскам. В хлеву только сейчас снесли перегородку, отделявшую свиней от коз, мой кабинет еще строится. Пятеро рабочих, итальянцев, ежедневно пересекают границу и вечером уезжают обратно в Новару. Им хватит работы еще на недели. Втайне мы рады их обществу. Старый десятник тебе кажется похожим на деревенского Самюэля Беккета. Они привозят себе еду в небольшом рюкзаке, обедают за каменным столом или на лугу; ты разогреваешь суп, привезенный ими в жестяной посу-

¹ Тысяча семисотый год (*итал.*).

де, или сама варишь суп для всех нас. Мне это нравится. Я приношу пиво или вино. При перестройке не все предусмотреть в плане; как будет выглядеть стена, когда ее возведут, пол из гранитных плит — это зависит от их вкуса. Многим мы обязаны им. Камни в моем кабинете кажутся мне ненужным; правда, он там уже есть и нуждается лишь в улучшении; я говорю: не надо. Наш Беккет возражает: *un scrittore*¹ придется жечь много бумаги. Я соглашаюсь. Когда они работают, из окон разносится «*bella ciao, bella ciao*»²; эту пластинку мы привезли из Рима. Если идет дождь, они работают в погребе. Маляр тоже еще в доме; порой он часа на два исчезает, чтобы порыбачить в ручье. Изготовленные по моему эскизу стеллажи для книг тебе потом все же понравились. Ты расставляешь наши книги; я вскрываю заколоченные гвоздями ящики. Часто работа стопорится, потому что ты присела и читаешь; это делает честь книгам. Ты вскапываешь грядку. Мы сажаем три виноградные лозы, чья листва теперь, девять лет спустя, покрывает беседку над каменным столом... Зачем я рассказываю об этом? Кому рассказываю? Однажды они приносят с дороги два тяжелых ящика; в одном печь для финской сауны; другой полон камней для этой печи: гранит, которого в этой местности более чем достаточно. Я закладываю винный погреб. Когда я сижу за машинкой, мне не мешают стучащие рабочие, напротив: мы работаем. Но в один прекрасный день они складывают все свои инструменты; ты делаешь ризотто и жаркое. Хороший был год, говорят они. *Auguri*³. Приходят сотни гостей: твои друзья, мои друзья. Ты, как хозяйка, принимаешь их и делаешь это хорошо — естественно и (так кажется) без натужной торжественности. Тут случаются сильнейшие грозы, на трид-

¹ Писателю (*итал.*).

² До свиданья, красотка (*итал.*).

³ Всего доброго (*итал.*).

цать часов, а зимой приходится разгребать снег. Я колю дрова и затапливаю камин, но у меня есть в эти годы и другие занятия. Ранними утрами я орудую косой или топором, чтобы проредить заросли, потом одолженной мотопиллой. Мы остаемся горожанами. Люди в деревне не называют тебя *signora*¹, поскольку мы не повенчаны; они говорят: *Magianne*, а в твое отсутствие: *la Magianne*, но никогда: *la signorina*². Однажды ты захотела, чтобы на нашем участке бродили и овцы, а не только множество прибранных кошек; я заказал забор и купил четырех овец, одна из них черная; когда ни глянешь, они всегда стоят головами в одном и том же направлении, все четыре, и ведут себя всегда одинаково. Трех разорвала одичавшая собака; последнюю мы потом подарили. Постепенно каждое лето в деревне стало походить одно на другое... Можно описать какое-нибудь изобретенное тобой блюдо; то, как ты привлекаешь к себе и старых и молодых — они все охотно приходят в наш дом; твоё радующее меня присутствие, когда мы плаваем в холодном ручье, когда я откупориваю бутылку, в этом ручье охлажденную; груды книг (главным образом немецких, но также английских, французских, итальянских) на полу около твоей кровати; как ты одариваешь множество людей; твою детскую взволнованность перед днями рождения; как ты, женщина, сидишь на велосипеде, являя свой девичий облик; твой письменный стол, кавардак из тяжелых словарей, исписанных листов, чистых листов, журналов литературного авангарда, марок, журналов мод, которых ты не придержишься, отвеченных писем; твои материнские тревоги о моей работе; твою кожаную исхлестанную дождями тexasскую шляпу, которую я узнаю в толпе на вокзале; и места, что без тебя другие: Прага, Варшава, Авиньон, Париж, Ленинград, Одесса,

¹ Сеньора (итал.).

² Сеньорина (итал.).

Венеция, Лондон, Иерусалим, Манхэттен и т. д., и маленький каменный стол в Тессине...

ЭТО ИСКРЕННЯЯ КНИГА, ЧИТАТЕЛЬ

а о чем она умалчивает и почему?

FIFTH AVENUE

дама в длинном белом платье и белой шляпе, по моде начала века; помешанная: она ощупывает руками камень или металл фасадов, словно хочет удостовериться, что все на месте. Руки как щупальца. Она не слепая: при красном свете она стоит. Большинство пешеходов ее не замечает; она идет медленнее, чем другие, но никому не загораживает дороги; она держится вблизи фасадов. Она словно осторожно ощупывает свое зеркальное отражение в витринах; она выглядит счастливой. Я обгоняю ее, чтобы под каким-нибудь предлогом обернуться и увидеть ее лицо. Она счастлива. Бывает, она вдруг останавливается, будто попала в пустоту, и отходит на несколько шагов. Ее пальцы едва касаются стен, иной раз и вовсе не касаются; словно она освящает их, чтобы и они, эти уродливые стены, тоже существовали на свете. Видит ли она людей? Ее наряд комичен, но он задуман как праздничный туалет. Лишь позже я замечаю, что она босая. Время от времени она что-то говорит, сопровождая слова жестами скрытой и глубокой нежности. Видимо, этот день особенный для нее, День Осуществления, сама Действительность.

Хелен Вольфф, издательница, в общем и целом довольна отзывами в печати. Она любит цветы, которые стоят в вазе на ее письменном столе. Приветы в Европу, приветы общим друзьям в Берлине, Уве, Гюнтеру... В других местах я прощаюсь безмолвно:

WASHINGTON SQUARE:

со старыми шахматистами за каменными столами под зелеными, теперь уже совсем летними деревьями;

SHERIDAN SQUARE:

с покрывшейся патиной бронзовой статуей человека, которого звали Шериданом и на шляпе которого воркуют два голубя;

BIGLOW:

с проворными поварами, готовящими завтраки;

8TH STREET:

с табачником, который уже знает, что я курю, и который всякий раз, когда на дворе хорошая погода, приветливо сообщает мне об этом;

CHINESE LAUNDRY:

с худым, как щепка, китайцем, который все-таки выстирал и погладил пропотевшую в игре в пинг-понг рубашку;

BALDUCCI:

с этой выставкой чудесных фруктов;

TRATTORIA DA ALFREDO:

с ее другом, который удивляется, что я впервые в этой маленькой trattoria. В свое время она попросила меня никогда не заходить сюда, и я так и поступал. Теперь мы можем быть откровенны, но не слишком поль-

зуюмся этой возможностью. Мы говорим на другие темы. Это верно: кормят здесь недорого и вкусно; атмосфера итальянская, но без сутолоки, посетители — интеллигенты, и Альфредо, хозяин, умеет ценить, когда кто-нибудь заговорит с ним по-итальянски. Спиртного здесь не бывает, и мы идем потом к нему домой, неподалеку отсюда. Семь минут пешком. Он развелся, квартира та же, недавно побелена; репродукция Энгера на том же месте. Когда его новая подруга приходит домой, он смотрит на часы: где она была столько времени? Она, как я слышал от третьих лиц, блистательна; на меня она смотрит с нескрываемым любопытством, живым открытым взглядом, но не вполне непринужденно, так, словно сравнивает меня с описанием примет. Она блондинка, волосы зачесаны назад. Я остаюсь недолго; мне нужно еще купить шляпу, ковбойскую шляпу: а *brown campaign hat*. Где такие продаются? Они делают вид, будто шутят. Три часа; она вышла из дому в одиннадцать. Я что-то рассказываю. Кажется, о двух Берлинах. Он действительно хочет знать, где она пропадала с одиннадцати часов. Она смеется и показывает свои покупки; их не очень-то много. Четыре часа на это? Она интересуется обоими Берлинами. Она вполне хорошо знает Париж. Она охотно готовит нам кофе. Он все еще шутит: когда звонишь ей на службу, всегда говорят, что она ушла за покупками или в библиотеку, куда нельзя позвонить, а если не звонишь, то оказывается, что она все время была на службе. Она смеется, он нет;

SWISS BANK CORPORATION:

с моим текущим счетом;

HOTEL LOBBY:

с Марком и Ингер, которым я с благодарностью и

с поцелуями в обе щеки возвращаю одолженную посуду;

SENATOR LOUNGE:

с Тони Цвиккер, веселой землячкой, которая когда-то возила меня в аэропорт,—с поцелуями в обе щеки.

Пора не просто думать о смерти, а и поговорить о ней. Без торжественности и без шутливости. Не о смерти вообще, а о собственной смерти. Если учесть мой возраст, я довольно здоров. Врач не находит ничего особенного. Усталость после чрезмерной выпивки, головная боль при фёне и т. д.—это не болезни. Несмотря на неблагоприятный образ жизни, я не заработал цирроза печени. Время от времени пошаливает сердце. Это мне знакомо лет двадцать. Болей нет. Врачу я так описываю это состояние: сердце стиснуто, слабость, не хватает дыхания. Я говорю врачу: будто рука сжимает мне сердце, лапа без когтей, едва покалывает. Через два часа, а то и через четверть часа это проходит, большей частью никто ничего не замечает. Когда я один, к этому примешивается чувство страха, но это не страх смерти в собственном смысле слова. Лежать совсем плохо; если сидишь, страшно подняться с кресла; не могу при этом представить себе, чтобы я был в силах что-нибудь сделать, например пересечь улицу. Результат исследований, проводимых время от времени, один и тот же: идеальная кардиограмма. Лекарства? Врач советует: лучше выпейте немного коньяку. Почки в порядке, легкие в порядке. Неплохо было бы поменьше курить. В отличие от многих всякое покашливание или боль в желудке не вызывают у меня мысли о раке. Болел я редко. Мне часто снится смерть. Но даже когда никакой сон мне не напоминает о ней, я просыпаюсь в испуге: мне уже 61, 62, 63. Будто смотришь на часы и видишь: как поздно! Боязнь старости полна меланхолии, мысли о смерти—это нечто дру-

гое; они не покидают и в радости. Как всякий человек, я боюсь предсмертных мучений. Когда я перед поездками пытаюсь привести дела в порядок, я действую трезво. Мне теперь больше лет, чем было моему отцу, и я знаю, что вскоре достигну предела средней продолжительности жизни. Я не хочу стать слишком старым. Большой частью я встречаюсь с людьми моложе меня; я вижу разницу между нами во всем, даже в том, где они, возможно, никакой разницы не могут увидеть, а многое не поддается объяснению; тогда я говорю с ними о своих творческих планах. Среди других мыслей есть у меня и такая: недопустимо связывать молодую женщину с моим несуществующим будущим.

Интервью в этой жалкой газетенке тем временем появилось. Кое-что там указано правильно: подданство, количество детей, очки, коренастая фигура, хобби — пинг-понг.

Вечером, после того как разрешают отстегнуть ремни, из самолета видна слева серо-зеленовато-коричневая коса с маяком, желтые мели, отделенные от суши только пенными рядами прибоя; справа видно и открытое море, похожее то на тусклый войлок, то на жесткий сланец (кварцит)... В последний день я впервые увидел Линн в ее офисе — в коридоре, где мне пришлось подождать. Она вышла веселая. Ее офис невелик, из окна красивый вид. Надо немного подождать, пока наступит двенадцать часов; Линн сидит на подоконнике, теперь она мало похожа на русалку; манеры очень американские (что это значит?), деловые. Дверь открыта, и, когда заглядывает коллега, Линн представляет меня ей. Она просит надписать книгу, и затем мы можем идти — *lunchtime*¹, лифт набит битком, кто-то разговаривает с Линн, она загорела

¹ Перерыв на ланч (англ.).

меньше, чем я; по-видимому, она отвечает остроумно, я мало что понял. Я вышел один через открывающиеся в обе стороны двери и подождал ее на улице. Когда Линн не вышла, я поступил согласно нашей договоренности на все случаи: пошел один в ресторан и стал ждать ее у бара. Вероятно, потребовался какой-то маневр, чтобы избавиться от собеседника; Линн приходит через двадцать минут. Ресторан французский, с тесно стоящими столиками на двоих; для интимного разговора место мало подходящее, и мы, пожалуй, рады этому. Сделав заказ, она передает мне подарок; я распаковываю его. Кисет точно такого же типа, что и тот кисет, который Линн однажды держала в руках и который где-то потерялся после уик-энда; на нем мои инициалы. *Very nice*, — говорю я, — *but unfair*¹, ибо Линн запретила мне делать ей подарки, за исключением моей «*Olivetti lettera 32*», которая может ей пригодиться. *Today I have got my period*², — говорит она. Мне нужно еще кое-что упаковать в гостинице, но немного; так что есть время. Но у Линн времени мало, ровно час. Она предлагает пройтись по парку, он неподалеку, *United Nations*³. Мы идем довольно быстро. *I am going to miss you*⁴, — говорит она, высоко подняв брови, как человек, вынужденный признаться в ошибке, и почти на том же дыхании произносит под светофором: *Come on, come on*⁵. Кстати, я впервые в этом парке. Яркий полдень, почти невыносимый без солнечных очков. Вода сверкает. В парке много людей, притворяющихся, будто они наслаждаются летним солнцем. Но оно светит так яростно, что невозможно ни думать, ни чувствовать. Вода не синяя, а черная, и поверх-

¹ Очень мило, только несправедливо (англ.).

² Сегодня начался мой цикл (англ.).

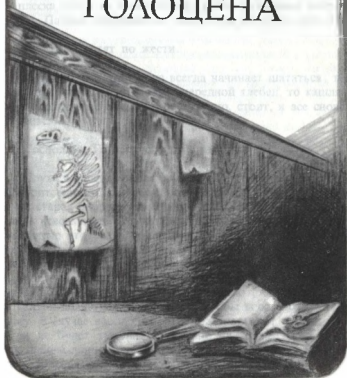
³ Объединенные Нации (англ.).

⁴ Мне будет вас не хватать (англ.).

⁵ Пошли, пошли (англ.).

ность ее сверкает, как ртуть. Мы стоим, прислонившись к парапету. Даже чайки ослепляют. Пыли мы мало, так что дело не в этом. Так бывает в высоких горах: белый снег, скала, напротив, черная, а когда смотришь наверх — словно беззвездная ночь в полдень. Нежарко: от воды дует резкий ветер. Черные лодки, перед ними — сверкающая пена. Вдали белый дым над высокой трубой. Свет как при фэне; сверкает не только вода, листва тоже сверкает. Уходя в тень, люди исчезают. В стеклянных фасадах отражается черная тень противоположных фасадов; отражение несколько искажает архитектурные формы. Мы не молчим, но о чем мы говорили — я не помню. Жесть парапета, на который мы опираемся локтями, мерцает, как слюда. В небе блеснул самолет. Линн смотрит на свои часы; у нас еще есть время, но с этим временем нечего делать. Мы садимся на каменный парапет, где сидят парочки; над нами сверкающий металл тысяч оконных рам. Куда ни посмотришь, всюду свет, блеск и сверканье. Она рада, что я порадовался кисету; как раз то, что надо, очень мягкая темная кожа, приятная на ощупь. Мы не жалеем, что я сегодня улетаю. Мы просто смотрим: на чаек, на черные лодки, катящиеся впереди себя пену. Линн смотрит на часы, я снимаю руку с ее плеча. Мы встаем, чтобы поцеловаться. Легче, чем мы сейчас идем по ярко освещенной лестнице, идти нельзя. Надо только найти место, где нам расстаться, и следить за движением; когда надо пересечь авеню, мы беремся за руки и бежим. First ave/46th street, вот, по-видимому, это место, мы говорим: bye, не целуемся, затем второй раз, с поднятой рукой: hi. Через несколько шагов я возвращаюсь на угол, вижу ее, ее движущуюся фигуру; она не обернулась, остановилась; прошло немало времени, прежде чем она смогла пересечь улицу.

ЧЕЛОВЕК ПОЯВЛЯЕТСЯ В ЭПОХУ ГОЛОЦЕНА



Max Frisch

**DER MENSCH ERSCHEINT
IM HOLOZÄN**

Frankfurt am Main 1979

Что, если попробовать возвести пагоду из хрустящих хлебцев, ни о чем не думать, не слышать грома, и дождя, и плеска струй из водосточной трубы, бульканья вокруг дома. Пагода наверняка не получится, но ночь пройдет.

Где-то колотят по жести.

С четвертого этажа она всегда начинает шататься; то рука задрожит, пристранывая очередной хлебец, то кашлянешь, когда фронтон уже, собственно, стоит, и все снова рухнет...

Господину Гайзеру спешить некуда.

Слухи в деревне ходят самые противоречивые, кое-кто говорит, никакой склон вообще не сдвинулся, просто рухнула старая опорная стена и преградила дорогу, а объезд здесь невозможен. Служащая с почты, которой вроде бы положено это знать, лишь подтверждает, что почтовый автобус не ходит, сама же она со своим всегдашним унылым видом сидит за своим окошком в обычные часы и продает марки, принимает пакеты, неторопливо кладет их на весы и штемпелюет. Предполагают, что федерация и кантон делают все возможное, чтобы восстановить дорогу. В случае необходимости сюда направят вертолеты, если не будет тумана. В деревне никто не верит, что средь бела дня или как-нибудь ночью целая гора сдвинется и навсегда погребет под собой деревню.

Где-то колотят по жести.

Пагоды не получилось, зато настала полночь.

Началось это на прошлой неделе в четверг, еще можно было сидеть на воздухе, душном, как перед грозой, комары кусали даже через носки, зарницы не сверкали, но вдруг стало как-то неуютно. Исчезли птицы. Гости, молодые супруги, остановившиеся по пути в Италию, внезапно решили уехать, хотя могли ночевать в доме. Туч, в сущности, не было, только желтая дымка, как перед песчаной бурей в пустыне; никакого ветра. Лица тоже казались желтыми. Гости вдруг так заторопились, что даже не допили вина из бокалов, хотя грома еще и не слышно было. Ни одна капля не упала. На следующее утро зарокотало за окнами, зашумела листва каштана.

И уже ни одна ночь не проходит без грозы и ливня.

Время от времени пропадает электричество — дело привычное в этой долине; только найдешь свечу или нащаришь наконец спички, как электричество снова появляется, вспыхивает свет в доме, а гром все грохочет.

Страшна не гроза...

Двенадцатитомная энциклопедия, «Большой Брокгауз», объясняет происхождение молнии и различие между молнией линейной, шаровой, жемчужной и т. д., в то время как о громах там не много чего узнаешь; между тем, если не спишь, в течение ночи можно различить по меньшей мере девять видов грома:

1) просто гремющий гром;

2) занкающийся, или клохчущий, гром; как правило, он раздается после продолжительной тишины над всей долиной и может длиться несколько минут;

3) переключаящийся гром, пронзительный, как удар молотком по листовой жести; он распространяет дрожание, вибрирующее эхо, более громкое, чем сам удар;

4) раскатистый, или громыхающий, гром; он сравнительно приятен, напоминает катящиеся бочки, которые стучаются одна о другую;

5) барабанный гром;

6) шуршащий, или гравийный, гром; он начинается с шуршания, словно вагонетка вываливает кучу мокрого гравия, и кончается глухим стуком;

7) кегельный гром; словно катящийся шар попадает в кеглю и швыряет ее на другие кегли, раскидывая их в разные стороны; по всей долине разносится короткое сумбурное эхо;

8) нерешительный, робкий гром (без вспышек молний за окном) указывает на то, что гроза перемещается в сторону гор;

9) взрывной гром (сразу же после вспышки молнии за окном) наводит на мысль не о столкновении твердых масс, напротив: огромная масса разламывается пополам и распадается на обе стороны, дробясь на много частей; после этого дождь превращается в ливень.

Время от времени снова пропадает электричество.

Потерять память – вот что было бы страшно...

Например, чего господин Гайзер не забыл: теорему Пифагора. Ему даже незачем тащить из-за нее на стол энциклопедию. А вот как с помощью циркуля и угольника получить золотое сечение (A относится к B , как $A + B$ к A , – это мы знаем), он вспомнить не может. Конечно, когда-то он это знал.

Нет памяти – нет и знаний.

Сегодня вторник.

Сигнального гудка из долины все еще нет.

От полевого бинокля в эти дни никакого толку, крутишь наводку туда-сюда, но четкого контура так и не находишь; бинокль лишь сгущает туман. Простым же глазом видишь только водосточную трубу, ближайшую едь на дворе, два уходящих в туман провода, медленно скользящие по проводам капли. Если взять зонт и потащиться во двор, чтобы оглядеться среди дождя и тумана, то за сотню шагов уже не видишь собственного дома, только кусты ежевики в тумане, ручейки, папоротники в тумане. В нижнем саду рухнула небольшая стена (сухой кладки) — обломки засыпали салат, глиняные лепешки валяются под кустами томатов. Возможно, это случилось несколько дней назад.

Томаты бывают и в банках.

Лаванда цветет и в туман: без запаха, как в цветном кинофильме. Спрашивается, что делают пчелы в такое лето.

Запасов в доме достаточно:

три яйца

суповые концентраты

чай

уксус и растительное масло

мука

лук

банка маринованных огурцов

тертый сыр

сардины, одна коробка

всякие приправы

хрустящие хлебцы, пять пакетов

чеснок
малиновый сироп для внуков
анчоусы
лавровый лист
манка
соленый миндаль
спагетти, один пакет
оливки
овомальтин
один лимон
мясо в морозильнике

Днем опять ударил гром, вслед за ним пошел град. Белые крупинки, иные величиной с лесной орех, танцуют на гранитном столе, газон в несколько минут побелел, господин Гайзер стоит у окна и беспомощно смотрит, как изрешечиваются виноградные листья, как гибнут розы...

Ничего другого не остается, кроме как читать.

(Романы в эти дни вообще не годятся: там речь идет о людях и их отношении к себе и к другим, об отцах и матерях и дочках или сыновьях и возлюбленных и т. д., о душах, главным образом несчастных, и об обществе и т. д., словно почва для этого раз и навсегда обеспечена, высота уровня моря раз и навсегда отрегулирована, земля остается землей.)

Сигнального гудка из долины нет.

По-видимому, дорога все еще перекрыта.

Когда дождь временами ослабевает — не перестает полностью, но редет, неслышно падает на крышу, идет, будто беззвучно штрихует темноту перед ближайшей

елью,—тогда тишина все равно не наступает, напротив, только теперь и становится слышно, как журчат ручьи в долине; должно быть, там повсюду ручьи, много ручьев, раньше столько не было. Во всей долине беспрерывное журчание.

Сотворение неба и земли
(гл. 1; 1 Пс. 88, 12-13)

В начале сотворил Бог небо и землю
2. Земля же была безвидна и пуста,
и тьма над бездною; и Дух Божий носился над водою.

Господин Гайзер задается вопросом: будет ли бог, когда не будет больше человеческого мозга, который не мыслит себе творения без творца.

Сегодня среда.

(Или четверг?)

То, что находится в распоряжении господина Гайзера в эти дни, когда работать в саду невозможно, библиотекой не назовешь; Эльзбет читала главным образом романы — классические и всякие другие, господин Гайзер предпочитал специальную литературу («Ярче тысячи солнц»); он много раз перечитывал судовой журнал Роберта Скотта, замерзшего на Южном полюсе, до Библии же давно не дотрагивался. Кроме двенадцатитомной энциклопедии здесь имеются: пособия по садоводству, книга о змеях, история кантона Тессин, швейцарская энциклопедия, иллюстрированные издания для внуков («Мир, в котором мы живем»), словарь иностранных слов Дудена и книга об Исландии, где господин Гайзер побывал тридцать лет назад, местные географические карты, туристские справочники с геологическими, климатическими, историческими и т. п. сведениями о местности.

Тессинская местность в древние времена Первые жители

В стародавние эпохи *геологической древности* и *средневековья* территория нынешнего кантона Тессин время от времени затоплялась глубоким морем, раскинувшимся между двумя древними континентами на Севере и Юге. В этом океане образовались мощные пласты осадочной породы, которые наслоились на кристаллические отложения морского дна.

Как только эти части земной коры поднялись над уровнем моря, в действие вступили природные силы выветривания и эрозии и начали свою работу по сносу и формовке. В то время как морозы и ветры обрабатывали каменные массы, превращая их в горные гребни, вода и глетчеры врывались в складки и выкраивали первые долины. Но эти процессы происходили не одновременно, а в разные, отдаленные друг от друга периоды. Это мы без труда узнаем по бесчисленным, параллельно бегущим вдоль склонов долины террасам, которые когда-то, по всей вероятности, образовывали более высоко расположенное дно долины.

Глетчеры были гораздо более мощными в центральных долинах, чем в *боковых*, и русла рек там глубже, чем русла притоков. Поэтому подошвы боковых долин лежат выше, чем подошвы центральных долин, а боковые притоки вливаются в центральные реки через крутой ярус. Этим объясняется наличие множества *водопадов*, которые придают, например, Тессинской долине первобытно-романтический характер.

Зато о людях, населявших страну в *железный век* (примерно 800–58 до р. Хр.), мы знаем больше. Предметы.

найденные при раскопках могильников самого раннего железного века, так наз. лигурийского периода, с одной стороны, и названия местности, рек, лесов — с другой стороны, указывают на то, что в те времена Тессинскую территорию населяли лигурийцы. Из истории мы знаем, что *лигурийцы* в глубокой древности обитали не только в сегодняшней Лигурии, но и в долинах Западных Альп, где расположена и территория сегодняшнего Тессина.

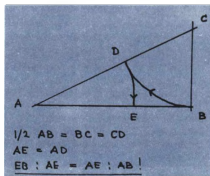
Наконец, необходимо упомянуть еще о многочисленных *обвалах* в горах, которые происходили после отступления глетчеров, ибо они в немалой степени определили нынешний облик многих местностей Тессинского кантона.

Согласно преданию, Гераклес повел народ через Альпы в Испанию и затем в Африку. При переходе через покрытые толстым слоем снега альпийские перевалы аррьергард отстал. Многие вонны замерзли, а остальные не смогли догнать продвинувшийся вперед главный отряд. Поэтому они не стали двигаться дальше, а осели в местностях, прилегающих к Альпам. Название «лепонтийцы» и означает «отставшие». Из совершенно достоверных источников, а именно от римского естествоиспытателя Плиния Старшего (23–79 п. р. Хр.) и от Юлия Цезаря (100–44 до р. Хр.), мы знаем, что лепонтийцы, чье название со временем распространилось на целый ряд других племен, действительно заселили оба склона Сен-Готарда.

Впрочем, нельзя сказать, что из долины не слышно сигнальных гудков; просто не приходит почтовый автобус, и потому не хватает его трехкратного гудка; шумные грузовики, которые обычно возят квадры и плиты гранита, тоже не ездят; но дальше, по дороге, за тем местом, где она перекрыта, грохочут мотоциклы.

Только что был слышен сигнал.

В энциклопедии поясняется, как с помощью циркуля и угольника получить золотое сечение, но, даже если бы в доме и не было циркуля и угольника, господин Гайзер знает, как выйти из положения: берется канцелярская кнопка, к ней прикрепляется шпагат, к другому концу шпагата привязывается карандаш – на худой конец и это циркуль. В настоящий момент господину Гайзеру золотое сечение ни к чему, но самый факт, что он это знает, успокаивает.



Небольшой оползень в саду (обломки в грядках салата) за ночь не расширился. Насколько господин Гайзер может рассмотреть в предрассветных сумерках, ничто больше не оползло, во всяком случае в его саду. Серая глина под еще не созревшими томатами вязкими комьями налипает на лопату. Впрочем, салат все равно уже не спасти, хотя господин Гайзер и пытается без лопаты, на коленях, голыми руками убрать из него обломки; заделывать же небольшую стену сейчас не время. Это потребует нескольких дней работы. Уже через час вымокаешь до нитки, несмотря на плащ и шляпу.

Вертолета не слышно.

Если обвалилась небольшая стена сухой кладки, собственноручно возведенная пенсионером, который за свою жизнь сделал и немало чего другого, это еще вовсе не означает, что сразу поползет и весь склон. Возможно, кое-где и появились ручейки и комья глины, так всегда бывает при многодневных дождях. Возможно, на том или ином крутом склоне с корнем вырвало дерево, старую ель или трухлявый каштан, и ствол его свисает с растерзанной кроной, черные корни торчат, растопыренные в воздухе, и обнажилась скальная порода, гнейс или сланец, а то и нагельфлю.

В ночь с 30 сентября 1512 года (как раз в то время, когда герцог Миланский вел переговоры со швейцарцами об уступке Лугано и Локарно) совершенно неожиданно на Понтиронскую долину двинулась лежащая над Бьяской вершина Монте-Кренона, и оползающие скальные лавины погребли множество домов вместе с их жителями, а с противоположных склонов гор тоже обрушились мощные пласты земли и засыпали деревню Кампо-Баргиньо в Бал-Каланке.

Лишь спустя три столетия (с 1812 до 1815 г.) был заново построен снесенный во время той катастрофы мост Тичино. Не без изумления видишь из уголка «бюшцы» под Бьяской вздымающуюся над скалами и зарослями дрека колокольню церкви в Лодерно. Эта диковинная руина вызывает воспоминание о другом великом несчастье, которое еще живо в памяти нынешнего поколения, а именно наводнении 1868 года, которое затопило церковь в Лодерно, разрушило все мосты и посеяло ужас и смерть в Мальвалье, Семноне, Донджо и особенно в Корцонезо. В ночь с 27 сентября на Кумиаску, часть общины Корцонезо, совершенно неожиданно низвергся стремительный поток, который полностью разрушил селение и унес восемнадцать человеческих жизней. Следует заметить, к чести рода человеческого, что вся Европа по-

трясенно внимала сообщениям о тяжких бедствиях, причиненных наводнениями в Бленио, в Левентине, в Верцаске и Валлемаджи. В помощь пострадавшим было собрано два миллиона франков. Папа Пий пожертвовал многие тысячи лир, император Наполеон — двадцать тысяч франков, великий герцог Баденский — десять тысяч.

23 марта 1851 года, после не прекращавшегося три дня снегопада, огромные лавины с неслыханной стремительностью ринулись с вершин окружающих гор и, избрав совершенно необычные направления, обрушились на плодотворную местность и погребли девять жилищ. При этом погибли двадцать три человека и свыше 300 голов скота. Лавишари пишет: «Едва лишь растаяли роковые снежные массы, уничтожившие их стада, жилища и родственников, как оставшиеся в живых с новыми силами принялись отстраивать свои хижины в Кошцере, подобно тем, у кого пламя Везувия разорило родной край и кто, едва только чудовище закрыло огнедышащую пасть, опять уже думает о том, чтобы заново возвести на еще не остывшей лаве свое жилье».

Вчера ночью были видны звезды, правда немного, на несколько минут даже показалась луна посреди плывущих туч, в нижней долине повисли облака белесого тумана, мокрые скалы наверху местами блестели как фольга, и луна над черным лесом казалась как никогда ясной...

Сегодня вокруг дома опять булькает.

Но по крайней мере нет снегопада.

Рюкзак стоит в прихожей, кожаный водонепроницаемый рюкзак — господин Гайзер купил его в свое время в Исландии; господин Гайзер подумал обо всем: там паспорт, перевязочный материал, карманный фонарь, смена нижнего белья, смена носков, йод, маленькая чеко-

вая книжка, аспирин, миротон (от сердечной слабости), компас и лупа, чтобы удобнее было читать географическую карту, Carta Nazionale della Svizzera 1:25000, Foglio 1312 и 1311, хотя господин Гайзер прекрасно понимает, что бегство через горы (в Италию) было бы чистейшим безумием. Будь он молод, еще можно было бы отважиться на подобное. Горная тропа в долину, которой господин Гайзер ходил много лет назад, сейчас, наверное, размыта ручьями с наносами, опасна для жизни – уж это господин Гайзер знает.

Сегодня среда.

Немецкий отпускник, профессор астрономии, много знает о солнце, и, если задавать ему вопросы, он не без удовольствия беседует и с дилетантом. Потом убираешь чашки, благодарный за короткое посещение; господин Гайзер примерно понял, что такое протуберанцы, которые, кстати говоря, не имеют никакого отношения к погоде на земле, а супруга астронома привезла с собой полную кастрюлю супа, рисового супа с овощами по-итальянски, – его разогревают и едят. После таких визитов по крайней мере знаешь, что ты не сошел с ума: оказывается, не ты один считаешь, что дождь льет без конца.

17. И продолжалось на земле наводнение сорок дней, и умножилась вода, и подняла ковчег, и он возвысился над землею. 18. Вода же усиливалась и весьма умножалась на земле; и ковчег плавал по поверхности вод. 19. И усилилась вода на земле чрезвычайно, так что покрылись все высокие горы, какие есть под всем небом. 20. На пятнадцать локтей поднялась над

ними вода, и покрылись горы. 21. И лишилась жизни всякая плоть, движущаяся по земле, и птицы, и скоты, и звери, и все гады, ползающие по земле, и все люди. 22. Все, что имело дыхание духа жизни в ноздрях своих на суше, умерло. 23. Истребилось всякое существо, которое было на поверхности земли; от человека до скота, и гадов, и птиц небесных, все истребилось с земли: остался только Ной и что было с ним в ковчеге. 24. Вода же усиливалась на земле сто пятьдесят дней. Гл. 7.

Господин Гайзер не верит во всемирный потоп.

Цюрихский пастор Х. Р. Шик с сентября 1770 года до сентября 1771 года провел интересные наблюдения: ясных дней в Локарно - 204, в Цюрихе - 61; дождливых дней в Локарно - 60, в Цюрихе - 109.

«Таким образом, преимущества, свойственные прекрасным климатам дальних стран, соединяются здесь в такое гармоническое целое, какого не найдешь нигде больше в нашей части света».

Как уже отмечалось, Локарно обладает превосходным климатом. По своей среднегодовой температуре (11,6) Локарно самая теплая из всех швейцарских метеорологических станций.

Еще недавно, в июне, было безоблачно, трава высохла и пожелтела; когда господин Гайзер однажды взялся в шесть часов утра за косу, солнца не было видно, только на вершинах и гребнях гор лежал его свет, долину же покрывала синяя тень; но в начале восьмого на косе вдруг сверкнул солнечный луч, стало жарко, откуда ни возьмись появились комары, ящерицы, бабочки - лето как

лето, с вечерними зарницами, никакого дождя, разве что несколько капель, следующее утро снова голубое и жаркое, белые кучевые облака, сухие, как вата. Целые недели запрещено было пользоваться садовым шлангом, земля посерела и потрескалась. Небольшой ручей за церковью высох, обнажив каменное ложе.

Необычайные наводнения с наивысшим уровнем воды, вызванные непрекращавшимися дождями, имели место в 1764 году (6,20 м над нулевой точкой), в 1807, 1812, 1817, 1824, 1829, 1834, 1840, 1855, 1868 и 1907 гг.; наиболее катастрофические в XIX веке пришлось на годы 1807, 1829, 1834, 1840 и особенно на 1868 год (24,8 сентября, 7 м над нулевой точкой).

Историкограф Рауль сообщает о происшедшем в XII веке (в 1117 году) наводнении, при котором уровень воды превысил нормальный на 10,8 м.

Прежде господин Гайзер знал, как возникают приливы и отливы, вулканы, горные кружки и т. д. А вот когда появились первые млекопитающие? Всякую всячину знаешь: сколько литров вмещает бак для жидкого топлива и когда отправляется первый почтовый автобус, если дорога не перекрыта, и когда последний. А вот когда и каким образом возник человек? Триасовый период, юрский период, меловой и т. д. — ни малейшего представления, сколько миллионов лет длились те или иные эры земли.

Из животных в триасовый период широкое распространение получили динозавры в Патагонии, инфузии в альпийских озерах, в т. ч. в Котловине Вурма, как, например, в озере Шенкер. Из малых форм сюда относятся млекопитающие (см. Триасовая формация) и птицы (см. Юрская формация). Со времени первого появления динозавровых ископаемых различия по климатическим зонам. Растительный мир, опережая в своем развитии животный мир, обнаружил уже в верхнепермский период мезозойские признаки. В меловой период (см. Меловая формация) он обогатился за счет лиственных деревьев. В верхнемеловой период начали образовываться мышиные материк; в мезозойские геосинклиналы началось альпийское горообразование, достигшее своей высшей точки в начинающуюся кайнозойскую эру (неоэцт; см. Кайнозойская формация). В третичный период (см. Третич-

...как флувиальный период, характеризующийся долинами, образованными выветриванием, и т.д. В верхнетретичный период условия, в том числе и климатические, уже довольно приближались к современным, особенно в четвертичный период (ледниковый) наложил свой отпечаток на значительные части земной поверхности. Согласно прежним воззрениям, во времена плейстоцена появился человек (палеолит); геологич. история современности разворачивается в голоцене.

Господин Гайзер отчеркивает своей шариковой ручкой то или иное заслуживающее внимания место в книгах, но этого недостаточно; уже через час оно с трудом вспоминается; в особенности имена и даты вылетают из головы; господину Гайзеру приходится собственноручно вылисывать на листках то, чего он не хотел бы забыть, и прикреплять эти листки на стену, благо кнопок в доме достаточно.

| | | |
|--------------|-------------|-----|
| КЕМБРИЙ | 100.000.000 | ЛЕТ |
| СИЛУР | 70.000.000 | |
| ДЕВОН | 80.000.000 | |
| КАРБОН | 75.000.000 | |
| ПЕРМ | 75.000.000 | |
| ТРИАС | 80.000.000 | |
| ЮРА | 70.000.000 | |
| МЕЛ | 20.000.000 | |
| ТРЕТИЧНЫМ | 60.000.000 | |
| ЧЕТВЕРТИЧНЫМ | 1.000.000 | |

Из тех писем, что господин Гайзер написал с воскресенья, два уже устарели, ибо сообщение о том, что склон сдвинулся, оказалось ложным, а третье письмо, письмо к дочери в Базель, окажется нелепым, если завтра или послезавтра снова начнет курсировать почтовый автобус; там есть фразы наподобие тех, которые Роберт Скотт написал на своем последнем биваке.

Между тем всего-навсего идет дождь.

Можно включить телевизор—Televisione Svizzera Italiana,— хотя изображение неважное; в Лондоне разыгрывается теннисный матч, четко видны тени игроков на газоне, потом вдруг экран начинает рябить, а когда господин Гайзер принимается крутить ручки, изображение вдруг пропадает, звук остается, гремят аплодисменты, а изображение то медленно, то быстро скользит вверх или вниз, пока наконец его не сменяют судорожно мелькающие черные и белые полосы.

В Лондоне светит солнце.

Собственно говоря, ничего страшного не может случиться, даже если дождь будет идти в течение недель, месяцев; деревня лежит у подножия горы, вода стекает, слышно, как она булькает вокруг дома.

Сегодня по крайней мере нет тумана...

Долину, похоже, не затопило.

Плита не нагревается...

Озеро, рыжее от глины озеро, мало-помалу заполняет долину... По мере того как уровень воды в нем изо дня в день поднимается, это безымянное озеро сливается с вздымающимися озерами других долин, пока Альпы не превращаются всего лишь в архипелаг—группу островов из скал и глетчеров, нависающих над морем... Нет, такое невозможно себе представить.

В Лондоне светит солнце.

Собственно говоря, господин Гайзер не испытывает голода, и потому не так уж важно, что суп, рисовый суп с овощами по-итальянски, который привезла на днях супруга астронома, нельзя разогреть...

Вероятно, во всей деревне нет электричества.

В холодильнике еще не воняет, но масло растаяло и потекло — по-видимому, тока нет уже довольно давно. Сыр запотел. Хоть есть и не хочется, одним глотком проглатываешь последнее сырое яйцо — не без отвращения, поскольку оно теплое.

Все предохранители в порядке.

Когда дождь идет долго, вода в погребе неизбежна; выложенный щебенкой пол отсыревает, потому что снизу напирает вода, сбегаящая со склона.

Бойлер тоже вышел из строя.

Дров в доме достаточно.

Когда дорога не перекрыта из-за непогоды, до Базеля можно добраться за пять часов, до Милана — за три, ближайшая аптека в получасе ходьбы...

Не на краю света живем!

(как обычно говорила Эльзбет.)

К счастью, в вышедшем из строя морозильнике не так уж много продуктов: три шницеля, фарш для начинки, одна отбивная, шпинат в пачках, рулет для жарки на случай приезда гостей, малина в пачках, две форели, пять колбасок для жарения. Пачки уже сочатся зеленоватой и красноватой жижой. Мясо, обычно звонко-твердое, одрябло, форели оклизли, колбаски размякли, как улитки. Как известно, оттаявшие продукты нельзя вторично замораживать, это знает и господин Гайзер, — раздумывать тут нечего: надо уложить все в сумку и раздартить в деревне, чем скорее, тем лучше.

На беду дождь опять льет как из ведра.

Местные жители тоже сидят без электричества, но они уверены, что это ненадолго, что в любой момент оно может включиться...

Башенные часы стоят.

Даже старик Этторе, каменщик-поденщик, всю жизнь работавший на укладке опорных стен — как общественных, так и частных, — не верит всерьез, что когда-нибудь вся гора может сместиться; он лишь ухмыляется сквозь свою белую щетину. В деревне все очень любезны и благодарят за мясо; всякого, кто родился не в их долине, они, в сущности, считают богачом или чокнутым.

Il professore di Basilea¹

— так они называют господина Гайзера, потому что он всегда, выходя из дома, надевает галстук; при этом они точно знают, что господин Гайзер никакой не профессор, а кем он был раньше — обозначено в налоговой квитанции.

Che tempo, che tempo²!

Вот и все, что они могут сказать.

Когда солнце сияет на ее гранитных крышах, когда вода не хлещет из водосточных труб, когда старая каменная стена не мокра, когда нет луж и повсюду не капает и не булькает и подсолнухи не стоят с поникшими головами, когда ее колокольня упирается в голубое небо, когда журчит только родник, когда ходишь не по прорытым

¹ Базельский профессор (итал.).

² Ну и времена, ну и времена! (итал.)

дождем канавам, когда горы вокруг не серы-деревня
очень живописна.

Сегодня ни одна собака не лает.

Только вернувшись домой с пустой сумкой, поставив
мокрый зонт в прихожей, сняв промокшие ботинки, гос-
подин Гайзер спохватывается: он ведь и сам мог бы под-
жарить мясо в камине, по крайней мере рулет, который
можно есть и холодным.

Ну и дурак же!..

Даже в обычное время ночью не много видно огней:
два уличных фонаря (зимой пять, ибо их не закрывает
листва) и несколько светящихся окошек в деревне, да
в ясную погоду слабый свет одинокого крестьянского
двора у склона напротив; теперь же во всей долине ни
единого огонька.

В КОНЦЕ ЛЕДНИКОВОГО ПЕРИОДА УРОВЕНЬ
МОРЯ БЫЛ НИЖЕ ПО МЕНЬШЕЙ МЕРЕ
НА 100 МЕТРОВ

БЫТЬ ГОТОВЫМ - ВОТ ЧТО ВАЖНО

СКОРОСТЬ МОЛНИИ:
100.000 КМ В СЕКУНДУ
СИЛА ТОКА В МОЛНИИ:
ОТ 20 ДА 180.000 АМПЕР

ПРЕВРАЩЕНИЕ ЛЮДЕЙ В ЖИВОТНЫХ,
ДЕРЕВЬЯ, КАМНИ И Т.Д.
СМ. МЕТАМОРФОЗА (МИФОЛ.)

КАМЕННЫЙ ВЕК: 6000 - 4000 Д.Р. ХР.
НЕОЛИТ: ДО 1800 Д.Р. ХР.

Дальнейшие виды грома:

10) кряхтящий, или речный, гром; короткий и четкий треск, словно ломают деревянную рейку, затем протяжное или короткое кряканье; с речного грома, как правило, начинается гроза;

11) тараторящий гром;

12) подушечный гром, у него точно такой же звук, как если бы хозяйка ладонью хлопала по подушкам;

13) ползучий гром; начало его заставляет ожидать громыхающего или барабанного грома, но еще до того, как задрожат окна, его рокот сползает на другую сторону долины, где он, так сказать, закашливается;

14) трещащий гром;

15) визжащий, или бутылочный, гром, часто он нагоняет больше страху, чем взрывной гром, хотя не заставляет дрожать окна, он относится к неожиданным громам; молнии ты не видел, но внезапно раздается пронзительный звон, словно кто-то сбросил с лестницы ящик с пустыми бутылками;

16) шепчущий гром;

и т. д.

Дело еще не дошло до того, чтобы господин Гайзер разговаривал с кошкой, когда она трется об его штаны. Она уже получила последние сардины и последнее консервированное молоко; но оно-то ей и не понравилось, и вот она уселась посреди комнаты и ждет, прищурив глаза. Видимо, она ничего не нашла во дворе — ни птички, ни даже ящерицы. Анчоусы для нее слишком солены. Если господин Гайзер берет ее за шкурку (кошкам это не больно) и сажает в погреб, чтобы половила там мышей, она до тех пор мяукает за закрытой дверью, пока господин Гайзер ее не выпустит. И она

сразу же начинает опять тереться об его штанины. Она просто не может понять, что мяса больше нет.

Конечно, телевизор тоже не работает.

Никакого представления о том, что происходит в мире.

Последние известия, которые господин Гайзер успел услышать, были плохими: как обычно, о покушениях, безработице, время от времени об отставке какого-нибудь министра, но надеяться на то, что сегодня известия были бы хорошими, собственно, не приходится; тем не менее чувствуешь себя спокойнее, когда изо дня в день знаешь, что творится в мире.

Работать в саду невозможно.

Нельзя же целый день читать.

Церковный колокол, который звонит в семь часов утра и в шесть вечера, можно привести в движение ручным способом, что, как всегда, и делает старый Феличе; чем старше он становится, тем короче звон...

А вот часы, напротив, перестали бить.

Ничего другого не остается, кроме как читать.

Собственно говоря, господин Гайзер никого не ждет; тем не менее кто-то ведь может подойти к двери дома. Без электричества звонок, конечно, не работает, и следует прикрепить к двери записку, а еще лучше — кусок твердого картона:

Sono in casa!

¹ Я дома! (итал.)

А может быть, правильное –

Sono a casa

(Эльзбет наверняка бы правильно написала.)

Пожалуйста, стучите!

Я дома!

Или деловито:

Campanello non funziona!

Ну вот и это сделано.

А полдень все еще не наступил...

Вообще-то господин Гайзер не принадлежит к той породе людей, которые скучают, если перестают руководить фирмой, если целый день не звонит телефон; когда живешь один, всегда найдется что делать и о чем подумать.

Энциклопедия тоже не всегда все знает.

Наилучшую защиту от удара молнии людям предоставляют дома, снабженные громоотводом. На открытом воздухе рекомендуется сторониться деревьев (всех видов!), заборов и металлических ограждений. Верную защиту от ударов молнии (опасная зона – до 50 м) обеспечивают специально смонтированные стержни, лежащие на земле или врытые в землю металлические остои или металлические предметы.

Голод не предвидится. Правда, запасы маленького продуктового магазина в деревне невелики: соль, разрых-

¹ Звонок не работает (итал.).

литель теста, лук, лимонад, стиральный порошок, чай, крендельки и т. д.; масла больше нет, яиц тоже, молока нет даже консервированного. По-видимому, люди начали запасаться продуктами. К счастью, спички есть. По одной коробке на покупателя! Мяса в лавчонке никогда не бывало, за исключением копченого сала, а его уже раскупили. Мясо в консервных банках, которое господин Гайзер вообще-то не любит, тоже распродано. Кошек в этих местах едят очень редко.

Che tempo, che tempo!

Маленькая столярная мастерская за деревней еще работает, мокрые опилки вокруг нее похожи на чайники; здесь никогда не бывает особенно оживленно, пила слышна далеко не каждый день.

Сейчас почти нет дождя.

Там и сям на асфальте лепешки глины, ручейки, но осколков камня нет. Желтый снегоочиститель на том же месте, где он всегда стоит летом. В асфальте трещин нет—это успокаивает господина Гайзера. По дороге он встречает голландскую семью в голубоватых непромокаемых накидках, лица бледные, но веселые. Они не здороваются. У них здесь свой летний дом, четыре недели реет голландский флаг, даже в дождь. На собаке тоже голубоватая непромокаемая накидка. Больше никто не встречается по дороге. На строительной площадке работа прекращена, поскольку рабочие из Новары не явились; в подвале плавают доски; мешки с цементом валяются в луже; парусину, которая укрывала их от дождя, ветер унес.

А вот у господина Гайзера с собой зонт.

Жаль только, бинокль забыл.

Такое уже было однажды: в 1970 году часть дороги за деревней сместилась, на следующее утро над ущельем повисли согнутые железные перила, и все лето из-за ремонта движение было нарушено, но не прекращено. Подобного рода сдвиги в этой местности не редкость...

Встретил по дороге трех промокших овец.

Почему господин Гайзер, гражданин города Базеля, поселился в этой долине – вопрос праздный; господин Гайзер сделал это – и все.

Старшесть-то всюду.

Иной раз господин Гайзер останавливается как вкопанный: этот мрачный рокот из ущелья, – но железные перила рядом. Когда можно идти без раскрытого зонта, когда нет этих луж на каждом шагу, когда не капает с каждой ели, и деревья на противоположном склоне не черны, и горы не затянуты тучами, когда можно работать в саду, и летают бабочки, и жужжат пчелы, и кричит сыч, когда можно стоять с удилищем над ручьем, и ты здоров, то есть доволен, хотя за весь день ничего не поймал, и когда дорога не перекрыта, так что трижды в день можно покидать долину, – долина очень живописна; иначе сюда не приезжали бы из лета в лето немцы и голландцы.

Соседняя деревня тоже цела.

И здесь тоже лужи...

На улице ни одной собаки...

Почта открыта, но господину Гайзеру не нужно отправлять писем, и у мужчины за окошком нет новых сведений, только лишь надежда; при этом он смеется.

Ristorante della Posta¹:

красные столики перед ним блестят от влаги; грузовик, которому отрезан путь в долину, тоже блестит, с него капает; он целую неделю стоит, нагруженный пустыми бутылками:

Birra Bellinzona²:

Башенные часы здесь тоже остановились.

Лавка, где господин Гайзер хотел купить спички, закрыта, звонок не работает, но спички можно купить и в трактире; чтобы опрокинуть рюмку шнапса и, расплачиваясь, справиться, какой сегодня день недели, садиться незачем.

Почему хозяин так приветлив?

Значит, сегодня суббота...

Только это и хотел знать господин Гайзер.

Когда сидишь на воздухе, еще ничего, а в помещении совсем тоска; за столиками — несколько человек, они разговаривают, но ничего нового. Неудачный год для винограда, даже для грибов лето слишком сырое. Никто не ждет всемирного потопа. Местные парни, которые не могут ездить на работу в долину, видимо, целый день играют на футбольном автомате. За второй рюмкой шнапса — поднес хозяин! — вечера тоже не скороташь. Парни шумно забавляются: их совершенно не волнует эрозия, делающая свое дело за стенами трактира.

¹ Ресторан у почты (итал.).

² Беллинзонское пиво (итал.).

В ГОДЫ С 1890 ДО 1926 МАДЖА СНОСИЛА В ДЕЛЬТУ В СРЕДНЕМ 550 000 КУБОМЕТРОВ ОБЛОМКОВ ПОРОДЫ, ЭТО ЗАПОЛНИЛО БЫ 55 000 ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ВАГОНОВ! (См. Эрозия.)

Настругать корзину щепок, отнести ее в гостиную, разжечь огонь в камине, ведро за ведром наносить горячую воду в ванну, не споткнувшись на лестнице, ведро за ведром вылить ее в ванну, которую и за полчаса не наполнить даже наполовину, вода все время остывает, и когда наконец ее наберется достаточно, чтобы принять ванну, она едва теплая. Да и другие неприятности...

Небольшая квартира в Базеле была бы удобней.

Зачем господин Гайзер пошел в соседнюю деревню? Ведь не шнапсу же выпить, а спички купить, спички про запас, и вот просидел в трактире, а спичек не купил.

По-видимому, мозговые клетки отказывают.

Опаснее, чем обвал стены, была бы трещина в почве, поначалу узкая трещина, шириной в ладонь, но трещина...

(Так начинаются оползни, причем такие трещины возникают беззвучно и могут неделями не расширяться или расширяться лишь чуть-чуть, а потом внезапно, когда ничего не ждешь, весь склон под трещиной смещается и увлекает за собой лес и все, что не относится к скале.)

Нужно быть готовым ко всему.

Какое-то мгновение из окна действительно казалось, будто через весь двор проходит трещина шириной в ладонь...

Бинокль тоже может обмануть.

Когда господин Гайзер вышел на мокрый двор, чтобы узнать, к чему надо быть готовым, оказалось, что в высокой траве пролегал след кошки шириной в ладонь.

Август – а уже появились безвременники.

Огромная трещина в скале, почти вертикально вздымающейся за деревней в серые облака, возникла не сегодня и не вчера; в ней растут ели. Это трещина времен седой старины. На человеческой памяти в этой долине не бывало такого, чтобы засыпало деревню, а там, где когда-то обвалились скалы и засыпали несколько хлевов, там больше ничего не строили. Местные жители знают свою долину.

А что показывает бинокль?

Отвесные скалы, неколебимые с незапамятных времен...

Не все, что господин Гайзер называл гранитом – называл в первую очередь жене, но также и гостям из города, не разбирающимся в горных породах, – не все является гранитом. Теперь господину Гайзеру это уже известно, причем известно не только благодаря зятю, который все всегда лучше всех знает.

Итак, значит, отвесные скалы, камень...

(Отчасти это все-таки и гранит.)

Достаточно лишь час покрутить бинокль, чтобы убедиться: на высокой, почти вертикально стоящей скале, которая одна могла бы засыпать всю деревню, не появи-

лось ни единой новой расселины; свежие изломы были бы светлее, серыми, а не выцветшими, как вся скала. То, что на первый взгляд представляется расселиной, в бинокле оказывается черной бороздой на гладкой стене, древними следами ручья, возможно водорослями. Верхний хребет, правда, закрыт облаками, но господин Гайзер знает его наизусть: это острый хребет, зазубренный тысячелетиями, горный кряж, устоявший перед глетчерами ледникового периода, — надежный камень.

- 1.) ГРУБИ, МЕСТАМИ ПОРФИРОВИДНЫЙ ГНЕЙС
- 2.) СЛЮдяной сланец, вперемежку с гнейсом, гранитом и амфиболитами, с сахаровидным известняком (мрамором)
- 3.) ПЛАСТЫ глинистых сланцев
- 4.) МАССИВНЫЕ пласты амфиболитов
- 5.) кварц (жилы, прослойки)

Глупо переписывать от руки (вечером, при свече) то, что уже напечатано. Почему бы не вырезать ножницами то, что следует знать и иметь перед собой на стене. Господин Гайзер удивляется, что это не пришло ему в голову раньше. Ножницы в доме есть, надо их только найти. Не говоря уже о том, что печатный текст более удобочитаем, чем старческий почерк, — даже если господин Гайзер не пожалует времени на печатные буквы, у человека вовсе не так много времени.

Геологические формации – последовательные напластования, толщи которых четко отличаются благодаря окаменевшим в них животным и растениям (см. Руководящие окаменелости) от лежащих под или над ними свит пластов и представляют собой (*стратиграфическое*) единство. К ним относятся также возникшие одновременно с ними вулканические породы. Следующие друг за другом родственные г. ф. объединяются в **группы формаций**. Формации и группы формаций отражают в своем составе определенные этапы истории земли и поэтому используются также для временных обозначений. Г. Ф. в смысле периодов, группы формаций в смысле эпох или эр.

Глетчеры ледникового периода видоизменили по новым законам ступенчатые горы на хребтах и в долинах. В верхних концах долины, ущелий, ниш и впадин кары въедались в виде котловин и еще больше заострили уже превратившиеся в гребни хребты. Мощные потоки льда, достигавшие, например, во внутренней долине 1600 м, сформировали из самих долины расширенные U-образные долины – трогги. Крупные глетчеры совершали большую работу, чем маленькие, так что центральные долины, как правило, более углублены, чем боковые, последние упираются в горные ступени, как бы повисая (висячие долины). В частности, Альпы во многих местах несут свойственные всем некогда подвергшимся обледенению горам следы не только шлифующей и полирующей, но и расщепляющей и дробящей глациальной эрозии: круглогорбые склоны, лежащие ниже зубчатых, острых, необделанных гребней, в более плоских местностях – наполненные стоячей водой впадины, явно выраженные «журчавые скалы» с блестящими ледниковыми шрамами, тут и там валлообразные морены, чаще – усталые моренами склоны долин.

Подобная сложная структура есть результат долгого созидания. Как и у всех сформировавшихся в то время гор – то есть гор альпийской складчатости, – оно растянулось на целый ряд геолог. эпох, разделенных сериями фаз складчатости. Формирование горных пород началось еще в верхнетриасовом периоде и в лейфасе. Образование складчатости относится к средне-меловому периоду. Несколько фаз последовательно сменяются в верхнемеловой и в третичный периоды, а благодаря отложениям четвертичного периода сдвиги продолжают до настоящего времени. В качестве гор, строение которых в основном оформилось в меловой и третичный периоды, Альпы являются молодыми складчато-покровными горами.

Четвертичная сеть ледяного потока, которая покрыла и более глубокие теснины, тем самым загорюдила заполненные льдом долины и оставив свободными в виде островов верхние гребни, стала отступать уже в теплый межледниковый и особенно в послеледниковый период. Она превратилась в нынешние долинные глетчеры, висячие глетчеры на более высоких склонах, карные глетчеры; образовалось также несколько плоскогорных глетчеров. Это недавнее, в настоящее время сильно сокращающееся оледенение вместе с многообразными контурами вершин, с террасовидными устьями и другими выступами в долинах, перерезанных узкими ущельями и каньонами, вместе с многочисленными, свободно падающими с трог водопадами и с озерами образует один из прекраснейших альпийских ландшафтов. Исчезновение глетчерных опор вызвало гляциальное скашивание склонов, что привело ко многим горным обвалам. Интенсивный спус высокогорных массивов и соответствующие ему отложения в углублениях затушевали котловинный характер троговых долин. В более обширных долинах вырастают мощные конусы выноса, часто обрушивающиеся на деревни селеные потоки.

Излишний вопрос – что сказала бы Эльзбет по поводу листков на стене, число которых с каждым днем растёт, и вообще разрешила ли бы втыкать кнопки в облицовку...

Господин Гайзер вдовец.

Не каждая стена в доме годится для кнопок. В штукатурке они еще кое-как держатся, но очень ненадежно; если же пристукнешь молотком, острие сразу подгибается и кнопка отпадает, остаются только дырки в белой штукатурке, что тоже не привело бы Эльзбет в восторг, – и весь труд насмарку; ни один листок не держится на стене. Удобнее всего панели, достаточно одной кнопки, но панели только в гостиной...

Эльзбет покачала бы головой.

А ведь это все еще только начало; стен гостиной не хватит, тем более что листки не должны висеть ни слишком высоко, ни слишком низко; иначе каждый раз, когда господин Гайзер снова забудет то, что он час назад заботливо вырезал, ему придется вставать на кресло или

опускаться на корточки, чтобы прочитать свои листки. Это не только утомительно, но и мешает получить общее представление, а один раз кресло вообще чуть не опрокинулось. Где, например, висит листок с данными о предположительном мозге неандертальцев? Вместо него лезет в глаза чертеж с золотым сечением. Где сведения о мутациях, хромосомах и т. д.? С ума можно сойти. Господин Гайзер точно знает, что был листок о квантовой теории (это и так достаточно утомительно — переписывать тексты, полные научных иностранных слов, иной раз их дважды, трижды перепишешь, прежде чем избавишься от ошибок). Где что искать? Некоторые листки, повисев недолго на стене, начинают сворачиваться, вместо того чтобы висеть ровно. Этого еще не хватало. Чтобы прочесть их, приходится придерживать края руками. Одни листки сворачиваются снизу, другие с обоих краев. С этим ничего не поделаешь. С каждым днем сворачивается все больше и больше листков (вероятно, это связано с влажностью воздуха), а клея в доме нет, иначе господин Гайзер мог бы наклеивать их на стену, что тоже неудобно, ибо, находя новые и более важные сведения, господин Гайзер не смог бы заменить ими прежние листки. Например, золотое сечение не столь важно, а сколько жителей в кантоне Тессин, или какова высота Маттерхорна (4505 м над уровнем моря), или когда викинги высадились в Исландии — это господин Гайзер может и так запомнить. Не такой уж он склеротик. Прямо листки висят лишь тогда, когда для каждого из них в ход пускаешь четыре кнопки, но тогда кнопок не хватит. И вот они сворачиваются, его листки, а когда открываешь окно и возникает сквозняк, вся стена шелестит и реет.

Это уже и на гостиную не похоже.

До сегодняшнего дня господин Гайзер не решался снять со стены портрет Эльзбет (масло), чтобы освободить место для новых листков. Но другого выхода нет.

Ослабление памяти есть уменьшение способности вспоминать прежние события. В психопатологии ослабление памяти отличается от ослабления запоминания, т.е. уменьшения способности включать новые впечатления в прежнюю память. Ослабление памяти и ослабление запоминания различаются только по степени. При возрастных болезнях мозга (старческий маразм, артериосклероз мозга) и других мозговых болезнях сперва слабеет способность запоминания, а затем и память.

Иногда господин Гайзер записывает на листки и то, что, как ему кажется, он знает, но чему тоже надлежит быть на стене, дабы он не забыл этого:

КЛЕТКИ, ОБРАЗУЮЩИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ТЕЛО
ВКЛЮЧАЯ И МОЗГОВЫЕ, СОСТОЯТ В ОСНОВ-
НОМ ИЗ ВОДЫ

ЗЕМЛЯ НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ СОВЕРШЕННОГО ШАРА
ВУЛКАНОВ В ТЕССИНЕ НИКОГДА НЕ БЫЛО

РЫБЫ НИКОГДА НЕ СПЯТ

СУММА ЭНЕРГИИ КОНСТАНТНА

ЧЕЛОВЕК СЧИТАЕТСЯ ЕДИНСТВЕННЫМ ЖИВЫМ
СУЩЕСТВОМ, КОТОРОМУ ПРИСУЩА ОПРЕДЕЛЕН-
НАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ

У ЗМЕЙ НЕТ СЛУХА

$\frac{3}{4}$ ЗЕМНОЙ ПОВЕРХНОСТИ СОСТАВЛЯЕТ ВОДА

ЕВРОПА И АМЕРИКА КАЖДЫЙ ГОД ОТДАВИГА-
ЮТСЯ ДРУГ ОТ ДРУГА НА ДВА САНТИМЕТРА, С
ТЕХ ПОР КАК ПОГИВЛИ ЦЕЛЫЕ КОНТИНЕН-
ТЫ (АТЛАНТИДА)

С КАКИХ ПОР СУЩЕСТВУЮТ СЛОВА ?

ВСЕЛЕННАЯ РАСШИРЯЕТСЯ.

Воскресенье:

10.00

дождь словно паутина над всей местностью.

10.40

дождь словно жемчужины на стекле.

11.30

дождь словно сама тишина; птицы не чирикают, в деревне не тявкают собаки, беззвучно прыгают кузнечики в лужах, медленно скользят капли на проводах.

11.50

дождя нет.

13.00

дождя не видно, его чувствуешь только кожей, когда высовываешь руку из окна.

15.10

дождь словно шипение в листе каштана.

15.20

дождь словно паутина.

16.00

дождя нет, только с плюща капает.

17.30

дождь с ветром стучит в окно, брызги на гранитном столе во дворе, стол почернел, брызги словно белые нарциссы.

18.00

снова вокруг дома булькает.

19.30

дождя нет, зато туман.

23.00

дождь словно блески в свете карманного фонаря.

По крайней мере нет снегопада.

Зимой, когда идет снег, долина черна. Черен асфальт между кучами снега, отмеченного в сторону. Черны следы на тающем мокром снегу, и черен мокрый гранит. Снег шлепается с проводов, провода черны. Снег в лесах, снег на земле и на ветвях, но стволы черны. На крышах тоже снег, но черны дымовые трубы. Лишь почтовый автобус неизменно желт; он едет с гусеничными лентами, и следы их черны. Кое-где красноватые пятна пастбищ, огненно-рыжие, папоротник словно заржавел, и если ручьи не покрыты льдом, между заснеженными камнями чернеет вода. Небо словно пепел или свинец; заснеженные горы над черным лесом кажутся не белыми, а белесыми. Черны в полете птицы. Черно от капель под водосточными трубами. Зелены ветви елей, но черны на снегу еловые шишки. Черны кресты на кладбище. Даже овцы на участке не белы, а грязно-серы. На черном мху слепленный для внуков белый снеговик с морковкой вместо носа. Почернели мокрые ботинки, их ставишь у отопления. Когда нет снега, после полудня так тепло, что можно ходить без пальто; небо словно над Средиземным морем; листвы нет, скала видна лучше, чем летом, а когда сухо, она серебристо-серая. Голы виноградные лозы, склоны коричневы от засохшего папоротника, из него выступают белые стволы берез. Ночи холодны, под шуршавшей осенней листвой земля днем не прогревается, но бывает, что в рождество можно пить кофе на солнце во дворе. Глетчеры, некогда простирившиеся до Милана, повсюду отступают; последние лоскуты грязного снега,

оставшиеся в затененных местах, даже и на высоте тают не позднее мая. Лишь в одном ущелье, куда едва проникает солнце, остатки лавин держатся дольше, но и они постепенно исчезают. В общем, зеленая долина. Когда кантон пускает в дело желтые бульдозеры, чтобы местами расширить дорогу, обнаруживаются морены, обломки исполинских глетчеров ледникового периода; морены так тверды, что приходится их взрывать. Трижды трубит рожок, выбрасывается красный флажок, и вслед за этим с шумом взлетает в воздух щебень и гравий ледниковой поры.

Деревня расположена на узкой, покрытой основной мореной нагорной террасе, которая осталась от прежнего дна долины и тянется вверх до спруги.

Сегодня утром господину Гайзеру казалось, будто под большой елью появилась тень, и сразу же во дворе защелкали две или три птички; посверкивают лишь редкие снежные крупинки, но не исключено, что внезапно пробьется солнце. Облака, не отступающие с верхних склонов, не отступающие даже и после полудня, пышны и, собственно, не серы, а местами даже голубоваты. Одна только ель по-прежнему черна от влаги. И все-таки можно догадаться, где оно, солнце, сейчас находится за облаками, и впервые за последнюю неделю можно представить себе, что завтра или послезавтра (один день не имеет значения) засияет солнце...

А ущелье все еще рокошет.

Лишь вечером, когда господин Гайзер еще раз подошел к окну, чтобы высмотреть луну, из нижней долины снова поднялись серые облака. Дождь не пошел, вот

только опять эти облака: некоторые разлохматились над склоном и исчезли, но не все. Четверть часа спустя ели уже не видно.

| ПОЕЗДА (ШФЖА) С ПЕРЕСАДКОЙ В БЕЛЛИЦОНЕ | |
|--|---------------|
| <u>ЛОКАРНО</u> | <u>БАЗЕЛЬ</u> |
| 09.43 | 14.26 |
| 11.57 | 16.16 |
| 15.48 | 20.19 |
| 18.06 | 22.27 |
| 23.29 | 09.12 |

Долина имеет одну-единственную дорогу, она очень извилиста, но почти всюду обнесена железными перилами; узкая, но вполне надежная дорога, которая пугает только иностранцев, в особенности голландцев. Аварий со смертельным исходом куда меньше, чем можно ожидать на первый взгляд. Когда по одну сторону все время видишь пропасти, по другую — оцетнившуюся скалу, когда опасаясь, что железные перила не удержат машины, тогда водителю поневоле приходится быть начеку и ехать осторожно. Там, где двум машинам не разъехаться, едущий сверху водитель должен дать задний ход, чтобы уступить проезд. Из года в год за дорогой следит старый рабочий, скашивает на склоне разрастающийся папоротник, убирает упавшие на асфальт каменные осколки, осенью сметает мокрую листву. Федерация и кантон делают все, чтобы долина не вымерла; трюкды в день курсирует почтовый автобус.

В общем, долина вовсе не мертвая.

Иной раз встречаются безвредные змеи, ужи обыкновенные и разные виды гадюк, в том числе очковая змея, но может пройти все лето — и не увидишь ни одного ужа, а только слышно, как они шуршат в крапиве. Полно

ящериц, тоже безвредных; они греются на солнце на каменном подоконнике и шмыгают вверх и вниз по стене. Медведи перевелись, дикие кабаны тоже, даже лисы стали редкостью, а волков нет даже и в помине. Туристов из города, которые якобы видели во время прогулок орла, не стоит принимать всерьез; последний орел, летавший в этой долине, висит со времен первой мировой войны в одном прокуренном трактире. Говорят, будто в горах есть сурки. Коров мало, поскольку склоны слишком круты,— это, скорее, долина для овец и коз и кур.

В последнее время наладили вывоз мусора.

Еще недавно они просто обрасывали отходы с откоса около церкви: бутылки, тряпки, консервные банки, старую обувь, коробки, черепки, чулки и т. д., и кое-что повисало на кустах.

Население — сплошь католики.

Едва ли есть свидетельства того, что в долине жили древние римляне. Никакой римской мостовой, не говоря уже об остатках арены, нет. Средневековых властелинов тоже не привлекали лес и камни, они охотнее укреплялись на равнинах и у моря, где владычествовать имело смысл. Никакой Висконти или Сфорца никогда не вступал в эту долину. Даже из рыцарей-разбойников ни один не оставил здесь башни. Ни одно селение не напоминает своим названием о победе или поражении, здесь не проходили ни Ганнибал, ни Суворов.

Транзитного движения в долине нет.

Время от времени слышен вибрирующий шум вертолета, перевозящего строительный материал,— где-то еще что-то строят.

А в остальном здесь мало что происходит.

Раньше люди тут жили за счет всяких поделок из соломы — кустарная промышленность с применением детского труда, — пока на миланском рынке не появились дешевые японские изделия.

Молодежь покидает долину.

Никакой плотины строить не собираются.

Местных жителей теперь не допросишься подстричь пенсионеру газон. Да и газон уже ни к чему. Тем не менее цены на землю растут и здесь; тот, кто владеет землей, даже в невыгодных местах, чувствует себя уверенней. Инжир здесь не созревает, зато зреет виноград. Много каштанов поражено раком. Осенью за работу принимаются лесорубы, целыми днями слышен визг мотопил, хотя самих лесорубов в роще не видно.

В общем, тихая долина.

Особенно господин Гайзер ценил здесь воздух, отсутствие всякой промышленности. Да и вода в ручьях здесь не загрязнена — как в средневековье. Разве что гниет где-нибудь матрац в неприступном ущелье — это случается; но, как правило, вода пригодна для питья.

Bandita di Caccia —

охота регламентируется законом.

Cadutta di massi/Камнепад —

имеются в виду небольшие осколки, иной раз валяющиеся на асфальте дороги; никаких обвалов в горах;

покатость склонов устойчива, а гребни в вышине неколебимы. Глетчеры уже столетиями отступают. Последние лоскуты грязного снега в затененных местах тают не позднее июля или августа. У ручьев постоянные русла — тоже с незапамятных времен, они выдерживают и сильные грозы. Сооруженный внуками очаг у ручья смыло на следующий год половодьем, но желоба и шлифы на скале, из которых вода бьет ключом, и большие плиты, заливаемые только половодьем, так же как и острые края каменных глыб из года в год, — все это остается неизменным, вот только круглая гладкая пестрая галька в ручье как будто каждый год меняется.

Эрозия — процесс медленный.

Летом иногда появляются палатки, желтые или голубые, и там, где этого совсем не ждешь, стоит под деревьями машина с немецким номером, и люди купаются в ручье — туристы. А выше в горах уже никаких современников не встретишь; зато найдешь развалины каменных хлевов, балки рухнули, но стены еще стоят четырехугольником, внутри под открытым небом буйно разрослась крапива, и ничто не шевелится. Не лают собаки. Есть и уцелевшие хлева, они стоят открытыми; если войти, то в них как будто еще ощущаешь легкий запах сена, козий навоз засох, почти окаменел. На останки обитателей не наткнешься. Гранитные колодцы пусты и высохли, водопроводные краны навеки заржавели, виды кругом изумительные, как и тысячелетия назад. Кое-где маленькие часовни; за ржавой решеткой — потускневшая богоматерь, и перед нею ржавая банка с засохшими цветами; фрески наверху частично уничтожены, ибо козы слизывают со стен селитру.

Эта долина не отмечена звездочкой в путеводителе Бедекера.

За долиной, где кончается дорога, стоят итальянские пограничники в своих униформах, парни из Палермо и Мессины, руки в карманах; они рады, если лесоруб или рыболов заговаривает с ними. Ныне контрабанда через непроходимые горы невыгодна. За долиной есть каменоломни, время от времени раздаются взрывы, серия взрывов, и над лесом встает облако пыли, потом в долину съезжают грузовики с квадрами или плитами. Промывка золота в ручьях никогда не была рентабельной. Летом есть брусника, грибы. Когда нет дождя, над горами, высоко в голубом небе виден белый след от пассажирских самолетов, но гула моторов не слышно. Последнее убийство в долине, известное лишь по слухам, случилось несколько десятилетий назад. Сожительство между близкими родственниками, как и содомия, тоже идут на убыль — с тех пор как парни обзавелись мотоциклами.

С 1971 года женщины имеют право голоса.

Однажды летом дятлам пришла, так сказать, идея в голову: они вдруг стали стучать клювами не по коре старого каштана, а по оконным стеклам, их прилетало все больше, и все были словно одержимы стеклом. Полоски блестящего стального отпугнули их лишь ненадолго. Это стало истинным бедствием. Отгонишь их от одного окна, а они перелетают к другому, но нельзя же стоять у всех окон одновременно и бить в ладоши. Большого эффекта господин Гайзер достигал, когда хлопая планкой по гранитному столу — словно выстрел грохал, они сразу разлетались и усаживались в ожидании на ветвях кругом. Потом снова раздавался стук в окно. Подлетев, они не могли держаться за гладкое стекло и потому, порхая, стучали только два-три раза, иногда четыре. На следующее лето они об этом забыли. Дважды в неделю светловолосая хозяйка мясной лавки, немка по происхождению, ставшая тессинкой в замужестве, объезжает на

своем «фольксвагене» всю долину, продавая мясные продукты. Рыбный промысел не прибылен. Много каштанов поражено раком, но в общем это зеленая долина, лесистая, как в каменный век. Папоротники достигают почти человеческого роста. В августе, когда нет дождя, видны падающие звезды или слышен крик сыча. В туман, если над ним светит луна, нижняя долина выглядит словно озеро с зазубренными бухтами, словно фьорд, не хватает только корабля, стоящего за деревней на якоре, черного куттера, китобойного судна.

Горная тропа, проложенная в 1768 году на собственные средства братьями Ремонда из Комолоньо, осуществляла до постройки дороги в 1896 году связь Валле-Онзероне с внешним миром.

Несмотря на изначальную бедность почвы, на нерадивое хозяйничанье ландфохта, на непрестанные разделы и грабежи в ущерб тессинским общинам со стороны французских, австрийских и русских армий во времена французской революции и Наполеона Первого, тессинцы сотворили настоящие чудеса, проложив удобные и красивые дороги из Чнассо в Айроло, из Бриссаго к Лукманиру, даже во все боковые долины и вдоль склонов самых отвесных гор, вверх к самым захолустным альпийским деревням, чтобы приобщить последние к культуре.

В Исландии встречаются морены, оставшиеся от последнего ледникового периода, еще и сейчас не покрытые растительностью, целые долины, полные камней, они так всегда и будут пустынными. Без «ровера» там пропадешь. Есть глетчеры, свисающие в море. Один из них, Ватнайёкудль, по размерам больше всех альпийских глетчеров, вместе взятых. Вулканы расположены рядами – конусы из пепла; на них можно взобраться, и тогда откры-

вается вид на другого рода пустыню, в которой и «ровер» не поможет, пустыню с черной, коричневой и фиолетовой лавой. Ни деревьев. То, что издали кажется зеленым оазисом, большей частью попросту болото. Можно ехать целыми днями, не встретив ни одного двора; изредка лишь несколько овец — для целой отары не хватит пробивающейся между камнями зелени. Если выйти ночью из палатки, на всей земле ни огонька. Ни звука. Днем летают птицы, много птиц. Когда светит солнце, вдали сверкают плоские вершины бесконечных глетчеров. Чаще всего видны только облака, под ними равнина, усеянная щебнем. Кое-где большие камни, круглые и гладкие, их отшлифовали глетчеры ледникового периода, и здесь они и остались. Погода ежечасно меняется, а пустыня неизменна, она только меняет краски, и нет такой краски, которую бы вы в течение длинного дня не увидели в пустыне. След собственной машины в щебне или тине — часто единственный признак того, что на этой планете есть люди. Растут цветы, маленькие, как в Альпах, все разновидности мха и лишайника. В другом месте из земли с шипением вырывается пар, он хлопочет или бьет зеленоватым ключом между желтыми струпами и пахнет серой. Целые котловины и ущелья окрашены серой, а равнина полна хвостов белого пара; шумят водопады. Широкий поток ледниковой воды низвергается в глубины через базальтовую платформу или через ряд платформ, ревушая лавина темной воды; мокрый базальт блестит, как бронза, и облако пены, расцветенное радугой, видно на расстоянии нескольких миль. Дождь обычно идет недолго. Небо лишь изредка голубое. Над нагорьем низко висят облака, они скользят по глетчерам, окрашивая их, глетчеры, в серый цвет, а небо узкой полоской желтеет, как янтарь или лимон, на горизонте, лиловая к полуночи. Вскоре наступает утро, вдали взвирывается красноватая пыль — песчаная буря. В другом месте равнина сверкает густо переплетенными реками. Есть

фьорды без единого корабля, без единой живой души, если не считать одинокого тюлененка. Ни одного двора, даже заброшенного, ни одного творения рук человеческих. О вулканическую башню бьется прибой. Туфовый конус размыт. Вокруг фьордов — отвесные скалы и неизменные базальтовые платформы. Даже забегая в море, зеленеют откосы. Мир словно до сотворения человека. По иному месту и не определишь, какая сейчас эра, но чайки уже сотворены; они, словно белые хлопья, кружат между фиолетово-синими облаками и белесым или свинцовым морем. Айсбергов, как правило, не видно, но море во льдах. Несмотря на Гольфстрим. Полосы старого снега лежат не только на северных откосах; лета не хватает, чтобы их растопить. Несмотря на удлиненные дни. Если растает лед Арктики, Нью-Йорк окажется под водой. Мир уже сотворен, об этом свидетельствует маяк, в другом месте — американская радарная станция. Тут и там — сплавной лес из Сибири. Под низкими тучами море кажется черным, с переменчивыми ртутными пятнами, целый час оно синее, как Средиземное море, в полночь — перламутровое. Есть вулканы, покрытые глетчерами, — Гекла, например, единственный вулкан, который в настоящее время дымится. Другой, новый, вулкан возник в море, остров из пепла и базальта; когда лава остывает, ее первым делом обживают птицы, питающиеся рыбами; их экскременты закладывают начало оазису, в котором могут жить люди, пока следующая лава все не задушит. Вероятно, именно рыбы нас переживут, да еще птицы.

Человек, лат. homo, греч. ανθρωπος (см. Рисунки, стр. 685, и Таблицы, стр. 676 и 684).

О Понятии субъекта см. Как человек ставит на себе задачу, человек противопоставляет себя в своем уме и в своем поведении как загадку; благодаря способности противопоставлять себя (в качестве «субъекта») миру, в котором он живет («объектам») — см. Философия, — см. см. для себя противопоставляя себя. Это противопоставление от мира являет предпосылку к тому, чтобы овладеть им

и тем самым обусловить исключительное место Ч. во вселенной.

Поскольку Ч. не может понять себя только через себя самого, он с древних времен пытается постичь себя через божество (см. Религия) или через иное нечеловеческое существо, отождествляя себя с ним или поднимаясь над ним, будь то животные (см. Тотемизм), духи предков (см. Портреты предков, Культ предков) или др. alter ego (см. Маска), будь то – в рационалист. эпохи – машины (Lametrie: L'homme machine).

То обстоятельство, что Ч. является *историч. существом* и его способности передаются из поколения в поколение, содействует формированию искусства, наук, обычаев, законодательства, меры ценностей, которые он воспринимает критично, доводит их, обогащает, упрощает, усложняет, преобразовывает и видоизменяет.

К этому добавляется способность представлять себе другие состояния и сознательно их планировать, ставить перед собой цели и задачи – продуктивная фантазия и воля. Животным более высокой организации присущи, по наблюдениям, надежды и опасения, но только у Ч. «есть будущее».

Этим способностям содействует отмирание тех застывших врожденных целесообразных поведенческих схем, которые мы у животных называем «инстинктами». Ч. живет, не приворачиваясь к особому рода природному окружающему миру (см.), в котором он мог бы инстинктивно ориентироваться, – он способен к созданию и изменению любых природных условий благодаря своему уму, своим действиям и своему труду. Тем самым ему, с одной стороны, даны бесчисленные возможности неадекватных (противоречащих инстинкту самосохранения) действий, заблуждений, ошибочных планов и решений; с другой же стороны, Ч. как биологический вид смог распространиться на всей земле и сам определить свой уклад жизни. Он преобразовал широкие пространства земной поверхности для своих жизненных потребностей; размеры культурных ландшафтов постоянно увеличиваются.

Склоны как будто бы действительно сдвинулись, но не здесь, а внизу, в долине. Все разорено. Устье ручья куда-то переместилось, березняк исчез, просто исчез, все дно долины усеяно камнями – господину Гайзеру знакома эта местность по прогулкам с внуками, – се прямо-таки не узнать; железный мост к лесопильне исчез, да он и ни к чему теперь, поскольку ручей течет в другом месте. От дороги ничего не осталось. Лесопильня, на треть разрушенная, теперь не справа от ручья, а слева, первый этаж,

где стоят машинны, полон щебня и песка, ручей забит бревнами, с которых камни содрали кору, и гофрированной жестью. Образовалась просека, склон лишился леса и земли, сверху донизу нет ничего, кроме голой скалы,— ужасный вид.

Человеческих жертв нет.

Сообщить обо всем этом мог только Франческо, секретарь общины, который вчера заходил, чтобы одолжить бинокль; больше никого господин Гайзер не видел в последние дни.

Che tempo, che tempo!

Старый мост внизу на Изорно как будто бы тоже снесло, так что прежняя горная тропа прервана,— сводчатый мост между двумя скалами, высотой по меньшей мере десять метров над ручьем, сооружение, которое держалось несколько столетий; наверное, узкое ущелье забито бревнами, которые запрудили воду.

Кстати, дождь опять идет.

Немецкий астроном больше не приехал—господин Гайзер его понимает: ученому неинтересны вопросы дилетанта, который не может себе представить пространственную кривую и который тем не менее задает вопросы; да, собственно говоря, господину Гайзеру и не хотелось бы, чтобы кто-нибудь вошел в дом и увидел эти листки на стене.

БЫТЬ ГОТОВЫМ — ВОТ ЧТО ВАЖНО

СКОРОСТЬ МОЛНИИ: 100.000 КМ В
СЕКУНДУ.

СИЛА ТОКА МОЛНИИ: ОТ 20 ДО 150 000 АМПЕР

ПРЕВРАЩЕНИЕ ЛЮДЕЙ В ЖИВОТНЫХ,
ДЕРЕВЬЯ, КАМНИ И Т.Д.

СМ. МЕТАМОРФОЗА (МИФОЛ.)

КАМЕННЫЙ ВЕК: 6000 - 4000 Д.Р. ХР.

НЕОЛИТ: ДО 1800 Д.Р. ХР.

Электричество опять включилось, господин Гайзер стоит со свечой в руке и не может вспомнить, почему он в шляпе.

Плита раскалилась.

В погребке тоже есть свет.

Господин Гайзер не забыл, что морозильник, в котором опять зашумел мотор, пуст, он вспомнил также, почему у него шляпа на голове: он хотел пойти на почту. Шляпа не нужна; господин Гайзер забыл, что дорога перекрыта и почтовый автобус не курсирует. Свеча не нужна — электричество опять включилось.

Что-нибудь всегда забываешь.

Кто же все-таки рассказал о катастрофе?

Пока господин Гайзер пытается припомнить, куда он положил свечу на тот случай, если свет опять погаснет, плита накаляется все больше; к сожалению, суп, рисовый суп с овощами по-итальянски, прокис, разогревать нечего.

Склоны оползли...

Господин Гайзер вспомнил, что он хотел поискать в ящиках стола — сургуч; а выключив плиту, вспомнил также, почему он, вместо того чтобы порыться в ящиках, пошел на кухню: господин Гайзер увидел раскаленную плиту — по-видимому, электричество включилось уже некоторое время тому назад.

Господин Гайзер все еще в шляпе.

Часы опять бьют.

Три часа пополудни.

Удивляясь, зачем ему среди бела дня понадобилась свеча, господин Гайзер вспоминает: он хотел запечатать бумагу с распоряжениями на всякий случай. Ища ковшик, господин Гайзер твердо решает раз навсегда навести порядок в ящиках стола. А ковшик, маленький ковшик, тем временем стоит уже на плите, вода кипит, хотя плита больше не раскалена, и господин Гайзер забыл, что, размышляя о беспорядке в ящиках и о наследниках, он свой чай уже выпил; пустая чашка еще теплая, пакетик с чаем темный и мокрый.

В ящиках господин Гайзер чего только не нашел: документы для налогового управления, поземельный план участка, квитанции, ключи от «фиата», которого давно нет и в помине, диплом об окончании техникума, разные письма, до которых наследникам нет дела, старый рентгеновский снимок его позвоночника, его серых ребер, его белых бедренных костей, затем сургуч, но печатки нет; не нашел он также своего паспорта.

Четыре часа пополудни.

Паспорт сейчас господину Гайзеру не нужен, зато нужен сардон от головной боли, она не мучительна, но докучлива; пора навести порядок и в аптечке, выбросить

все, о чем господин Гайзер уже не знает – от зуда это или от подагры, от боли в сердце или от запора, от комариных укусов или от солнечного ожога и т. д.

В ванне – пятнистая саламандра...

Увидев мельком в зеркале, что он все еще в шляпе, господин Гайзер вспоминает, где его паспорт.

Головная боль медленно проходит.

Должно быть, пятнистая саламандра упала через открытое окно, и поскольку она не может взобраться наверх по гладкому кафелю, она лежит здесь неподвижно, черная, с желтыми пятнышками. До нее противно дотронуться, хотя пятнистые саламандры безвредны. Лишь когда господин Гайзер дотрагивается до нее носком ботинка, она дрыгает всеми четырьмя лапками. Словно отмахиваясь. Потом снова застывает в своем черном с желтыми пятнышками склизком панцире. Китти, кошка, тоже не трогает саламандры, вместо этого она опять трется о штанины господина Гайзера, когда он идет в кухню.

Плита выключена.

Кошки всегда падают на все четыре лапы, тем не менее она жалобно мяукает за дверью; возможно, господин Гайзер и сказал ей «убирайся» – и снова в доме ни звука.

На дворе дождь.

Чего в доме не хватает: стремянки.

Эта серая паутина наверняка давно уже висит на полке; увидев ее, уже не успокоиться; обычный веник не

годится — потолок над лестницей слишком высок, а стул на ступеньку не поставишь.

Читать господину Гайзеру совершенно некогда.

Днем пятнистая саламандра оказывается в гостиной на ковре, это противно. Господин Гайзер подбирает ее совком и выбрасывает в сад, но паутина над лестницей все еще висит. Есть только одна возможность снять ее: отвинтить длинный поручень с лестничных перил, затем проволокой прикрепить к нему веник...

Китти все еще жалобно мяукает за дверью.

Паутина снята.

Господин Гайзер спустился в погреб вовсе не для того, чтобы посмотреть, есть ли там вода, — он и так это знал. Плоскогубцы — вот они в руке, но для чего же он искал их час назад? Зато господин Гайзер теперь вспомнил мужчин в синих комбинезонах и чаевые, которые он им дал, а наполнен ли бак жидким топливом, ему смотреть незачем.

В сентябре может уже похолодать.

Позже, увидев в стене кривой гвоздь, господин Гайзер начинает ломать голову, куда дел плоскогубцы.

Надо вытащить кривой гвоздь.

Ну вот, ножницы сломал.

Все ломается: вчера термометр, сегодня лестничные перила; старые винты не полезли обратно в ржавчину, и теперь на лестнице стоят одни столбики без поручней.

Человек всегда остается дилетантом.

Должно быть, в гостиной на ковре была другая пятнистая саламандра; первая все еще лежит в ванне, черная, с желтыми пятнышками и склизкая.

Лупа в рюкзаке.

Собственно говоря, после напрасных хлопот с лестничными перилами господин Гайзер хотел принять ванну, поскольку появилась горячая вода; он вспотел, руки испачканы ржавчиной от винтов.

Надо бы послушать последние известия.

Если рассматривать пятнистую саламандру под лупой, она кажется чудовищем: словно ящер. Огромная голова, черные неглядящие глаза. Вдруг она задвигалась. Неуклюжая поступь — будто опирается полулежа, а хвост при этом неподвижен. Упорно карабкается в одном направлении, в котором ей никогда не продвинуться вперед. Внезапно останавливается, вытянув голову вверх. Видно, как бьется пульс. Все конечности цепенеют.

Саламандры (*Salamandridae*, тритоны), хвостатые земноводные: 1) Сухопутные С.-см. Пятнистая С. (*Salamandra maculosa*) и Альпийская С. (*S. atra*) 2) Водные С.-см. Тритоны.

Молассы (швейц.), третичные конгломераты (конгломераты нагельфлю), песчаник и мергель на северной стороне Альп, в качестве нижних морских, нижних пресных, верхних морских и верхних пресных водных молассов относятся к периодам олигоцен и миоцен.

Тритоны и саламандры (*Salamandroidea*) (группа хвостатых земноводных) (см. табл. Земноводные). Своим сплюснутым по

бокам хвостом тритоны отличаются от саламандр, у которых хвост круглый; однако это не может служить основанием для системат. разделения на две группы. Настоящие Т. и С. (*сем. Salamandridae*) встречаются главным образом в Европе, их нежные зубы расположены двумя продольными рядами. Почти исключительно североамер. беззачаточные Т. и С. (*сем. Plethodontidae*) характеризуются двумя поперечно расположенными нежными зубами и кожным и ротовым дыханием. В Герм. живет пятнистая саламандра (*Salamandra salamandra*) светящейся черно-желтой окраски в виде пятен или полос, а также одноцветные черные альпийские саламандры (*Salamandra atra*). Самец гребенчатого тритона (*Triturus cristatus*), достигающий длины в 18 см в период размножения, имеет высокий спиной гребень, который в более слабом выражении характерен и для часто встречающегося обыкновенного тритона (*Triturus vulgaris*); у краснузубого альпийского, или горного, тритона (*Triturus alpestris*), нитевидного тритона (*Triturus helveticus*), самцы которого снабжены хвостовой нитью, вместо гребня на спине выпуклая продольная полоса.



Амфибии
Скелет, вид сверху, нижний
среднетриасовый период

Амфибии (земноводные)

1. В зоологии: холодно-кровные позвоночные. Большинство претерпевают метаморфозу (*см.*): личинки (напр., головастики лягушек) живут в воде и дышат жабрами; преобразованные животные живут на земле и дышат легкими. Отряды: хвостатые земноводные (уродели), бесхвостые земноводные (ануры) и тропические безногие земноводные или ползуны земноводные (гимнофоны). Размножаются, откладывая яйца, чаще всего со слизистой оболочкой (напр. лягушачья икра). Самые крупные из живущих

А.: африк. лягушка-голиаф и гигантская саламандра (больше 1 м длины). 2. В палеонтологии; в исторической геологии нет свидетельств существования гимнофонов. В периоды от каменноугольного до триасового существовали стегоцефалы, частично достигавшие длины в несколько метров, иные из них еще очень близки рептилиям. В верхнеюрский период — старейшие лягушачья. Яды амфибий: многие А. содержат в своих кожных выделениях сильные яды.

В энциклопедии не сказано, следует ли рассматривать нынешних пятнистых или альпийских саламандр как потомков или предшественников динозавров.

ЯЩЕРЫ:

ПО-ГРЕЧЕСКИ: SAUROS – ЯЩЕРИЦА

ДИНОЗАВРЫ:

ПО-ГРЕЧЕСКИ: DEIMOS – СТРАШНЫЕ

С тех пор как ножницы, обычные ножницы, сломались, господин Гайзер работает с маникюрными ножницами, а когда кончатся кнопки, у него есть клейкая лента, magic tape, целая катушка, а лента держится и на штукатурке.

ЭРА ДИНОЗАВРОВ

Как ни причудливы и велики были ящеры раннего мезозоя – золотой век динозавров был еще впереди. В течение юрского и мелового периодов теплые моря переполнились и затопили большую часть Европы и почти половину Северной Америки. Кораллы построили свои рифы дальше на север до 3000 км от своих нынешних форпостов. Инжир и хлебное дерево росли в Гренландии, пальмы на Аляске. И холоднокровные страшилища-ящеры ворочались с боку на бок тоже на севере и удивительнейшим образом повсюду процветали¹.

В пышно разросшихся болотах и заводях, между могучими хвощами и папоротниками обитали гигантские травоядные ящеры. «Ватага, царства низвергая, // Идет, закованная в сталь. Под ней дрожит земля сырая. // И гулом отвечает даль»¹. Кажется, будто этими словами из «Фауста» Гёте хотел охарактеризовать эти чудовища. Ибо под шагами колоссов, вес которых в десять-одиннадцать раз превышал вес сегодняшних слонов, земля в самом деле должна была дрожать и гудеть. Чтобы нести свой собственный огромный вес, они снова опустились на передние конечности; их четыре ноги были настоящими колоннами огромной толщины и силы. Долго спорили о том, каким образом эти бродячие горы мяса переставляли свои неуклюжие конечности – скоком, растопырив и полусогнув их, волоча живот по земле и лишь слегка поднимая его, как крокодилы, или наподобие нынешних копытных, но только гигантских размеров, сосредоточивая, как слоны, всю тяжесть туловища на массивных колоннах задних конечностей, в то время как передние конечности согнуты в коленном суставе немного наружу, как у бульдога. Все говорит за то, что правильно второе толкование. Эти великаны были так тяжелы, что они

¹ Перевод Б. Пастернака.

могли жить, лишь наполовину погрузившись в мелководье и болота, где вода помогала нести тяжесть их гигантского тела. Пробраз этого исполинского рода – *Бромиязавр*, «гремячая ящерица», весом около 30 тонн и длиной более 20 метров. В ее маленькой головке – это всего лишь утолщение переднего конца змеиной шеи – несколько некрупных зубов ложкообразной формы и маленький убогий мозг, которому едва ли приходилось совершать большую работу, чем двигать челюстями и переваривать ограниченные впечатления, воспринимаемые крайне слабо развитыми органами чувств этого чудовища. Задние конечности монстра управлялись огромным нервным узлом, расположенным в конце поясничного позвоночника и во много раз превышавшим размер крохотного головного мозга.

Однако самых поразительных результатов развитие динозавров достигло с возникновением *Титанозавр rex*, самого огромного и страшного плотоядного животного, которое когда-либо терроризировало землю. 15 м длины, почти 6 м высоты, гигант по размерам и силе, это страшилище передвигалось на могучих трехпалых, вооруженных когтями задних лапах. Главным орудием нападения была его чудовищная челюсть с 15-сантиметровыми саблевидными зубами. Хотя этому истинному тирану совершенно нечего было бояться на земле, его господство длилось лишь короткое время. Он появился только в поздний меловой период и исчез – а вместе с ним и весь род динозавров – уже к концу этого периода, когда ящеров унес повальный, внезапный и таинственный, мор.

К счастью, на кухонный пол упали и разбились очки для чтения, а не другие, к счастью. Иначе дело было бы совсем плохо. Если смотреть на все через очки для чтения, начинает кружиться голова. А читать в крайнем случае можно и с лупой.

Плезивозавры (искусств. греч.), вымерший ящер с маленьким черепом, длинной шеей (напр. *эласмозавр*), коротким хвостом и лопастьобразными конечностями. Полные скелеты найдены особ. в лейасовых отложениях в Швабии, Франкония и Англии.

Ихтиоринс
(примерно 1/6
натуральной
величины)



плавника. Голова переходила в длинную заостренную пасть; челюсти были усажены многочисленными однородными остроконическими зубами; большие глазные впадины были обнесены костяным кругом. Лопастеобраз. конечности служили рулевыми органами. И. достигали 15 м длины и были живородящими. Питались они преимущественно рыбой и головоногими моллюсками.

Ихтиозавры
(искусств. греч.), рыбоящеры. вымерший вид рептилий, населявший моря от триасового до мелового периодов, но особ.

■ юрский. Оголенное туловище было рыбообразной формы и имело высокий, покрытый кожей спинной плавник; позвоночник, образуя изгиб, продолжался в нижней доле большого хвостового

Совершенно бессмысленно снова и снова смотреть на ручные часы, чтобы убедиться, что время идет. Время еще никогда не останавливалось только потому, что какой-то человек скучает, стоит у окна и не помнит, о чем думает. Когда господин Гайзер последний раз смотрел на свои ручные часы, было шесть часов, точнее — без трех минут шесть.

А теперь?

— без одной минуты шесть.

Всегда найдется что делать.

Следовало бы так считать.

Портрету Эльзбет, который господин Гайзер недавно снял со стены и поставил в прихожую, не место в прихожей. А где ему место? Значит, когда господин Гайзер последний раз смотрел на свои часы, он был в прихожей; иначе портрет не был бы у него в руках. А теперь господин Гайзер стоит в спальне.

По-видимому, ручные часы остановились.

Портрету Эльзбет, который был нарисован с девятнадцатилетней дочери члена правления химического предприятия местным художником, ставшим тем временем знаменитым, не место и в спальне; на нем лицо, которого господин Гайзер никогда не знал и которое ни на кого не смотрит, ему место, скорее, в каком-нибудь выставочном зале, где сейчас такие вещи в цене,

— вот о чем думал господин Гайзер.

Выставочный зал в Базеле очень знаменит.

Пока что портрет стоит за шкафом.

Когда господин Гайзер подошел к окну, чтобы по медленно стекающим каплям убедиться, что время не остановилось — такого никогда не бывало в истории земли! — и когда он не удержался и снова посмотрел на свои часы, они показывали семь минут седьмого.

Где-то опять колотят по жести.

Другого рода шум:

шаги в доме, собственные шаги...

В корзине есть еще щепки для камина, надо только скомкать старую газету, засунуть ее под щепки, затем положить полено побольше, потом еще одно и напоследок тяжелую развилину с корой...

Ну вот и это сделано.

Что человек может встать на стул, закрепить свои подтяжки на потолочной балке и повеситься, лишь бы не слышать больше собственных шагов,—такое господин Гайзер вполне может себе представить.

И все-таки уже не шесть часов.

Пройдет и этот вечер.

В данный момент господин Гайзер стоит перед увешанной листками стеной, руки в карманах; в камине потрескивает огонек.

Такая развиллина тлеет часами...

Насколько господин Гайзер знает, еще неизвестно, существуют ли люди на Марсе; по-видимому, есть целые галактики, где нет и малейшего намека на разум.

Ночь без дождя...

Тем не менее господин Гайзер не может спать. Рюкзак упакован, карманный фонарь снова в рюкзаке, там же лупа, которая, правда, опять нужна господину Гайзеру. Чтобы читать. Господин Гайзер не лег спать, хотя уже полночь. Колотить по жести перестали. Если задержать дыхание, вообще ничего не слышно, ничего, кроме

собственного пульса. В камине еще тлеет. Господин Гайзер не хочет спать; у человека вовсе не так много времени...

История земли (в геологич. смысле) — это чередование периодов со времени образования земной коры, которое охватывает 2, а по новым данным, 5 миллиардов лет (см. Хронология). Продолжительность периодов очень различна, напр., палеозой насчитывает 340 миллионов лет, мезозой — 140 млн. и кайнозой — 60 млн. лет. История земли — это история литосферы (материков и морей), вулканич. явлений, животного и растительного мира. Характерно многократное повторение процесса, вследствие которого оседающие пространства с сильной седиментацией (геосинклинали) благодаря образованию гор превращаются в застывшие массы, которые затем остаются преимущественно сухой и подвергаются сносу. Движущие причины этого процесса — эндогенные и экзогенные силы. Органическая жизнь, возникшая примерно 1,5 миллиарда лет назад, но подтверждаемая лишь горными породами, насчитывающими примерно 1 миллиард лет, стремится к более высоким ступеням развития, к большему многообразию форм и к более высокому качеству. Определенную роль при этом играет преобразование облика земли: оно вынуждает растения и животных приспосабливаться к новым условиям жизни, к миграции или к гибели.

На рассвете, еще до короткого церковного звона, господин Гайзер, взяв с собой упакованный рюкзак, шляпу, плащ и зонт — рюкзаки не тяжелый, вышел из дому. И как только господин Гайзер вошел в лес, сердцебиение прекратилось; никто в деревне не видел его и не спросил, куда это господин Гайзер направляется со своим рюкзаком, да еще в гору, да еще в такую погоду.

Господин Гайзер знает, что делает.

Наивысшая точка перевала расположена на высоте 1076 метров над уровнем моря, а дорогу до нее господин Гайзер знает по прежним годам, к тому же есть карта; он знает, что там, где дорога раздваивается, надо пойти налево и что по пути есть хлева, где в случае сильной грозы можно укрыться, на перевале тоже есть хлева...

Дорога — она и в туман дорога.

По крайней мере гром не гремит.

В начале дорога не крутая; склон крутой, но дорога почти горизонтальная, часть ее выложена плитами — надежная дорога, даже в туман, когда водопад не виден, а только слышен.

Потом дорога становится круче.

Господин Гайзер перестал высматривать часовню — если память ему не изменяет, она должна стоять внизу, справа от дороги, — возможно, ее не видно из-за тумана.

Должен же лес когда-нибудь поредеть.

Господин Гайзер не помнит, надо ли пройти через два моста или три, прежде чем выйдешь из леса. Ручей шумит близко, поэтому, несмотря на туман, должны были бы сразу выступить перила моста, даже если самого ручья господин Гайзер внизу и не видит, — а может быть, он уже перешел мост, не обратив на него внимания?..

У высокого моста есть перила.

(Если их не снесло!)

Болтающийся на груди бинокль не бог весть какая тяжесть, просто он не нужен; в тумане видны только ближайšie стволы деревьев, верхушки же тонут в нем, затем папоротник, несколько метров дороги, одинокая красная скамейка, скалы, предвешающие ущелье, и вдруг — перила.

Прутья перил изогнуты.

Ровно через час господин Гайзер сделал первую остановку, не снимая рюкзака и не присаживаясь. Конечно, подъем дается труднее, чем в прежние годы, но сердцебиение уменьшилось.

Спешить господину Гайзеру некуда.

Дорогу частично образуют тяжелые плиты; найти эти плиты, притащить на место, уложить их, причем так, чтобы никакая непогода не могла разрушить дорогу, — вот это была работа, не сравнить с усилиями, которые прилагает господин Гайзер, чтобы продвигаться шаг за шагом, ступенька за ступенькой; иной раз ступеньки слишком высоки, так что начинаешь задыхаться и терять мужество.

Зонт тоже обременителен.

Время от времени дорога разветвляется, но это не та развилка, что отмечена на карте, и господину Гайзеру незачем доставать свою карту: нужная развилка, где господин Гайзер должен пойти налево, сразу же за первыми хлевами, а хлевов он до сих пор не видел. На какое-то время возникает сомнение — может быть, господин Гайзер не увидел их из-за тумана, — а потом обнаруживается, что это был просто сокращенный путь: обе дороги, более крутая и другая, опять сходятся, и напрасно господин

Гайзер вернулся — выбрал в результате более крутую дорогу.

Все еще раннее утро.

Даже если из-за тумана не знаешь, где ты в данный момент находишься, дорога, во всяком случае, поднимается вверх, поворот за поворотом; важно только идти не спеша, шаг за шагом, равномерно и не спеша, чтобы не задыхаться.

Наконец-то эти хлева...

Какая-то глупая собака тявкает.

Уже через полчаса, раньше намеченного срока, господин Гайзер снова делает короткую остановку, не отстегивая рюкзака, овомальтин пока не нужен; но все же он садится на мшистую скалу, промокнувший до нитки, несмотря на зонт, зато в полной уверенности:

его план осуществим.

После развилки (другая дорога ведет к летнему пастбищу в горах, к группе домов на другой стороне долины, где, судя по карте, дорога кончается) господин Гайзер пошел правильным путем, так же как и после второй развилки, не обозначенной на карте. Это подтвердила метка на скале — бело-красно-белая. Потом дорога сузилась, перешла в тропинку без плит.

Господин Гайзер принял два решения:

- 1) никуда не сворачивать с тропинки;
- 2) если возникнут перебои в сердце, прервать задуманное, ни в коем случае не шагать до изнеможения.

Господин Гайзер споткнулся о корневнице; немножко крови, перемешавшейся с дождевыми каплями на коже, ссадина на правой руке, держащей зонт,— это все пустяки, он не будет развязывать рюкзака, чтобы достать перевязочный материал. Между прочим, трость была бы куда более кстати, чем зонт, непромокаемая накидка — лучше, чем габардиновый плащ, отяжелевший от влаги.

Дождь не прекратился.

Много времени отнял переход через ручей — собственно говоря, не ручей, а один из тех потоков, которые образуются после долгого дождя и которых нет на карте, широкий поток над камнями, стреминна, не настолько бурная, чтобы в ней нельзя было стоять в сапогах по колено, но на господине Гайзере обычные туристские ботинки. Не меньше получаса потерял. Пришлось пройти и вверх и вниз, чтобы найти место с надежными камнями, приблизительно на расстоянии шага друг от друга, по возможности большими, чтобы не перевернулись и не покатались, когда поставишь на них ногу. Течение всюду примерно одинаковое. В конце концов господину Гайзеру пришлось просто рискнуть. Один из камней, на который он после долгого созерцания особенно понадеялся, все-таки перевернулся; господин Гайзер не упал, а только зачерпнул полный ботинок воды. Это произошло в девять часов, то есть было еще утро.

Поближе к перевалу дорога ровнее...

Десять лет назад (господину Гайзеру скоро семьдесят четыре) при солнечной погоде это была бы всего лишь хорошая прогулка, поход на два с половиной часа туда и обратно.

Память его не подвела:

обширный перевал, пастбища, четырехугольники стен сухой кладки и лес с полянами, главным образом лиственный (но это буки, а не березы), несколько разбросанных домов (не хлева, а покинутые летние дома), и на открытой поляне дорога, как обычно, теряется.

Пора бы передохнуть.

Господин Гайзер наслаждается сознанием, что никто не знает, где он сейчас.

Ни единого животного...

ни птицы...

ни звука...

Только чтобы заглянуть вперед и, прежде чем устраивать передышку, узнать, что ждет его на другой стороне — карта указывает тропинку, около нее густая штриховка, что означает скалы, — господин Гайзер пошел дальше. Без тропинки. Но никакой другой долины впереди не видно, лишь лес, все более отвесный, между замшелыми камнями подлесок, то и дело спотыкаешься и в конце концов уже не знаешь, куда ступить дальше, чтобы не поскользнуться. Трудно дышать, а тут еще страх, торопливость, недовольство собой и пот, а там, где чаша редее, склон еще круче; идти распрямившись почти невозможно. Приходится карабкаться на четвереньках, один час такого передвижения отнимает больше сил, чем три часа ходьбы по тропе, от корневища к корневищу, и вдруг — скальные стены...

Один неверный шаг — и конец.

Господин Гайзер был бы не первым.

Но пока все идет на удивление удачно.

Когда господин Гайзер, довольный, что никто его не видел, достиг открытого пастбища на перевале, был уже полдень. Серый полдень. Под большой елью, где земля почти сухая, зато кишит муравьями, господин Гайзер сменил пропотевшую рубашку и стал ждать, не вернется ли уверенность, вера в свои силы, чувство, что ты не потерян.

Голода он не ощущал.

Год назад в течение трех недель не могли найти обившуюся с дороги молодую пару, даже вертолет не смог; нашли их только тогда, когда кто-то обратил внимание, что в одном месте над лесом кружит множество птиц.

Господин Гайзер забыл термос.

Красных муравьев погода, кажется, вообще не интересует; они бесшумно хлопочут в холмике из еловых иголок.

Самое время для послеобеденного сна.

Если не идешь, познабливает; промокшие носки господин Гайзер сменил, но мокрые штанины на нем как холодные компрессы.

Карту местности господин Гайзер не забыл.

Тропа, которая по другую сторону перевала ведет на семьсот метров вниз — согласно карте, справа от ущелья, — довольно крута, — ничего не скажешь, и когда господин Гайзер снова встал на ноги, чтобы прикрепить рюкзак, он почувствовал, что колени у него дрожат. Но дождь

перестал. Уже идя по открытому пастбищу, господин Гайзер все еще не знал, какое он примет решение.

Aurigeno/Valle Maggia¹

— это написано белой краской на скале недалеко от того места, где три часа назад господин Гайзер начал свое блуждание по чаще; стрела указывает тропу, ведущую направо через буковый лес. Тропа узкая, местами каменная, потом снова выходишь на лесную почву, здесь колени уже не так подгибаются, и, если не наступишь на скользкие от сырости корни, тропа совсем удобная. В лесу не видно серых облаков, буковая листва зелена, папоротник зелен, и было бы глупо поворачивать обратно, как чуть было не решил господин Гайзер во время передышки.

Его план осуществим.

Принимая во внимание свой возраст, господин Гайзер рассчитывал на пять-шесть часов (зять говорит, что он потратил ровно два с половиной часа).

Первая промонна безобидна.

Вторая выглядит хуже, крутая канава, полная наносов, груды скальных обломков и расщепленных стволов, ручейки, но это хоть не грохочущий поток, идеешь, утопая в гравии и тине, ухватившись рукой за трухлявую ветку или за камень, не без сердцебиения, зато потом снова выходишь на тропу. Предупреждение путеводителя («Спуск через Валле-Лареччино: будьте осторожны при плохой погоде!») на месте кажется преувеличением, хотя склон все круче. Не надо заглядывать в ущелье. Зигзаг с добротными ступенями. Штриховка на карте — не преувеличение; на другой стороне ущелья отвесные скалы и водопад, рассыпающийся водяной пылью.

¹ Ауриджено, долина реки Маджи (итал.).

Третья промощная хлопот не доставляет.

Когда господин Гайзер думает о том, что в доме, который он оставил на рассвете, в доме, который находится теперь в другой долине, он прожил четырнадцать лет,— этот дом как будто уже не относится к настоящему времени.

На ходу чаще всего ни о чем не думаешь.

Важен следующий шаг и еще один, чтобы не вывихнуть ногу, чтобы не подогнулись колени, чтобы вдруг не поскользнуться. Зонт вместо трости — плохая опора, он часто соскальзывает с камней, и на него не обопреешься, когда шаг неуверенный. Тропинка хорошая, лишь временами ступеньки в камнях слишком высоки, в особенности если у тебя дрожат колени.

Порой господин Гайзер все же думает...

Вдруг забастовали икры; при каждом шаге боль, будто иголками колют. Правда, долина Маджи, ее зеленая равнина, уже видна, но дома еще кажутся маленькими, словно игрушки, и лучше смотреть только на тропу.

Опять она ведет вверх...

На скамью под навесом часовни господину Гайзеру пришлось присесть, чтобы унять судороги в икрах; часовня обозначена на карте; хорошо, когда ты видишь по карте, где находишься,— это всегда успокаивает. Меньше чем за час господин Гайзер спустился на четыреста метров с лишним, и теперь уже недалеко:

разница в высоте еще 313 метров.

Муравьи в рюкзаке ему не мешают; господин Гайзер позволил себе здесь глоток коньяку, потом глянул в ущелье, в котором, говорят, ни один человек еще не побывал, и вверх: зубцы и гребни, склоны такие крутые, что удивляешься, как тут можно было спуститься. Какая-то сумасшедшая долина.

Было около двух часов.

О чем поразмышлять?

– $EB:AE = AE:AB...$

– то, что бог пребудет, даже когда не останется людей, которые не мыслят себе творения без творца, – это не доказано ни Библией, ни вот этой фреской с изображением богоматери; Библия сочинена людьми...

– Альпы по происхождению – складчатые образования...

– муравьи живут государством...

– арки придуманы римлянами...

– если растает лед Арктики, Нью-Йорк окажется под водой, равно как и Европа, за исключением Альп...

– многие каштаны заражены раком...

– только человеку ведомы катастрофы, поскольку он их переживает; природе катастрофы неведомы...

– человек появляется в эпоху голоцена.

Было около четырех часов, когда господин Гайзер проснулся. Он услышал только последние раскаты грома,

по-видимому, прошел небольшой дождь. Горные кряжи окутаны облаками, но облака легкие, сквозь них проглядывает свет, чуть ли не солнце. Еще немного — и покажется голубое небо. Капает с листы, она сверкает, и в сверкающей листве щебечут птицы.

Судороги в икрах прекратились.

Церковь в Ауриджено (откуда идет автобус в Локарно) еще не видна, но господин Гайзер слышал, отчетливо слышал башенный бой: жесткие и хриплые удары колокола почти без отзвука.

Муравьи исчезли.

Допив коньяк (маленькая бутылочка флахмана), засунув в рюкзак бинокль и медленно завязав рюкзак, господин Гайзер еще немного посидел, не отдавая себе отчета, о чем думает, какие решения принимает. Потом господин Гайзер встал, пристегнул рюкзак и посмотрел, не осталась ли бумажка от овомальтина на земле или на скамейке перед часовней, которая, кстати, вовсе и не часовня. Это только фреска с изображением богородицы, укрытая навесом.

Господин Гайзер чуть не забыл зонт.

Как и следовало ожидать, подъем оказался трудным, а господин Гайзер знает: до перевала четыреста метров. Сознание того, что три промолны вовсе не так уж непреодолимы, что в общем-то тропа вполне прилична и безопасна при дневном свете и что предстоящий зигзаг не бесконечен, — это сознание ободрило господина Гайзера, даже если знакомую по спуску тропу и не узнать при подъеме. Теперь бастуют не икры, а бедра. Когда господин Гайзер дойдет до второй, большей промолны? Неко-

торых участков пути господин Гайзер не припоминает; однако вот они, перед ним, и довольно крутые, и чтобы одолеть высокую ступень, господин Гайзер иной раз помогает своим бедрам, упираясь правой рукой в колено; левая рука использует зонт как трость. Все чаще господину Гайзеру приходится присаживаться на ближайший уступ, чтобы перевести дух, положив ладони на ручку зонта и опершись подбородком на руки.

Чего не видал господин Гайзер в Базеле?

Когда он снова достиг перевала, было около семи часов вечера, наступили сумерки; на перевале опять дождь.

Какой длинный выдался день.

Снова открытая луговина, где тропа теряется, где господин Гайзер утром наслаждался тем, что никто не знает, где он сейчас находится...

Теперь этого тоже никто не знает.

...И опять широкий поток без моста:

течение над камнями не стало более стремительным, оно лишь потемнело, а в дождь карманный фонарь, даже самый лучший, отбрасывает свет недалеко. Он освещает главным образом сверкающие нити. Если ближайший камень вызывал сомнение, господин Гайзер поворачивал назад. Иной раз достаточно было бы ловкого прыжка, но господин Гайзер не полагался больше на свои ноги. Раз никто не должен знать об этом, похоже, надо избегать любого несчастного случая, будь то даже просто перелом руки. Один раз он попробовал подняться вверх, потом — спуститься вниз. Господин Гайзер не торопится — дома никто не ждет и не считает часов, — он запре-

тил себе всякую спешку. Всюду тот же поток. Как и утром; только при свете дня лучше видно, где вода глубже или мельче. Когда господин Гайзер стоит посреди потока на камне, а вокруг в свете карманного фонаря бурлит вода, мысль о том, что сейчас можно было бы сидеть в поезде или гостинице, если бы он, поразмыслив около богоматери с навесом, не решил вернуться,— эта мысль мало чем помогает, к тому же теперь назад не очень-то повернешь; камень, на который он под конец ступил, видимо, сдвинулся и теперь залит водой. Что дальше? В конце концов ему это надоело; господин Гайзер закрыл зонт, ему нужны свободные руки, чтобы сохранять равновесие. Вдруг вода поднялась до колен. После того как господин Гайзер потерял свой зонт, которым он простукивал камни, даже стоять в текущей воде стало трудно. Но господин Гайзер выбрался, не потеряв карманного фонаря, а карманный фонарь теперь важнее, чем зонт.

Дорога — она и ночью дорога.

Пока идешь, усталость даже почти приятна — господин Гайзер знает, что садиться больше нельзя, иначе потом не встанешь на ноги.

Почва — она и ночью почва.

Света фонаря большей частью хватало, чтобы различать самое необходимое: плиты (а стало быть, дорогу), следующую ступень, лесную почву с корнями, стволы справа и слева (но направо — или налево — нельзя, там обрыв), снова плиты среди папоротников, осыпь, поросшая чертополохом, омертвевшее корневище, а дальше уже одни сверкающие нити дождя — ночь без почвы под ногами, так что идешь не столько вперед, сколько назад, но вот вдруг опять дорога и ясно виден поворот, который господин Гайзер просмотрел. Иногда господину

Гайзеру казалось, что теперь он примерно знает, где находится, и вот-вот придет на пастбище, где стоят хлева. Вместо этого снова лес. Может быть, господин Гайзер не увидел, как ожидал, хлезов, потому что они не попали в полосу света его фонаря? Даже когда дождь льет ручьями, в конце концов перестаешь его ощущать. Последние два часа господин Гайзер просто шел и шел, не желая знать, где он находится. Колени то и дело подгибались, но упал господин Гайзер всего лишь еще один раз. Ничего страшного, только руки теперь все в грязи и в слюных нглах. Дорога идет вниз – это главное. А вот и хлева, которые господин Гайзер ожидал увидеть час назад. Здесь можно было бы укрыться, но какой смысл, раз все равно дрожишь от холода в мокрой одежде. Темнее, чем сейчас, уже не станет. Господин Гайзер знал, что сейчас будет: зигзаг через лес (не пропустить бы там поворот), а затем мост с изогнутыми прутьями перил; потом дорога станет ровнее, вполне приличная дорога, не пропустить бы ее, пока батарейка в фонаре не села...

О его походе никто не узнает.

Каждый раз, когда возникала необходимость остановиться и переждать, пока сердцебиение не утихнет немного, господин Гайзер выключал фонарь, чтобы сэкономить батарейку.

Чего не видал господин Гайзер в Базеле!

Когда господин Гайзер, никем не замеченный, пришел домой, деревня спала, было за полночь.

Во время ледникового периода над Пассо делла Гарина (1076 м) рукав глетчера Маджи продвинулся на юг, причем вершина Салмоне едва выступала над ледяным покровом.

Рисовый суп с овощами по-итальянски, который господин Гайзер выплеснул в сад еще несколько дней назад, опять тут как тут, полная кастрюля, рядом с ней оттиск из научного журнала с карандашной припиской — приветом от немецкого профессора; видимо, днем, когда господин Гайзер спал, кто-то здесь побывал и, конечно, звонил в дверь.

Чем снимают боль в мышцах?

Идет ли все еще (или опять уже) дождь, косой или прямой, видна ли сейчас деревня и вся долина или только ближайшая ель в тумане, только медленно скользящие по проводам капли да плющ, который блещит и тоже роиет капли, — ничего этого господин Гайзер не хочет знать.

Ссадина на руке безопасна.

Пятнистая саламандра в ванне...

Господин Гайзер хотел было взять совок, чтобы выкинуть эту склизкую гадину на двор, но забыл по дороге.

Лестничные перила без поручней...

Кто бы ни принес в дом суп — астроном собственной персоной, его супруга или их дочь, — кто-то видел листки на стенах; это неприятнее, чем боль в мускулах (особенно в бедрах); и куда важнее, чем достать совок для пятнистой саламандры, совсем другое: запереть двери дома.

Господин Гайзер не покинет долины.

(А ведь мог бы!)

Статья астронома—его доклад на международном конгрессе—кое в чем понятна и дилетанту, если прибегнуть к помощи дуденовского словаря иностранных слов; во всяком случае, до тех пор, пока не появляются математические формулы. Первые из них господин Гайзер пропустил. Но, к сожалению, таких формул появляется все больше и больше, плюс химические, так что господин Гайзер вынужден бросить чтение.

(Сколько всего недоучил в своей жизни!)

Плита нагревается...

На каком-то аэродроме два государственных деятеля приветствуют друг друга—подобные вещи все еще происходят! Еще раз глянул на экран—разные виды рекламного спорта; кому это нужно?

Двери дома заперты.

Плита раскалилась.

Если в этой долине загорается дом, пожарники приезжают из соседних деревень, все сплошь пожилые мужчины; пока они доставляют на место и свинчивают шланги, балки под тяжелыми гранитными плитами крыши сгорают, и плиты с треском рушатся, пробивают своей тяжестью потолок, а то и пол и лежат потом грудой обломков в погребе.

Плита выключена.

В данный момент господин Гайзер стоит перед увешанной листками стеной.

18. И сказал Господь Бог: не хорошо быть человеку одному; сотворим себе помощника, соответственного ему. 19. Господь Бог образовал из земли всех животных полевых и всех птиц небесных, и привел к человеку, чтобы видеть, как он назовет их, и чтобы, как наречет человек всякую душу живую, так и было имя ей. 20. И нарек человек имена всем скотам и птицам небесным, и всем зверям полевым; но для человека не нашлось помощника, подобного

ПЛЕЗИОЗАВ
ДИПЛОДСК
ДИМЕТРОДОН
ДИНОТЕР
ЛАБИРИТОДОНТ
ТИРАНОЗАВР
РАМФОРИНХ
МАМОНТ
ЦЕРАТОПС
ИХТИОЗАВР
ТРИЦЕРАТОПС
БАЛАХИТЕР
АРХЕОПТЕРИКС
СТЕГОЗАВР
НОСОРОГ
ПАЛЕОМАСТОДОНТ
ДИПЛОКАУА
СИНДИОТЕР
ЕВРИПТЕРИД
МАХАЙРОД
ЭНДОТИОДОН
ГЕСПЕРОРНИС
ПТЕРОДАКТИЛЬ
ГЛИПТОДОН
ЭХИППУС
МАСТОДОНОЗАВР
ПТЕРИХТИС
И Т. Д.

■ жизненные процессы в человек. и живот. организме Гроза влияет постольку, поскольку неустойчивость погоды (см. Погода) вызывает повышенную возбудимость вегетативной нервной системы. У человека наблюдается нарушение кровоснабжения в капиллярах кожи, вследствие чего наступает временное обострение некоторых кожных болезней (экземы «грозовой Pruritus»), в дни Г. могут также усиливаться эмпболии. Закономерность увеличения при Г. приступов глаукомы, эпилепсии и эклампсии, как иногда сообщают, психич. не доказано точно. Вообще Г., по-видимому, оказывает значительно большее влияние на психич. состояние человека и животного (появление страха или своеобразного возбуждения), чем на физическое состояние организма (возникновение или усугубление заболевания).

Работа с ножницами имеет не только то преимущество, что господин Гайзер больше успевает сделать: клейкая лента держится и на штукатурке, так что теперь можно использовать все стены; новый способ, кроме того, позволяет господину Гайзеру наклеивать на стены и иллюстрации — правда, при этом книги погибают.

Господин Гайзер и не подумал: текст на оборотной стороне, который он заметил только после того, как тщательно вырезал иллюстрации, может быть, был бы не менее интересен; теперь же этот текст искромсан, непригоден для наклеивания.

Порой господин Гайзер задается вопросом, что он, собственно, хочет знать, чего он вообще ждет от знания.

Рис. 68. Теория континентального дрейфа Вегенера. Облик земли в современную эпоху (а), в верхнемеловой период (б), в юрский период (в). Рис. Р. Штеела, 1968.



а



б



в



Рис. 11. *Compsognathus*, колурозавр, Золихофский сланец, Яхенхаузен (Вост. Бавария), размером примерно с кошку. По Ф. фон Хюне.



Рис. 34. *Kentrosaurus aethiopicus*, стегозавр верхнеюрского периода, Восточная Африка, длина ок. 5 м. Рис. Р. Штеела, 1968.



Рис. 23. *Megalosaurus bucklandi*, Мейер-Доттер (среднеюрский период), Англия, длина ок. 7,3 м. По Хьюне, 1956.



Рис. 26. *Tyrannosaurus rex*, один из самых крупных карнозавров, длина ок. 15 м. Подлин. рис. Р. Штеела, 1968.



Рис. 24. Сиддальский выцветел. Марч. марс. длина 61 см. американский период. Колорадо. По Ф. К. Марчу.

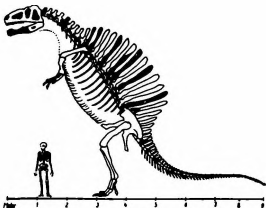


Рис. 27. *Spinosaurus*, конструкция скелета, рядом скелет человека, меловой период, Египет. По Штримеру.

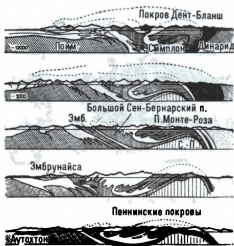


Схема глубинных складок Пеннинских восточнее в Вальсе (по Арганду). Поверечные разрезы западнее Симплон обозначают горные разработки глубиной до 12 км, ответвление которых всего видно в покрове Монте-Роза. Верхний покров (Дент-Бланш, к которому относится и Маттерхорн) образует связующее звено между Западными Альпами (Вальс), Гробионденом (покров Мергир) и Восточными Альпами (Гросглокнер).

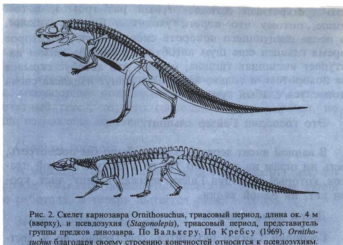


Рис. 2. Скелет карнозавра *Ornithosuchus*, триасовый период, длина ок. 4 м (вверху), и псевдозухия (*Stagonolepis*), триасовый период, представитель группы предков динозавра. По Валькеру. По Кребсу (1969). *Ornithosuchus* благодаря своему строению конечностей относится к псевдозухиям.

Очевидно, господин Гайзер был в шляпе. Иначе шляпа не лежала бы на полу около него. День. Почему горит свет во всем доме? В камине еще тлеют головешки. Сесть господин Гайзер в силах. Кости не переломаны; во всяком случае, нигде не болит. Только голова кружится, поэтому господину Гайзеру приходится подождать немного, прежде чем отважиться встать на ноги, как и подобает человеку.

Очки на полу, но не разбиты.

По-видимому, — господин Гайзер не помнит этого, — он упал с лестницы, потому что на перилах нет привычных поручней.

Дом невредим.

Со вчерашнего дня — господин Гайзер это помнит — снова курсирует почтовый автобус. Из долины слышен

его трехкратный сигнал: первый раз громко, потом тише, потому что дорога уходит в боковое ущелье, а после следующего поворота снова громче; некоторое время слышен еще шум автобусного мотора, затем наступает внезапная тишина, потому что автобус скрылся за поворотом, и только через пять минут издали снова доносится слабый гудок...

Это господин Гайзер слышит.

В ванной висит зеркало, можно было бы посмотреть, есть ли шрам на лице. Но это не к спеху. Носовой платок, который господин Гайзер прижал к лицу, чист, крови нет, ни одной капли.

Двери дома закрыты.

Господин Гайзер находится, собственно, не у лестницы, а на полу возле стола; рядом опрокинутый стул...

В зеркале шрама на лице не видно.

Пятнистая саламандра все еще в ванне.

Что-то с левым веком. Нет, боли нет. Когда дотрагиваешься до века пальцем, веко вообще ничего не чувствует. Звонят в дверь. Электричество опять включилось, и господин Гайзер не глухой. Снова и снова звонят.

Но господину Гайзеру не нужны никакие гости.

В кухне есть еще: миндаль, банка маринованных огурцов, мед, лук, маслины в банке, мука, манная крупа, овсяные хлопья в большом количестве, томаты в банке; господину Гайзеру незачем выходить из дому.

Тем не менее у него на голове шляпа.

Бывает, что большое полено (каштан) тлеет еще и на

следующее утро. Могло пройти часов семь или восемь с тех пор, как господин Гайзер упал...

Наверное, опрокинулся стул.

На столе лежат двенадцать томов энциклопедии, лупа, маникюрные ножницы и несколько листков, сплошь печатный текст,— то, что господин Гайзер вырезал, но еще не наклеил на стену.

Столько еще дел...

А может быть, это звонит дочь по телефону, она, наверное, пыталась дозвониться все эти дни, когда линия не работала, и теперь пытается снова и снова.

Звонок слышен все утро.

Да какие уж тут новости:

— обломки в грядках салата, но почтовый автобус снова ходит, подсолнечники все сломаны, осыпалось много орехов, в августе уже появились безвременники...

Господин Гайзер ищет клейкую ленту.

— внизу в долине сплошные разрушения...

Клейкая лента нашлась.

Стоя у заклеенной листками стены, господин Гайзер не может вспомнить, почему ему пришло в голову вырезать и наклеить на стену изображения ящеров и земноводных...

Ящеров в Тессине никогда не бывало.

Около полудня звонки прекратились.

Вероятно, астроном уехал, поскольку дорога восста-

новлена, и, наверное, это он звонил утром в дверь, чтобы попрощаться.

—склоны оползли...

Хуже было бы, если бы появилась трещина в штукатурке, тончайшая трещина, которой вчера еще не было, или трещина в плитках кухонного пола; это означало бы, что, хотя не весь склон оползает, дом постепенно поддается давлению горной воды.

(Вот так однажды рухнула церковь.)

Это всего лишь бечевка, а вовсе не трещина — то, что господин Гайзер увидел в кухне на полу. Если прикрепить к бечевке какой-нибудь груз, например пустую бутылку, и подержать бечевку у стены, непременно отвесно, господин Гайзер увидит, что стены и весь дом в полном порядке.

Веко, левое, все еще парализовано.

В остальном ничего не случилось.

Подойдя к зеркалу, чтобы увидеть свое лицо, господин Гайзер все напоминает: дочь в Базеле зовут Корниной, а фирма в Базеле, которой управляет зять и которая при нем устроила свой оборот, носит имя господина Гайзера, пусть даже он и похож сейчас на амфибию.

Пятнистой саламандры нет больше в ванне.

Господин Гайзер бросил ее в камин.

Под пеплом беззвучно тлеют угли, жар без пламени, а если положить сверху сухое полено, выскакивает голубоватый язычок, вслед за ним пламя, сперва полено громко трещит, а потом опять долго беззвучно тлеет; когда большое полено, обуглившись, внезапно распадается на тлеющие куски, слышен тихий шорох...

Господин Гайзер не оглох.

Господин Гайзер знает свой год рождения, и имена своих родителей, и девичью фамилию матери, и название улицы в Базеле, на которой он родился, и номер дома...

(Чего только не знает амфибия!)

Господин Гайзер не амфибия.

В Базеле тоже был сильный дождь, два дня железнодорожное сообщение с Сен-Готардом было прервано, в Верхней Италии были наводнения, погнбло много людей.

Тяжесть в левом виске не проходит.

Господин Гайзер не может вспомнить, о чем разговаривал с Коринной, она все знает из газет; а о чем он, господин Гайзер, рассказывал, он понятия не имеет.

На дворе бродячая собака...

Со вчерашнего дня, после того как он зажарил в камине кошку и не смог ее есть, господину Гайзеру тошно смотреть даже на суп, потому что в нем сало.

Об этом господин Гайзер не рассказал.

Собачонка не из деревни, и это не пес голландцев — они, вероятно, уехали; обнюхивает весь двор в поисках собачьих следов, но ничего не находит.

Китти зарыта возле роз.

Дождя нет.

Рисовый суп с овощами по-итальянски, который он и видеть не может, господин Гайзер вылил в крапиву.

Бродячая собака убежала.

Потом пришли трое мужчин: Франческо — секретарь общины, старый Этторе — каменщик-поденщик, который всю жизнь строил опорные стены и не может поверить, что когда-нибудь вся гора сдвинется с места, и еще один; они звонили и звонили, будто господин Гайзер глухой, и звали, и стучали кулаками в двери, напоследок обошли вокруг дома, светя карманными фонарями в окна нижнего этажа; лишь после того, как господин Гайзер запустил в них чашкой, они убралась.

Но это было не сегодня.

Это было прошлой ночью, иначе они не светили бы карманными фонарями, а сейчас сняет солнце.

Сразу же зачирикали птицы.

Господин Гайзер и ставни закрыл; чужим людям не полагается глазеть в окна только потому, что им не открывают двери.

Господин Гайзер знает, как он выглядит.

(Амфибия даже этого не знает.)

Господин Гайзер знает, например:

— при восхождении на гребень, в два часа ночи, не нужен фонарь, настолько светла ночь над глетчерами, даже когда не светит луна; скала бледна, как кость, не сера и не черна, а именно, как кость, бледна, и поскольку не видно теней, она даже и вблизи кажется нереальной, хотя вот она, тут, перед тобой, на ощупь холодна как лед и тверда до звона; но на самом деле ненадежная скала —

она то и дело крошится под рукой, когда шарить в поисках уступа, чтобы ухватиться, и тогда вниз с грохотом летят осколки. Ни звука, вызванного не тобой; время от времени звонко ударяется о скалу ледоруб; и опять тишина, как на Луне. Когда глядишь наверх ночью, зубцы и башни кажутся призрачными, позднее, в первых лучах солнца, когда долина Церматта еще покрыта тенью, они в синем утреннем небе желты, как янтарь.

Это было пятьдесят лет назад.

Его маттерхорская история всем известна, господин Гайзер достаточно часто ее рассказывал, даже внукам надоело.

Как зовут его трех внуков?

Два часа на отвесной скале, не имея возможности сдвинуться с места, слева и справа вечный снег, плиты гладкого сланца с ручейками талой воды, оба без какой бы то ни было страховки, два часа...

Все это было давно.

Как и желтая песчаная буря под Багдадом.

Включилось опять электричество, не колотят по жести, ничто не журчит, не булькает вокруг дома, гром не гремит...

Клаус похоронен в Багдаде.

До вершины считается восемь часов, и хотя они никогда не карабкались одновременно или без обязательной страховки натянутой веревкой, они споро продвигались вперед, беря одну длину веревки за другой. До

горной хижины Сольвай (4003 метра над уровнем моря) они обогнали две другие группы альпинистов, одну из них с проводником. Лишь после этого кое-где стал попадаться свежевывающий снег на скале, пушистый, легко сметаемый рукой; а если местами приходилось идти по вечному снегу, Клаус, его брат, протапывал или продавливал ледорубом хороший след. Вид Маттерхорна известен по многочисленным изображениям. Вблизи, когда стоишь на скале и отдыхаешь, закрепив веревку за надежный выступ, и осматриваешься кругом, ничего этого не видно. Кругом только зубцы, и крутые утесы, и каменные громады, причем кое-где не вертикальные, а нависающие — удивительно, как это они давно не откололись и не рухнули вниз. В минуты страха, скрываемого друг от друга, выручало молчание, трезвое хладнокровие, пока другой искал уступ или трещину в камне, где нога могла бы найти более устойчивую опору. Погода была идеальная, только над вершиной висели легкие облака. Временами все шло очень легко и незачем было смотреть ни вверх, ни вниз. Клаус нес рюкзак. Вскоре после десяти они внезапно оказались возле железного креста на вершине, гордые и немного разочарованные. Вот оно и все: съедаешь холодное яблоко на Маттерхорне, и тут же приходит следующая группа, не та, что они обогнали; двое мужчин и молодая японка. С вершины мало что видно. Порой сквозь дыру в облаках открываются то пустынные морены или грязный язык глетчера, то зеленый альпийский луг, залитый солнцем, то белые прожилки ручьев, а однажды они разглядели небольшое озеро Шварцзее, где они оставили свою палатку — но ее они не смогли различить, — маленькое чернильное озеро в солнечных бликах, рядом что-то вроде белых червячков, вероятно коровы...

Имена внуков:

Соля

(фамилия: Креттли)

Гансйорг

— а как зовут младшую?

Зато господин Гайзер помнит:

Проводник, которого они обогнали, на вершине не ответил на их приветствие, он угощал своих немецких клиентов горячим чаем, и лишь позднее (а тем временем подул такой сильный ветер, что почти все — и с чашками, и без чашек — повернулись в одну сторону, штаны и куртки у них вздулись спереди, а у тех, у кого не было на голове вязаной шерстяной шапки, волосы взметались, вставали дыбом) — лишь позднее, когда Клаус что-то спросил у него, проводник заметил им, что, обгоняя, они сталкивали камни, причем неоднократно. По словам проводника, погода не предвещала ничего дурного. Временами сквозь летучий туман просвечивало голубое небо. Вначале при спуске им было не по себе, потому что все время приходилось посматривать вниз, а видны были только самые ближние, выступающие из пустоты скалы, под ними же — раздолье для птиц. Они уже знали: гребень длинный. Клаус шел теперь позади, он страховал веревкой, закрепляя ее на выступах скалы, так что с идущим впереди не могло ничего случиться, даже если он поскользнется. Клаусу было труднее. Поскольку, идя сзади, он сам себя не всегда мог страховать, они не всегда могли брать одну длину веревки за другой. Спуск шел медленнее, чем подъем. Не всюду путь пролегал по гребню; в одном месте нужно было обойти скальную башню («Жандарм»), в другом — крутое русло («Кулуар») вводило в стену направо или налево, так что снова на гребень

они попали лишь далеко вниз. И вдруг они очутились у Восточной стены, без какой бы то ни было страховки, на высоте примерно семисот метров над бергшрундом. Непонятно, как они очутились перед этим барьером; рядом с ними отвесный вечный снег, плиты гладкого сланца с ручейками талой воды. Полдень. Вернуться невозможно. Один раз они услышали: на ближнем гребне — голоса, звонкий стук ледоруба о скалу, но группы не видно. Они не позвали на помощь. Прошел час, на стену легли тени, между тем как гребень, выступы которого они видели глубоко внизу, был освещен солнцем. Потом, когда они стали кричать, приложив рупором руки ко рту, на гребне никого уже не было, во всяком случае на этой высоте. У них не было ни шипов, ни ледовых крюков, которые помогли бы спуститься на веревке; подалее внизу, они знали, полоса вечного снега, ведущая к гребню. Оба стояли довольно устойчиво, но ухватиться было не за что. Казалось, будто стена тебя выталкивает. Хорошо хоть, что, если не двигаться, камни не сыпались. Было бы ошибкой отступить здесь к стене только потому, что на гребень надо долго карабкаться; все остальные группы остались на гребне. То, что они сейчас предприняли, оказавшись в полном одиночестве, было чистым иднотизмом: чтобы добраться до нижней полосы вечного снега, Клаус должен был обойтись крошечными трещинами в скале, между тем как веревка, которую брат пропускал через его плечо, ни за что не смогла бы удержать его; они бы оба сорвались. Это они знали. Надо было одолеть всего лишь десять или двенадцать метров, но длилось это бесконечно. Неизвестно еще, можно ли будет пройти по полосе вечного снега. Вернуться было невозможно, достаточно того, что Клаус, ухватившись обеими руками за трещину, уже дважды вытягиваясь во всю длину тела, едва-едва нашел опору для ног; таким способом больше не поднимешься. Последняя надежда выбраться — полоса вечного снега, узкая, но не слишком

отвесная. Конечно, теперь, когда ни один из них ничем не мог подстраховать другого, оставаться в связке было совершенной бессмыслицей. Узкая полоса вечного снега, очевидно, была слишком тонкой (Кlaus не мог даже забить ледоруб, чтобы самого себя хоть немного подстраховать веревочной петлей), зато обмякла, хотя с полчаса уже и не прогревалась солнцем, — ступать еще было можно. Они решили, что как только Klaus доберется до скалы и найдет надежную опору, младший брат освободится от веревки, чтобы он, Klaus, мог карабкаться дальше. Последние метры ему пришлось передвигаться на руках, не имея опоры для ног. Тогда-то и появился знак. Выпущенный из рук конец веревки болтался далеко вниз, но Klaus держал другой конец. Он медленно подтянул длинную веревку к себе наверх, обвязал ее вокруг плеча. И исчез из поля зрения. Он, как старший, хотел попытаться достичь гребня один и вскарабкаться еще раз на гребень, чтобы опустить вниз закрепленную там веревку. Если же это не удастся, он, Klaus, один спустится за помощью, которая может поспеть примерно к полуночи. Так они договорились. Стоять одному в стене (обеими ногами в трещине, так что нельзя шевельнуться) и глядеть вниз на глетчеры — этого до полуночи не выдержишь. Полчаса и то покажутся вечностью. Тем временем похолодало; ветра не было, но холод такой, что все становится безразличным. Крика не услышать. Он не знал, попытается ли все еще брат спустить сверху веревку, или, если это почему-либо не удалось, он сам уже спускается. Один раз по стене покатались небольшие осколки; веревки все не было.

Такое не забывается.

Klaus был хорошим братом.

А Коринна заботливая дочь...

Маттерхорн – это было пятьдесят лет назад, и Коринну это не интересует – она пришла, чтобы узнать о том, что происходит сейчас.

Оползли склоны.

Но дорога опять открыта...

Иначе Коринны не было бы здесь.

Наконец-то со скалы медленно поползла веревка, аршин за аршином; но ее не хватило. К счастью, они все обговорили; ровно через пять минут Клаус снова аршин за аршином потянул пустую веревку вверх, и снова залязгали обломки вечного снега, осколки льда, мимо проскочили два или три камня, стукнулись внизу о скалу и, описав большую дугу, беззвучно исчезли в пустоте. Через полчаса веревка опять спустилась, теперь достаточно длинная; но она качалась на метр или два от стены, и надо было исхитриться поймать ее, что в конце концов с помощью ледоруба и удалось...

Это все было давно.

Коринну не интересует, почему закрыты ставни, зачем такое множество листков на стене, почему шляпа на голове.

Это сегодня.

Очевидно, мужчины опять ушли, они не взламывали двери дома – не понадобилось, у Коринны есть ключ.

Почему она разговаривает с ним, как с ребенком?

Надо бы еще многое наклеить на стену, только это бесполезно, потому что клейкая лента, magic tape, никуда

не годится; малейший сквозняк (когда Коринна открывает ставни) – и листки все летят на пол, сплошная неразбериха, бессмыслица.

Сахар кончился.

Не снимая пальто, Коринна кипятит чай. Зять из Базеля, который всегда все лучше всех знает, передавал привет.

Пагода так и не получится...

Это господин Гайзер знает.

Но сухие хлебцы еще есть.

Рухнула стена сухой кладки, в грядках салата обломки, дорога была перекрыта – все это Коринна уже слышала.

Говорить не о чем.

Веко парализовано, угол рта тоже, господин Гайзер это знает, от этого никакая шляпа на голове не поможет.

Сегодня светит солнце.

Что делать с листками?

Коринна приносит чай, у нее мокрые глаза, о чем она, по-видимому, не знает, она улыбается, как медицинская сестра, и говорит с отцом, как с ребенком.

Перила без поручней...

Искромсанные книги...

Муравьям, за которыми господин Гайзер недавно наблюдал под мокрой елью, нет дела до того, знают ли про них что-нибудь, равно как и ящерам, которые вымерли прежде, чем человек их увидел. Все эти листки, со стены или с ковра, можно уничтожить. Какой еще там голоцен! Природе не нужны названия. Это господин Гайзер знает. Камням не нужна его память.

Эрозия (от лат. erodere – обглаживать) в широком смысле – процессы, ведущие к формированию рельефа (морская, ветровая, ледниковая Э.); в более узком смысле – размывающая деятельность текущей воды. Сила Э. зависит от напора воды, сопротивляемости горных пород и рельефа местности. Путем глубинного проникновения (глубинная Э.) и расширения (боковая Э.) первонач. речного русла Э. ведет к образованию долины. Базис Э. – уровень, до которого распространяется действие Э.; обычно базис Э., помимо бессточных водоемов, – уровень моря. Чрезмерная Э. из-за разрушения обрабатываемой почвы (превращение в степь, например, на западе США) отрицательно сказывается на экономике. Увеличивающаяся Э. может стать вредной также и из-за изменения растительного покрова вследствие вырубки леса, повышенной эксплуатации и др.

За 500 лет до рождества Христова люди пересадили благородный каштан из Малой Азии в Грецию и немного позднее в Италию. Римляне посадили у подножия Альп первые каштановые деревья. Они вырастают до 20–30 м. и 70–140 лет стоят во всем великолепии. Потом они большей частью становятся дуплистыми.

о «конце мира», т. е. о конечной судьбе отдельного человека и мира.

Когерентный (лат.) – связанный; когерентный свет (физ.) – пучок лучей одинаковой длины волны и частоты. **Когеренция**: 1. связь. 2. (физ.) свойство пучка лучей, имеющих одинаковую длину волны и частоту. **Когерентный фактор** (психол.) – вызванное пространственной близостью, сходством, симметрией или подоб. факторами соединение отдельных ощущений в единый связный облик. **Когерентный принцип** (филос.) – аксиома о связи всего сущего.

Каштановый рак был впервые обнаружен в 1904 году под Нью-Йорком. Через шесть лет после его появления высохли 2% деревьев, через 8 лет даже 95%. После войны эта болезнь появилась сперва в Италии. В 1948 году аналогичная болезнь впервые обнаружилась в Тессине на Монт-Ченери. Высыхание дерева вызывает гриб, который назван учеными «*endothia parasitica*». Ведутся поиски средства уничтожения его. Но с этой эпидемией, которая так же упорно распространяется, как чума в средневековье, трудно справиться. Неизбежна ли гибель всех каштановых лесов в Тессине?

В период своего мирового господства Рим основал и в этих местах военные колонии. Судя по остаткам речных поселений, сохранившимся в локарнской почве, колония в Локарно была очень значительной. Различные признаки свидетельствуют о том, что она состояла из отдельных домов, до которых шла широкая улица. Были две улицы.

АПОПЛЕКСИЯ, апоплексический удар, кровоизлияние в мозг, *Apoplexie*, внезапно наступающее, большей частью сопровождающееся беспамятством и параличами, часто потерей речи (*Aphasie*), выключение более или менее обширных участков мозга. А. большей частью наступает из-за разрыва мозгового сосуда (кровоизлияние) вследствие артериосклеротического повреждения его стенки. Иногда это приводит к более медленно протекающим «диapedезным кровоизлияниям».

Симптомы А. развиваются вследствие давления излившейся крови на мозговые ткани. Если не затронуты жизненно важные области (дыхательные и сосудистые центры) или не поражены слишком большие участки мозга, параличи часто и в большой степени обратимы. Внезапная закупорка сосудов (*Embolia*) тоже может вызвать аналогичные симптомы. Параличи большей частью поражают только одну половину тела (*Hemiplegie*): при кровоизлияниях в левое полушарие головного мозга — правую сторону, при правостороннем поражении — левую. Парализованные конечности поначалу вялы, лишь позднее наступает судорожная (спастическая) стадия.



Апоплексия:
схематическое
изображение кро-
воизлияния в

Деревня стоит невредимой. Над горами, высоко в голубом небе, тянется белый след пассажирских самолетов, которых не слышно. Воздух полон ароматом лаванды и жужжаньем пчел, днем почти жарко, лето как лето. Освещенные солнцем стены кишат ящерицами — они греются

на каменном подоконнике или беззвучно шмыгают вверх и вниз по стене дома. Порой слышна мотопила — произительный визг вгрызающихся в ствол зубьев, — и вслед за этим внезапный треск и глухой удар упавшего ствола, потом снова гудение холостого хода. Многие каштаны заражены раком. Инжир не созревает, зато зреет виноград. В эту пору каштаны с громким стуком падают на землю, и человек вздрагивает от неожиданности. В общем, тихая долина. Время от времени слышен, а то и виден вертолет; связка балок качается под ним на проволочном канате — где-то в долине строят. С полминуты он яростно шумит над деревней и исчезает за лесом. И снова тишина. Как в средневековье. Через несколько минут он опять стрекочет, возвращаясь с новым грузом — бочкой цемента. В остальном мало что происходит. Дважды в неделю светловолосая хозяйка мясной лавки объезжает на своем «фольксвагене» всю долину, продавая мясо и колбасы. В общем, не мертвая долина; есть бабочки, есть гадюки, но они редко попадаются на глаза, а там, где живут люди, есть куры. Башенные часы отбивают время дважды — на тот случай, если кто-то не успел посчитать удары. Бывает, на вершинах в октябре вдруг выпадет первый снег; когда светит солнце, он тает за два-три дня. Глетчеры, которые когда-то тянулись до Милана, отступают. Есть ущелья, куда солнце зимой не проникает; там бывают сосульки, как органичные трубы. Зимой в солнечные дни можно ходить без пальто, если не идет снег, — такая теплынь стоит в полдень, хотя земля мерзлая. Весной цветут камелии, а летом там и сям видны палатки, люди купаются в холодном ручье или лежат на освещенных солнцем скалах. Федерация и кантон делают все, чтобы долина не вымерла; почтовый автобус курсирует трижды в день. Промывка золота в ручьях никогда не была рентабельной. В общем, зеленая долина, лесистая, как в каменный век. Искусственное озеро строить не собираются. В августе и сентябре, ночью, видны падающие звезды или слышен крик сыча.

Книги Священного писания Ветхого и Нового завета. Цюрих, 1955, с 17, 25, 26, 113.

Джулио Росси, Элиджо Пометта. История кантона Тессин. Берн, 1944, с. 18–20.

Джованни Анастаси. Тессинская жизнь. Цюрих, с. 22, 23, 67.

Пьеро Бьянкони. Локарно. Цюрих, 1972, с. 26.

Й. Хардмейер. Локарно и его долины. Цюрих, 1923, с. 26, 140.

Лаго Маджоре и его долины. Лейпциг, 1910, с. 27.

Большой Брокгауз, в двенадцати томах, 16-е, полностью переработанное издание, Висбаден, 1953, т. I. с. 49, 50, 118; т. II, с. 39; т. IV, с. 28, 49, 53, 89, 114; т. V. с. 85; т. VII, с. 70, 71; т. VIII, с. 81, 82; т. IX, с. 84; т. X, с. 141.

Локарно. Швейцарский туристский справочник. 23. Берн, 1969, с. 58, 67, 110, 139.

Швейцарский лексикон в двух томах. Цюрих, 1949, с. 81, 82.

Мир, в котором мы живем. Цюрих, 1956, с. 83, 84.

Родней Стилл. Динозавры. Виттенберг, 1970, с. 115–119.

Конрад Бехингер. Тессин. Пособие для преподавания швейцарской географии. Санкт-Галлен, 1970, с. 139, 140.

Большой Дуден. Словарь иностранных слов. Маккигейм, 1974, т. 5, с. 139, 140.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| <i>Д. Затонский.</i> ПРЕДИСЛОВИЕ | 7 |
| МОНТОК | 27 |
| ЧЕЛОВЕК ПОЯВЛЯЕТСЯ В ЭПОХУ ГОЛОЦЕНА | 181 |

Макс Фрэнк
МОНТОК
ЧЕЛОВЕК ПОЯВЛЯЕТСЯ В ЭПОХУ ГОЛОЦЕНА

ИБ № 11295

Редактор *Е. В. Приказчиков*

Художник *А. В. Степанов*

Художественный редактор *А. П. Кутцов*

Технический редактор *Н. К. Дера*

Корректоры *Г. Н. Иванова, Н. А. Лунатова*

Сдано в набор 21.08.81. Подписано в печать 1.04.82. Формат 70 x 100^{1/32}. Бумага офсетная. Гарнитура галымс. Печать офсетная. Условн. печ. л. 8,71. Уч.-изд.л. 10,37. Тираж 50000 экз. Заказ № 576. Цена 1 руб. 20 коп. Изд. № 34797.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Прогресс» Государственного комитета СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Москва 119021, Зубовский бульвар, 21

Можаковский полиграфкомбинат Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли.
г. Можайск, ул. Мира, 93



